RIGAER KALENDER

Enthaltend alphabetische

Verzeichnisse der wichtigsten Ortschaften, Bahnstationen und Postanstalten Lettlands

sowie ein

Strassenverzeichnis von Riga und Umgegend

mit den **amtl. Benennungen** und den früheren deutschen Bezeichnungen.

Ausserdem ein Verzeichnis der

neuen Strassennamen von Rīgas Jūrmala.

1937

R. Ruetz & Co. A/G. Riga
Doma laukumā Nr. 5

1937

Rigaer Kalender

enthaltend alphabetische

Verzeichnisse der wichtigsten Ortschaften, Bahnstationen und Postanstalten Lettlands

sowie ein

Strassenverzeichnis von Riga und Umgegend

mit den amtlichen Benennungen und
den früheren deutschen Bezeichnungen,
ausserdem ein Verzeichnis der

neuen Strassennamen von Rigas Jūrmala.

Herausgeber:

Buchdruckerei und Verlag R. Ruetz & Co. A.-G.

Riga, Doma laukums Nr. 5.

Republik Lettland.

Staatspräsident und Ministerpräsident
Dr. Kārlis Ulmanis.
Wohnung: Valdemāra 3, Tel. 20025. Ministerium: Valdemāra 3, geöffnet von 9—3. Sonnabends von 9—1. Telephonzentrale des Ministeriums 3522. Sekretariat des Staatspräsidenten im Schloss, geöffnet von 9—2. Tel. 21215. Kabinett 21212.

Stellvertretender Staatspräsident und Kriegsminister
General Jānis Balodis.
Empfängt Mittwochs und Freitags von 11—1. Tel. 3520, dann 319. Ministerium, Valdemāra 10/12. — Tel. des Adjutanten 3520, dann 321. — Tel. des Sekretärs 3520, dann 322.

Vize-Ministerpräsident Margers Skujenieks. Empfängt im Aussenministerium, Valdemāra 3, Tel. 20121.

Innenminister Vilis Gulbis. Empfängt Mittwochs und Freitags von 11—1. — Ministerium, Brīvības 37/39, Tel. 93400. — Tel. des Sekretärs des Ministers 94071.

Minister Alfrēds Bērsinš. Empfängt Mittwochs und Freitags von 11—1. Ministerium, Brīvības 37/39, Tel. 91473. — Tel. des Sekretärs 91473.

Aussenminister Vilhelms Munters. Empfängt Freitags von 11—1 im Aussenministerium, Valdemāra 3. Tel. 26814. — Tel. des Sekretärs 26814.

Finanzminister Ludvigs Ēķis. Empfängt Mittwochs und Freitags von 1—3, Tel. 20210. Tel. des Sekretärs 20212. Ministerium, Smilšu 15/17.

Bildungsminister Prof. A. Tentelis. Empfängt Mittwochs von 12—1 Uhr, Tel. 94012. Ministerium, Valdemāra 36a. Tel. des Sekretärs 91382.

Vize-Bildungsminister Jazeps Čamans. Empfängt Mittwochs und Freitags von 11—12. Tel. 94312. — Sekretär des Ministers Tel. 95108.

Landwirtschaftsminister Jānis Birznieks. Empfängt Dienstags von 10—12 und Freitags von 10—2, Tel. 21401. — Ministerium, Kalpaka bulv. 6. — Tel. des Sekretärs 21404.

Justizminister Hermanis Apsitis. Empfängt Montags und Mittwochs von 10—12, Tel. 21885. Ministerium, Antonijas 6. — Tel. der Administrativen Abteil. 26736.

Verkehrsminister Bernhards Einbergs. Empfängt Mittwochs und Freitags von 10—12, Tel. 21812. — Ministerium, Gogoļa 3. — Tel. des Sekretärs 23211.

Volkswohlfahrtsminister Vladislavs Rubuls. Empfängt Mittwochs und Freitags von 1—2, Tel. 93611. — Ministerium, Skolas 28/30. — Tel. des Sekretärs 93611.

Kommunal - Institutionen der Stadt Riga.

Stadt-Verwaltung, Ķēniņu 5. Kanzlei Tel. 27510.
Bau-Amt, Ķēniņu 5.
Betriebs-Amt, Zigfr. Meierovica bulv. 10.
Bildungs-Amt, Ķēniņu 2. Kanzlei Tel. 30466.
Feuerwehr: Feuermeldung **Tel. 26000.**
Finanz-Amt, Ķēniņu 5.
Fürsorge-Amt, Jāņa sēta 5. Kanzlei Tel. 33586.
Gesundheits-Amt, Šķūņu 11.
Schnelle ärztl. Hilfe, Aizsargu 5. Tel. **91000** od. **91444.**
I. Stadt-Krankenhaus, Aizsargu 5. Tel. 91145.
II. Stadt-Krankenhaus, Pilsoņu 13. Tel. 41628.
Kinderkrankenhaus, Vienības gatvē 23.
Krankenhaus Sarkankalns, Duntes 12/22. Tel. 91142.
Städt. Laboratorium, Ecke der Pragas u. Spīķeru.
Tuberkulose-Krankenhaus, Biķernieku mežā. Tel. 94424.
Handels-Amt, Ķēniņu 5.
Immobilien-Amt, Ķēniņu 5.
Lombard, Städt., Kaļķu 9. Tel. 21763.
Mietamt, Elīzabetes 15. Tel. 26278.
Sparkasse, Städt., Kaļķu 9. Tel. 21721 u. 21722.
Standes-Amt, Torņa 4
Statistisches Amt, Torņa 4. Tel. 21908.

Die Kammern.

Arbeitskammer, Lāčplēša 43/45. Tel. des Vorsitzenden 24808. — Tel. des Generalsekretärs 30567.

Handels- und Industriekammer, Šķūņu 23/31. Tel. des Vorsitzenden 24372. — Tel. des Generalsekretärs 24372.

Handwerkskammer, Amatu 3. — Tel. des Vorsitzenden 24870. — Tel. des Generalsekretärs 24870.

Landwirtschaftskammer, Baznīcas 4a. — Tel. des Vorsitzenden 26017. — Tel. des Generalsekretärs 26010.

Präfektur

Aspazijas bulv. 14.

Präfekt. Tel. 28022.
Gehilfe des Präfekten. Tel. 28322.
Ueberfall-Kommando (Tag und Nacht). Tel. **29122.**
Kriminal-Polizei. Tel. 29422.

Präfektur-Bezirke.

I. Bezirk: Jaunavu 9. Tel. 34562.
II. „ Kalpaka bulv. 10. Tel. 20802.
III. „ Skolas 35. Tel. 93190.
IV. „ Matīsa 9. Tel. 93378.
V. „ Allažu 2. Tel. 93385.
VI. „ Gogoļa 7. Tel. 21327.
VII. „ Marijas 28. Tel. 32140.
VIII. „ Vārnu 2. Tel. 91900.
IX. „ Daugavpils 8. Tel. 27251.
X. „ Kuģu 15. Tel. 26976.
XI. „ Daugavgrīvas 5. Tel. 42877.
XII. „ Biķernieku 7. Tel. 94244.
I. Rayon: Brīvības gatvē 131. Tel. 92512.
II. „ Čiekurkalnā, 4. lin. 14/16. Tel. 91612.
III. „ Mežaparkā, Hamburgas 5. Tel 36325.
Rigaer Kreispolizei, Lāčplēša 24. Tel. 27342.

Feiertage

der staatlichen und kommunalen Institutionen.

1) Alle Sonntage.
2) Neujahr (1. Januar).
3) Heilige 3 Könige (6. Januar).
4) Bußtag (17. Februar).
5) Gründonnerstag (25. März).
6) Karfreitag (26. März).
7) Ostern (28., 29. und 30. März).
8) Himmelfahrt (6. Mai).
9) Tag der Erneuerung Lettlands (15. Mai).
10) Pfingsten (16., 17. und 18. Mai).
11) Johanni=Abend (23. Juni).
12) Johanni (24. Juni).
13) Gedenktag der Freiheitskämpfer (11. Aug., Feier 15. Aug.)
14) Reformationsfest (31. Oktober).
15) Begründung des Lettländischen Staates (18. November).
16) Weihnachten (25., 26. und 27. Dezember).

Januar

		Luk. 2, 21. Der Jesusname.		
F.	1	**Neujahr**	19	
S.	2	Abel, Horst	20	
		Matth. 2, 1—12. Anbetung der Heiden.		
S.	3	**Sonnt. n. Neujahr**	21	
M.	4	Armin, Ebba	22	☾ 16.22
D.	5	Egbert	23	
M.	6	**Heil. 3 Könige**	24	Venus geht zwischen 20 und 21 1/2 Uhr im WSW unter.
D.	7	Julianus	25	
F.	8	Erhard	26	
S.	9	Kaspar	27	
		Luk. 2, 41—52. Der zwölfjährige Jesus.		
S.	10	**1. Sonntag n. Ep.**	28	
M.	11	Franziska	29	
D.	12	Reinhold	30	● 18.47
M.	13	Senta, Hilmar,	31	
D.	14	Robert [Hjalmar	1	Mars geht zwischen 2 1/4 und 2 Uhr im OSO auf.
F.	15	Felix	2	
S.	16	Lydia	3	
		Joh. 2, 1—11. Hochzeit zu Kana.		
S.	17	**2. Sonntag n. Ep.**	4	
M.	18	Axel, Ellen	5	
D.	19	Verena	6	☽ 22.02
M.	20	Fabian, Sebastian	7	
D.	21	Agnes, Guntwin	8	Jupiter geht zwischen 8 3/4 und 7 1/4 Uhr im SO auf.
F.	22	Vincentius	9	
S.	23	Emerentia	10	
		Matth. 20, 1—16. Die Arbeiter im Weinberge.		
S.	24	**Septuagesimae**	11	
M.	25	Pauli Bek., Rüdiger	12	
D.	26	Hans	13	○ 19.15
M.	27	Hulda, Ortrud	14	
D.	28	Karl, Heinz, Man-	15	Saturn geht zwischen 22 1/4 und 20 1/2 Uhr im W unter.
F.	29	Samuel [fred	16	
S.	30	Adelgunde	17	
		Luk. 8, 4—15. Vom Säemann.		
S.	31	**Sexagesimae**	18	

3. Elmire; 10. Paulus d. Einf., Jürgen; 17. Anton; 24. Timotheus; 31. Thekla.

Sammle dir jeden Tag etwas Ewiges, das dir kein Tod raubt, das den Tod und das Leben dir lieblicher macht.

Lavater.

Notizen

Februar

M.	1 Brigitte, Britta	♎	19	
D.	2 Mariä Lichtmeß	♎	20	
M.	3 Ida, Blasius	♏	21	☾ 14.04
D.	4 Veronika, Gisbert	♏	22	
F.	5 Agathe	♐	23	Venus geht zwischen 21½ und 22½ Uhr im W unter.
S.	6 Dorothea	♐	24	

Luk. 18, 31—43. Sehet, wir gehen hinauf gen Jerusalem.

S.	7 **Quinquagesimae**	♐	25	Mars geht zwischen 2 u. 1¼ Uhr im SO auf.
M.	8 Reginald	♑	26	
D.	9 Inge; Fastnacht	♑	27	
M.	10 Pauline; Ascherm.	♒	28	
D.	11 Margit	♒	29	● 9.34
F.	12 Karoline	♓	30	
S.	13 Melitta, Benigna	♓	31	

Matth. 4, 1—11. Christi Versuchung.

S.	14 **Invocavit**	♓	1	Jupiter geht zwischen 7¼ u. 5¾ Uhr im SO auf.
M.	15 Gotthilf, Siegfried, Roland	♈	2	
D.	16 Juliane, Jutta	♈	3	
M.	17 **Bußtag**	♉	4	
D.	18 Konkordia	♉	5	☽ 5.50
F.	19 Susanne	♊	6	
S.	20 Ottokar, Hamilkar	♊	7	

Matth. 15, 21—28. Das kananäische Weib.

S.	21 **Reminiscere**	♋	8	Saturn geht zwischen 20½ und 19 Uhr im W unter.
M.	22 Petri Stuhlfeier, Theophil	♋	9	
D.	23 Klothilde	♌	10	
M.	24 Ap. Matthäus	♌	11	
D.	25 Alma, Annemarie	♍	12	○ 9.43
F.	26 Eveline	♍	13	
S.	27 Livia, Leander	♍	14	

Luk. 11, 14—28. Wer nicht mit mir ist, der ist wider mich.

S.	28 **Oculi**	♎	15

7. Richard; 14. Valentin; 17. Konstanze; 21. Eleonore, Stella; 28. Justus, Wolter.

Hasten von Tat zu Tat hat keinen Segen, weil es die Wegzeichen übersieht und den Sinn des Zieles nicht fassen kann.

Thomas.

Notizen

März

M.	1	Albinus	♎	16
D.	2	Luise	♏	17
M.	3	Kunigunde	♏	18
D.	4	Alice, Adrian	♏	19
F.	5	Aurora	♐	20
S.	6	Gottfried	♐	21

Venus geht zwischen 22¾ u 22½ Uhr im NW unter, erreicht den größten Glanz am 12. März.

☾ 11.17

Joh. 6, 1—15. Die wunderbare Speisung.

S.	7	**Lätare**	♑	22
M.	8	Dagmar	♑	23
D.	9	Ewald	♑	24
M.	10	Jenny	♒	25
D.	11	Konstantin	♒	26
F.	12	Gregor	♓	27
S.	13	Ernst	♓	28

Mars geht zwischen 1¼ und 0¼ Uhr im SO auf.

● 21.32

Joh. 8, 46—59. Wer kann mich einer Sünde zeihen?

S.	14	**Judica**	♈	1
M.	15	Ulrike	♈	2
D.	16	Alexis	♉	3
M.	17	Gertrud, Gerda	♉	4
D.	18	Gabriele	♊	5
F.	19	Joseph, Ingrid	♊	6
S.	20	Gotthardine	♋	7

Jupiter geht zwischen 5¾ und 4 Uhr im SO auf.

☽ 13.46

Matth. 21, 1—9. Jesu Einzug in Jerusalem.

S.	21	**Palmsonntag**	♋	8
M.	22	Rolf	♌	9
D.	23	Adeline	♌	10
M.	24	Kasimir	♌	11
D.	25	**Gründonnerstag**	♍	12
F.	26	**Karfreitag**	♍	13
S.	27	Gustav, Rupert	♎	14

Saturn ist nur am Anfang des Monats nach Sonnenuntergang im W sichtbar.

○ 1.12

Mk. 16, 1—8. Die Auferstehung des Herrn.

S.	28	**Ostersonntag**	♎	15
M.	29	**Philippine**	♏	16
D.	30	**Mary**	♏	17
M.	31	Guido, Detlaus	♏	18

7. Ella, Helga; 14. Mathilde, Tilly; 21. Benedikt, Benita; 25. Mariä Verkündigung; 26. Emanuel; 28. Eugenie.

Ganz und gar stimmen zwei Menschen nie überein; sind aber ihre Seelen verwandt, so bereichern sie sich auch durch das, worin sie von einander abweichen.

Huch.

Notizen

April

D.	1 Theodora	♐	19	
F.	2 Irmgard	♐	20	
S.	3 Ferdinand	♐	21	

Joh. 20, 19—31. Friede sei mit euch!

S.	4 **Quasimodogeniti**	♑	22	☾ 5.53
M.	5 Berthold, Silvia	♑	23	
D.	6 Herta, Gerta	♒	24	Venus geht ½ bis 1 St. vor der Sonne im SO auf, ist anfangs auch mehrere Stunden nach Sonnenuntergang sichtbar.
M.	7 Virginia	♒	25	
D.	8 Edgar	♓	26	
F.	9 Valerie	♓	27	
S.	10 Gaston	♈	28	

Joh. 10, 12—16. Der gute Hirt.

S.	11 **Misericord. Dom.**	♈	29	● 7.10
M.	12 Julius	♉	30	
D.	13 Justinus	♉	31	Mars geht zwischen Mitternacht und 22¼ Uhr im SO auf.
M.	14 Nanny	♊	1	
D.	15 Adolfine	♊	2	
F.	16 Winfried	♋	3	
S.	17 Rudolf, Hildegard	♋	4	☽ 22.34

Joh. 16, 16—23. Über ein Kleines.

S.	18 **Jubilate**	♋	5	
M.	19 Fanny	♌	6	Jupiter geht zwischen 4 und 2 Uhr im SO auf.
D.	20 Therese	♌	7	
M.	21 Elmar, Ilmar	♍	8	
D.	22 Arend	♍	9	
F.	23 Georg	♎	10	
S.	24 Albert, Albrecht	♎	11	

Joh. 16, 5—15. Es ist euch gut, daß ich hingehe.

S	25 **Cantate**	♎	12	○ 17.24
M.	26 Ellis, Milda	♏	13	
D.	27 Klementine, Anastasius	♏	14	Saturn geht ganz kurz vor der Sonne im O auf.
M.	28 Wolfhard	♐	15	
D.	29 Raimund	♐	16	
F.	30 Lilly	♐	17	

4 Arnulf; 11. Hermann, Hildebrand; 18. Valerian; 25. Ev. Markus.

Hast einen dummen Streich du gemacht,
So gereiche dir's nicht zuleide —
Sei nur der erste, der drüber lacht,
Und mache dann zwei gescheite!

W. v. Hamm.

Notizen

Mai

S.	1 Ap. Philipp u. Jakob		18	
	Joh. 16, 23—30. Bittet, so werdet ihr nehmen.			
S.	2 **Rogate**		19	
M.	3 † Auffindung, Nina		20	☾ 20.36
D.	4 Florian, Florentine		21	
M.	5 Gotthard		22	Venus geht 1 Stunde vor der Sonne im O auf, erreicht den größten Glanz am 24. Mai.
D.	6 **Chr. Himmelfahrt**		23	
F.	7 Henriette [garde		24	
S.	8 Stanislaus, Luit-		25	
	Joh. 15, 26—16, 4. Der Geist der Wahrheit.			
S.	9 **Exaudi**		26	
M.	10 Kuno		27	● 15.18
D.	11 Mamertus		28	
M.	12 Pankratius, Wally		29	Mars ist fast die ganze Nacht hindurch sichtbar.
D.	13 Servatius, Irene		30	
F.	14 Christian		1	
S.	15 **Tag der Erneuerung Lettlands**		2	
	Joh. 14, 23—31. Der Tröster.			
S.	16 **Pfingstsonntag**		3	
M.	17 **Herbert**		4	☽ 8.49
D.	18 **Erich**		5	
M.	19 Frieda, Philipp		6	Jupiter geht zwischen 2 Uhr und Mitternacht im SO auf.
D.	20 Sibylle		7	
F.	21 Ernestine, Asta		8	
S.	22 Emilie		9	
	Joh. 3, 1—15. Gespräch mit Nikodemus.			
S.	23 **Trinitatis**		10	
M.	24 Esther		11	
D.	25 Elfriede, Urban		12	○ 9.38
M.	26 Eduard		13	
D.	27 Ludolf, Theophile		14	Saturn geht zwischen 4 und 2 Uhr im O auf.
F.	28 Wilhelm		15	
S.	29 Maximilian		16	
	Luk. 16, 19—31. Der reiche Mann und der arme Lazarus.			
S.	30 **1. Sonnt. n. Trin.**		17	
M.	31 Alide, Waldtraut		18	

2. Sigismund; 6. Dietrich; 9. Erwin; 15. Sophie; 16. Aurelie; 23. Leontine; 30. Wigand, Aurelian.

Der Werdende kann kaum anders, als sich im Superlativ bewegen; erst der Gewordene darf und muß sich bescheiden.

Kübel.

Notizen

Juni

D.	1 Gottschalk	19	
M.	2 Emma	20	☾ 7.24
D.	3 Erasmus	21	Venus geht 1¼ bis 2 Stunden vor der Sonne im NO auf.
F.	4 Friederike	22	
S.	5 Bonifazius	23	

Luk. 14, 16—24. Das große Abendmahl.

S.	6 **2. Sonnt. n. Trin.**	24	
M.	7 Wolf-Dieter	25	
D.	8 Fridolin	26	● 22.43
M.	9 Valeska, Bertram	27	
D.	10 Ginevra	28	Mars geht zwischen 3 und 0¾ im SW unter.
F.	11 Sigrid	29	
S.	12 Nora	30	

Luk. 15, 1—10. Jesus nimmt die Sünder an.

S.	13 **3. Sonnt. n. Trin.**	31	
M.	14 Josephine	1	
D.	15 Veit, Amilde	2	☽ 21.03
M.	16 Justine	3	
D.	17 Artur	4	Jupiter geht zwischen Mitternacht und 22 Uhr im SO auf.
F.	18 Auguste	5	
S.	19 Viktor	6	

Luk. 6, 36—42. Seid barmherzig.

S.	20 **4. Sonnt. n. Trin.**	7	Saturn geht zwischen 2 und 0¼ Uhr im O auf.
M.	21 Emil, Egon	8	
D.	22 Ludmilla	9	
M.	23 **Johanniabend**	10	
D.	24 **Joh. d. Täufer**	11	○ 1.00
F.	25 Milly	12	
S.	26 Brunhilde	13	

Luk. 5, 1—11. Petri Fischzug.

S.	27 **5. Sonnt. n. Trin.**	14	
M.	28 Leo	15	
D.	29 Peter, Paul	16	
M.	30 Pauli Gedächtn., Ines	17	

6. Adalbert, Miratamaria; 13. Tobias; 20. Flora; 23. Malwine; 24. Reingard; 27. 7 Schläfer

Es ist nicht wahr, daß der Mensch, wie es gemeinhin heißt, „klein" wird in der Natur; er bekommt nur das richtige Maß in ihr, damit aber unbegrenzte Möglichkeiten des Wachstums dieses Maßes.

Trentini.

Notizen

Juli

D.	1 Theobald, Monika	18	☾ 15 03
F.	2 Mariä Heimsuchung,	19	
S.	3 Kornelius [Berndt	20	

Matth. 5, 20—26. Die bessere Gerechtigkeit.

S.	4 **6. Sonnt. n. Trin.**	21	Venus geht zwischen $1^1/_2$ u. 1 Uhr im NO auf.
M.	5 Anselm, Edith	22	
D.	6 Gunnar	23	
M.	7 Aline	24	
D.	8 Adelaide, Kilian	25	● 6.12
F.	9 Kyrill, Thusnelda	26	
S	10 7 Brüder	27	

Marc. 8, 1—9. Die Speisung der Viertausend.

S.	11 **7. Sonnt. n. Trin.**	28	Mars geht zwischen $0^3/_4$ und 23 Uhr im SW unter.
M.	12 Heinrich, Harry	29	
D.	13 Margarete	30	
M.	14 Oskar	1	
D.	15 Apostel-Teil., Hedda	2	☽ 11.36
F.	16 Hermine, Ruth	3	
S.	17 Margot, Marga	4	

Matth. 7, 15—23. Von den falschen Propheten.

S.	18 **8. Sonnt. n. Trin.**	5	Jupiter ist fast die ganze Nacht sichtbar.
M.	19 Kamilla	6	
D.	20 Elias, Astrid	7	
M.	21 Daniel, Daniela	8	
D.	22 Maria, Magdalena,	9	
F.	23 Adelheid [Magda	10	○ 14.46
S.	24 Christine	11	

Luk. 16, 1—9. Der ungerechte Haushalter.

S.	25 **9. Sonnt. n. Trin.**	12	Saturn geht zwischen Mitternacht und 22 Uhr im O auf.
M.	26 Anna	13	
D.	27 Martha	14	
M.	28 Cäcilie	15	
D.	29 Edmund	16	
F.	30 Rosalie	17	☾ 20.47
S.	31 Angelika	18	

4. Ulrich; 11. Emmeline, Yvonne; 18. Rosine;
25. Jakob, Thorwald.

Nur wer im hohen Sommer die mittägliche Ruhe der Natur einmal wirklich erlebt hat, kennt den Sinn des Mittages. Der Mensch muß hier in sich selbst versinken, ganz zur Besinnung, zur Ruhe kommen.

Klatt.

Notizen

August

Luk. 19, 41—48. Der Herr weint über Jerusalem.

S.	1	**10. Sonnt. n. Trin.**	19	Venus geht zwischen 1 und 1½ Uhr im NO auf.
M.	2	Ellinor	20	
D.	3	August	21	
M.	4	Dominikus	22	
D.	5	Oswald	23	
F.	6	Christi Verklärung,	24	● 14.37
S.	7	Alfred [Hannelore	25	

Luk. 18, 9—14. Pharisäer und Zöllner.

S.	8	**11. Sonnt. n. Trin.**	26	Mars geht zwischen 23 und 21½ Uhr im SW unter.
M.	9	Ivar, Ivy, Roman	27	
D.	10	Laurentius	28	
M.	11	Gedenktag f. d. Freiheitskämpfer Lettl.	29	
D.	12	Klara, Christa, Eva-Marie	30	
F.	13	Elvire, Liselotte	31	
S.	14	Meinhard, Selma	1	☽ 4.28

Mk. 7, 31—37. Hephata!

S.	15	**12. Sonnt. n. Trin. Feier des Gedenkt. d. Freiheitskämpfer**	2	Jupiter geht zwischen 3 und 0½ Uhr im SW unter.
M.	16	Melanie, Anastasia	3	
D.	17	Adele, Willibald	4	
M.	18	Helene, Ilona, Ina	5	
D.	19	Sebald	6	
F.	20	Bernhard, Benno	7	
S.	21	Walter, Hellmut	8	

Luk. 10, 23—37. Der barmherzige Samariter.

S.	22	**13. Sonnt. n. Trin.**	9	☺ 2.47
M.	23	Edwin	10	Saturn geht zwischen 22 u. 20 Uhr im O auf.
D.	24	Bartholomäus	11	
M.	25	Ludwig	12	
D.	26	Natalie	13	
F.	27	Gebhard	14	
S.	28	Augustin	15	

Luk. 17, 11—19. Die zehn Aussätzigen.

S.	29	**14. Sonnt. n. Trin.**	16	☾ 1.54
M.	30	Benjamin	17	
D.	31	Wilma	18	

1. Petri Kettenfeier, Sigurd; 8. Gottlieb; 11. Olga; 15. Mariä Himmelfahrt, Gerlinde; 22. Nadine, Philibert; 29. Joh. Enthauptung, Hartmut.

Es gehört oft mehr Mut dazu, seine Meinung zu ändern, als ihr treu zu bleiben.

Hebbel.

Notizen

September

M.	1 Harald	19	
D.	2 Elise, Ilse	20	
F.	3 Berta	21	
S.	4 Theodosia, Äthelwine	22	

Matth. 6, 24—34. Sorget nicht!

S	5 **15. Sonnt. n. Trin.**	23	● 0.54
M.	6 Magnus	24	
D.	7 Regina	25	Venus geht zwischen 1¾ und 3¼ Uhr im NO auf.
M.	8 Mariä Geb., Rotraut	26	
D.	9 Bruno	27	
F.	10 Albertine	28	
S.	11 Gerhard, Gerd, Ralph	29	

Luk. 7, 11—17. Jüngling zu Nain.

S.	12 **16. Sonnt. n. Trin.**	30	☽ 22.57
M	13 Amatus	31	
D.	14 † Erhöhung, Norbert	1	Mars geht zwischen 21¼ und 20¾ Uhr im SW unter.
M.	15 Nikodemus	2	
D.	16 Isabella, Jakobine	3	
F.	17 Wera, Lambert	4	
S.	18 Amélie Titus	5	

Luk. 14, 1—11. Sabbathfeier in Liebe und Demut.

S.	19 **17. Sonnt. n. Trin.**	6	
M.	20 Marianne	7	○ 13.32
D.	21 Ev. Matthäus	8	
M.	22 Moritz, Gunthild	9	Jupiter geht zwischen 0½ und 22½ Uhr im SW unter.
D.	23 Wendela	10	
F.	24 Johann. Empf., Bodo	11	
S.	25 Franz	12	

Matth. 22, 34—46. Das vornehmste Gebot.

S.	26 **18. Sonnt. n. Trin.**	13	
M.	27 Adolf	14	☾ 7.43
D.	28 Wenzeslaus	15	Saturn geht bald nach Sonnenuntergang im O auf und ist fast die ganze Nacht sichtbar.
M.	29 Michael	16	
D.	30 Hieronymus	17	

5. Percy, Klaus; 12. Erna; 19. Werner;
26. Johannes Theol., Kurt.

Freunde sollen in aufrichtiger Liebe nicht nur einer des andern Genosse, sondern einer des andern Gewissen sein.

Dryander.

Notizen

Oktober

F.	1	Mariä Sch. u. Fürb. Emmerich	18	
S.	2	Reinhard	19	
		Matth. 9, 1—8. Der Gichtbrüchige.		
S.	3	**19. Sonnt. n. Trin.**	20	
M.	4	Franziskus	21	🌑 13.58
D.	5	Amalie, Gisela	22	
M.	6	Fides, Karitas	23	Venus geht zwischen 3½ und 5 Uhr im O auf.
D.	7	Hildebrecht	24	
F.	8	Friedebert, Anita	25	
S.	9	Volker	26	
		Matth. 22, 1—14. Die königliche Hochzeit.		
S.	10	**20. S. n. Tr. Erntefest**	27	
M.	11	Burchard	28	
D.	12	Walfried	29	☽ 17.47
M.	13	Irma	30	
D.	14	Wilhelmine, Helma	1	Mars geht bald nach 20½ Uhr im SW unter.
F.	15	Hedwig	2	
S.	16	Amine	3	
		Joh. 4, 47—54. Heilung des Sohnes des Königischen.		
S.	17	**21. Sonnt. n. Trin.**	4	
M.	18	Ev. Lukas	5	
D.	19	Jessy	6	🌕 23.48
M.	20	Wendelin	7	
D.	21	Ursula, Renate	8	Jupiter geht zwischen 22½ und 20¾ Uhr im SW unter.
F.	22	Kordula, Leonie	9	
S.	23	Wanda	10	
		Matth 18, 23—35. Das Gleichnis vom Schalksknecht.		
S.	24	**22. Sonnt. n. Trin.**	11	
M.	25	Beatrice	12	
D.	26	Amandus	13	☾ 15.26
M.	27	Laura, Arno	14	
D.	28	Simon, Sigmar	15	Saturn geht zwischen 5¾ und 3½ Uhr im W unter.
F.	29	Engelbrecht	16	
S.	30	Valide, Hartmann	17	
		Matth. 22, 15—22. Vom Zinsgroschen.		
S.	31	**23. Sonnt. n. Trin. Reformations-Fest**	18	

3. Else, Elsbet; 10. Arvid; 17. Florentin; 24. Hortensia; 31. Wolfgang.

Die Rätsel, welche die Menschen sich aufgeben, sind ungelöst am schönsten; nach der Lösung gehen sie uns nicht mehr viel an.
Thoma.

Notizen

November

M.	1	Aller Heiligen, Hugubert	♎	19	Venus geht zwischen 5 und 6¾ Uhr im SO auf.
D.	2	Aller Seelen, Kai	♎	20	
M.	3	Erika, Enrika, Hubert	♏	21	🌑 6.16
D.	4	Otto, Odo, Udo	♏	22	
F.	5	Charlotte	♐	23	
S.	6	Leonhard, Leon	♐	24	

Matth. 9, 18—26. Christus der Herr über den Tod.

S.	7	**24. Sonnt. n. Trin.**	♐	25	Mars geht gegen 20¾ Uhr im SW unter.
M.	8	Alexandra	♑	26	
D.	9	Theodor	♑	27	
M.	10	Martin Luther	♒	28	
D.	11	Martin Bischof	♒	29	☽ 11.33
F.	12	Kornelia, Jonas	♒	30	
S.	13	Eugen	♓	31	

Matth. 24, 15—28. Von den letzten Dingen.

S.	14	**25. Sonnt. n. Trin.**	♓	1	Jupiter geht zwischen 20¾ und 19¼ Uhr im im SW unter.
M.	15	Leopold, Luitpold,	♈	2	
D.	16	Ottomar [Leonid	♈	3	
M.	17	Hugo	♉	4	
D.	18	**Begründung des Lettl. Staates**	♉	5	🌕 10.10
F.	19	Elisabeth	♊	6	
S.	20	Georgine	♊	7	

Offenb. Joh. 21, 1—7. Das himmlische Jerusalem.

S.	21	**Totenfest**	♋	8	Saturn geht zwischen 3½ und 1½ Uhr im W unter.
M.	22	Alfons	♋	9	
D.	23	Klemens	♌	10	
M.	24	Leberecht	♌	11	
D.	25	Katharina, Karin	♍	12	☾ 2.04
F.	26	Konrad	♍	13	
S.	27	James	♍	14	

Matth. 21, 1—9. Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn.

S.	28	**1. Advent**	♎	15	
M.	29	Eberhard	♎	16	
D.	30	Andreas	♏	17	

7. Engelbert, Egmar; 14. Friedrich, Wolfram; 18. Alexander; 21. Mariä Opfer, Rita; 28. Günter.

Wir müssen nicht verlangen, daß die großen Ziele, die wir erstreben, gerade bei unseren Lebzeiten erreicht werden.

Bismarck.

Notizen

Dezember

M.	1	Arnold		18	
D.	2	Meta		19	
F.	3	Stephanie		20	● 1.11
S.	4	Barbara		21	
		Luk. 21, 25—36. Die Zukunft des Herrn.			
S.	5	**2. Advent**		22	Venus geht zwischen $6^3/_4$ und $8^1/_2$ Uhr im SO auf.
M.	6	Nikolaus		23	
D.	7	Antonie		24	
M.	8	Mariä Empfängnis,		25	
D.	9	Joachim [Harriet		26	
F.	10	Judith		27	
S.	11	Woldemar		28	☽ 3.12
		Matth. 11, 2—10. Bist du, der da kommen soll?			
S.	12	**3. Advent**		29	Mars geht zwischen 21 und $21^1/_2$ Uhr im WSW unter.
M.	13	Lucie		30	
D.	14	Ingeborg		1	
M.	15	Johanna		2	
D.	16	Alwine, Humbert		3	
F.	17	Ignatius		4	○ 20.52
S.	18	Christoph		5	
		Joh. 1, 19—28. Das Zeugnis Johannis des Täufers.			
S.	19	**4. Advent**		6	Jupiter geht zwischen $19^1/_4$ und 18 Uhr im SW unter.
M.	20	Tom		7	
D.	21	Ap. Thomas		8	
M.	22	Beata		9	
D.	23	Viktoria		10	
F.	24	Adam u. Eva		11	☾ 16.20
S.	25	**Weihnachten**		12	
		Luk. 2, 1—14. Die Geburt des Heilandes.			
S.	26	**Sonnt. nach Weihn.**		13	Saturn geht zwischen $1^1/_2$ und $23^3/_4$ Uhr im W unter.
M.	27	**Ev. Johannes**		14	
D.	28	Unschuld. Kindlein,		15	
M.	29	Jonathan [Eitel		16	
D.	30	David, Gilbert		17	
F.	31	Silvester		18	

5. Sabine; 12. Ottilie; 19. Egmont; 26. Stephan.

Es gibt eine Art, Freude zu machen, die uns auch der fremdeste Mensch nicht übel nehmen kann, die so zart und freundlich sich äußert, daß sich niemand durch den Gedanken an Gegenleistung gedrückt fühlt.

Rittelmeyer.

Notizen

1937

Tage	Januar	Februar	März
Sonntag . . .	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
Montag	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29
Dienstag . . .	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30
Mittwoch . . .	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
Donnerstag . .	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25
Freitag	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26
Sonnabend . .	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27

Tage	April	Mai	Juni
Sonntag . . .	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Montag	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Dienstag . . .	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Mittwoch . . .	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Donnerstag . .	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24
Freitag	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25
Sonnabend . .	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26

Tage	Juli	August	September
Sonntag . . .	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Montag	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Dienstag . . .	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Mittwoch . . .	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Donnerstag . .	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Freitag	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
Sonnabend . .	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25

Tage	Oktober	November	Dezember
Sonntag . . .	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Montag	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Dienstag . . .	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Mittwoch . . .	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Donnerstag . .	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Freitag	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Sonnabend . .	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25

Das Jahr 1937 nach Christi Geburt

ist ein Gemeinjahr von 365 Tagen. Nach der Rechnung der griechisch-orthodoxen Kirche beginnt am 14. September 1937 ihr 7447. Jahr nach der Erschaffung der Welt. Nach jüdischer Rechnung beginnt am 6. September 1937 das 5698. Jahr nach der Erschaffung der Welt. Die Mohammedaner beginnen am 14. März 1937 das 1356. Jahr der Hedschra.

Die vier Jahreszeiten.

Der astronomische Frühling beginnt am 21. März um 3 Uhr (Tag- und Nachtgleiche).

Der astronomische Sommer beginnt am 21. Juni um 22 Uhr (Sommersonnenwende).

Der astronomische Herbst beginnt am 23. September um 13 Uhr (Tag- und Nachtgleiche).

Der astronomische Winter beginnt am 22. Dezember um 8 Uhr (Wintersonnenwende).

Die vier Quatember.

Die von der katholischen Kirche zu Fastenzwecken festgesetzten Quatember fallen im Jahre 1937 auf folgende Tage:

	nach neuem Stil	nach altem Stil
I. Quatember	17. Februar	11. März
II. „	19. Mai	10. Juni
III. „	15. September	16. September
IV. „	15. Dezember	16. Dezember

Osteuropäische Zeit.

Alle Stundenangaben in diesem Kalender sind in Osteuropäischer Zeit gemacht; sie entspricht der mittleren Sonnenzeit auf dem 30. Längengrade westlich von Greenwich. Die Osteuropäische Zeit ist der Mitteleuropäischen Zeit um 1 Stunde voraus, der Rigaschen mittleren Ortszeit um 23 Minuten 32 Sekunden voraus und um 1 Minute 19 Sekunden hinter der früher hier üblichen Pulkowaer Zeit zurück.

Orthodoxer Kirchenkalender nach altem Stil.

	Alter Stil	Neuer Stil
Weihnacht	25. Dez. 1936	7. Jan. 1937
Neujahr	1. Jan. 1937	14. „
Epiphanias	6. „	19. „
*Fastenliturgie beginnt .	8. Februar	21. Februar
*Letzter Tag des Fleischessens	22. „	7. März
*Beginn der Butterwoche	28. „	8. „
*Freitag und Sonnabend der Butterwoche . . .	27. u. 28. Febr.	12. u. 13. März
*Letzter Tag d. Butterwoche	1. März	14. März
*Beginn der großen Fasten	2. „	15. „
*Mariä Verkündigung . .	25. „	7. April
*Palmsonntag	12. April	25. „
*Ostern	19. „	2. Mai
Georgi	23. „	6. „
*Wasserweihe.	13. Mai	26. „
*Christi Himmelfahrt . .	28. „	10. Juni
*Pfingsten.	7. Juni	20. „
*Allerheiligen	14. „	27. „
*Beginn der Petrifasten .	15. „	28. „
Peter und Paul	29. „	12. Juli
Fasten der Mutter Gottes	1.—14. Aug.	14.—27. Aug.
Beginn der Fasten vor Weihnacht	15. November	28. November
Weihnacht (Ende d. Fasten)	25. Dezember	7. Jan. 1938

Die vom Ostertermin abhängigen Tage (mit * bezeichnet) werden nach dem alten Stil, die anderen nach dem Kalender neuen Stils bestimmt, so daß das in der Spalte „Alter Stil" angegebene Datum auf den Kalender neuen Stils bezogen wird, und die Feste gemeinschaftlich mit den anderen Konfessionen begangen werden.

Hauptfeste der Juden 1937.

Passah 27., 28. März, 2. und 3. April. Wochenfest 16. und 17. Mai. Neujahr 6. und 7. September. Versöhnungsfest 15. September. Laubhüttenfest 20., 21. und 27. September. Gesetzesfreude 28. September.

Tierkreiszeichen.

Die Tierkreiszeichen entsprechen Abschnitten von je 30 Grad auf der scheinbaren Jahresbahn der Sonne zwischen den Fixsternen.

Diese Abschnitte stimmen heute nicht mehr mit der Stellung der gleichnamigen Sternbilder. So befindet sich die Sonne, wenn sie bei Frühjahrsbeginn in das Zeichen des Widders tritt, tatsächlich erst im Sternbild der Fische; sie rückt jeden Monat in ein weiteres Tierkreiszeichen. Der Mond aber durchläuft die Zeichen (auf den Monatsblättern des Kalenders angegeben) in annähernd 27 Tagen.

Namen	Grade	Figur	Zeichen	Namen	Grade	Figur	Zeichen
1. Widder	0		♈	7. Waage	180		♎
2. Stier	30		♉	8. Skorpion	210		♏
3. Zwillinge	60		♊	9. Schütze	240		♐
4. Krebs	90		♋	10. Steinbock	270		♑
5. Löwe	120		♌	11. Wassermann	300		♒
6. Jungfrau	150		♍	12. Fische	330		♓

Die Mondviertel.

● Neumond ☽ Erstes Mondviertel

○ Vollmond ☾ Letztes Mondviertel

Die Auf- und Untergänge von Sonne und Mond

sind für den Horizont von Riga und den Mittelpunkt der Gestirne berechnet worden. Für den Mond ist nur der Zeitpunkt des Aufganges oder nur der Zeitpunkt des Unterganges angegeben, je nachdem, ob der erste oder der zweite in die Nacht fällt.

Finsternisse.

Im Jahre 1937 finden auf der Erde insgesamt 2 Sonnen- und 1 Mondfinsternis statt, doch wird keine von ihnen in Europa sichtbar sein.

1) Vollständige Sonnenfinsternis am 8. Juni. Sichtbarkeitsgebiet: Polynesien, südwestliches Nordamerika, Mittelamerika, Antillen, westliches Südamerika und die angrenzenden Meere.

2) Teilweise Mondfinsternis am 18. November. Sichtbarkeitsgebiet: äußerster Norden und Nordwesten Europas, Großbritannien, Nord- und Südamerika, Ostaustralien, Nordost- und Innerasien, nördliches Eismeer, nördlicher Atlantischer Ozean, Stiller Ozean.

3) Ringförmige Sonnenfinsternis am 2.—3. Dezember. Sichtbarkeitsgebiet: Ostküste Asiens, Japan, Philippinen, östliche Sunda-Inseln, Neu-Guinea, Polynesien, westliches Nordamerika und Stiller Ozean.

Januar. Sonne und Mond. Februar.

Datum	Sonnen- Aufg. U. M.	Sonnen- Unterg. U. M.	Tages-länge St. M.	Mond- Auf- u. Unterg. U. M.
1	9 04	15 49	6 45	A a.*)
2	04	51	47	23 17
3	9 04	15 52	6 48	A.m.*)
4	03	53	50	0 31
5	03	55	52	1 45
6	02	56	54	2 58
7	01	58	56	4 11
8	01	59	59	5 19
9	00	16 01	7 01	6 23
10	8 59	16 03	7 03	7 17
11	58	04	06	U. a.*)
12	57	06	09	16 11
13	56	08	12	17 31
14	55	10	15	18 53
15	54	12	18	20 15
16	53	14	21	21 41
17	8 51	16 16	7 24	23 07
18	50	18	28	U. m.*)
19	49	20	31	0 33
20	47	22	34	2 01
21	46	24	38	3 29
22	44	26	42	4 51
23	42	28	46	6 02
24	8 41	16 30	7 49	6 55
25	39	32	53	A. a.*)
26	38	34	57	16 48
27	36	37	8 01	18 14
28	34	39	05	19 36
29	32	41	09	20 55
30	30	43	13	22 11
31	8 28	16 46	8 17	23 25

Datum	Sonnen- Aufg. U. M.	Sonnen- Unterg. U. M.	Tages-länge St. M.	Mond- Auf- u. Unterg. U. M.
1	8 26	16 48	8 22	A.m.*)
2	24	50	26	0 39
3	22	52	30	1 52
4	20	55	35	3 02
5	18	57	39	4 08
6	16	59	43	5 07
7	8 14	17 02	8 48	5 53
8	11	04	53	6 31
9	09	06	57	6 59
10	07	09	9 01	U. a.*)
11	05	11	06	17 54
12	03	13	11	19 21
13	00	15	15	20 48
14	7 58	17 18	9 20	22 16
15	55	20	25	23 46
16	53	22	29	U. m.*)
17	51	25	34	1 14
18	48	27	39	2 39
19	46	29	43	3 51
20	43	32	48	4 49
21	7 41	17 34	9 53	5 32
22	38	36	58	6 02
23	36	38	10 02	6 25
24	33	41	07	A. a.*)
25	31	43	12	18 32
26	28	45	17	19 48
27	26	47	22	21 05
28	7 23	17 49	10 26	22 19

*) A. a. — Aufgang abends, A. m. — Aufgang morgens

März. Sonne und Mond.

Datum	Sonnen- Aufg. U. M.	Sonnen- Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond- Auf- u. Unterg. U. M.
1	7 20	17 52	10 31	23 03
2	18	54	36	A.m.*)
3	15	56	41	0 44
4	13	58	46	1 52
5	10	18 01	51	2 54
6	07	03	55	3 45
7	7 05	18 05	11 00	4 25
8	02	07	05	4 56
9	6 59	09	10	5 21
10	57	12	15	5 40
11	54	14	20	U.a.*)
12	51	16	25	18 21
13	49	18	29	19 50
14	6 46	18 20	11 34	21 21
15	43	22	39	22 54
16	40	24	44	U.m.*)
17	38	27	49	0 22
18	35	29	54	1 41
19	32	31	59	2 45
20	29	33	12 04	3 31
21	6 27	18 35	12 08	4 05
22	24	37	13	4 29
23	21	39	18	4 46
24	19	42	23	5 02
25	16	44	28	A.a.*)
26	13	46	32	18 48
27	11	48	37	20 02
28	6 08	18 50	12 42	21 16
29	05	52	47	22 27
30	02	54	52	23 37
31	00	56	57	A.m.*)

April.

Datum	Sonnen- Aufg. U. M.	Sonnen- Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond- Auf- u. Unterg. U. M.
1	5 57	18 59	13 02	A m.*)
2	54	19 01	06	1 35
3	52	03	11	2 20
4	5 49	19 05	13 16	2 55
5	46	07	21	3 21
6	43	09	26	3 43
7	41	11	30	3 59
8	38	13	35	4 15
9	35	15	40	4 28
10	33	18	45	U.a.*)
11	5 30	19 20	13 50	20 21
12	27	22	54	21 53
13	25	24	59	23 21
14	22	26	14 04	U m.*)
15	19	28	09	0 32
16	17	30	13	1 27
17	14	32	18	2 06
18	5 12	19 34	14 23	2 32
19	09	37	28	2 53
20	07	39	32	3 07
21	04	41	37	3 21
22	01	43	42	3 33
23	4 59	45	46	3 46
24	56	47	51	3 59
25	4 54	19 49	14 55	A.a.*)
26	51	51	15 00	21 26
27	49	53	04	22 32
28	47	56	09	23 29
29	44	58	14	A.m.*)
30	42	20 00	18	0 16

U. a. — Untergang abends, U. m. — Untergang morgens.

Mai. Sonne und Mond. Juni.

Mai

Datum	Sonnen-Aufg. U. M.	Sonnen-Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond-Auf- u. Unterg. U. M.
1	4 39	20 02	15 23	A.m.*)
2	4 37	20 04	15 27	1 22
3	35	06	31	1 45
4	32	08	36	2 03
5	30	10	40	2 18
6	28	12	45	2 32
7	26	14	49	2 47
8	23	16	53	3 04
9	4 21	20 18	15 57	U.a.*)
10	19	20	16 01	20 48
11	17	23	06	22 11
12	15	25	10	23 16
13	13	27	14	U.m.*)
14	11	29	18	0 02
15	09	31	22	0 34
16	4 07	20 33	16 26	0 58
17	05	34	29	1 15
18	03	36	33	1 28
19	01	38	37	1 42
20	00	40	41	1 54
21	3 58	42	44	2 07
22	56	44	48	2 22
23	3 55	20 46	16 51	2 40
24	53	47	54	A.a.*)
25	51	49	58	21 23
26	50	51	17 01	22 15
27	48	52	04	22 56
28	47	54	07	23 26
29	46	56	10	23 51
30	3 44	20 57	17 13	A.m.*)
31	43	59	16	0 09

Juni

Datum	Sonnen-Aufg. U. M.	Sonnen-Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond-Auf- u. Unterg. U. M.
1	3 42	21 00	17 18	A.m.*)
2	41	02	21	0 39
3	40	03	23	0 53
4	39	04	26	1 08
5	38	06	28	1 25
6	3 37	21 07	17 30	1 47
7	36	08	32	2 17
8	35	09	34	U.a.*)
9	34	10	36	21 52
10	34	11	37	22 32
11	33	12	39	22 59
12	33	13	40	23 20
13	3 32	21 14	17 42	23 35
14	32	15	43	23 49
15	32	15	44	U.m.*)
16	31	16	45	0 02
17	31	17	45	0 14
18	31	17	46	0 28
19	31	18	46	0 47
20	3 31	21 18	17 47	1 07
21	31	18	47	1 34
22	32	19	47	A.a.*)
23	32	19	47	20 56
24	32	19	47	21 31
25	33	19	46	21 57
26	33	19	46	22 17
27	3 34	21 19	17 45	22 33
28	34	18	44	22 48
29	35	18	43	23 02
30	36	18	42	23 15

*) A. a. — Aufgang abends, A. m. — Aufgang morgens.

Juli. Sonne und Mond. August.

Juli.

Datum	Sonnen-Aufg. U. M.	Sonnen-Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond-Auf- u. Unterg. U. M.
1	3 36	21 18	17 41	A. a.*)
2	37	17	40	23 49
3	38	17	39	A m.*)
4	3 39	21 16	17 37	0 15
5	40	15	35	0 50
6	41	15	33	1 40
7	42	14	32	2 48
8	44	13	29	U. a.*)
9	45	12	27	21 23
10	46	11	25	21 41
11	3 47	21 10	17 23	21 56
12	49	09	20	22 10
13	50	08	18	22 23
14	52	07	15	22 37
15	53	05	12	22 52
16	55	04	09	23 13
17	56	02	06	23 36
18	3 58	21 01	17 03	U. m.*)
19	4 00	00	00	0 10
20	01	20 58	16 57	0 54
21	03	57	54	1 48
22	05	55	50	2 52
23	06	53	47	4 05
24	08	51	43	A. a.*)
25	4 10	20 50	16 40	20 56
26	12	48	36	21 11
27	14	46	32	21 24
28	16	44	29	21 39
29	17	42	25	21 57
30	19	40	21	22 19
31	21	38	17	22 49

August.

Datum	Sonnen-Aufg. U. M.	Sonnen-Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond-Auf- u. Unterg. U. M.
1	4 23	20 36	16 13	23 32
2	25	34	09	A. m.*)
3	27	32	05	0 30
4	29	30	01	1 43
5	31	28	15 57	3 06
6	33	26	53	4 34
7	35	23	48	U. a.*)
8	4 37	20 21	15 44	20 17
9	39	19	40	20 30
10	41	17	36	20 44
11	43	14	31	21 00
12	45	12	27	21 17
13	47	10	22	21 40
14	49	07	18	22 10
15	4 51	20 05	15 14	22 48
16	53	02	09	23 39
17	55	00	05	U. m.*)
18	57	19 57	00	0 39
19	59	55	14 56	1 47
20	5 02	53	51	3 02
21	04	50	46	4 21
22	5 06	19 48	14 42	A. a*)
23	08	45	37	19 33
24	10	42	33	19 48
25	12	40	28	20 06
26	14	37	24	20 26
27	16	35	19	20 56
28	18	32	14	21 31
29	5 20	19 29	14 09	22 24
30	22	27	05	23 31
31	24	24	00	A. m.*)

A. a. — Antergang abends, A. m. — Antergang morgens.

September. Sonne und Mond. Oktober.

Datum	Sonnen-Aufg. U. M.	Sonnen-Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond-Auf- u. Unterg. U. M.
1	5 26	19 21	13 55	A.m.*)
2	28	19	51	2 11
3	30	16	46	3 35
4	32	13	41	5 00
5	5 34	19 11	13 37	U.a.*)
6	36	08	32	18 51
7	38	05	27	19 06
8	40	03	22	19 24
9	42	00	18	19 45
10	44	18 57	13	20 11
11	46	54	08	20 47
12	5 48	18 52	13 03	21 31
13	50	49	12 58	22 27
14	52	46	54	23 31
15	55	44	49	U.m.*)
16	57	41	44	0 42
17	59	38	39	1 59
18	6 01	35	35	3 17
19	6 03	18 32	12 30	4 39
20	05	30	25	6 02
21	07	27	20	A.a.*)
22	09	24	15	18 31
23	11	22	11	18 58
24	13	19	06	19 33
25	15	16	01	20 22
26	6 17	18 13	11 56	21 24
27	19	11	52	22 38
28	21	08	47	A.m.*)
29	23	05	42	0 00
30	25	02	37	1 22

Datum	Sonnen-Aufg. U. M.	Sonnen-Unterg. U. M.	Tageslänge St. M.	Mond-Auf- u. Unterg. U. M.
1	6 27	18 00	11 32	A.m.*)
2	29	17 57	28	4 03
3	6 31	17 54	11 23	5 21
4	33	51	18	U.a.*)
5	36	49	13	17 29
6	38	46	08	17 50
7	40	43	04	18 13
8	42	41	10 59	18 47
9	44	38	54	19 27
10	6 46	17 35	10 49	20 18
11	48	33	44	21 18
12	50	30	40	22 25
13	52	27	35	23 37
14	55	25	30	U.m.*)
15	57	22	25	0 53
16	59	20	21	2 12
17	7 01	17 17	10 16	3 33
18	03	14	11	4 57
19	06	12	06	6 24
20	08	09	02	A.a.*)
21	10	07	9 57	17 30
22	12	04	52	18 15
23	14	02	48	19 15
24	7 16	16 59	9 43	20 28
25	19	57	38	21 49
26	21	54	34	23 11
27	23	52	29	A.m *)
28	25	50	24	0 33
29	27	47	20	1 52
30	30	45	15	3 10
31	7 32	16 43	9 11	4 26

*) A. a. — Aufgang abends, A. m. — Aufgang morgens.

November. Sonne und Mond. Dezember.

Datum	Sonnen- Aufg. U. M.	Sonnen- Unterg. U. M.	Tages-länge St. M.	Mond- Auf- u. Unterg. U. M.
1	7 34	16 40	9 06	A.m.*)
2	36	38	01	6 54
3	39	36	8 57	U.a.*)
4	41	33	53	16 46
5	43	31	48	17 24
6	45	29	44	18 12
7	7 48	16 27	8 39	19 09
8	50	25	35	20 13
9	52	23	31	21 21
10	54	20	26	22 34
11	57	18	22	23 49
12	59	17	18	U.m *)
13	8 01	15	14	1 07
14	8 03	16 13	8 09	2 27
15	05	11	05	3 50
16	08	09	01	5 17
17	10	07	7 57	6 48
18	12	05	54	A.a *)
19	14	04	50	16 56
20	16	02	46	18 07
21	8 18	16 00	7 42	19 26
22	20	15 59	39	20 53
23	22	57	35	22 18
24	24	56	32	23 40
25	26	54	28	A.m.*)
26	28	53	25	0 58
27	30	52	22	2 14
28	8 32	15 50	7 18	3 29
29	34	49	15	4 42
30	36	48	12	5 54

Datum	Sonnen- Aufg. U. M.	Sonnen- Unterg. U. M.	Tages-länge St. M.	Mond- Auf- u. Unterg. U. M.
1	8 37	15 47	7 10	A.m.*)
2	39	46	07	8 08
3	41	45	04	U.a.*)
4	43	44	02	17 02
5	8 44	15 43	6 59	18 04
6	46	43	57	19 09
7	47	42	55	20 21
8	49	42	53	21 34
9	50	41	51	22 49
10	52	41	49	U m.*)
11	53	40	47	0 05
12	8 54	15 40	6 46	1 25
13	55	39	44	2 47
14	56	39	43	4 13
15	57	39	42	5 41
16	58	39	41	7 05
17	59	39	40	A.a.*)
18	9 00	39	39	16 55
19	9 01	15 40	6 39	18 21
20	02	40	38	19 50
21	02	40	38	21 17
22	03	41	38	22 41
23	03	41	38	A.m.*)
24	04	42	38	0 00
25	04	42	38	1 16
26	9 04	15 43	6 39	2 31
27	04	44	40	3 44
28	05	45	40	4 55
29	05	46	41	6 01
30	05	47	42	6 59
31	04	48	44	7 48

A. a. — Aufgang abends, A. m. — Aufgang morgens.

Alphabetisches Verzeichnis der Namenstage.

Abel, 2. Januar
Adalbert, 6. Juni
Adam, 24. Dezember
Adelaide, 8. Juli
Adele, 17. August
Adelgunde, 30. Januar
Adelheid, 23. Juli
Adeline, 23. März
Adolf, 27. September
Adolfine, 15. April
Adrian, 4. März
Aethelwine, 4. Sept.
Agathe, 5. Februar
Agnes, 21. Januar
Albert, 24. April
Albertine, 10. Sept.
Albinus, 1. März
Albrecht, 24. April
Alexander, 18. Nov.
Alexandra, 8. November
Alexis, 16. März
Alfons, 22 November
Alfred, 7. August
Alice, 4. März
Alide, 31. Mai
Aline, 7. Juli
Alma, 25. Februar
Alwine, 16. Dezember
Amalie, 5. Oktober
Amandus, 26. Oktober
Amatus, 13. September
Amélie, 18. September
Amilde, 15. Juni
Amine, 16. Oktober
Anastasia, 16. August
Anastasius, 27. April
Andreas, 30. November
Angelika, 31. Juli
Anita, 8. Oktober
Anna, 26. Juli
Annemarie, 25. Febr.
Anselm, 5. Juli
Anton, 17. Januar
Antonie, 7. Dezember
Arend, 22. April
Armin, 4. Januar
Arno, 27. Oktober
Arnold, 1. Dezember
Arnulf, 4. April
Artur, 17. Juni
Arvid, 10. Oktober
Asta, 21. Mai
Astrid, 20. Juli
August, 3. August
Auguste, 18. Juni
Augustin, 28. August
Aurelian, 30. Mai
Aurelie, 16. Mai
Aurora, 5. März
Axel, 18. Januar

Barbara, 4. Dezember
Bartholomäus, 24. Aug.
Beata, 22. Dezember
Beatrice, 25. Oktober
Benedikt, 21. März
Benigna, 13. Februar
Benita, 21. März
Benjamin, 30. August
Benno, 20. August
Bernhard, 20 August
Berta, 3. September
Berthold, 5. April
Bertram, 9. Juni
Blasius, 3. Februar
Bodo, 24. September
Bonifazius, 5. Juni
Brigitte, 1 Februar
Britta, 1. Februar
Brunhilde, 26. Juni
Bruno, 9. September
Burchard, 11. Oktober

Cäcilie, 28. Juli
Charlotte, 5. November
Christa, 12. August
Christian, 14. Mai
Christine, 24. Juli
Christoph, 18. Dezember

Dagmar, 8. März
Daniel, 21. Juli
Daniela, 21. Juli
David, 30. Dezember
Detlaus, 31. März
Dieter, 7. Juni
Dietrich, 6. Mai
Dominicus, 4. August
Dorothea, 6. Februar

Ebba, 4. Januar
Eberhard, 29. November
Edgar, 8. April
Edith, 5. Juli
Edmund, 29. Juli
Eduard, 26. Mai
Edwin, 23. August
Egbert, 5 Januar
Egmar, 7. November
Egmont, 19. Dezember
Egon, 21. Juni
Eitel, 28. Dezember
Eleonore, 21. Februar
Elfriede, 25. Mai
Elias, 20. Juli
Elisabeth, 19. November
Elise, 2. September
Ella, 7. März
Ellen, 18. Januar
Ellinor, 2. August
Ellis, 26. April
Elmar, 21. April
Elmire, 3. Januar
Else, 3. Oktober
Elsbet, 3. Oktober
Elvire, 13. August
Emanuel, 26. März
Emerentia, 23. Januar
Emil, 21. Juni
Emilie, 22. Mai
Emma, 2. Juni
Emmeline, 11. Juli
Emmerich, 1. Oktober
Engelbert, 7. November
Engelbrecht, 29. Oktober
Enrika, 3. November
Erasmus, 3. Juni
Erhard, 8. Januar
Erich, 18. Mai
Erika. 3. November
Erna, 12. September
Ernestine, 21. Mai
Ernst, 13. März
Erwin, 9. Mai
Esther, 24. Mai
Eugen, 13. November
Eugenie, 28. März
Eva, 24. Dezember
Eva-Marie, 12. August
Eveline, 26. Februar
Ewald, 9. März

Fabian, 20. Januar
Fanny, 19. April
Felix, 15. Januar
Ferdinand, 3. April
Fides, 6. Oktober
Flora, 20. Juni
Florentin, 17. Oktober
Florentine, 4. Mai
Florian, 4. Mai
Franz, 25. September
Franziska, 11. Januar
Franziskus, 4. Oktober
Fridolin, 8. Juni
Frieda, 19. Mai
Friedebert, 8. Oktober
Friederike, 4. Juni
Friedrich, 14. November

Gabriele, 18. März
Gaston, 10. April
Gebhard, 27. August
Georg, 23. April
Georgine, 20. November
Gerd, 11. September
Gerda, 17. März
Gerhard, 11. September
Gerlinde, 15. August
Gerta, 6. April
Gertrud, 17. März
Gilbert, 30. Dezember
Ginevra, 10. Juni
Gisbert, 4. Februar
Gisela, 5. Oktober
Gottfried, 6. März
Gotthard, 5. Mai
Gotthardine, 20. März
Gotthilf, 15. Februar
Gottlieb, 8 August
Gottschalk, 1. Juni

Gregor, 12. März
Guido, 31. März
Gunnar, 6. Juli
Günter, 28. November
Gunthild, 22. September
Guntwin, 21. Januar
Gustav, 27. März

Hamilkar, 20. Februar
Hannelore, 6. August
Hans, 26. Januar
Harald, 1. September
Harriet, 8. Dezember
Harry, 12. Juli
Hartmann, 30. Oktober
Hartmut, 29. August
Hedda, 15. Juni
Hedwig, 15. Oktober
Heinrich, 12. Juli
Heinz, 28. Januar
Helene, 18. August
Helga, 7. März
Helma, 14. Oktober
Helmut, 21. August
Henriette, 7. Mai
Herbert, 17. Mai
Hermann, 11. April
Hermine, 16. Juli
Herta, 6. April
Hieronymus, 30. Sept.
Hildebrand, 11. April
Hildebrecht, 7. Oktober
Hildegard, 17. April
Hilmar, 13. Januar
Hjalmar, 13. Januar
Horst, 2. Januar
Hortensia, 24. Oktober
Hugo, 17. November
Hubert, 3. November
Hugubert, 1. November
Hulda, 27. Januar
Humbert, 16. Dezember

Jakob, 25. Juli
Jakobine, 16. September
James, 27. November
Ida, 3. Februar
Jenny 10. März
Jessy, 19. Oktober
Ignatius, 17. Dezember
Ilmar, 21. April
Ilona, 18. August
Ilse, 2. September
Ina, 18. August
Ines, 30. Juni
Inge, 9. Februar
Ingeborg, 14. Dezember
Ingrid, 19. März
Joachim, 9. Dezember
Johanna, 15. Dezember
Johannes, 24. Juni
Jonas, 12. November
Jonathan, 29. Dezember
Joseph, 19. März
Josephine, 14. Juni
Irene, 13. Mai
Irma, 13. Oktober
Irmgard, 2. April

Isabella, 16. September
Judith, 10. Dezember
Juliane, 16. Februar
Julianus, 7. Januar
Julius, 12. April
Jürgen, 10. Januar
Justine, 16. Juni
Justinus, 13. April
Justus, 28. Februar
Jutta, 16. Februar
Ivar, 9. August
Ivy, 9. August

Kai, 2. November
Kamilla, 19. Juli
Karin, 25. November
Karitas, 6. Oktober
Karl, 28. Januar
Karoline, 12. Februar
Kasimir, 24. März
Kaspar, 9. Januar
Katharina, 25. November
Kilian, 8. Juli
Klara, 12. August
Klaus, 5. September
Klemens, 23. November
Klementine, 27. April
Klothilde, 23. Februar
Konkordia, 18. Februar
Konrad, 26. November
Konstanze, 17. Februar
Konstantin, 11. März
Kordula, 22. Oktober
Kornelia, 12. November
Kornelius, 3. Juli
Kunigunde, 3. März
Kuno, 10. Mai
Kurt, 26. September
Kyrill, 9. Juli

Lambert, 17. Sept.
Laura, 27. Oktober
Laurentius, 10. August
Leander, 27. Februar
Leberecht, 24. November
Leo, 28. Juni
Leon, 6. November
Leonhard, 6. November
Leonid, 15. November
Leonie, 22. Oktober
Leontine, 23. Mai
Leopold, 15. November
Lilly, 30. April
Liselotte, 13. August
Livia, 27. Februar
Lucie, 13. Dezember
Ludmilla, 22. Juni
Ludolf, 27. Mai
Ludwig, 25. August
Luise, 2. März
Luitgarde, 8. Mai
Luitpold, 15. November
Lukas, 18. Oktober
Lydia, 16. Januar

Magda, 22. Juli
Magdalena, 22. Juli
Magnus, 6. September

Malwine, 23. Juni
Mamertus, 11. Mai
Manfred, 28. Januar
Marga, 17. Juli
Margarete, 13. Juli
Margit, 11. Februar
Margot, 17. Juli
Maria, 22. Juli
Marianne, 20. September
Markus, 25. April
Martha, 27. Juli
Martin, 10. November
Mary, 30. März
Mathilde, 14. März
Matthäus, 24. Februar,
21. September
Maximilian, 29. Mai
Meinhard, 14. August
Melanie, 16. August
Melitta, 13. Februar
Meta, 2. Dezember
Michael, 29. September
Milda, 26. April
Milly, 25. Juni
Miratamaria, 6. Juni
Monika, 1. Juli
Moritz, 22. September

Nadine, 22. August
Nanny, 14. April
Natalie, 26. August
Nikodemus, 15. September
Nikolaus, 6. Dezember
Nina, 3. Mai
Nora, 12. Juni
Norbert, 14. September

Odo, 4. November
Olga, 11. August
Ortrud, 27. Januar
Oskar, 14. Juli
Oswald, 5. August
Ottilie, 12. Dezember
Otto, 4. November
Ottokar, 20. Februar
Ottomar, 16. November

Pankratius, 12. Mai
Paul, 29. Juni
Pauline, 10. Februar
Percy, 5. September
Peter, 29. Juni
Philibert, 22. August
Philipp, 19. Mai
Philippine, 29. März

Raimund, 29. April
Ralph, 11. September
Regina, 7. September
Reginald, 8. Februar
Reingard, 24. Juni
Reinhard, 2. Oktober
Reinhold, 12. Januar
Renate, 21. Oktober
Richard, 7. Februar
Rita, 21. November
Robert, 14. Januar
Roland, 15. Februar

Rolf, 22. März
Roman, 9. August
Rosalie, 30. Juli
Rosine, 8. Juli
Rotraut, 8. September
Rüdiger, 25. Januar
Rudolf, 17. April
Rupert, 27. März
Ruth, 16. Juli

Sabine, 5. Dezember
Samuel, 29. Januar
Sebald, 19. August
Sebastian, 20. Januar
Selma, 14. August
Senta, 13. Januar
Servatius, 13. Mai
Sibylle, 20. Mai
Siegfried, 15. Februar
Sigismund, 2. Mai
Sigmar, 28. Oktober
Sigrid, 11. Juni
Sigurt, 1. August
Silvester, 31. Dezember
Silvia, 5. April
Simon, 28. Oktober
Sophie, 15. Mai
Stanislaus, 8. Mai
Stella, 21. Februar
Stephan, 26. Dezember
Stephanie, 3. Dezember
Susanne, 19. Februar

Thekla, 31. Januar
Theobald, 1. Juli
Theodor, 9. November
Theodora, 1. April
Theodosia, 4. September
Theophil, 22. Februar
Theophile, 27. Mai
Therese, 20. April
Thomas, 21. Dezember
Thorwald, 25. Juli
Thusnelda, 9. Juli
Tilly, 14. März
Timotheus, 24. Januar
Titus, 18. September
Tobias, 13. Juni
Tom, 20. Dezember

Udo, 4. November
Ulrich, 4. Juli
Ulrike, 15. März
Urban, 25. Mai
Ursula, 21. Oktober

Valentin, 14. Februar
Valerian, 18. April
Valerie, 9. April
Valeska, 9. Juni
Valide, 30. Oktober
Veit, 15. Juni
Verena, 19. Januar
Veronika, 4. Februar
Viktor, 19. Juni
Viktoria, 23. Dezember
Vincentius, 22. Januar
Virginia, 7. April
Volker, 9. Oktober

Waldtraut, 31. Mai
Walfried, 12. Oktober
Wally, 12. Mai
Walter, 21. August
Wanda, 23. Oktober
Wendela, 23. September
Wendelin, 20. Oktober
Wenzeslaus, 28. Sept.
Wera, 17. September
Werner, 19. September
Wigand, 30. Mai
Wilhelm, 28. Mai
Wilhelmine, 14. Oktober
Willibald, 17. August
Wilma, 31. August
Winfried, 16. April
Woldemar, 11. Dezember
Wolf-Dieter, 7. Juni
Wolfgang, 31. Oktober
Wolfhard, 28. April
Wolfram, 14. November
Wolter, 28. Februar

Yvonne, 11. Juli

Masse und Gewichte.

1 Kilometer = 1000 Meter = 0,94 Werst = 468,7 Faden
1 Meter = 3,281 Fuss
1 Werst = 500 Faden = 1,067 Kilometer
1 Faden = 7 Fuss = 2,134 Meter
1 Fuss = 12 Zoll = 30,48 Zentimeter
1 □ Kilom. = 0,8787 □ Werst = 269,1 Lofstellen
1 Hektar = 2196,72 □ Faden
1 □ Werst = 113,8 Hektar
1 Liter = 1000 Kubik-Zentimeter = 0,8131 Stof
1 Ster = 1 Kubikmeter
1 Kubik-Meter = 14,52 Lof
1 Kubik-Fuss = 0,2831 Kubik-Meter
1 Zoll = 2,54 Zentimeter
1 Yard = 3 Fuss = 91,44 Zentimeter
1 □ Faden = 4,552 □ Meter
1 □ Fuss = 929 □ Zentimeter
1 Lofstelle (vidz. od. kurz.) = 1,46 preuss. Morgen = 0,51 estländ. Lofstellen = 0,37 Hektar
1 Rigaer Stof = 1,23 Liter
1 Rigaer Lof = 68,87 Liter
1 Revaler Lof = 42,34 Liter
1 Tonne = 10 Zentner = 1000 Kilogramm
1 Kilogramm = 1000 Gramm
1 Pud = 2 Liespfund = 16,38 Kilogramm
1 russ. Pfund = 409,51 Gramm
1 Aequatorialgrad = 15 geogr. Meilen = 104,39 Werst = 111,3 Kilometer
1 geographische (deutsche) Meile = 4,6 englische Meilen = 7,42 Kilometer = 4 Seemeilen = 6,96 Werst
1 Seemeile oder Knoten = 1,8532 Kilometer = 1,737 Werst

Termin-Kalender für Rigaer Stadt-Steuern.

Bis zum 1. Januar.

Handels-Industrie- und Lagerscheine sind, bei Bezahlung der entsprechenden Handels-Industrie-Grundsteuer, für das laufende Jahr zu lösen. Die Einzahlungsscheine sind dem Handelsamt, Jauneela 5, einzureichen. Zahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt Riga und die Rigaer Stadt-Diskonto-Bank entgegen.

Bis zum 1. Februar.

1. Hausbesitzer oder Hausverwalter müssen der Wohnungssteuerabteilung die Angaben über alle bewohnten Räume, die Mieter, die Miete und die im schulpflichtigen Alter (von 7—16 Jahren) stehenden Kinder einreichen.

Die Angaben sind auf Formularen zu machen, die in der Steuerabteilung der Stadt, L. Kehninu eela 5, Zimmer 10, erhältlich sind.

2. Hausbesitzer oder Hausverwalter müssen der Abteilung für Pferde-, Hunde- und Bootssteuer die Angaben über die im Besitz der Mieter befindlichen Pferde und Hunde einreichen.

Die Angaben sind auf Formularen zu machen, die unentgeltlich in der Steuerabteilung erhältlich sind.

Bis zum 1. April.

1. Zahlung der 1. Hälfte der Hundesteuer, ohne vorherige Aufforderung. Einzahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt entgegen.

Die Steuer für Hunde, die im laufenden Jahr angeschafft worden sind, muß im Laufe eines Monats bezahlt werden.

2. Zahlung der Pferdesteuer, ohne vorherige Aufforderung, für das ganze Jahr. Einzahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt entgegen.

Die Steuer für Pferde, die im laufenden Jahr angeschafft worden sind, muß im Laufe eines Monats bezahlt werden.

Bis zum 30. Juni.

Zahlung der Steuer für Segel- und Motorböte, ohne vorherige Aufforderung, für das ganze Jahr. Einzahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt entgegen.

Bis zum 1. September.

Zahlung der 2. Hälfte der Hundesteuer, ohne vorherige Aufforderung.

Außer den genannten Steuern sind noch an verschiedenen Terminen folgende Steuern und Abgaben zu zahlen:

Wohnungssteuer.

Diese Steuer können die Mieter in 4 Raten bezahlen. Die Höhe der Steuer und der Zahlungstermin wird mitgeteilt. Einzahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt entgegen, oder sie können auch auf Giro-Konto der Stadt Nr. 255 eingezahlt werden.

Kanalisationsabgaben.

Diese Abgaben müssen von den Immobilienbesitzern gezahlt werden. Die Höhe der Abgabe und die Termine werden mitgeteilt. Einzahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt entgegen.

Steuer für Veranstaltungen.

Oeffentliche Veranstaltungen und Vergnügungen werden, in Abhängigkeit vom Programm, mit einer Veranstaltungssteuer in Höhe von 5—35% des Eintrittsgeldes belegt.

Jede steuerpflichtige Veranstaltung muß der Steuerabteilung für Veranstaltungen beim Finanzamt der Stadt Riga nicht später als 48 Stunden vor Beginn der Ausrichtung angemeldet werden.

Die Veranstaltungssteuer muß im voraus bezahlt werden. Wenn genügend Garantien vorhanden sind, kann die Steuer auch nach der Ausrichtung bezahlt werden, aber nicht später als nach 3 Tagen. Wenn der Steuerzahlungstermin verspätet wird, ist die Steuer in erhöhtem Umfang zu entrichten, und zwar: 10% statt 5%, 15% statt 10% usw.

Inseratensteuer.

Diese Steuer ist von den Verlegern, ohne vorherige Aufforderung, im Betrage von 5—20% vom Inseratenpreise, je nach der Zahl der gedruckten Exemplare, zu zahlen. Die Steuer für die abgedruckten Inserate in den im Kalendermonat erschienenen Ausgaben ist bis zum 15. Tage des nächsten Monats zu entrichten.

Die Anmeldungen sind auf Formularen zu machen, die im Büro der Steuerabteilung, L. Kehninu eela 5, Zimmer 47, unentgeltlich erhältlich sind. Einzahlungen nimmt die Steuerkasse der Stadt entgegen.

Affichensteuer.

Diese Steuer ist von den Druckereibesitzern, ohne vorherige Aufforderung, im Betrage von 10% der Druckherstellungskosten zu zahlen. Die Steuer für die im Kalendermonat gedruckten Affichen, Plakate, Veranstaltungsprogramme, Reklameblätter und ähnliche Reklameschriften ist bis zum 15. Tage des nächsten Monats zu entrichten. Anmeldungen sind auf Formularen zu machen, die im Büro der Steuerabteilung unentgeltlich erhältlich sind. Einzahlungen werden in der Steuerkasse der Stadt entgegengenommen.

Die Steuerkasse der Stadt Riga befindet sich L. Kehninu eela 5, Zimmer 10, und ist von 9—14 Uhr, Sonnabends jedoch von 9—12 Uhr, geöffnet.

Die nicht rechtzeitig bezahlten Steuern und Abgaben werden auf administrativem Wege beigetrieben.

Für verspätete Zahlungen, wird ein Strafgeld in Höhe von $^{2}/_{3}$% monatlich von der nicht rechtzeitig bezahlten Summe berechnet.

Die wichtigsten Ereignisse im staatlichen Leben Lettlands

vom 15. Oktober 1935 bis zum 15. Oktober 1936.

1935.

22. Oktober. Das Ministerkabinett setzte den Steuersatz für das zu besteuernde Minimaleinkommen auf 32 Lat statt 57 herab.

23. Oktober. Unter dem Vorsitz des Landwirtschaftsministers tritt der Ausschuß für Mechanisierung der Landwirtschaft erstmalig zusammen.

27. Oktober. In Leepaja wird das „Haus des 15. Mai" durch Vertreter der Regierung feierlich eröffnet. — Die Arbeiter-Gewerkschaft in Jelgawa tritt zum ersten Mal zusammen.

30. Oktober. Der Ausschuß für die Ausarbeitung des neuen Sozialversicherungsgesetzes tritt zu seiner ersten Sitzung zusammen.

1. November. Lettlands Rundfunk feiert sein zehnjähriges Bestehen. — Innenminister W. Gulbis eröffnet die Konferenz der Kreisrevidenden und Aeltesten der landischen Selbstverwaltungen.

3. November. Der Staatsführer eröffnet mit einer Ansprache die dritte Buchwoche Lettlands. — In Walmeera vollzieht Minister A. Behrsinsch die Eröffnung der Arbeiter-Gewerkschaft.

5. November. Das Ministerkabinett beschließt einen Ausschuß für nationales Bauwesen zu begründen.

11. November. Lettland begeht den Gedenktag für die Freiheitskämpfer. Der Boulevard am Flußufer der Hauptstadt erhält von diesem Tage seinen Namen.

18. November. Der Tag der Staatsgründung wird in überaus festlicher Form begangen. Gleichzeitig wird das Freiheitsdenkmal in der Hauptstadt enthüllt.

28. November. Finanzminister L. Ehkis wohnt der Generalversammlung der Lettländischen Handels- und Industriekammer bei. — Auf Beschluß des Ministerkabinetts wird eine Neuregelung der Handels- und Industriesteuer vorgenommen.

4. Dezember. Im Finanzministerium finden die Wirtschaftsverhandlungen zwischen Lettland und Deutschland durch die Unterzeichnung eines Handelsabkommens über den gegenseitigen Warenaustausch ihren Abschluß.

9. Dezember. Die Außenminister-Konferenz der Baltischen Staaten wird in Riga eröffnet. Sie tagt bis zum 11. Dezember.

12. Dezember. Das Ministerkabinett nimmt eine Aenderung des Pensionsgesetzes vor.

19. Dezember. Auf Beschluß des Ministerkabinetts wird der Zoll für Südfrüchte in der Zeit vom 1. Januar bis zum 1. Juni, sowie für andere Einfuhrwaren herabgesetzt.
21. Dezember. Die Landwirtschaftskammer tritt zu ihrer Generalversammlung zusammen.
30. Dezember. Das Ministerkabinett nimmt ein Gesetz über den Staatswirtschaftsrat an. Das Gesetz über die HIK erhält eine neue Fassung und die Handwerkskammer wird begründet. Beiden Institutionen wird Totalität zugesprochen, wodurch alle anderen kaufmännischen, industriellen und Handwerker-Vereine aufgelöst werden, was bis zum 1. April 1936 zu erfolgen hat.

1936.

4. Januar. Der Präsident der Deutschbaltischen Volksgemeinschaft E. Mündel erläßt einen Aufruf, in dem er von den Deutschen Lettlands Selbstbeherrschung und Haltung trotz aller innerer Beunruhigung fordert.
9. Januar. Das Gesetz über die Landwirtschaftskammer erhält eine neue Fassung, nach welcher die agronomische Hilfsarbeit außer von den staatlichen Behörden nur noch von der Landwirtschaftskammer und den von ihr begründeten Vereinen geleistet werden darf. Alle anderen Vereine müssen im Laufe von drei Monaten aufgelöst werden.
9. Januar. Der Bischof der deutschen evangelisch-lutherischen Gemeinden Lettlands hält im Zusammenhang mit den Ereignissen, die die Jahreswende brachte, einen Gottesdienst im St. Peter ab, an dem etwa 7000 Andächtige teilnahmen.
14. Januar. Das Ministerkabinett begründet ein Geschichtsinstitut, dessen Aufgabe es ist, die Erforschung der lettischen und allgemeinen Geschichte im Geist des Nationalismus und der Wahrheit vorzunehmen. — Der Finanzminister eröffnet die Wirtschaftsverhandlungen mit Belgien.
2. Februar. Die HIK begeht den ersten Jahrestag ihres Bestehens.
14. Februar. Der Rigaer Fabrikantenverein beschließt seine Liquidation im Zusammenhang mit den Gesetzen vom 30. Dezember.
15. Februar. Der Staatsführer nimmt an einem großen Bauerntag in Walmeera teil.
15. Febraur. Der Verein der Großen Gilde zu Leepaja liquidiert sich im Zusammenhang mit dem Gesetz vom 30. Dezember.
16. Februar. Der Staatsfeiertag Litauens wird auch in Riga festlich begangen.
24. Februar. Der estländische Staatsfeiertag findet durch Veranstaltungen in Riga seinen Widerhall.

26. Februar. Das Ministerkabinett ändert durch ein Gesetz den Aufbau des Staatsbudgets.

27. Februar. Die „Vereinigung deutscher Kaufleute zu Riga, gegr. 1905" (frühere „Rigaer Kaufmannskammer") hält im Zusammenhang mit dem Gesetz vom 30. Dezember ihre letzte Generalversammlung ab, auf welcher die Liquidation dieses Vereins beschlossen wird.

6. und 7. März. Die Bauernschaft Lettlands tritt in Riga zu ihrer großen Tagung zusammen.

17. März. Erzpriester Augustin Petersons wird zum Metropoliten von Riga und ganz Lettland erwählt.

19. März. Staatspräsident A. Kweesis verkündet, das am 12. März vom Kabinett angenommene Gesetz über die Staatspräsidentschaft. Es sieht vor, daß nach Ablauf der Vollmachten des Staatspräsidenten A. Kweesis am 11. April 1936 Ministerpräsident Dr. K. Ulmanis die Amtsobliegenheiten des Staatspräsidenten übernimmt. Im Falle von Krankheit oder Behinderung erfüllt Kriegsminister General J. Balodis die Amtsobliegenheiten des lettländischen Staatspräsidenten.

26. März. Die HIK tritt in Anwesenheit des Finanzministers L. Ehkis zu ihrer Generalversammlung zusammen.

29. März. W. Munters begibt sich in seiner Eigenschaft als Generalsekretär des Außenministeriums zu einem mehrtägigen Besuch nach Warschau, wo er vom polnischen Staatspräsidenten Moscicki empfangen wird und Beratungen mit Außenminister Beck hat.

2. April. Der Vorsitzende der HIK A. Behrsinsch übernimmt das Eigentum des durch das Gesetz vom 30. Dezember aufgelösten Vereins „Große Gilde zu Riga".

4. April. Das Stadthaupt von Riga Robert Garselis erliegt einem langwierigen Leiden.

4. April. Der Bevollmächtigte der Handwerkskammer A. Osols und der Bevollmächtigte des Finanzministeriums J. Kalninsch übernehmen das Eigentum der durch das Gesetz vom 30. Dezember in Liquidation getretenen St. Johannis-Gilde zu Riga.

7. April. Die Denkmalsverwaltung übernimmt auf eine Verfügung des Bildungsministers die Sammlungen des Dommuseums und schreitet zur Versiegelung der Museumsräume.

11. April. Im Schloß erfolgt die Uebernahme der Staatspräsidentschaft. Zu Ehren des Staatspräsidenten Dr. K. Ulmanis erfolgt ein großer Kundgebungsumzug, an dem über 40.000 Personen teilnehmen.

22. April. Staatspräsident Dr. K. Ulmanis eröffnet die Waldtage mit einer Ansprache in der Oper.

24. April. Die Tagung der Städte Lettlands wird durch den Staatspräsidenten eröffnet.

1. Mai. Unter Beteiligung des Staatspräsidenten Dr. K. Ulmanis begeht die Presse ihre traditionelle Mai-Feier.

5. Mai. Das Ministerkabinett nimmt das Sportgesetz an, nach welchem die gesamte sportliche und physische Erziehung vom lettländischen Ausschuß für Körperkultur und Sport geleitet werden soll, zu dessen Vorsitzendem später Vizeministerpräsident Skujeneeks ernannt wird. Beim Ausschuß besteht ein Rat. Außerdem gibt es das Olympische Komitee.

7. Mai. Die Konferenz der Außenminister der Baltischen Staaten wird in Reval eröffnet. Sie währt bis zum 9. Mai.

7. Mai. Das Ministerkabinett nimmt das Gesetz über die Arbeitskammer an.

8. Mai. Im Zusammenhang mit einem Gesuch des ehemaligen Rigaschen Gewerbevereins erklärt der Finanzminister, daß dieser Verein nicht im Zusammenhang mit dem Gesetz über die Handwerkskammer einer Liquidation unterliegt, daß er aber seine Satzungen umzuarbeiten und seinen Namen zu ändern habe. Er wird in „Rigaer deutscher Bürgerverein" umbenannt.

11. Mai. Das Geschichtsinstitut hält in Anwesenheit des Staatspräsidenten seine erste Sitzung ab

14. Mai. Die Presse der Baltischen Staaten tritt in Riga zu einer Konferenz zusammen.

15. Mai. Der Gedenktag der Erneuerung des Staates wird im ganzen Lande festlich begangen. In Riga wird zum Abschluß des Tages ein Festspiel aufgeführt, das auf einem im Fluß verankerten Floß stattfindet.

17. Mai. Der Staatspräsident wohnt einer Jungscharfeier bei. — Das Deutschtum Lettlands begeht sein Volksfest.

18. Mai. In Riga beginnt die Woche des stillen Verkehrs.

21. Mai. Im ganzen Lande werden Kindertage gefeiert, die vom Staatspräsidenten eröffnet wurden.

22. Mai. Das Deutschtum Lettlands gedenkt der Gefallenen der Landeswehr.

26. Mai. Das Ministerkabinett ernennt den bisherigen Gesandten in Moskau Robert Leepinsch zum Stadthaupt von Riga. — Das Gesetz über passiven Luftschutz wird erlassen.

28. Mai. Der Staatspräsident gibt die Anregung zum Ausbau des Uswaras-Park. — Finnlands Außenminister Hackzell trifft zu einem mehrtägigen Besuch in Riga ein. — Das neue große Kurhotel in Kemeri wird in Anwesenheit des Staatspräsidenten eröffnet.

29. und 30. Mai. Unter Teilnahme des Staatspräsidenten und der gesamten Regierung finden im ganzen Lande Schlußfeiern der Grundschulen statt.



Photo Ebba Feldweg, Riga

Die freigelegte Rückseite der Petri-Kirche (Altarchor) in Riga.



Ebba Feldweg, Riga.

Die Seitenfassade der Johannis-Kirche in Riga
tritt nach Freilegung der Rückseite der Petri-Kirche vorteilhaft hervor.

4. Juni. W. Munters begibt sich in seiner Eigenschaft als Generalsekretär des lettländischen Außenministeriums nach London, wo er einen Vortrag hält und Verhandlungen führt.

8. Juni. Das Baltische Juristenbüro tritt in Riga zu einer Tagung zusammen.

11. Juni. Die Flotte Lettlands feiert ihr 15jähriges Bestehen. — Das Ministerkabinett nimmt das Gesetz über den Ausbau des Uswaras-Park an; das Komitee steht unter dem Vorsitz des Staatspräsidenten.

16. Juni. Staatspräsident Dr. K. Ulmanis spricht vor dem Ausschuß für den Ausbau des Uswaras-Park über die Zukunftsbauten im ganzen Lande. — In Aenderung der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen wird der Staatspräsident oberster Führer der Schutzwehr und des Selbstschutzes.

18. Juni. Anläßlich der Abiturienten-Entlassungsfeiern spricht der Staatspräsident im Gymnasium zu Plawinas.

23. Juni. Die Armee Lettlands begeht eine große Lihgo-Feier.

26. Juni. Das Ministerkabinett beschließt die Ueberführung der Landwirtschaftskammer und der landwirtschaftlichen Fakultät in das Schloß zu Jelgawa.

28. Juni. Die Handwerkskammer Lettlands hält ihre erste Vollversammlung ab, an welcher der Staatspräsident teilnimmt.

30. Juni. Im Zusammenhang mit dem Gesetz über die Landwirtschaftskammer wird die „Oekonomische Gesellschaft von Kurseme" liquidiert.

3. Juli. In Riga tagt die Delegiertenversammlung der Deutschbaltischen Volksgemeinschaft und die Delegierten-Versammlung des Deutschen Elternverbandes.

4. Juli. Ueber Semgale und den Südrand von Widseme wütet ein unerhört heftiges Unwetter mit Wirbelsturm und Hagelschlag. Es richtet große Verluste an.

7. Juli. Durch ein entsprechendes Gesetz wird der Kampf gegen die Tuberkulose beim Gesundheitsdepartement zentralisiert.

9. Juli. Durch ein Gesetz wird für industrielle und gewerbliche Unternehmungen ein Konzessionssystem eingeführt.

14. Juli. Generalsekretär W. Munters wird in das Kabinett als Außenminister berufen. Die Regierung veröffentlicht im Zusammenhang mit der Annahme des Staatsbudgets die Richtlinien für ihre weitere Tätigkeit. — Der englische General Burt, welcher im Jahre 1919 Chef der englischen Militärmission in Lettland war, trifft zu einem längeren Besuch ein.

20. Juli. Der lettländische Presseverein beschließt einen großzügigen Umbau des Schlosses in Sigulda, welches sich in seinem Besitz befindet.

25. Juli. Der Staatspräsident eröffnet die Arbeitskammer.

26. Juli. Am Ufer des Jugla-Sees findet das große Arbeiterfest statt.

29. Juli. Anläßlich des Einzuges der ersten Olympia-Kämpfer Lettlands wird im Olympia-Dorf bei Berlin die lettländische Flagge gehißt.

30. Juli. Das Ministerkabinett bestätigt den von der „Svenska Entreprenad A. B." eingereichten Bauplan für das Wasserkraftwerk bei Kegums und ermächtigt den Finanzminister zur Unterzeichnung des Vertrages mit der genannten Gesellschaft, die am 1. August erfolgt.

6. August. Delegierte der englischen Handelskammern treffen in Riga ein, um der HJK einen Gegenbesuch zu machen.

6. September. Auf Anregung des Staatspräsidenten findet eine große Rad-Sternfahrt statt. — In Resekne wird die große Landwirtschafts- und Industrie-Ausstellung vom Landwirtschaftsminister J. Birsneeks eröffnet.

11. September. Auf Grund des Gesetzes über Vereinswesen und über die HJK werden der Rigasche Deutsche Hausbesitzerverein und der Lettische Hausbesitzerverein geschlossen.

13. September. In Resekne wird das zweite große allettländische Erntefest begangen.

23. September. Der Staatspräsident legt den Grundstein für die erste Bauernwirtschaft auf dem „Uswaras-Lihdums", wie das Neuland getauft worden ist, welches dem Tihruli-Moor abgewonnen wurde.

27. September. Die deutsche Jugend Lettlands begeht ihr großes Sportfest.

28. September. Auf Beschluß des Ministerkabinetts wird der Lat von seiner bisherigen Goldgrundlage gelöst und an das englische Pfund gebunden. Das neue Verhältnis zwischen Lat und englischem Pfund beträgt in runden Zahlen 25,22:1.

5. Oktober. Das Institutum Herderianum Rigense begeht sein 15jähriges Jubiläum.

8. Oktober. Die Vollversammlung des Völkerbundes wählt Lettland in den Völkerbundrat.

Posttarif.

Briefe: Im Ortsverkehr:

bis 20 gr.	Ls	—.05	250 — 500 gr.	Ls	—.35
20 — 50 gr.	„	—.10	500—1000 gr.	„	—.40
50 - 100 gr.	„	—.15	1000—2000 gr.	„	—.50
100—250 gr.	„	—.25			

Inland, Estland, Litauen:

bis 20 gr.	Ls	—.20	250 — 500 gr.	Ls	1.—
20 — 50 gr.	„	—.30	500—1000 gr.	„	1.25
50 -100 gr.	„	—.50	1000—2000 gr.	„	1.50
100 - 250 gr.	„	—.75			

Ausland: bis 20 gr. . . . . Ls —.35
für jede weiteren 20 gr. . . . . „ —.21

Höchstgewicht 2 klgr. Größe, Breite, Höhe und Länge zusammen dürfen 90 cm. nicht übersteigen, wobei die Länge nicht über 60 cm. sein darf. Rollen nicht über 80 cm. Länge, zusammen mit beiden Querschnitten an jedem Ende, nicht über 100 cm.

Postkarten:

im Ortsverkehr . . . . Ls —.05
mit Rückantwort . . . . „ —.10
Inland, Estland, Litauen . . . . „ —.10
mit Rückantwort . . . . „ —.20
Ausland . . . . „ —.20
mit Rückantwort . . . . „ —.40

Größe: Maximum 15×10,5 cm.
Minimum 10×7 cm.

Kreuzbandsendungen:

Ortsverkehr, Inland, Estland, Litauen:

bis 50 gr.	Ls	—.03	500—1000 gr.	Ls	—.30
50—100 gr.	„	—.05	1000—2000 gr.	„	—.40
100 - 250 gr.	„	—.10	2000—3000 gr.	„	—.60
250—500 gr.	„	—.20			

Ausland je 50 gr. . . . . Ls —.07

Gewicht 2 kg. Einzelnes Buch bis 3 kg. Größe wie Briefe. Größe der kartenartigen Drucksachen — wie Postkarten.

Anmerkung: Ein ermäßigter (Ls —.04 für je 50 gr.) Drucksachentarif für Bücher besteht zwischen Lettland und sämtl. Staaten mit Ausnahme von folgenden: Afghanistan, Australien, Bolivien, Bulgarien, Canada, China, Dänemark, England und Kolonien, Finnland, Holland, Holländisch-Indien, Indochina, Irland,

Island, Italien und Kolonien, Japan, Madagaskar, Mexiko, Norwegen, Oesterreich, Palästina, Persien, Peru, Polen, Salvador, Schweden, Senegal, Siam, Südafrikanische Union, Südslawien, Syrien, Tschechoslowakei, Uruguay, Vatikan, Venezuela, Ver. Staaten v. Nordamerika.

Geschäftspapiere im Ortsverkehr:
bis 50 gr. Ls —.05 500-1000 gr. Ls —.15
50—500 gr. „ —.10 1000—2000 gr. „ —.25
Inland, Estland, Litauen . . bis 500 gr. Ls —.20
500—1000 gr. . Ls —.30 1000-2000 gr. „ —.40
Ausland: für je 50 gr. . . . . Ls —.07
Mindestgebühr . . . . „ —.35
Gewicht 2 kg. Größe wie Briefe.

Warenproben:
im Ortsverkehr: bis 50 gr. . . . . . Ls —.05
50—250 gr. Ls —.10 250-500 gr. „ —.20
Inland, Estland, Litauen:
bis 250 gr. Ls —.10 250—500 gr. Ls —.20
Ausland: für je 50 gr. . . . . Ls —.07
Mindestgebühr . . . . „ —.14
Gewicht bis 500 gr. Größe wie Briefe.

Kreuzbandsendungen gemischten Inhalts sind nach dem höchsten Tarif des Inhalts berechnet. Gewicht und Größe dürfen die für jede Kategorie vorgesehenen Maße nicht überschreiten.

Sendungen mit Blindenschrift:
im Ortsverkehr, Inland, Estland, Litauen für je 1000 gr. . . . . Ls —.03
Ausland . . . . „ —.04
Gewicht bis 5 kg. Größe wie Briefe.

Luftpostsendungen: Zuschlag zur gewöhnlichen Taxe:
Europäische Staaten, außer SSSR, für je 20 gr. Ls —.15
Postkarten . . . . „ —.15
SSSR, Leningrad und Moskau, für je 20 gr. „ —.15
Postkarten . . . . „ —.15
Uebriges europäisches Rußland (Sendungen mit Vermerk „Par avion au delà de Moscou") für je 20 gr. . . . . „ —.50
Postkarten . . . . „ —.50
Asiatisches Rußland (Sendungen mit Vermerk wie oben) für je 5 gr. . . . . „ —.35
Mindestgebühr Ls —.50.
Postkarten . . . . „ —.50
Zeppelinsendungen bis Lakehurst:
Briefe und Postkarten, für je 5 gr. . . . . . „ 1.—
Kreuzbandsendungen, für je 25 gr. . . . . „ 1.—

	Inland, Estland, Litauen Ls	Ausland Ls
Einschreibegebühr:		
Zuschlag für jede Sendung	—.20	—.40
Rückschein für Empfangsbescheinigung:		
für Anfragen beim Absenden	—.20	—.40
bei späteren Anfragen	—.40	—.50
Nachforschungen	—.20	—.50
Rücksendungsmeldung und Adressenänderung:		
bei Meldung durch die Post	—.35	—.75
bei telegraphischer Meldung lt. Telegr.-Tarif (20 Worte), außerdem	—.35	—.75

Wertbriefe (Inland):

Die Summe für offene Geld- und Wertbriefe ist unbegrenzt, für geschlossene bis Ls 10.000.—.

a) Porto wie bei gewöhnlichen Briefen.

b) Versicherungsgebühr 1% vom angegebenen Wert, Mindestgebühr . . . . Ls —.15

c) Siegellack für jedes Siegel . . . . „ —.02

Inland-Postpakete:

Zulässig mit und ohne Wertangabe bis 20 kg, Wertangabe bis Ls 10.000.—, Größe bis 150×150×150 cm., pro 500 gr. . . . . „ —.10

für Pakete über 150 cm. 50% Zuschlag.
Mindestgebühr Ls —.30 pro Paket.

Versicherungsgebühr 1% vom angegebenen Wert . . . . mindestens „ —.15

Einschreibegebühr für Pakete ohne Wertangabe Ls —.20

Siegellack für jedes Siegel . . . . „ —.02

Inland-Kleinpakete (sīkpakas)

werden ohne Begleitadresse angenommen und nicht registriert. Gewicht 2 kg, Größe wie Briefe.

Für jede 500 gr. . . . . „ —.10

Mindestgebühr . . . . „ —.30

Nachnahme für Inlandsendungen:

2-fache Geldüberweisungsgebühr. Die Nachnahme ist unbegrenzt.

Ausland-Postpakete:

1) Deutschland:

a) über Eydtkuhnen: bis 1 kg Ls 1.75
bis 5 kg Ls 2.75 bis 10 kg Ls 5.25
bis 15 kg Ls 7.75 bis 20 kg Ls 10.25
Wertangabe bis Ls 5.000.—.

b) per Schiff: bis 1 kg Ls 1.60
bis 5 kg Ls 2.50 bis 10 kg Ls 4.75
bis 15 kg Ls 7.— bis 20 kg Ls 9.25
Wertangabe bis Ls 3.000.
Nachnahme für beide bis Ls 1.000.—.

2) nach Estland und Litauen:

bis 5 kg	10 kg	15 kg	20 kg
Ls 2.—	3.60	5.30	6.10

Wertangabe bis Ls 5.000.—. Nachnahme bis Ls 1.000.—.

Nachnahme für Auslandsendungen:

Feste Taxe für jede Sendung . . . . Ls —.50
Außerdem für jede Ls 20.— oder deren Teil . „ —.10

Inland-Geldüberweisungen:

Für jede Ueberweisung bis Ls 20.— . . . . . „ —.20
„ „ „ über Ls 20.— bis Ls 40.— „ —.30
„ „ weiteren Ls 20.— je Ls —.10 mehr.
Ueber Ls 100.— bis Ls 150.— . . . . „ —.80
„ Ls 150.— bis Ls 200.— . . . . „ 1.—
„ Ls 200.— bis Ls 300.— . . . . „ 1.20
für jede weiteren Ls 100.— je Ls —.20 mehr.
Ueber Ls 1.000.— bis Ls 2.000.— 25 % von der Ueberweisungssumme, Mindestbetrag . . . . „ 2.60
Ueber Ls 2.000.— bis Ls 5.000.— 0 20%, Mindestbetrag . . . . „ 5.—
Ueber Ls 5.000.— bis 10.000.— 0.15%, Mindestbetrag . . . . „ 10.—
Für jede Summe über Ls 10.000.— 0.10 %, Mindestbetrag . . . . „ 15.—

Bemerkungen:

Für ungenügend frankierte Sendungen (Briefe, Postkarten, Inlandkreuzbänder): Strafporto in doppelter Höhe des Fehlbetrages, mindestens aber Ls —.05.

Ausland-Kreuzbandsendungen müssen voll frankiert werden, nicht genügend frankierte bleiben auf der Post liegen.

Telegraphentarif

für jedes Wort.

Inland:

Einfache Telegramme, im Ortsverkehr	Ls	—.06
Dringende „ „ „	„	—.12
Einfache „ Inland	„	—.10
Dringende „ „	„	—.20
Vergleichen	„	—.05
Presse-Telegramme, einfache	„	—.05
„ „ dringende	„	—.10
Mindestgebühr für 8 Worte.		
Mehrgebühr für Luxustelegramme	„	1.50

Anmerkung:

Telephonabonnenten können auf ihren Wunsch ohne Mehrgebühr telephonisch Telegramme empfangen und absenden. Verrechnung für aufgegebene Telegramme geschieht durch Uebersendung einer Sammelrechnung.

Ausland

(Grundgebühr Ls —.20, Wortgebühr mindestens Ls 1.50)

	Ls		Ls
Albanien	—.39	Litauen	—.10
Belgien	—.32	Luxemburg	—31
Bulgarien	—.32	Memel	—.10
Dänemark	—.29	Norwegen	—.37
Danzig	—.25	Oesterreich	—.32
Deutschland	—.28	Polen	—.19
England	—.44	Portugal	—.46
Estland	—.10	Rumänien	—.25
Finnland	—.33	Rußland	—.34
Frankreich	—.34	Schweden	—.33
Gibraltar	—.43	Schweiz	—.32
Griechenland	—.39	Serbien	—.32
Holland	—32	Spanien	—.42
Irland	—.49	Tschechoslowakei	—.25
Italien	—.42	Türkei	—.50
Jugoslawien	—.32	Ungarn	—.32

Afrika	Ls 1.25	bis	Ls	6.93
Amerika	„ 1.52	„	„	4.97
Asien	„ 1.25	„	„	4.985
Australien	„ 3.125	„	„	5.95

Anmerkung:

In Riga werden Telegramme werktäglich von 9 bis 21 Uhr auch im Börsenhause, Lielā Pils ielā, angenommen.

Lettländischer Jagd-Kalender

nach dem im „Valdības Vēstnesis" № 167 vom 27. Juli 1935 veröffentlichten neuen Jagdgesetz.

Schonzeit . . . . . . ×
Jagdzeit . . . . . . ●

	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
3) Rehböcke — stirnu āži (buki)	×	×	×	×	×	×	: 20	●	●	●	●	●
4) Hirsche — briežu (iršu) buļļi	●	×	×	×	×	×	×	×	●	●	●	●
5) Hasen — zaķi	●	×	×	×	×	×	×	×	×	●	●	●
6) Füchse — lapsas	●	●	×	×	×	×	×	×	×	●	●	●
Eichhörnchen — vāveres	●	●	×	×	×	×	×	×	×	×	: 15	●
Marder — caunas	●	●	×	×	×	×	×	×	×	×	: 15	●
7) Dachse — āpši	×	×	×	×	×	×	×	×	×	●	●	●
8) Waldschnepfen — slokas	●	●	●	●	●	×	×	: 15	●	●	●	●
Wachteln — paipalas	●	●	●	●	●	×	×	: 15	●	●	●	●
Fasanenhähne — fazānu gaiļi	●	●	●	●	●	×	×	: 15	●	●	●	●
Auerhähne — medņu gaiļi	●	●	●	●	●	×	×	: 15	●	●	●	●
9) Birkhähne — rubeņu gaiļi	●	×	×	: 15	●	×	×	: 15	●	●	●	●
10) Moorhühner — baltie rubeņi	●	×	×	×	×	×	×	: 15	●	●	●	●
Haselhühner — meža irbes	●	×	×	×	×	×	×	: 15	●	●	●	●
11) Rebhühner (Feldhühner) — lauku irbes	×	×	×	×	×	×	×	×	●	●	×	×
Fasanenhennen — fazānu mātītes	×	×	×	×	×	×	×	×	●	●	×	×
Birkhennen — rubeņu mātītes**)	×	×	×	×	×	×	×	×	: 29	×	×	×
12) Schwäne — gulbji	●	●	●	●	: 14	×	: 20	●	●	●	●	●
Gänse — zosis	●	●	●	●	: 14	×	: 20	●	●	●	●	●
13) Enten — pīles (u. sonst. Sumpf- und Wasserwild)	×	×	×	×	×	×	: 20	●	●	●	●	●
Sumpfschnepfen — ķikuti (u. sonst. Sumpf- und Wasserwild)	×	×	×	×	×	×	: 20	●	●	●	●	●
14) Sonstiges Haar- und Flugwild***)	●	●	●	×	×	×	: 20	●	●	●	●	●
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

§ 18. Jagd- und Schonzeiten.

Die Jagd ist verboten das ganze Jahr hindurch auf:

1) Elche, Renntiere und Biber beiderlei Geschlechts – abu dzimumu alņi (brieži — Cervus alces), ziemeļbrieži (Rangifer tarandus) un bebri (Castor fiber);

2) Hirschkühe und -Kälber — brieżu (iršu — Cervus elaphus) govis un teļi, Ricken*) und Rehkitze — stirnu kazas un kazlēni;

Auerhennen — medņu mātītes.

Anmerkung. Unter Hirschkälbern und Rehkitzen ist der junge Nachwuchs bis zum einjährigen Alter zu verstehen.

*) Der Abschuß von Rehkitzen und Hirschkühen wird im Jagdkalender nicht verzeichnet. Der Abschuß dieser Tiere ist nur mit Erlaubnis und Gutachten der Förster und mit Bestätigung des Forstdepartements gestattet, welches auch nähere Auskünfte erteilt.

**) Junge Birkhennen dürfen vom 15. August an geschossen werden.

***) Mit Ausnahme derjenigen Raubtiere und schädlichen Vögel, die keine Schonzeit genießen.

Anmerkung zu § 18, Pkt. 11. Um Feldhühner vor dem Umkommen während der Winterzeit zu bewahren, ist es den Mitgliedern von Jagdvereinen, den Forstbeamten und auch den jagdausübenden Landwirten, mit Zustimmung des örtlichen Oberförsters gestattet, Feldhühner einzufangen und in der Zeit vom 15. Dezember bis zum 15. April in besonderen, geschlossenen Fütterungsräumen zu halten

Laut der im „Vald. Vēstn." № 3 vom 4. Januar 1934 veröffentlichten Verfügung des Landwirtschaftsministers ist die Jagd auf Luchse in den Oberforsteien Leepna, Wilaka, Balwi und Stamereena, sowie in den Forstbezirken Wezgulbene und Jaungulbene der Oberforstei Gulbene und im Forstbezirk Beja der Oberforstei Aluksne auf 5 Jahre, gerechnet vom 1. Januar 1934, vollständig untersagt.

Die wichtigsten Bestimmungen des Jagdgesetzes

(in inoffizieller deutscher Uebersetzung).

§ 3. Das Jagdrecht auszuüben ist gestattet:

1) Jedem Landbesitzer in den Grenzen seines Besitztums;

2) Jagdvereinen oder anderen juridischen und physischen Personen, die auf einer mindestens 150 Hektar großen Fläche fremden Landes oder Wassers Jagdrecht besitzen, wenn diese Fläche aus einem Stück besteht oder einen Jagdbezirk bildet.

Anmerkung. Auf dem Meer — in den lettländischen territorialen Gewässern — ist die Jagd bei Einhaltung der Bestimmungen des Jagdgesetzes gestattet.

§ 4. Die Ausrottung von Raubtieren, schädlichen Vögeln, frei umherstreifenden Hunden und Katzen gilt nicht als Jagd und ist jedem Landbesitzer in den Grenzen seines Besitztums zu jeder Zeit auch ohne Jagdschein gestattet. Die Ausrottung genannter Schädlinge ist auch Pflicht eines jeden Jagdrechtinhabers in den Grenzen seines Jagdbezirks.

§ 9. Zur Jagdausübung auf Privatland ist eine schriftliche Erlaubnis des Landeigentümers erforderlich. Das Jagen auf fremdem Lande ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Landeigentümers, wie auch das Jagen in Revieren, welche den Bestimmungen des § 3, Pkt. 2, nicht entsprechen, ist verboten.

§ 14. Es ist verboten zu jagen:

1) näher als 100 Meter von fremden bewohnten Gebäuden, wie auch an Stellen, wo die Jagd die Sicherheit der Bürger gefährdet;

2) auf Friedhöfen;

3) mit Hunden oder Treibern näher als einen halben Kilometer von Kirchen und Friedhöfen während der Gottesdienstzeit;

4) mit Kriegsgewehren und Selbstladegewehren;

5) mit Windhunden, Schäferhunden, Wolfshunden und anderen jagenden Hunden ebenso großer Rassen;

6) mit Hilfe motorisierter Verkehrsmittel in der Luft und zu Lande.

§ 15/16. Es ist verboten, jegliches Wild mit betäubenden Mitteln, mit Schlingen, Netzen, Fallen und dergleichen anderen Geräten und tödlichen Mitteln zu verfolgen, zu fangen und zu töten, sowie mit genannten Geräten und Mitteln zu handeln oder dieselben bei sich aufzubewahren, ausgenommen die Geräte zur Ausrottung der in der Anmerkung zu § 15 genannten Schädlinge.

Anmerkung zu § 15. Die Bestimmungen dieses Paragraphen beziehen sich nicht auf den Fang von schädlichen Vögeln und auch nicht auf die Ausrottung von Iltissen (seski), Wieseln (zebiekstes), und anderen kleinen Nagetieren (grauzēji) in bewohnten Gegenden, falls die Fanggeräte und tödlichen Präparate so gelegt sind, daß sie keinem anderen Tier oder Menschen schaden können.

§ 17. Es ist verboten, die Jagd in der Nacht auszuüben. Dieses Verbot bezieht sich nicht auf die Auerhahn- und Birkhahn-Jagd während der Balzzeit (. . . riestošanas laikā), die Hirschjagd auf den Brunftplätzen (. . . baurošanas laukumos), die Gänsejagd während der Zugzeit (. . . pārlaišanas laikā), die Enten- und Waldschnepfen-Jagd auf dem

Morgen- und Abendstrich und die Ansitzjagd (. . . uz gaidi) auf Wildschweine (meža cūkas) und Wölfe (vilki).

Anmerkung. Eine Stunde nach Sonnenuntergang bis eine Stunde vor Sonnenaufgang gilt als Nachtzeit.

§ 19. Es ist verboten zu jagen: Flughörnchen (lidvāveres), Schwarzstörche (melnie stārķi), Kolkraben (kraukļi), Singvögel (dziedātāji) und andere Vögel, die sich von Kerfen nähren, wie z. B. Nachtigallen (lakstīgalas), Lerchen (cīruļi), Bachstelzen (cielavas), Amseln — Stare (melnie strazdi), Schwalben (bezdelīgas), Spechte (dzeņi) und Schwarzspechte (dzilnas). Ebenfalls verboten ist es, die Nester der Vögel, deren Gelege und Junge zu berühren und zu beschädigen, ausgenommen die Nester, Eier und Jungen der im § 20 aufgezählten schädlichen Vögel.

Anmerkung. Sperlinge (zvirbuļi) und Drosseln (pelekie strazdi), sofern dieselben in Obstgärten und auf Saatfeldern Schaden verursachen, dürfen jederzeit geschossen werden.

§ 20. Als Raubtiere gelten: Wölfe (vilki), Luchse (lūši), Katzen und ohne Maulkorb umherstreifende Hunde. Als schädliche Vögel gelten: Eichelhäher (sīļi), Krähen (vārnas), Elstern (žagatas), Hühnerhabichte (vistu vanagi), Sperber (zvirbuļu vanagi), Baumfalken (bezdelīgu vanagi), Turmfalken (dzeltenie vanagi), Wanderfalken (piekuni), Merlinfalken (vanadziņi — Falco aesalon), schwarze Milane (melnās lijas) und Rohrweihen (niedru lijas).

§ 21. Zwecks Hege, Artverbesserung oder Einschränkung einer übermäßigen Vermehrung, steht dem Landwirtschaftsminister das Recht zu, mit Gültigkeit für einzelne oder alle staatlichen und privaten Jagdbezirke:

1) die Schonzeiten für die im § 18 genannten Wildarten zu verlängern oder zu verkürzen;

2) das Jagen der in den Paragraphen 18 und 20 angeführten Tiere und Vögel entweder ganz oder auf eine bestimmte Zeit zu verbieten;

3) das Jagen der im § 18, Pkt. 1 und 2, genannten Wildarten zu gestatten;

4) zu wissenschaftlichen oder Zuchtzwecken, unentgeltlich oder gegen Bezahlung, für die staatlichen Reviere gültige Sondererlaubnisse für den Abschuß und Fang sämtlicher Wildarten und deren jungen Nachwuchses, sowie zum Einsammeln von Vogeleiern und Nestern, auszustellen.

§ 22. Die Schonzeiten und sonstigen jagdlichen Einschränkungen beziehen sich nicht auf vollständig eingefriedete Wildgehege und Farmen.

§ 24. Ueber den Handel mit erlegten Hirschen, Rehen und Auerhähnen haben die Händler ein besonderes Register

zu führen. Genanntes Wildbret ist nach erfolgtem Kauf sofort in das Register einzutragen und mit Plomben des Landwirtschaftsministeriums zu versehen. Die Bestimmungen über die Registrierung und Plombierung des Wildbrets erläßt das Landwirtschaftsministerium. (Siehe die diesbezügliche Verfügung des Landwirtschaftsministers im "Vald. Vēstn." № 185 vom 17. August 1935.)

Aenderung der Wildabschußtaxen.

Landwirtschaftsminister J. Birsneeks hat neue Wildabschußtaxen für die Staatsforsten bestätigt. Herabgesetzt wurden die Abschußgelder für Rothirsche, und der Abschuß wird jetzt kosten: Sechsender — 40 Lat, Achtender — 50 Lat, Zehnender — 60 Lat, Zwölfender — 70 Lat, Vierzehnender — 80 Lat, vom Sechzehnender aufwärts 100 Lat

Die Abschußtaxe für Rehböcke ist auf 8 Lat herabgesetzt, für Ricken auf 5 Lat und für Rehkitze auf 3 Lat. Hingegen ist die Taxe für Auerhähne auf 8 Lat erhöht. Ganz gestrichen von der Liste wurde Schwarzwild, für dessen Erlegung keine Zuzahlungen mehr zu leisten sind. Abschußtaxe von Kahlwild: Tiere 20 Lat, Kälber 15 Lat.

Für die Jagdausübung in nichtverpachteten Staatsforsten ist ein Tagesjagdschein zu lösen, der zum Abschuß von Hasen, Füchsen und Flugwild ohne besondere Zuzahlung berechtigt. Der Tarif dieser Tagesjagdscheine wurde für einige Gebiete geändert. Für alle Forsten in Latgale sowie auch für die Oberforstbezirke Aluksne, Stamereena und Lubana wurde er auf 1 Lat herabgesetzt. Für die Oberforstbezirke Benkawa, Bauska, Wirzawa und Preekule wurde der Tarif auf 5 Lat erhöht. Für alle übrigen Oberforstbezirke bleibt der bisherige Tarif von 2 Lat. Ein Tagesjagdschein für die Jagd auf Enten und anderes Wasserwild in der Zeit vom 1. September bis zum 31. Dezember kostet im ganzen Staatsgebiet 1 Lat. Tagesjagdscheine brauchen nicht zu lösen: Personen, die besondere Jagdscheine oder Jahresjagdscheine des Forstdepartements erhalten haben, und ausländische Jagdgäste, die für das erlegte Wild dem Forstdepartement den festgesetzten Preis entrichten.

Währungen der wichtigsten Staaten.

Lettland	**1 Lat**	—	**100 Santim**
Aegypten	1 ägypt. Pfund	—	100 Piaster
Argentinien	1 Peso (Pap.)	—	100 Centavos
Belgien	1 belg. Franc	—	100 Centimes
Brasilien	1 Milreis	—	1000 Reis
Brit. Indien	1 Rupie	—	16 Annas
Bulgarien	1 Lewa (Pap.)	—	100 Stotinki
Canada	1 canad. Dollar	—	100 Cents
Dänemark	1 Krone	—	100 Oere
Danzig	1 Danz. Gulden	—	100 Guld.-Pfg.
Deutschland	1 Mark	—	100 Pfennig
Estland	1 Esti-Krone	—	100 Esti-Cent
Finnland	1 Markka	—	100 Penniä
Frankreich	1 Franc (Pap.)	—	100 Centimes
Griechenland	1 Drachme (Pap.)	—	100 Lopka
Grossbritannien	1 Pfd. Sterling	—	20 Shilling à 12 Pence
Holland	1 Gulden	—	100 Cents
Iran (Persien)	1 Toman	—	100 Kran à 20 Schahi
Italien	1 Lira (Pap.)	—	100 Centesimi
Jugoslawien	1 Dinar (Pap.)	—	100 Para
Liechtenstein	siehe Schweiz		
Litauen	1 Lita	—	100 Centas
Luxemburg	siehe Frankreich		
Mexiko	1 mex. Dollar	—	100 Cents
Monako	siehe Frankreich		
Norwegen	1 Krone	—	100 Oere
Oesterreich	1 Schilling	—	100 Groschen
Polen	1 Zloty	—	100 Grosz
Portugal	1 Escudo (Pap.)	—	100 Centav. — 1000 Reis
Rumänien	1 Lei (Pap.)	—	100 Bani
Russland	1 Tscherwonez	—	10 Rubel à 100 Kopeken
Schweden	1 Krone	—	100 Oere
Schweiz	1 Franken	—	100 Rappen
Spanien	1 Peseta	—	100 Centimos
Tschechoslowakei	1 tschech. Krone (Pap.)	—	100 Heller
Türkei	1 türk. Pfund od. Lira (Pap.)	—	100 Gurusch à 40 Para
Ungarn	1 Pengö	—	100 Heller
Vereinigte Staaten von Nordamerika	1 Dollar	—	100 Cents

Deutsche Schulen in Riga.

Grundschulen:

	Adresse	Direktor	Tel.
II. städt. deutsche	Šarlotes ielā 8	Frl. E. Unverricht	91918
III. „ „	Miera ielā 16	W. Krüger	92828
IV. „ „	Aspazijas bulv. 11	A. Baron Sass	21264
VI. „ „	Mārtiņa ielā 9	N. Popp	42647
VII. „ „	Hāmaņa ielā 2a	St. Schmidtke	42308
VIII. „ „	Aizsargu ielā 10	W. Strauss	91539
IX. „ „	Skolas ielā 11	W. Schoenfeldt	29164
X. „ „	Strēlnieku ielā 4a	H. v. Boetticher	23858
XI. „ „	Eksporta ielā 6	Frl. I. Eggink	29029
XII. „ „	Brīvības ielā 107	M. Dahl	91459
XIII. „ „	Gaiziņa ielā 3	J. Westermann	30270
XV. „ „	Olīvu ielā 9	Frl. K. Drucker	42784
XVI. „ „	Eksporta ielā 3	E. Girgensohn	31758
XVII. „ „	11. novembŗa bulv. 29	Frau H. Markaus	23463
Städt. deutsche Sonderschule	Strēlnieku ielā 4a	H. Voss	33906
Städt. deutsche Abendgrundschule.	Skolas ielā 11	E. Noltein	27026

Gymnasien:

Städt deutsches Gymnasium	Gaiziņa ielā 3	C. Kriston	30270 u. 21805
Knaben-Abteilung . . .	Gaiziņa ielā 3		30270 u. 21805
Mädchen-Abteilung . . .	Vašingtona lauk. 1		22951
Staatliches deutsches Gymnasium	Skolas ielā 11	R. Walter	20478 Kanzlei 29164
Luther-Gymnasium der vereinigten deutschen ev.-luth. Gemeinden zu Riga	Eksporta ielā 3	K. Walter	31758
Mädchen - Gymnasium E. Lorenz	Kronvalda bulv. 6	Frl. E. Lorenz	34578
Deutsche Erzieher-Bildungs-Anstalt	Vašingtona lauk. 1	A. Petersenn	33710

Fach- und Fortbildungsschulen:

Fachschule des deutschen Elternverbandes	Skolas ielā 11	G. Cleemann	27026
Fortbildungskurse des deutschen Elternverbandes .	Skolas ielā 11	Th. v. Römer	27026
Deutsche Gewerbeschule des Rigaer deutschen Bürgervereins	Aspazijas bulv. 11	R. Tode	21264
Schwesternschule des deutschen Krankenhauses . .	Miera ielā 3	F. Werner	91690

Deutsch-baltische Organisationen.

Zentrale Organisationen und Verbände.

Deutsch-baltische Volksgemeinschaft in Lettland, Zirgu 21. Tel. 31762.

Kulturamt: Geschäftszeit ½10—3. Tel. 26428

Landamt: Geschäftszeit ½10—3. Tel. 27500.

Finanzamt: Geschäftszeit ½10—3. Tel. 20973.

Amt für Berufsberatung: Geschäftszeit ½10—3. Tel. 20973.

Fürsorgeamt: Geschäftszeit ½10—3. Tel. 28138.

Sektion deutsche Nachbarschaften: Geschäftszeit ½10—3. Tel. 27834.

Deutsches evangelisches Kirchenwesen.

Deutsche Abteilung des lettl. Oberkirchenrates, Vaļņu 22a, W. 7; Spr. 11—2. Tel. 20124.

Verband der deutschen ev.-luther. Gemeinden Lettlands, Vaļņu 22a, W. 7. Tel. 20124.

Gustav Adolf-Verein der deutschen Gemeinden Lettlands, Zirgu 21, W. 5; Spr. ½10—3. Tel. 27500.

Deutscher Referent im Bildungsministerium: Maximilian von Radecki, Valdemāra 36a. Tel. 92529.

Gemeinnütziger Verband in Kurzeme, Jēkaba 24, W. 11 b; Spr. 12—1. Tel. 27351.

Gemeinnütziger Verband in Vidzeme, Skolas 11, W. 1; Spr. 10—2. Tel. 29736.

Deutscher Elternverband in Lettland, Skolas 11, W. 1; Spr. 10—3. Tel. 29736.

Deutsch-baltischer Lehrerverband, Vašingtona lauk. 1, W. 4; Spr. 5—7. Tel. 29029.

Deutsch-baltischer Musiklehrerverband Lettlands, Pulkv. Brieža 8, W. 22. Tel. 31692.

Verband der deutschen Angestellten in Lettland, Svērtuves 4, 1. Etage; Spr. 10—3 u. 6—8. Tel. 27617 u. 29391.

Deutsch-baltischer Schwesternverein, Hanzas iela 4, W. 53. Tel. 96241.

Deutsch-baltisches Evangelisches Notstandskomitee, M. Pils 4; Spr. 9—5. Tel. 22097 u. 23385.

Landwirtschaftliche Ein- und Verkaufsgenossenschaft «Ceres», Vaļņu 22. Tel. 29162.

Baltischer Landeswehrverein, m. Pils 4; Spr. 9—5. Tel. 22097 u. 23385.

Verband deutscher Jugend in Lettland, Smilšu 12/14, W. 8. Tel. 27015. Spr. 10—2 u. 4—6. Sonnabends 10—1.

Deutscher Jungen- und Mädchenbund in Lettland, Smilšu 12/14, W. 8. Tel. 27015.

Deutsche Studentenschaft Riga, m. Kalēju 16. Tel. 26938.

Deutsch - baltischer Pfadfinderbund, Matīsa 46a, W. 1. Tel. 94821.
Verband deutscher Arbeitnehmer in Lettland, Jaunavu 13; Spr. 9—5. Tel. 31043.

Deutsche Organisationen.

Deutsch-baltische Arbeitsgemeinschaft in Riga.

Präses: Rechtsanwalt W. von Rüdiger, Pils 18. Tel. 20173.

Evangelische Vereine und Anstalten.

Verein für innere Mission der deutschen evang.-luth. Gemeinden Lettlands «Rigaer Stadtmission». m. Kalēju 16. Tel. 30573.
Christlicher Verein Junger Mädchen, Vecpilsētas 19, W. 5.
Evangelischer Verein Junger Männer zu Riga, Kronvalda bulv. 6. Tel. 29604.
Deutsche Seemannsmission, Citadeles 2, W. 1. Tel. 24444.
Marien-Diakonissenverein, Brīvības 31, W. 7. Tel. 96396.
Deutsch-evang. Missionsverein, Elīzabetes 12, W. 4. Versammlung Montags 14-tägl. abends 7 Uhr Vaļņu 22a.
Pauls-Verein in Riga, Stabu 15, W. 2.

Deutsche Bildungsanstalten.

Private deutsche Hochschule, Herderinstitut zu Riga, Elīzabetes 29. Tel. 22538.
Erziehungs - Bildungsanstalt des deutschen Elternverbandes, Vašingtona lauk. 1, W. 9. Tel. 33710.
Deutsche Lesehalle in Riga, Elīzabetes 29, tägl. v. 5—8.
Deutsches Schauspiel, Ķēniņu 1. Tel. 23087. Kasse: Tel. 27337.

Wissenschaftliche Vereine.

Gesellschaft praktischer Aerzte zu Riga, Ķēniņu 4. Tel. 21671.
Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde zu Riga, Elīzabetes 29, W. 13.
Naturforscher-Verein zu Riga, Elīzabetes 29. Tel 26922.
Rigaer Technischer Verein, Stabu 10. Tel. 93150.
Herdergesellschaft zu Riga, Elīzabetes 29. Tel. 22538.
Gesellschaft für psychische Forschung in Riga, Kungu 26, W. 3. Tel. 22559.
Deutscher Juristenverein zu Riga, Pērses 4, W. 5. Tel. 28476
Genealogische Gesellsch. in Vidzeme, Agenskalns, M. Medus 5.
Goethe - Gesellschaft zu Riga, m. Nometņu 42, W. 2, oder Elīzabetes 29.

Musikalische Vereine.

Deutscher Sängerbund in Lettland, Doma lauk. 5. Tel. 21174.
Rigaer Liedertafel im Rigaer Deutschen Bürger - Verein, l. Ķēniņu 30. Tel. 23406, 21786, 33754.
Rigaer Liederkranz im Rigaer Deutschen Bürger - Verein, l. Ķēniņu 30. Tel. 23406, 21786, 33754.

Rigaer Sängerkreis im Rigaer Deutschen Bürger-Verein, l. Ķēniņu 30. Tel. 23406, 21786, 33754.
Rigaer Männergesangverein im Rigaer Deutschen Bürger-Verein, l. Ķēniņu 30. Tel. 23406, 21786, 33754.
Gesangverein «Lyra», Šķūņu 17. Tel. 24236.
Gesangverein «Gutenberg», Šķūņu 17. Tel. 24236.
Rigaer Sängerhort im Rigaer Schützenverein, Elīzabetes 2 b. Tel. 34901.
Rigaer Bachverein, Kalpaka bulv. 13. Tel. 27018.
Rigaer Musikalisch-Literarische Vereinigung, Skolas 25, W. 40.
Bläser-Verein «Hüon», Elīzabetes 8, W. 2.
Orchester-Verein «Harmonie», Brīvības 31, W. 4. Tel. 96586.
«Erato», Gesangverein, Kungu 13, W. 5, Frau E. Leipzig.

Kunstvereine.

Kunstverein zu Riga, Elīzabetes 29, W. 11. Tel. 22538.
Deutscher Theaterverein in Lettland, Palasta 3, W. 3; Spr. 10—3. Tel. 23142.

Gemeinnützige und Fachvereine.

Deutscher Elternverband in Lettland, Skolas 11, W. 1; Spr. 10—3. Tel. 29736.
Gesellschaft «Euphonie», Kaļķu 30, W. 2. Tel. 21517.
Gesellschaft der Freunde und Förderer des Herderinstituts zu Riga, Elīzabetes 29. Tel. 22538.
Ortsgruppe Riga des deutsch-baltischen Lehrerverbandes, Vašingtona lauk. 1, W. 4; Spr. 5—7, ausser Sonnabend. Tel. 29029.
Verein deutscher Journalisten, Doma lauk. 5. Tel. 20847.
Pharmazeutische Gesellschaft zu Riga, Ģertrūdes 2. Tel. 94101
Rigaer Deutscher Bürgerverein, Ķēniņu 30. Büro: Tel. 23406. — Klub: Tel. 21786. — Schweizer: Tel. 33754.
Gegenseitiger Hilfsverein der Rigaer Gewerbetreibenden (gegr. 1910), Ķēniņu 30, im Rigaer Deutschen Bürger-Verein.
Rigaer Hilfs- und Beerdigungskasse «Einigkeit» (gegr. 1858), Ķēniņu 30, im Rigaer Deutschen Bürger-Verein.
Unterstützungs-Verein der Werkmeister in Riga, Ķēniņu 30, im Rigaer Deutschen Bürgerverein.
Deutsches Handwerker-Lehrlingsheim, Grostonas 2. Tel. 91365.
Rigaer Gartenbauverein, Grostonas 1.
Vereinigung für Heimatkunde in Lettland, m. Kalēju 16.
Verein gegen den Bettel, Parka 1, W. 20. Tel. 33231.
Deutsche Aerzte-Ambulanz für Unbemittelte, M. Jaunavu 2. Tel. 21592.
Deutscher Hilfsverein, Kaļķu 30, W. 2. Tel. 21517
I. Deutsche Abteilung der Guttemplergesellschaft zu Riga, Architektu 1, W. 3. Donnerstags um 7 Uhr.
II. Deutsche Abteilung der Guttemplergesellschaft zu Riga, Daugavgrīvas 18 c, W. 1. Mittwochs von 7—9 Uhr.

Deutscher Stenographen-Verein «Steno», Vidus 6, W. 15.
Deutscher Jägerbund in Lettland, Šķūņu 17. Tel. 24236.
Erster Rigaer Philatelisten-Verein, Elīzabetes 2a.
Verein für Rundfunk und Radiotechnik, Jēkaba 3, W. 4.
Deutscher Bildungsverein, Elīzabetes 9.

Vereine für soziale Fürsorge.

Literärisch-praktische Bürgerverbindung, l. Aldaru 1/3. Tel. 21744.
«Alexander Bergengruens Siechenhaus» — Altersheim des Gemeindeverbandes. Šarlotes 64. Tel. 94064.
Rigaer Frauenverein, Raiņa bulv. 11, W. 4.
Jungfrauen-Verein zu Riga, Brīvības 40, W. 21. Tel. 95582.
Arbeitsbüro des Jungfrauenvereins, Smilšu 1/3. Tel. 34572.
Deutsch-Evang. Unterstützungsverein für Lehrerinnen «Feierabendhaus», Kronvalda bulv. 6, W. 4.
Deutscher Frauenbund zu Riga, Miera 16. Tel. 91425.
Verein «Deutsches Schülerferienheim», Skolas 11, W. 1. Tel. 29736.
Deutscher Krankenhausverein, Palasta 3, W. 3; Spr. 10—3. Tel. 23142.
Deutsches Krankenhaus. Schwesternschule, Miera 3. Tel. 91690, 91790, 92090.
Ambulanz: Kinderkr. werktäglich, ausser Sonnabend und Mittwoch 10—11; Hals-, Nasen-, Ohrenkrankheiten: Montags, Mittwochs, Freitags 10—11; Augenkrankheiten: Montags, Dienstags, Donnerstags, Freitags 10—11; Nervenkrankheiten: Dienstags, Donnerstags, Sonnabends 12—1; Innere Krankheiten: werktäglich 12—1; Haut- und Geschlechtskrankheiten: Montags, Mittwochs, Freitags 12—1; Frauenkrankheiten: Dienstags, Donnerstags, Sonnabends von 3—4; Chirurgie: Montags, Mittwochs, Freitags von 3—4.
Hilfsverein der Rigaer deutschen Handwerker, Ķēniņu 30, im Rigaer Deutschen Bürger-Verein.
Hilfsverein der Gold- und Silberschmiede zu Riga, Stabu 74, W. 3.
Deutscher Dom-Verein, M. Kalēju 16.
St. Joseph-Verein, 11. novembra bulv. 29.
Verein der Schwerhörigen «Hephata», Brīvības 51, W. 1. Tel. 91346.

Vereine für Geselligkeit.

Kompagnie der Schwarzen Häupter zu Riga, Rātslauk. 5. Tel. 22171.
Gesellschaft «Musse», Ķēniņu 4. Tel. 21671.
Gesellschaft «Ressource», Rātslauk. 1/3 Tel. 22683.
Schlaraffia Rigensis, Šķūņu 9. Tel. 34147.
I. Rigaer Schachverein, Jēkaba 28, W. 11.
Urschlaraffia, Dzirnavu 58, W. 12.

Studentenverbindungen.

«Curonia», Plkv. Brieža 5. Tel. 29317.
«Fraternitas Rigensis», Dzirnavu 25. Tel. 32822.
«Fraternitas Baltica», Marijas 7. Tel. 30066.
«Concordia Rigensis», Atgriežu. Tel. 21085.
«Rubonia», Stabu 18, W. 17. Tel. 96095.
«Gotonia», Ģertrūdes 2. Tel. 92359.
Deutsche Hochschulgilde «Freischar» zu Riga, Krāmu 2.
Akademisch-Wissenschaftliche Vereinigung, Palasta 3, W. 6. Tel. 20020.
«Constantia», Studentinnenverbindung, Teātra 6, W. 1. Tel. 29467.

Jugendvereinigungen.

Verein ehemaliger Schüler der Deutschen Gewerbeschule des Rigaer Gewerbevereins, Aspazijas bulv. 11.
Absolventenverein der Fachschule des deutschen Elternververbandes, Šķūņu 17. Tel. 24236.
Verband ehem. Lutherschülerinnen, Vidus 6, W. 15.
Verein ehem. Schülerinnen des Städtischen deutschen Gymnasiums zu Riga, Štetīnes 8. Tel. 36357.

Sportvereine.

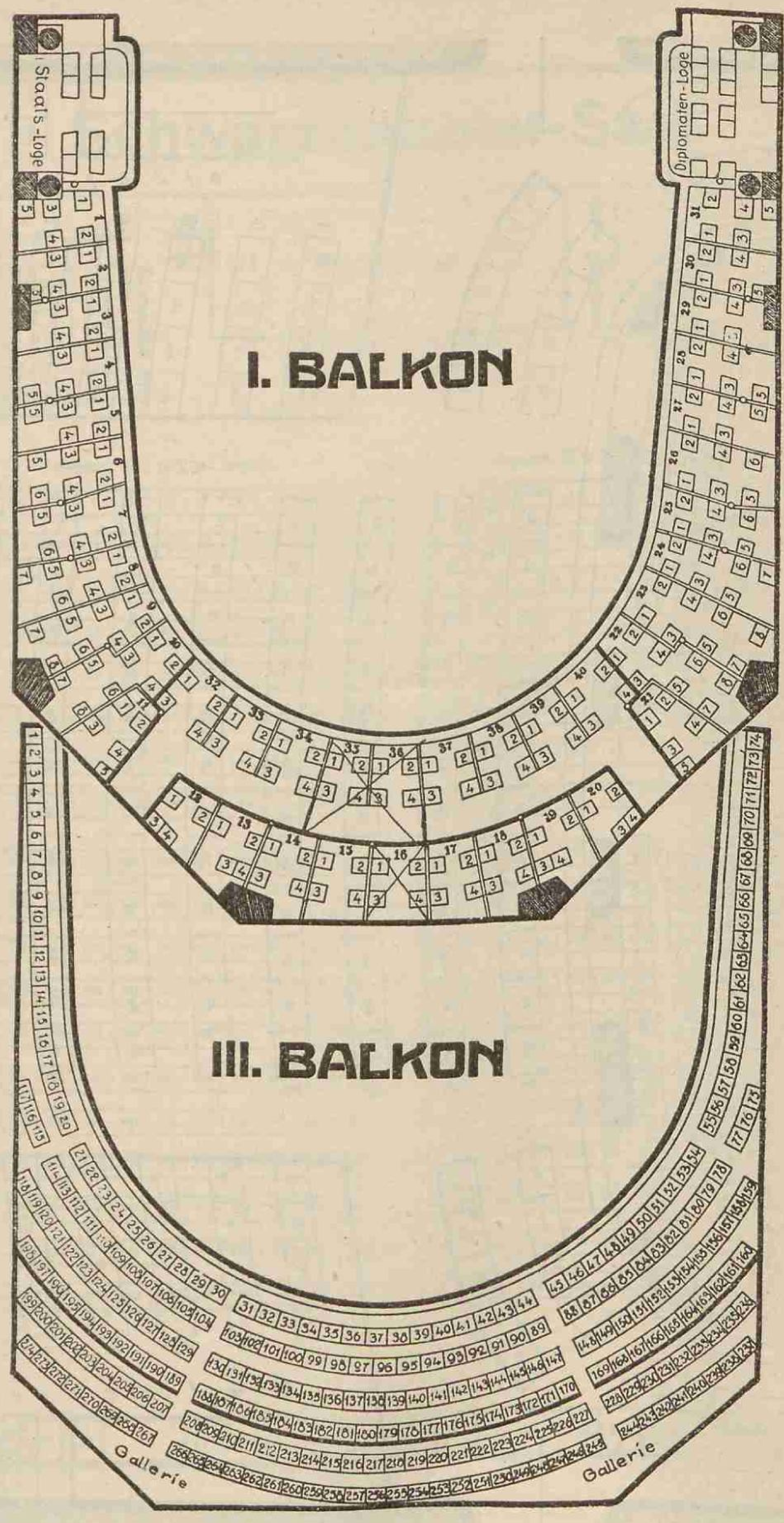
Rigaer Schützenverein, Elīzabetes Ecke Kronvalda bulv. Tel. 34900. Babīte, Beberbekas. Tel. 39209. Intendant: Tel. 42751.
Rigaer Turnverein, Vingrotāju 1. Tel. 27898.
Rigaer Ruderklub, Balasta dambis 1. Tel. 33684.
1. Rigaer Velozipedistenverein, Viestura dārzā, Postfach 64
1. Rigaer Athletik-Klub, Cēsu 43.
Sportverein «Union», Skolas 12a. Tel. 23241.
Vidzemes Jachtklub, Balasta dambis 3. Tel. 32550.
Rigaer Jachtklub, Ķīšezers, Meža parks. Postf. 68. Tel. 36397.
Sportverein «Kaiserwald», Ezera 30. Tel. 36310.
Agenskalna Turn- und Sportverein, Baldones 7. Tel. 41350.
I. Balt. Schwimmverein, Balasta damb. Tel. 34626.
Rigaer Sportverein, Vingrotāju 1. Tel. 27898.
Deutsch-baltischer Wander- und Sportverein, Geschäftsstelle: Raiņa bulv. 9, W. 5.

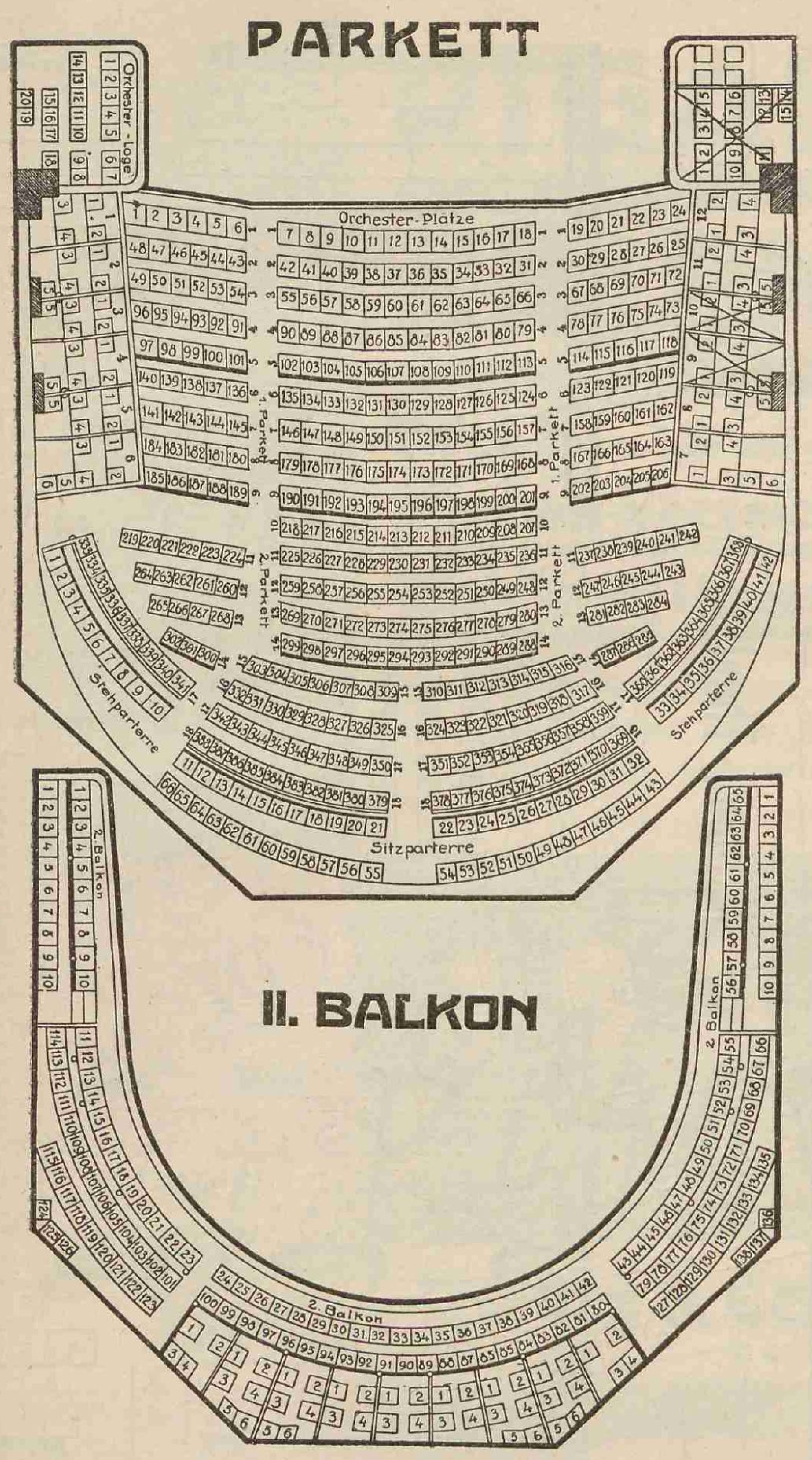
Verein der Angehörigen des Deutschen Reichs zu Riga. Postfach 361. Vereinsheim: Rātslaukums 1 («Ressource»), jeden Mittwoch. Tel. 22683.

Ausländische Gesandtschaften und Konsulate.

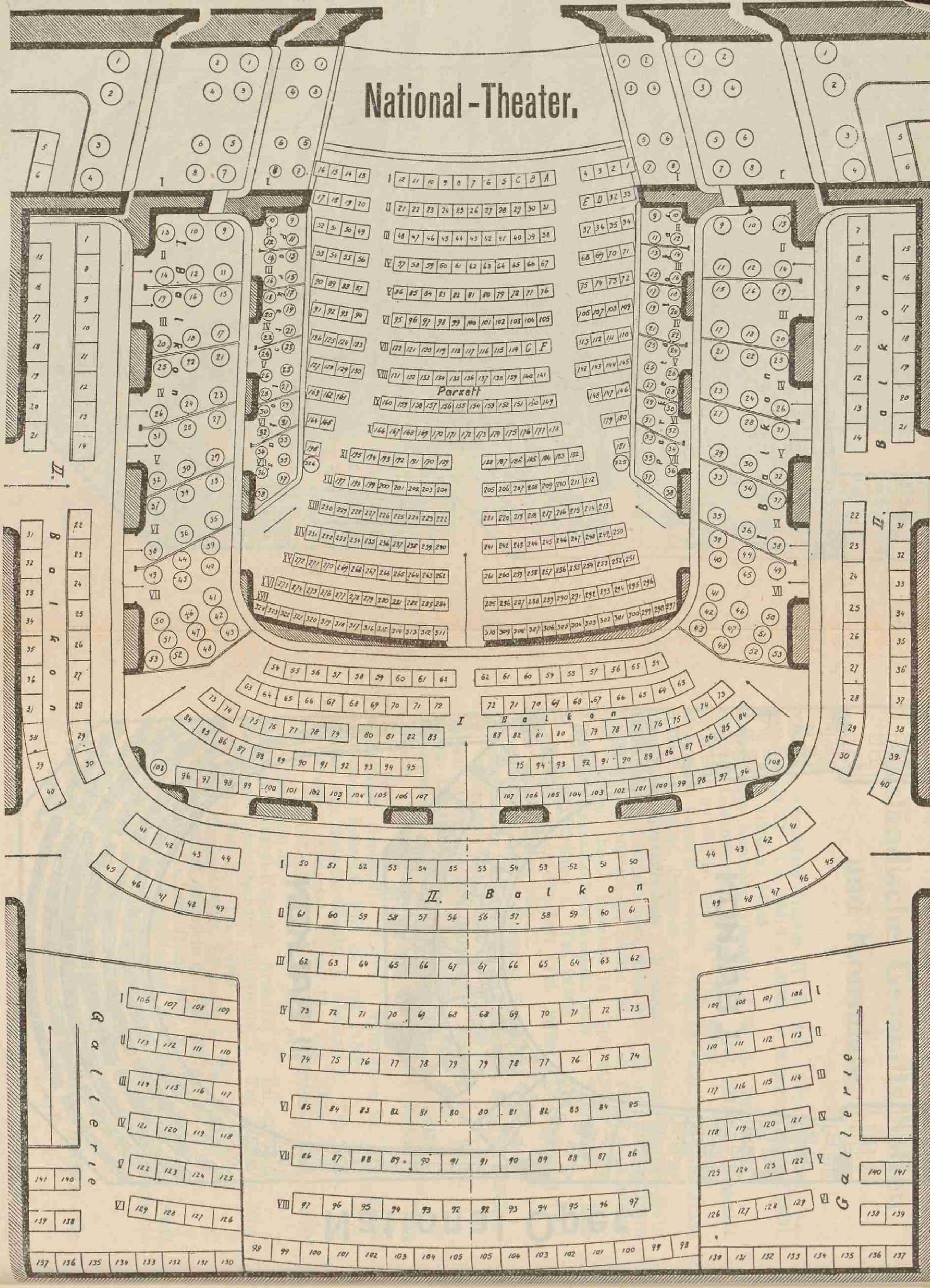
Amerika, Vereinigte Staaten (U. S. A.): Gesandtschaft, Ausekļa 22. Tel. 27010 u. 30545. — Konsulat, Šķūņu 23/31. Tel. 21502 u. 34123.
Argentinien: Konsulat, Vilandes 2, W. 6. Tel. 21505.
Belgien: Gesandtschaft, Antonijas 1. Tel. 22110. — Konsulat, 11. novembra bulv. 9. Tel. 21508.
Bulgarien: General-Konsulat, Peldu 32. Tel. 27234 und 21338.
Chile: Konsulat, Peitavas 9/11.
Dänemark: Gesandtschaft u. Konsulat, Baznīcas 19. Tel. 29419.
Deutschland: Gesandtschaft, Raiņa bulv. 13. Tel. 23573 u. 23576.
Estland: Gesandtschaft, Skolas 13. Tel. 26136. — General-Konsul (hon.), Bauskas 14. Tel. 41519.
Finnland: Gesandtschaft, Kalpaka bulv. 1. Tel. 23569. — Konsulat, Bīskapa 1. Tel. 21069.
Frankreich: Gesandtschaft (Tel. 26789), — Konsulat (Tel. 23202), Raiņa bulv. 9.
Griechenland: General-Konsulat, Smilšu 34. Tel. 21831.
Grossbritannien: Gesandtschaft, J. Alunāna 5. Tel. 28312. — Konsulat, Raiņa bulv. 9. Tel. 21514.
Italien: Gesandtschaft, Skolas 17. Kanzlei Tel. 93374.
Japan: Gesandtschaft, J. Alunāna 2. Tel. 34251.
Jugoslawien: Konsulat, Grēcinieku 6. Tel. 24251.
Litauen: Gesandtschaft (Tel. 33098) und Konsulat, Antonijas 1 (Tel. 31560).
Niederlande (Holland): Konsulat, Elīzabetes 9a. Tel. 32646.
Norwegen: Konsulat, Pils 23. Tel. 21520.
Nuntius des Heiligen Stuhls: J. Alunāna 2. Tel. 29004.
Oesterreich: Konsulat, Šķuņu 13. Tel. 21506.
Polen: Gesandtschaft (Tel. 28156), — Konsulat (Tel. 23568), Mednieku 6b.
Portugal: General-Konsulat, Arsenāla 7. Tel. 20953.
Rumänien: Gesandtschaft, Valdemāra 7. Tel. 34530. — Konsulat, Pils 21. Tel. 23498.
Schweden: Gesandtschaft, Eksporta 5. Tel. 21532.
Schweiz: Konsulat, Mārstaļu 6. Tel. 23572.
Spanien: Gesandtschaft, Raiņa bulv. 9. Tel. 33466.
Tschechoslowakei: Gesandtschaft, Elīzabetes 41/43. Tel. 29837.
Türkei: Ehren-Konsul, Aspazijas bulv. 12, Hotel «Metropol». Tel. 34870.
Ungarn: Konsulat, Smilšu 34. Tel. 21831.
Venezuela: Konsulat, Pils 6. Tel. 34440.
Verband der Sozialistischen Räte-Republiken (SSSR): Gesandtschaft, Antonijas 2. Tel. 21606.

National-Oper.

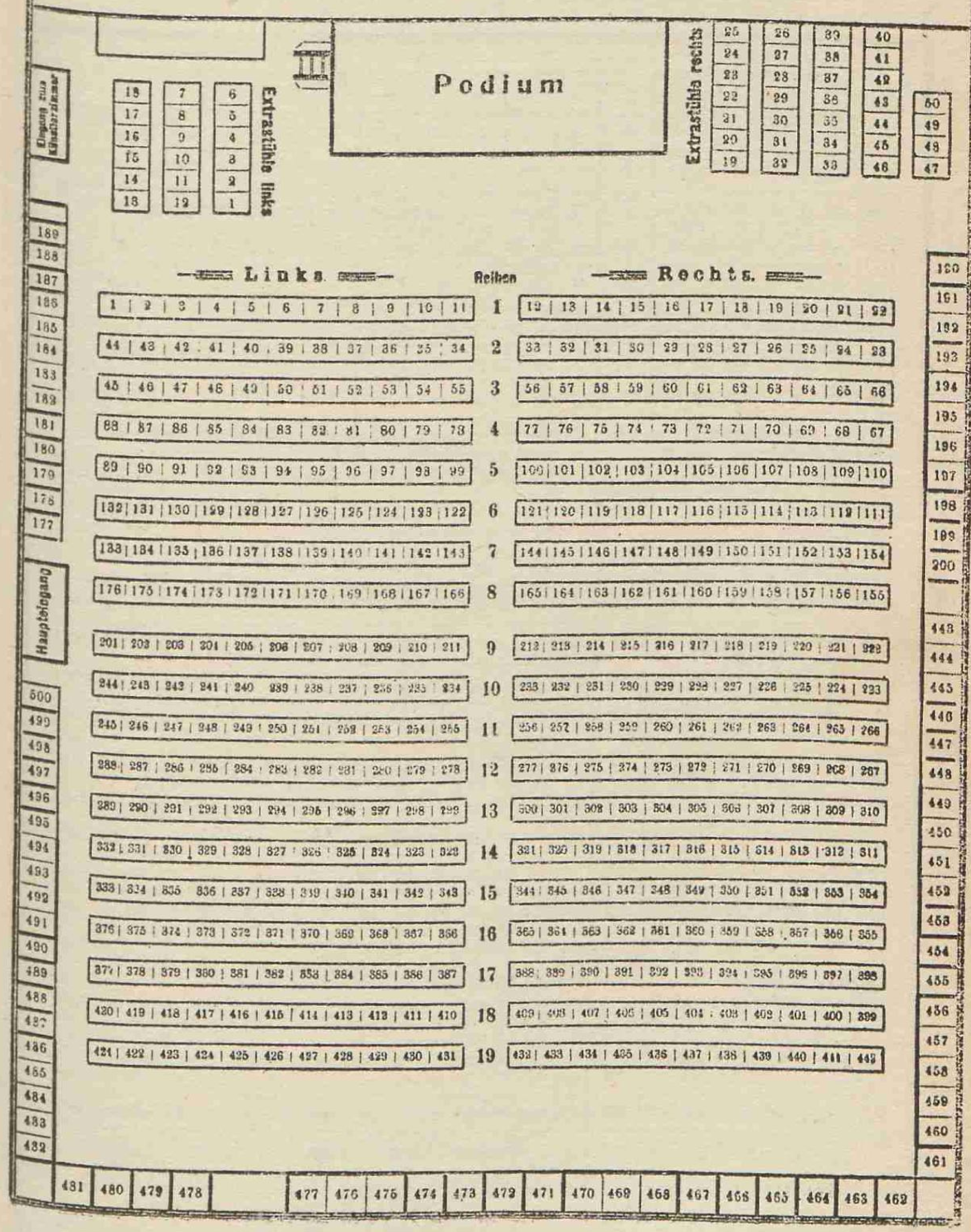




National-Theater.



Schwarzhäupter-Saal.

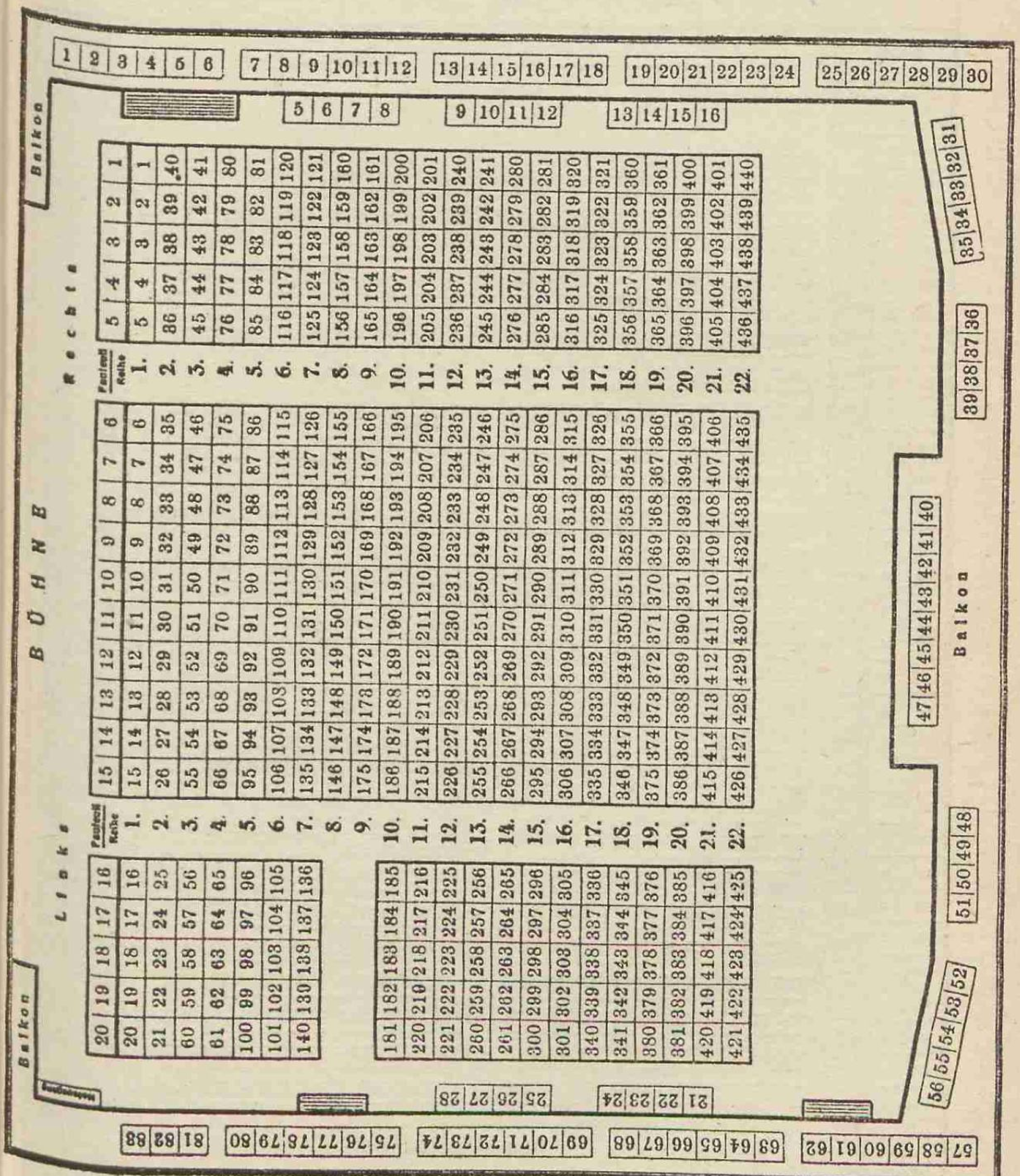


Konzertsaal des Konservatoriums.

Podium

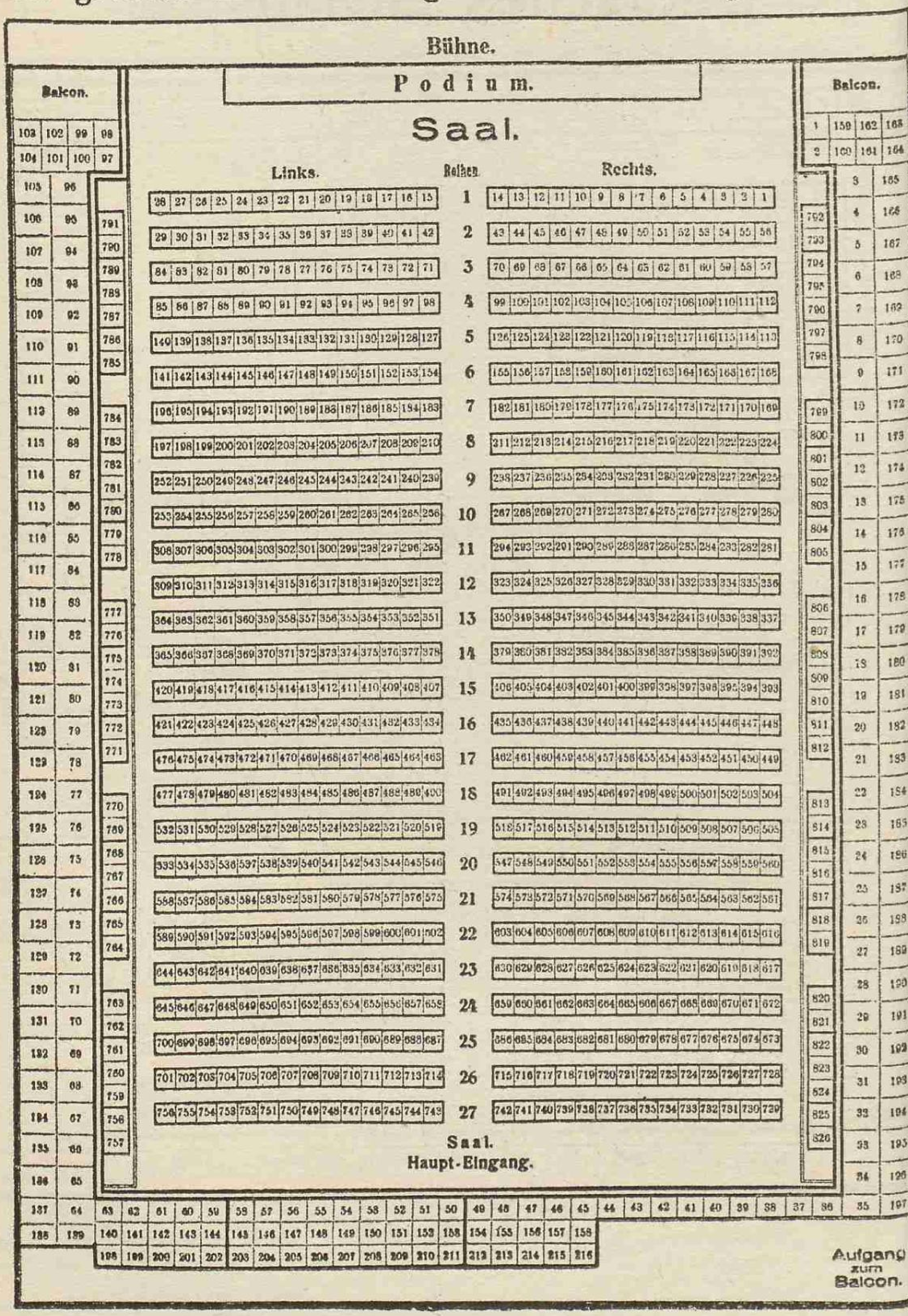
			14	13	12	11	10	**1**	×	9	8	7	6			**1**	5	4	3	2	1			
		15	16	17	18	19	20	**2**	21	22	23	24	25			**2**	26	27	28	29	30	31		
		45	44	43	42	41	×	**3**	40	39	38	37	×			**3**	×	36	35	34	33	32		
	46	47	48	49	50	51	52	**4**	53	54	55	56	57	58	59	**4**	60	61	62	63	64	65	66	
	87	86	85	84	83	82	81	**5**	80	79	78	77	76	75	74	**5**	73	72	71	70	69	68	67	
	88	89	90	91	92	93	94	**6**	95	96	97	98	99	100	101	**6**	102	103	104	105	106	107	108	
	129	128	127	126	125	124	123	**7**	122	121	120	119	118	117	116	**7**	115	114	113	112	111	110	109	
	130	131	132	133	134	135	136	**8**	137	138	139	140	141	142	143	**8**	144	145	146	147	148	149	150	
	171	170	169	168	167	166	165	**9**	164	163	162	161	160	159	158	**9**	157	156	155	154	153	152	151	
	172	173	174	175	176	177	178	**10**	179	180	181	182	183	184	185	**10**	186	187	188	189	190	191	192	
	213	212	211	210	209	208	207	**11**	206	205	204	203	202	201	200	**11**	199	198	197	196	195	194	193	
	214	215	216	217	218	219	220	**12**	221	222	223	224	225	226	227	**12**	228	229	230	231	232	233	234	
	254	253	252	251	250	249	×	**13**	248	247	246	245	244	243	242	**13**	241	240	239	238	237	236	235	
	255	256	257	258	259	260	261	**14**	262	263	264	265	266	267	268	**14**	269	270	271	272	273	274	275	
	296	295	294	293	292	291	290	**15**	289	288	287	286	285	284	283	**15**	282	281	280	279	278	277	276	
	297	298	299	300	301	302	303	**16**	304	305	306	307	308	309	310	**16**	311	312	313	314	315	316	317	
	338	337	336	335	334	333	332	**17**	331	330	329	328	327	326	325	**17**	324	323	322	321	320	319	318	
	339	340	341	342	343	344	345	**18**	346	347	348	349	350	351	352	**18**	353	354	355	356	357	358	359	
	380	379	378	377	376	375	374	**19**	373	372	371	370	369	368	367	**19**	366	365	364	363	362	361	360	
	381	382	383	384	385	386	387	**20**	388	389	390	391	392	393	394	**20**	395	396	397	398	399	400	401	
	422	421	420	419	418	417	416	**21**	415	414	413	412	411	410	409	**21**	408	407	406	405	404	403	402	
	423	424	425	426	427	428	429	**22**	430	431	432	433	434	435	436	**22**	437	438	439	440	441	442	443	
	464	463	462	461	460	459	458	**23**	457	456	455	454	453	452	451	**23**	450	449	448	447	446	445	444	
	465	466	467	468	469	470	×	**24**	471	472	473	474	475	476	477	**24**	478	479	480	481	482	483	484	
	505	504	503	502	501	500	499	**25**	498	497	496	495	494	493	492	**25**	491	490	489	488	487	486	485	
		506	507	508	509	510	511	**26**	512	513	514	515	516	517	518	**26**	519	520	521	522	523	524		
		543	542	541	540	539	538	**27**	537	536	535	534	533	532	531	**27**	530	529	528	527	526	525		
544	545	546	547	548	549	550	551	**28**	552	553	554	555	556	557	558	**28**	559	560	561	562	563	564	565	566

Deutsches Schauspiel.



Situationsplan

des grossen Saales des Rigaer deutschen Bürgervereins.



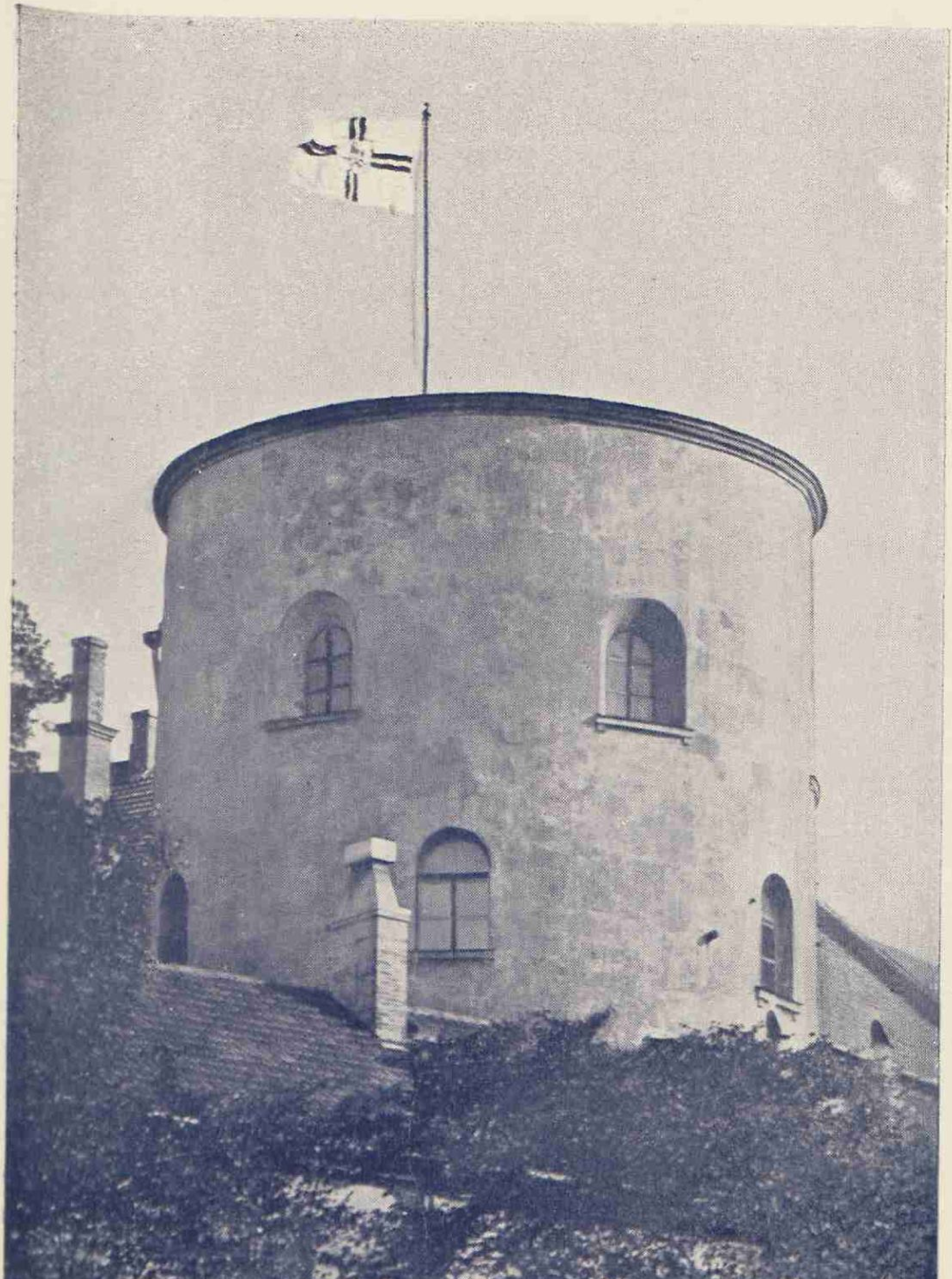


Photo A. Gruber, Riga.

Der runde Turm des Schlosses zu Riga.

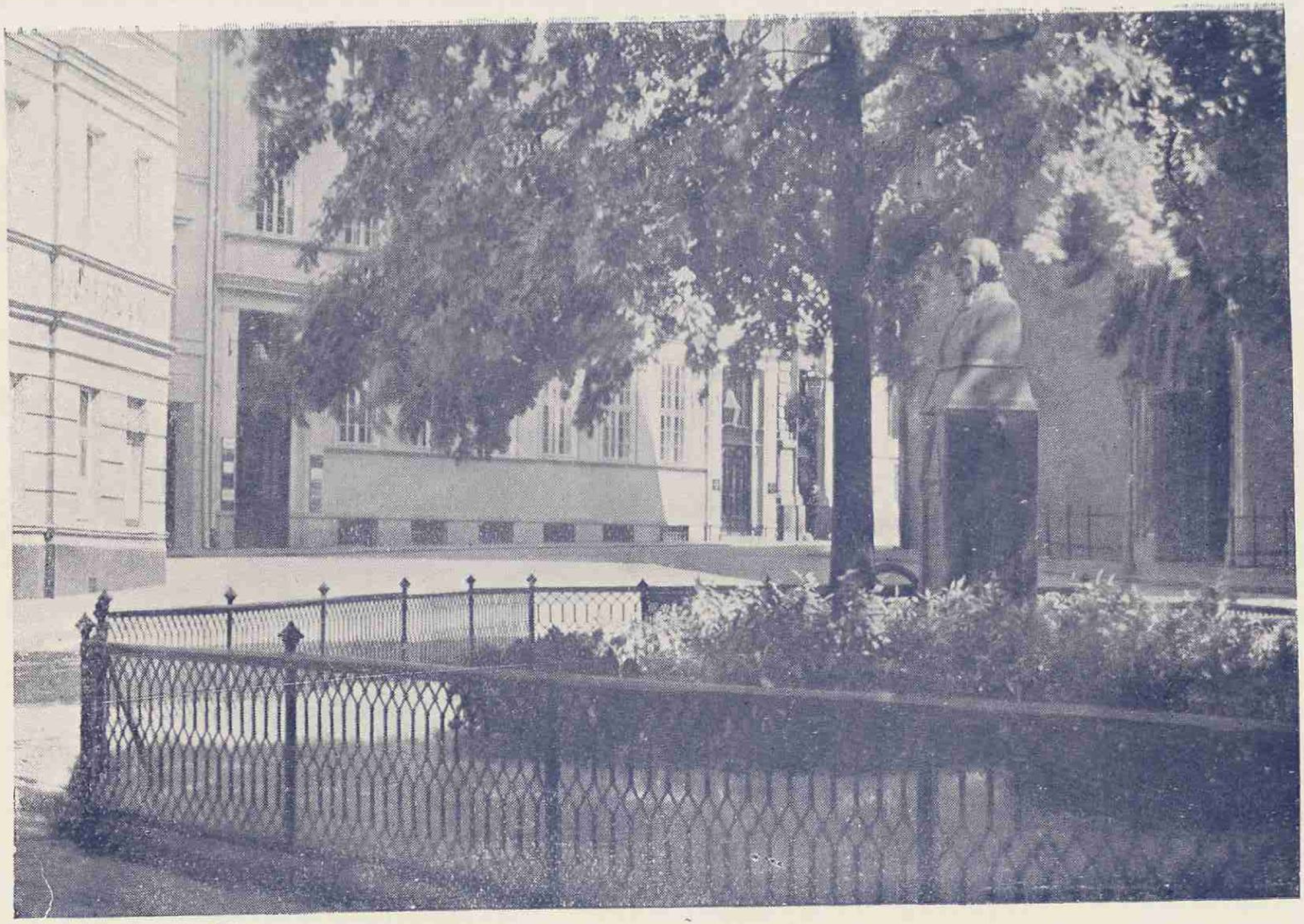


Photo A. Gruber, Riga

Das Herder-Denkmal in Riga.

Aus dem Leben der Domschule zu Riga

im 17. und 18. Jahrhundert.

Von Bernhard Hollander.

Es wird wohl nur wenige Schulen geben, die, wie es die Domschule zu Riga und das aus ihr hervorgegangene Rigasche Stadtgymnasium vermochten, auf eine mehr als 700jährige Geschichte zurückblicken können. Die Domschule wurde zu Beginn des 13. Jahrhunderts begründet und im 19. Jahrhundert in das Stadtgymnasium umgewandelt. Dieses wurde im Januar 1919 unter der Herrschaft der Bolschewisten in zwei getrennte Schulen: eine Mittel- und eine Grundschule aufgelöst und verlor seine alte Bezeichnung. Die Domschule hatte bei ihrer Begründung einen doppelten Zweck erhalten: Ausbildung von Geistlichen und Unterricht weltlicher Kinder. Als die Reformation in Riga den Sieg gewonnen hatte, entstand sofort das Verlangen nach einer im evangelischen Geist geleiteten höheren Schule. Da eine auf dem Landtage von 1526 geäußerte Bitte der Stadt vom Ordensmeister, dem damaligen Stadtherrn, nicht berücksichtigt wurde, beschloß der Rat, selbst zu handeln. Er berief einen von Luther und Melanchthon empfohlenen gelehrten Mann, den Mag. Jacobus Battus nach Riga und übertrug ihm die Umwandlung der Domschule in eine evangelische gelehrte Schule (1528). Von dieser Zeit an hat die Stadt Riga getreu für diese Stadtschule gesorgt. Der Rat hat kein Opfer gescheut, um sie in ihrer Entwicklung zu fördern, er hat sich aber auch eingehend mit der Erziehung der Jugend beschäftigt und, wenn es sein mußte, ernste Kämpfe mit den Landesregierungen nicht gescheut, um sich seinen Einfluß auf die Schulverwaltung zu bewahren. So war Jahrhunderte hindurch die Domschule „der Stolz und die Freude" der Rigaschen Bürgerschaft.

Natürlich gab es in der Geschichte der Schule, wie in der der Stadt, Zeiten des Niederganges und solche der Blüte. Während der Kalenderunruhen ums Jahr 1584 blieb die Domschule nicht unberührt von der in der Stadt herrschenden Verwirrung, aber schon ein Jahrzehnt darauf (1594) erfolgte eine durchgreifende Reform der Domschule durch den Bürgermeister Nik. Eck, den Syndikus David Hilchen und den nach Riga berufenen hervorragenden Schulmann Mag. Johann Rivius. Diese Reform war getragen vom Geiste des Humanismus jener Zeit und entsprach durchaus den pädagogischen Ideen, die damals in Deutschland herrschten. Die Reform der Domschule hatte

aber noch einen besonderen Zweck. Es war ja die Zeit der Gegenreformation, in der auch in unserem unter polnischer Herrschaft stehenden Lande der Katholizismus seine verlorene Stellung wiederzugewinnen trachtete. In Riga war ein Jesuitenkollegium begründet worden, das eine rege Tätigkeit entfaltete und in einer von ihr ins Leben gerufenen Schule die Jugend zu gewinnen suchte. Dieser Gefahr wollte man in unserer Vaterstadt entgegentreten durch die Erziehung des heranwachsenden Geschlechts in evangelisch-christlichem Geiste. Die Domschule sollte zu einer der Jesuitenschule ebenbürtigen Anstalt ausgebaut werden, ja sie mußte ihr in sittlicher Beziehung überlegen sein. Sie hat damals nach ihrer Reform die Aufgabe, die Jugend für ihre künftige Wirksamkeit in der Vaterstadt vorzubereiten und sie im evangelischen Glauben zu stärken, durchaus erfüllt. So hat wohl niemand zum Mißerfolg der Gegenreformation in Riga so viel beigetragen, wie der frühere Domschüler Mag. Hermann Samson, der dann vom Könige Gustav Adolf zum Leiter der Kirche berufen wurde.

Nachdem durch den schwedischen Heldenkönig die polnische Herrschaft überwunden war, begann nach schweren Kriegsjahren eine Periode, die man als die schönsten Jahre Rigascher Geschichte bezeichnet hat. Das offenbarte sich auch auf dem Gebiete des Schullebens. In derselben Zeit, in der Gustav Adolf für die Begründung von Gymnasien in Reval und Dorpat sorgte und sich mit dem Gedanken an die Eröffnung einer Universität in Dorpat trug, beschloß der Rat zu Riga, ein Akademisches Gymnasium in Verbindung mit der Domschule ins Leben zu rufen. Es ist höchstwahrscheinlich, daß Mag. Hermann Samson, dem seit dem Jahre 1608 als Inspektor die Oberleitung der Schule anvertraut war, der Initiator dieses Planes gewesen ist. Das Akademische Gymnasium sollte als Ergänzung der Domschule eine Hochschule zunächst für Theologen und Juristen werden. Es sollte ihnen die Möglichkeit bieten, wenigstens 3 Studienjahre in Riga zu verbringen. Wer die Mittel dazu besaß, sollte dann in reiferem Alter die Studien an einer auswärtigen Universität beenden. Es bestanden Professuren für Theologie, Philosophie, Ethik, Physik, Mathematik, Jurisprudenz, Beredsamkeit, Geschichte und griechische Sprache. Von den 21 Professoren, die am Akademischen Gymnasium gewirkt haben, waren 10 aus Riga gebürtig und höchstwahrscheinlich, ebenso wie noch zwei andere, ehemalige Domschüler. Sie hatten dann im Auslande studiert.

Am 14. April 1631 fand die feierliche Eröffnung des Akademischen Gymnasiums mit einem Redeakt statt, zu dem Samson, der die Professur für Theologie übernahm, in einer lateinischen Ankündigung einlud. Nach dem Tode Samsons († 1643) gewann sehr bald sein Schüler Mag. Johannes Breverus eine führende Stellung. Während des ganzen

17. Jahrhunderts haben diese beiden Männer den größten Einfluß auf das geistige Leben unserer Vaterstadt ausgeübt. Breverus hat in einer Gedächtnisrede den väterlichen Freund Samson als Erzieher gefeiert. Er habe die Jugend in humaner Weise behandeln wollen und sowohl zu große Nachsicht wie die „Wut der Prügel" für falsch gehalten. Samson habe gesagt: Die wir mit Einsperrung und Furcht vor Züchtigung erziehen, wenden sich zuletzt mit einem trüben Ekel von der Wissenschaft ab, und der dem Knaben eingebläute Widerwille bleibt ein gewohnter Schrecken bis zum Greisenalter. Die alten Domschüler aber bewahrten ihrer Schule ein gutes Gedenken und haben ihr, wenn sie in der Stadt zu Ansehen gelangten, in treuer Fürsorge ihre Dankbarkeit bewiesen.

Einen Einblick in das innere Leben der Domschule und des Akademischen Gymnasiums gewähren die Schulgesetze, die sowohl für die Lehrenden wie für die Schüler erlassen wurden, und die Lektionskataloge des Gymnasiums aus dem 17. Jahrhundert. In den Schulgesetzen, deren Einhaltung die Schüler mit Hand und Mund versprechen mußten, wurden sie vor allem zur rechten Gottesfurcht ermahnt. Nächst dieser sollte ihnen aber nichts lieber sein als die freien Künste. Die Schüler sollen gern zur Schule gehen, weil solche eine Werkstätte des Heiligen Geistes ist, darinnen alle Tugenden gelehret und gelernet werden. Sehr ausführlich sind die Vorschriften für das äußere Verhalten der Schüler in- und außerhalb der Schule. Die Körperpflege spielte damals noch gar keine Rolle. So lautete ein Paragraph: „Des Sommers steige er in kein Wasser und des Winters begebe er sich nicht auf die Glitzbahn, dieweil er dadurch gar leicht in Leibes- und Lebensgefahr kommen und entweder seine Eltern betrüben oder seine Praeceptoren zur Schärfe oder zum Zorn bewegen kann". Noch ein Jahrhundert später wurde gerade diese Warnung in ähnlicher Weise wiederholt. In den Gesetzen für die Lehrenden wurden nicht nur ihre Pflichten verzeichnet, sondern es wurden auch pädagogische Verhaltungsregeln und Hinweise für den Unterricht in den einzelnen Fächern gegeben. Auch sie wurden zum Festhalten an der reinen Lehre Luthers ermahnt und sollten nicht nur durch Worte, sondern durch ihr Beispiel auf die Jugend einwirken. Nichts sollte zum Schein, alles zum wahren Nutzen der Schüler geschehen und ihrem Auffassungsvermögen angepaßt werden, damit sie das Gelernte nicht nur mit dem Gedächtnis aufnehmen, sondern auch verstehen. Untereinander sollten die Lehrer in Eintracht zum Besten der ganzen Schule zusammen arbeiten. An dieser Eintracht hat es allerdings mitunter gefehlt.

In den Gesetzen vom Jahre 1697 wurde es den Professoren besonders eingeschärft, „die publicas et solemnes disputationes sowohl als declamationes bei gegebener Gele-

genheit und bisher gewöhnlichen Fällen nur ja nicht auszulassen, als durch welche das Gymnasium in Celebrität gesetzt wird und die Professoren sich selbst beliebt und belobt machen". Diese Vorschrift wurde auch schon früher genau eingehalten. Die lateinischen Redeübungen und Disputationen, zu denen in besonderen Programmen Einladungen ergingen, spielten eine bedeutende Rolle. Diese Redeübungen sind auch nach dem Eingehen des Akademischen Gymnasiums in der Domschule während des 18. Jahrhunderts fortgesetzt worden. Als letzte Ausläufer des Brauches können die Reden der Schüler und eines Lehrers beim feierlichen Jahresaktus, wie sie im 19. Jahrhundert üblich waren, betrachtet werden. Viele dieser Reden wurden gedruckt und sind uns noch erhalten. Aus Samsons Zeit stammen 21 Disputationen, 45 Reden sind in zwei Bänden von Mag. Joh. Breverus herausgegeben. Weitere Reden stammen aus späterer Zeit. Brever hat in dem Index der Reden bei jeder einzelnen eine genaue Disposition angegeben. Oberpastor Chr. Aug. Berkholz († 1889), der sich vielleicht am eingehendsten mit dem Inhalt der Reden beschäftigt hat, sagt von ihnen[1]: „Für den, der es liebt, sich in die Spezialitäten der alten Zeit eines bestimmten Ortes zu versenken, hat es einen ganz besonderen Reiz, diese Schulreden zu perlustrieren. Sie geben uns ein sprechendes Bild der Gedanken und Anschauungen, die den Geist eines Mannes, wie Joh. Brever, von dem wir sagen dürfen, er stand auf der Höhe der Bildung seiner Zeit, beschäftigten und befriedigten. Wir können uns die Sache so denken, daß der Professor, der zu diesen Aufsätzen nicht bloß das Thema, sondern auch das Material gab, die Ausarbeitung nach sehr genauer Disposition leitete und dann selbst das Ganze sozusagen retouchierte und überfeilte und endlich die fertige Rede, an der das Beste aus des Professors Geist selbst gekommen war, durch den betreffenden eruditissimus juvenis vor einer zu diesem Schulakt eingeladenen Versammlung „proponierte". Auch können wir nicht umhin, die Mannigfaltigkeit der behandelten Gegenstände zu bewundern, nicht minder auch die feine, übersichtliche, bis ins Einzelne gehende Disposition und Verteilung des Stoffes, der zu einem abgerundeten Ganzen herausgestaltet ist. Wir meinen, ein heutiger Oberlehrer, der die Stilübungen zu leiten hat, könnte aus diesen Drucksachen manchen wertvollen Wink entnehmen. Die formale Behandlung ist ausgezeichnet, die praktische Moral oft sehr fein und treffend, während wir freilich vielen historischen und metaphysischen Axiomen, die wie Dogmen damals granitfest dastanden, unsere Zustimmung versagen müssen."

Eigentümlicherweise beginnt die Sammlung des Breverus mit 3 lateinischen Reden der Schüler David

[1]) Chr. Aug. Berkholz: Dr. Johannes Breverus. Riga 1869.

Kahlen, Joh. Benckendorff [2]) und Joh. Kniper über die „Beredsamkeit des Schweigens“ und von der „Selbstbeherrschung im Reden“. Schon in der Einladungsschrift hatte der Professor einige Fragen aufgeworfen und beantwortet: „Warum verstehen wir nicht zu reden? Weil wir nicht gelernt haben zu schweigen. Warum verstehen wir nicht zu schweigen? Weil wir immer zu reden wünschen. Wie schlimm ist es, nicht reden zu können, jedoch schlimmer ist es zu reden, wenn es besser wäre zu schweigen. Gut allein ist es, was nur wenigen verliehen ist, gut reden zu können und zu schweigen.“ Auch der erste Redner kommt zu dem Resultat, daß niemand je gut reden könne, der nicht bisweilen in rechter Weise schweigen könne. — Sehr häufig wird derselbe Gegenstand von zwei Rednern in verschiedener Weise beurteilt. So handeln z. B. zwei Reden vom Lob und Tadel der Schiffahrt. Humoristisch erscheinen die Reden, in denen die Beratungen der alten Germanen beim Becher (inter pocula) billigend und mißbilligend beleuchtet werden. „Mögen die Germanen tapfer trinken, damit ihre Seele nicht im Trockenen wohne“.

Sehr viele Reden beschäftigen sich mit theologischen, philosophischen und historischen Fragen. So fand im Jahre 1631 unter dem Präsidium Samsons eine Disputation statt im Anschluß an eine Rede des Fridericus Ulricus: Ueber die Grundlage des Glaubens oder die Heilige Schrift. Hierbei wurde auch die Frage, ob es angemessen sei, mit den Jesuiten, die die Grundlehren des Christentums leugnen, sich in Disputationen einzulassen, dahin beantwortet: Solche Gespräche seien in Bezug auf die Jesuiten unfruchtbar, ganz wie die Gespräche Christi mit den Schriftgelehrten, Pharisäern und Saduzäern auch erfolglos waren, dagegen seien sie für die Zuhörer sehr fördernd und nützlich, was aus der häufigen Bekehrung derselben gezeigt werden könne. Wie hier gegen die Jesuiten, so wurde in anderen Reden gegen die Kalvinisten Stellung genommen. Dem Geiste der Zeit entsprach es, wenn in einer Rede über den Perserkrieg auch die Frage aufgeworfen wurde, ob Xerxes durch diabolischen Einfluß zum Kriege gegen die Griechen angereizt worden sei. Das Interesse für das größte historische Ereignis jener Zeit, den Westfälischen Frieden, fand seinen Ausdruck in einer Dankrede auf den Deutschen Frieden, wozu in besonders feierlicher Weise eingeladen wurde.

Daß die lokalen Verhältnisse eine starke Berücksichtigung fanden, ist natürlich. So wurde über das Prinzipat des Handels und der Literatur mit Hinweisen auf Riga gesprochen. Der Umstand, daß in Riga sich fortwährend Eingewanderte niederließen, von denen manche zu allen weltlichen und geistlichen Stadtämtern befördert wurden, bot die Veranlassung, die üble und gute Seite dieser Tatsache in

---

[2]) Später Bürgermeister in Riga.

Erwägung zu ziehen. Also zuerst eine Rede gegen die Heranziehung der Eingewanderten zu den Stadtämtern und dann eine für dieselbe. Ein Erlaß des Rats im Jahre 1649 gegen die Privatwinkelschulen zum Schutze des öffentlichen Unterrichts veranlaßte mehrere Reden pro und contra den Erlaß. Das Einladungsprogramm trug die Ueberschrift: Nach der Zyklopen Weise leben die, die den öffentlichen Unterricht der Jugend vernachlässigen. Die Szene wird nach dem Forum Romanum verlegt. Der eine Redner tritt als Konsul, der andere als Volkstribun auf. Die Bürger werden: Quirites angeredet, der Rat: Patres conscripti. Es wird von den Gracchen, Marcus Cato, Licinius Crassus geredet, während jeder Zuhörer gewußt haben soll, wer unter solchen fingierten Namen gemeint war. — Der blühende Zustand des Rigaschen Gymnasiums sollte in einer Rede möglichst eindringlich dargestellt werden. Zu dem Zweck wurde nach dem Propheten Daniel I „ein Paradies der Musen in Babylon herbeigezogen, um das Rigasche Gymnasium mit dem babylonischen verglichen, gebührend ins Licht zu stellen." Die Heimatgeschichte kommt zur Geltung in einer Rede über die «Conversio (Umwandlung) Curoniae» durch Gotthard Kettler, die von einem Gehardus Torck, eques Curonus, gehalten wurde und in der er die glückliche Lage seiner engeren Heimat schilderte und das wilde Treiben der Moskowiter im übrigen Lande.

Erst gegen Ende des 17. Jahrhunderts erschienen neben den lateinischen auch deutsche Reden, und in den Vorschriften für den Professor eloquentiae vom Jahre 1697 heißt es, daß er „in deutscher Sprache ebenfalls peroriren lasse, doch mehrentheils lateinisch." Die Einladung zu einer solchen Rede erfolgte auch in deutscher Sprache. Eine lautete:

„Einladungsschrift an alle und jede Kunst- und Weisheitliebende und -übende, daß Sie Eine Teutsche Rede vom Lobe des Landlebens, Welche am 23. Tage des Winter-Monats dieses 1682sten Jahres der Tugend, Zucht und Wissenschaft ergebene Ulrich Poorten Von Narva auß Livland im hiesigen Gymnasio zu halten entschlossen. Mit hoch- und wol-geneigter Gegenwart zieren wollen, Worzu Sie dienstwilligst und freundlichst ersuchet

M. Henning Witte,
der Historien und Rede-Kunst Professor."

Von dramatischen Aufführungen der Schüler, die in der Domschule schon im 16. Jahrhundert vorgekommen waren, wissen wir aus dieser Zeit nur wenig, doch haben solche stattgefunden. Im Jahre 1645 baten die Schulkollegen der Domschule und die Gymnasiasten den Rat um die Erlaubnis zur Aufführung von Komödien. Die ersteren wollten durch die Schüler aufführen eine Komödie von Abraham und Isaak, sowie von Aretino und Eugenia, die

anderen eine Komödie von Argenide. Es wurde ihnen vom Rate gestattet, „jedoch daß keine Ueppigkeit dabey gebrauchet werde". Im Jahre 1663 erging vom Rektor Johannes Hoernick an alle Autoritäten der Stadt eine Einladung zu einer Schüleraufführung. Sie begann mit den Worten: „Zur Erneuerung der durch Krieg und vielfältige Ungelegenheiten zerfallenen Schul- und Kinder-Freude hatt E. Wol-Edlen und Hochweisen Rates Vorsicht um Aufmunterung der zartesten Gemüter, Bemärkung reiner Sprache und Ausrede, Einbildung Weltlicher Läufte, Annähmung beliebter Sitten, Erlernung höflicher Gebehrden, Abschaffung alles ungeschlachten Wäsens und Erlangung vieler anderer ergözlichen Nutzbarkeiten Die anwachsende Jugend unserer Schulen durch füglich-erläsene Schauspiele zu üben Väterlich bewilliget" usw.

Abgesehen von den Reden und Disputationen der Schüler fanden auch sonst in der Domschule und im Gymnasium feierliche Redeakte statt. Gleich bei Eröffnung des letzteren lud Samson zu einem solchen ein. In derselben Weise wurde später der Jahrestag mit Reden und Gedichten gefeiert. Auch bei der Einführung neuer Kollegen scheinen solche Redeakte üblich gewesen zu sein. Im Jahre 1640 trat Christoph Schaller sein Lehramt nicht nur mit einer lateinischen Rede, sondern auch mit einem von ihm verfaßten Lobgedicht auf Riga an, das ein Jahrhundert später vom Rektor Lindner in die deutsche Sprache übertragen wurde. Bedeutungsvolle historische Ereignisse wie z. B. der Tod des Königs Gustav Adolf, boten auch Veranlassung zu solchen Redeakten. Professor Johann von Hoeveln feierte 1634 in einer Oratio funebris den großen Heldenkönig.

Ein großes Gewicht wurde im 17. Jahrhundert im bürgerlichen Leben Rigas auf die Rangordnung gelegt, die bei öffentlichen Gastmählern und Aufzügen beobachtet wurde. Hierbei entstanden häufig zwischen den einzelnen Körperschaften Streitigkeiten. Auch die Lehrer der Domschule haben um ihre Plätze heftig gekämpft. Ein bereits im Jahre 1628 begonnener Streit mit der Aeltestenbank der Großen Gilde wurde erst im Jahre 1659 dahin geschlichtet, daß auf den Aeltermann der Rektor, dann fünf Aelteste, der Konrektor und darauf dem Amtsalter nach immer erst zwei Aelteste und dann ein Lehrer ihre Plätze haben sollten. Als der Rat einmal das salarium der Schulkollegen verbesserte, waren die Prediger der Stadt höchst empört, daß man ihr Gehalt nicht auch erhöht hatte, und daß man so „Schul-diener-Arbeit über Prediger-Arbeit erhebet".

Als im Jahre 1656 Riga vom Zaren Alexei Michailowitsch allerdings erfolglos belagert worden war und die Pest zahlreiche Opfer erfordert hatte, mußte das Akademische Gymnasium seine Tätigkeit auf mehr als zwei Jahrzehnte unterbrechen, während die Domschule fortgeführt wurde. Im Jahre 1678 wurde auch das Akademische Gymnasium

wieder eröffnet und hat dann bis zur Belagerung und Eroberung Rigas durch Peter den Großen (1710) bestanden. Der furchtbaren, damals herrschenden Pest fielen fast alle Lehrer und Professoren zum Opfer. Nur der Konrektor und Professor der Beredsamkeit Adam Gottfried Hoernick und der Lehrer Joh. Wilhelm Geist blieben am Leben und erwarben sich das Verdienst, wenigstens die Domschule selbst fortgeführt zu haben. Das Gymnasium ging stillschweigend ein.

Stadt und Land haben sich nur sehr langsam von den Folgen des furchtbaren Nordischen Krieges erholt. Auch die Domschule hat sich, nachdem sie nach der Belagerung mit nur zwei Klassen ihre Tätigkeit wieder begonnen hatte, nur ganz allmählich wieder zu neuer Blüte emporarbeiten können, zumal die städtischen Mittel sehr beschränkt waren. Doch sobald die Finanzen der Stadt sich wieder hoben, hat der Rat, wie Julius Eckardt sagt, „mit großartigem, wahrhaft patrizischem Sinne nicht auf das Maß der zu bringenden materiellen Opfer gesehen, wo es dem geistigen Leben der Stadt und der Bildung des heranwachsenden Geschlechts galt". So konnte die Domschule von neuem der Mittelpunkt für das sich wieder mächtig regende geistige Leben in Riga werden. Es nahten die Jahre, die wir als die Herderzeit Rigas bezeichnen, und wenn wir uns heute noch gern von den Männern jener Epoche, von Joh. Chr. Berens, Joh. Chr. Schwartz, Joh. Fr. Hartknoch und anderen erzählen lassen, so dürfen auch die Namen der Rektoren unserer Domschule nicht vergessen werden: des Mag. Joh. Gotthilf Lindner (1755—65) und des Dr. Gottlieb Schlegel (1765—80). Nur aus der Zeit des ersteren kann hier etwas berichtet werden.

Lindner wurde aus Königsberg nach Riga berufen. Bei seiner Introduktion hielt er seine Antrittsrede in deutscher Sprache, was wohl zum ersten Mal geschah. Mit ihm beginnt der Geist der Aufklärung seinen Einzug in unser Schulwesen zu halten. Die neuen Ideen kamen zunächst bei der Umgestaltung des Lehrplans zur Geltung, indem der Geschichte und Naturwissenschaft mehr Raum gewährt wurde.

Gleich im ersten Jahr seiner Wirksamkeit führte Lindner die mit dem Eingehen des Akademischen Gymnasiums in Vergessenheit geratenen Redeakte oder Schulhandlungen mit Beteiligung der Schüler wieder ein. Diese wurden jetzt meist an den Festtagen der Herrscher veranstaltet. Man kann heute sein Erstaunen darüber nicht unterdrücken, wie die Redner immer wieder Worte fanden, die Herrschertugenden der Kaiserin Elisabeth in gebundener und ungebundener Rede zu verherrlichen. Der erste Versuch Lindners fand soviel Anklang, daß auf Wunsch der Bürgerschaft die auf dem Aktus gehaltenen Reden gedruckt wurden. Das wurde dann alljährlich wiederholt. Der ersten Ver-

öffentlichung schickte Lindner, indem er zu einer „devotesten Schulhandlung" einlud, eine ausführliche Betrachtung über den Wert des „Neuen" voraus, in der er darum bat, diesen erneuerten ehemaligen Gebrauch gütig und billig zu beurteilen. Die Schule wolle nur das zu gewinnen suchen, daß wir unserer Jugend eine edle Dreistigkeit und das Geschick zu öffentlichen Reden, das weder ungeschickt noch hölzern, sondern anständig, artig und mutig sein müsse, in diesem ersten Versuche angewöhnen, bis wir von dem Fleiße unserer Schüler noch reifere Proben aufweisen können. Man habe bei diesen Deklamationen und Redeübungen, die auch den Alten bekannt und wert gewesen seien, den Vorwurf zu vermeiden gesucht, den Petron [1]) macht, daß Schüler bei solchen Reden, da die Hauptsätze zu erdichtet und bühnenmäßig seien, mit einem verkehrten Geschmack herauskämen, den sie hernach in keinen Fällen des Lebens brauchen könnten. Die 15 Sammlungen von Schulhandlungen, die Lindner drucken ließ, bilden zwei stattliche Bände. Nach der vielleicht etwas boshaften handschriftlichen Notiz eines Unbekannten in einem dieser Bände bezeugten die Eltern, die sich freuten, ihre Söhne öffentlich auftreten zu sehen, mitunter ihre Erkenntlichkeit durch ansehnliche Geschenke.

Wie andere Lehrer und Geistliche, die in jener Zeit in unser Land einwanderten, so hat auch Lindner sich gleich nach seiner Uebersiedlung hierher eifrig bemüht, die Vergangenheit des Landes und die Sprache der hiesigen Deutschen zu studieren. Er hat auch die Schüler nicht selten über heimatkundliche Themata reden lassen. Gleich im Jahre 1755 besang ein Schüler den vaterländischen Strom in lateinischen Hexametern, während das „Lob des guten Liefland" in deutschen Versen ertönte. Es wurden die Produkte des Landes gerühmt und auch die hier gefundenen Perlen nicht vergessen:

„Es mag sich Preußen nur mit seinem Bernstein zieren,
Hier fischt man Perlen auf, die Glanz und Wasser führen,
So groß und fast so schön, als sie der Morgen bildt."

Im nächsten Jahr wurde „die vortheilhafte Lage Rußlands zur großen Handlung" betrachtet. Im Jahre 1757 pries Melchior Adam Schultz in deutschen Versen „die Vortheile der Seestädte" und schloß mit einem Segenswunsch für Riga, während der „Baldohna-Curonus Hermannus Carolus Wilhelmsen" in einer lateinischen Rede seiner Heimat Lob («laudes Curlandiae») verkündete. Als der Rektor ein von ihm verfaßtes Schuldrama „Bischof Albert oder die Grün-

---

[1]) Gajus Petronius († 67 p. Chr.) gilt als Verfasser eines Sittenromanes „Satirae", in dem die sittlichen Zustände seiner Zeit geschildert werden. In deutscher Sprache herausgegeben von Friedländer 1891.

dung von Riga" aufführen ließ, hielt als Einleitung dazu ein Schüler Gotthard Gamper eine Rede über „die Veränderungen Lieflands in Absicht auf die Religion" (1759). Er schilderte die erste Missionstätigkeit im Lande und dann die Reformationszeit, um zuletzt recht optimistisch darzulegen, wie gut es doch die Leute bei uns haben. Hier wisse man nichts von religiösem Druck oder Verfolgungen. Man lebe ruhig und unangefochten, wenn andere Länder hierin besondere Drangsale erdulden müssen. „Darf ich noch" — so sagt der Redner weiter — „der gewiß unverdienten Gnade Gottes gedenken, die uns bei den Verwüstungen Deutschlands ungestört unter unserem Feigenbaume zu sitzen, unseren Weinberg zu bauen und unser Brot in Frieden zu genießen vergönnet?" Es mutet sonderbar an, daß wenige Jahrzehnte nach Beendigung des Nordischen Krieges so eine Lobpreisung möglich war, zeigt aber, wie dankbar man für die Friedensjahre war.

Für die Sprache der Aufklärung bezeichnend war die Rede eines jungen Joh. Chr. Schwartz [1]) im Jahre 1756 über „den guten Bürger", in der er — ein junger 16jähriger Jüngling — den alten erfahrenen Männern, den Vätern der Stadt, unter Heranziehung vieler Beispiele aus dem Altertum schildern wollte, wie ein guter Bürger sein sollte. Das Ideal eines solchen sah der Redner natürlich in dem Weltbürger, der die ganze Welt als sein Vaterland ansieht. Ein gewöhnlicher Bürger ist in gewissem Sinne auch ein Weltbürger, da sein Wirken sich auf einen Teil der Welt erstreckt, aber er ist es nicht immer „in erhabenem Sinne". Sehr eigentümlich erscheint die Stellung, die der Bürger zur Religion einnehmen soll. „Er folgt der Religion seines Landes und seiner Väter, zwar ohne Gewissenszwang, allein immer ohne Verfolgungsgeist, ohne Hang zu Aufrühren und meidet nichts mehr als Religionshändel, besonders wenn er diejenige hat, die Liebe und Frieden zum ersten Gebote macht. Ist es ihm erlaubt, einer Kirche beizutreten, der er will, so ehret er die herrschende, duldet andere, wählet die richtigste und übet seine Lehre mit Werken, nicht mit Grillen, Schwärmereien, Zanksucht und Sektenmachen aus. . . Man lebe als ein Christ und handle als Bürger. Man spreche in seiner Kammer mit Gott und rede auf öffentlichen Plätzen mit Menschen und Bürgern . . . Wo der Befehl des Regenten nur *eine* Religion gelten lassen will, da mache der gute Bürger keine Neuerungen. Er rette sein Gewissen, sa lange es möglich ist, ohne ein lärmender Aufwiegler oder Rebell zu werden. Die Schuld ist des Oberen, ihm kommt es zu, zu gehorchen, solange es nicht seine Seele kostet. Er stürze sich nicht selbst blindlings in die Gefahr. In den gefährlichsten Fällen bitte der gute Bürger den Himmel um Klugheit und Hilfe". Aus diesen Worten wird man wohl

---

[1]) Er starb schon im Jahre 1758.

auch die Anschauungen der damaligen Jugendlehrer erkennen.

Gern setzte Lindner seine Schulhandlungen in Beziehung zu irgend welchen Vorgängen der Zeit. Am Jahrestage der Krönung der Kaiserin Elisabeth ließ er das von ihm verfaßte Schuldrama „Die Krönung Gottfrieds zum Könige in Jerusalem" aufführen: er habe aus der Geschichte einen Vorfall gewählt, der diesem Tage gemäß sei. Und als die Kaiserin Katharina II. (1764) Riga besucht hatte, hielt ein Primaner eine Rede über „die Vortheile des Staates von den Besuchen und Reisen ihrer Herrscher". Das Herannahen des Halleyschen Kometen, der zum Jahr 1757 erwartet wurde, bot die Veranlassung, daß drei Schüler über das Wesen der Kometen, über Kometenfurcht und ihre Berechtigung sprachen und damit den Zuhörern „eine Belustigung aus der Naturlehre" gewährten. Sehr von oben herab, fast mitleidsvoll sehen die jungen Herren auf den armen, abergläubischen Pöbel herab. Wenn aber auch einer von ihnen in etwas schwülstigen Versen versicherte, daß ihn „der ruthige und fürchterliche Schwanz nicht wie den Pöbel schrecke", so sah er die Sache immerhin recht schwarz an und brachte unter anderem auch die Sintflut mit einem Kometen in Verbindung. Der dritte Redner, der „eine bescheidene Entscheidung der Frage, ob die Kometen der Erde Schaden tun können und was sie bedeuten" geben wollte, kam zu dem Schluß: „Wenn wir jederzeit vor den Augen eines erhabenen Gottes wandeln, so werden wir nicht Zeichen am Himmel suchen, noch vor ihren Erscheinungen blödsinnig erzittern . . . Der Himmel hat immer Ruthen, womit er uns angreifen, und Schilder für seine Kinder, womit er sie decken kann."

Wenn Lindner als Rektor das Schuldrama besonders gepflegt hat, so betonte er doch den großen Unterschied zwischen Schüleraufführungen und dem wirklichen Theater sowohl in Betreff des Inhalts der Dramen als auch in Betreff der äußeren Form der Aufführung. So soll z. B. „jene große, fast durchgängig gebrauchte Triebfeder der Liebe mit ihren Intriguen oder gewaltigen Erscheinungen dieser Leidenschaft auf Schultheatern sich nicht auslassen, es sei denn nur Vater- oder Bruderliebe, Freundschaft, oder sie sei aufs allerunschuldigste und geziemendste aufgeführt, daß auch selbst das Feuer der Zärtlichkeit kein Gift einflößen, Lüste erregen oder an sich untadelhafte Triebe der Natur auf Abwege verleiten könnte". Possen lehnte Lindner ab, da die Jugend schon ohnehin Neigung zu ihnen habe. Nur tugendhafte Charaktere sollen dargestellt werden, damit das Herz der Schüler das Edle und Schöne recht empfinden lerne. Des Kontrastes wegen können auch Laster gezeigt werden, aber keine vollkommenen Bösewichter, keine Scheusale und Ungeheuer, eher noch Irrende. Kulissen, Kostüme und dergl. wandte Lindner nicht an. Aus Furcht, daß das für die Jugend schlechte Folgen haben könnte, sollten

„Schulen nicht Theater und Schüler im Aeußerlichen nicht Akteurs werden". Die Dramen wurden „in der gewöhnlichen, nur natürlich möglichst eleganten Kleidung" aufgeführt und fanden viel Beifall. Dagegen berichtet Lindner selbst gelegentlich, daß seine Schuldramen von einem Berliner Kritikus recht scharf getadelt worden seien. Der Generalsuperintendent Sonntag wollte keine Kritik üben, aber machte doch die gewiß richtige Bemerkung, daß die oft recht langen Reden der Personen „mehr an den Katheder, als an die Bühne erinnern". Uebrigens ist Sonntag der Ansicht, daß der lebensfrohe und lebenskräftige, erst 26 Jahre alte Rektor gerade durch die von ihm geschaffene Schulbühne rings um sich her ein frisches, fröhliches Leben erweckt habe.

In den beiden Bänden der Schulhandlungen hat Lindner auch eigene Reden und Abhandlungen veröffentlicht. Hier finden wir die schon erwähnte Uebersetzung des lateinischen Lobgedichts auf Riga von Christoph Schaller und seine beachtenswerten „Gedanken über die Sprache, besonders eines Landes", in denen er seine Studien über die baltischen Provinzialismen zusammenfaßte. Insbesondere aber behandelte Lindner wichtige pädagogische Fragen, die uns zum Teil noch heute ernstlich beschäftigen, so z. B. (1757) die schwierige Berufswahl für die Kinder und wie weit sie von den Eltern zu bestimmen ist oder wie weit dem Willen der Kinder nachgegeben werden soll. Wohl noch heute gilt, was Lindner von den „Naturellen, die erst spät auszuspüren sind" sagt. „Man muß", meint er, „die Gabe lange geübt haben, Geister zu prüfen, man muß viele Nationen ihren gemeinsten Hauptzügen nach kennen, viele Köpfe zergliedert, allerlei Teig durcharbeitet haben, bis man eine sichere Wünschelruthe, auf die man sich verlassen kann, erhält, die oft im Finstern verschlungenen Adern der menschlichen Lebenskräfte zu entdecken. Es gehört Scharfsinnigkeit und Witz dazu, die Aehnlichkeiten und Verschiedenheiten der Charaktere zu finden . . . Eltern! Ihr müßt nicht allein auf den Kopf, sondern auch auf das Herz eures Sohnes sehen!" Die Eltern werden davor gewarnt, ihre Söhne durchaus zum Studieren hinzuschleppen, aber sie sollen auch nicht gute Köpfe aus Sparsamkeit oder Mißtrauen auf Gott davon zurückhalten. Lindner schließt seine Ausführungen mit den für jene Zeit bezeichnenden Worten: „Der Mensch ist immer eine glückliche Kreatur, wenn er will".

Ein großes Gewicht wurde in der Domschule von jeher auf die öffentlichen Examina gelegt. Es sollte dabei offenbart werden, was in der ganzen Schule geleistet und erarbeitet worden war. In alten Zeiten wurden beim Beginn zur Erhöhung der Feierlichkeit Posaunen geblasen. Doch scheint das später aufgehört zu haben, und man begnügte sich mit einer lateinischen Rede des Klassenlehrers. Neben den Amtspersonen wurden auch die Eltern erwartet,

doch wurde darüber geklagt, daß sie nur in geringer Zahl erschienen.

Der Rektor Lindner hat auch über die Schulzeit hinaus seinen Schülern ein warmes Interesse erhalten und ihr weiteres Fortkommen zu fördern gesucht. So gab er wohl den zum Studium nach Königsberg reisenden ehemaligen Domschülern Empfehlungen an den damaligen Privatdozenten Immanuel Kant mit, der sich ihrer auch freundlich annahm. Kant empfand es als eine ihm auferlegte Verbindlichkeit, über die jungen Leute, mit denen er auch gemeinsam speiste, Bericht zu erstatten und schilderte ihr Verhalten in einem Brief an Lindner (1759). Zwei von diesen Studenten: Adam Heinrich Schwartz und Samuel von Holst sind später Bürgermeister in Riga geworden.

Lindner hat als bedeutender Gelehrter, als anregender Lehrer, als lebensfrischer Mensch ein Jahrzehnt lang an der Domschule gewirkt, er hat aber auch das Ansehen der Schule wesentlich gehoben durch die gesellschaftliche Stellung, die er sich zu verschaffen wußte. Er war, wie Julius Eckardt sagt, der intimste Freund jenes Joh. Chr. Berens, der „als Wecker aller Talente in Ostpreußen" in der Geschichte der deutschen Literatur, als Musterbild eines Patrioten in den Herzen seiner Landsleute fortlebt. Riga hat es Lindner zu verdanken, „daß zwei der bedeutendsten Repräsentanten der älteren deutschen Literatur Hamann und Herder, zeitweilig seine Bürger und Mittelpunkte eines Kreises wurden, dessen segensreiche Wirkungen über ein halbes Jahrhundert Licht und Wärme verbreiteten". Lindner selbst sagte einmal: „Ich bin der einzige, der diesen Freund (Herder) damals aus Einsicht seines Genies an die Schule nach Riga zog".[1])

Der Versuch, etwas aus dem Schulleben längst vergangener Zeiten an dieser Stelle zu berichten, war vielleicht etwas gewagt, und ich weiß nicht, ob es mir gelungen ist, einiges Interesse dafür zu erwecken, aber ich wollte auf die Bedeutung der Domschule hinweisen und zeigen, wie sie im engsten Zusammenhang mit den geistigen Strömungen der Zeit fruchtbringend in Riga gewirkt hat, indem viele der in ihr herangebildeten Jünglinge in ihrem späteren Leben erfolgreiche Führer und Leiter des städtischen Gemeinwesens wurden.

---

[1]) Vergl. B. Hollander, Herder und die Domschule zu Riga. „Der Auslanddeutsche" 13. Jahrg. Nr. 21. Stuttgart 1930.

Ein Tierfreund erzählt
vom Zoo, den Tieren und ihrer Welt.

Harry Erhardt.

„Und Sie wollen den Zoo besuchen? Ich finde es abscheulich, dorthin zu gehen und sich an den Qualen der armen gefangenen Tiere zu weiden . . .“

Und doch, ich gehe hin . . . Verehrter Leser, verehrte Leserin, bitte begleiten Sie mich. Aber setzen Sie sich bitte zuerst doch recht behaglich hin. Vergessen Sie bitte auch nicht Kaffee, Zigaretten und Ascher in Reichweite hinzustellen, denn die gehören zum Plauderstündchen. Und nun — ich darf beginnen?

Ich wandere immer sehr gerne in unseren Zoo und besuche dort die vielen Tiere. Meine Mappe oder der Rucksack steckt natürlich voll Mitbringsel, denn ich weiß, daß man so, nicht nur bei Tieren, immer viel lieber gesehen ist. Wollen Sie nachsehen, was ich mitnehme? Bitte. Die Haselnüsse sind für die Affen und Eichhörnchen bestimmt. Das Weißbrot, es kann alt und hart sein, und der Stückzucker werden viele Liebhaber finden. In der Tüte stecken Aepfel, Burkanen, Salat, je nach der Jahreszeit. Und nun, auf zum Zoo.

Wir sind im Zoo angelangt. Ich weiß übrigens genau, daß Sie mich trotz Ihres Vorurteils doch begleiten. Der Herbsttag ist schön und sonnig. Das Laub ist verfärbt und rieselt sacht von den Bäumen. Grade jetzt, wo jeder Baum, jeder Strauch sich in ein anderes Gelb hüllt und die ganze Farbentafel vom grellen Gelb bis zum sattesten Rot vertreten ist, erkennen wir, wie mannigfaltig der Bestand an Pflanzen ist. Nun halten wir uns hinter dem Kassengebäude rechts. Dort lauern schon ein paar von denen, die ich immer besonders gern besuche, auf uns. Das Schild am Gitter besagt, daß hier «Mazlācīši-lenoti», also Waschbären, hausen. Und da kommt auch schon ein kleiner, dicker Kerl ans Gitter getrottelt, richtet sich auf und streckt die schmalen, schwarzen Pfoten verlangend durch die Maschen. Er ist gewiß nicht hungrig, das ist übrigens keiner der Insassen des Zoo, denn die Verpflegung ist sehr gut und reichlich. Aber irgendeine Leckerei schmeckt doch besser, als tägliche Kost. Und darum guckt er verlangend auf die Mappe. Ich mache sie langsam auf, er klettert am Gitter flink in die Höhe und schaut mir zu. Jetzt reichen wir ihm ein Stück Zucker — er packt es sehr gewandt mit der Pfote, windet es durch das Gitter, stopft den süßen Bissen ins Maul und trottet eilig zum Wasserbottich: Alles muß vor dem Fressen gewaschen werden, so ists bei diesen Tieren Sitte. Er reibt das Zuckerstück zwischen

den Pfoten unter Wasser gründlich ab. So, jetzt besieht er es und frißt es auf. Und nun eilt er wieder ans Gitter und bettelt um mehr, denn der Zucker schmeckt gut. Zu ihm gesellen sich noch andere Waschbären und langen nach der Leckerei, jeder erhält ein Stück und jetzt sitzen drei am Bottich und waschen um die Wette. Der helle Querstrich über den Augen auf dem schwarzen Untergrund gibt ihnen ein pfiffiges Aussehen. Das stämmige, gedrungene Aeußere erinnert etwas an einen europäischen Verwandten — den Dachs. Der Waschbär ist übrigens Nordamerikaner. Das kräftige Gebiß erzählt davon, daß er Raubtier und Allesfresser ist. Die gelenkigen, mit langen Krallen bewehrten Pfoten befähigen ihn zum Klettern. In seiner Heimat ist er im Hochwald daheim. Wir wollen noch genauer hinsehn, wie er „wäscht", und verteilen an die putzigen Gesellen Zucker. Jetzt kauern sie am Bottich und beginnen mit dem Waschen. Beide Pfoten sind ins Wasser getaucht. Die eine hält er flach und mit der Innenseite nach oben darin, auf ihr liegt das Zuckerstück. Die andere Pfote reibt dasselbe ab. Genau in dieser Haltung fängt der Waschbär — die großen grauen Bären der Neuen Welt und die braunen der Alten machen das übrigens ebenso — Fische am Bach oder See. Er lauert geduldig, bis sich ein Fisch über den unteren Pfote befindet und schlägt im geeigneten Moment mit der oberen zu. — Wissen Sie, daß unser Miezekatze genau so zu fischen versteht? Versuchen Sie das doch einmal. Sie werden sehen, daß ich recht habe. Wenn Katerchen sich aber nichts aus Fischen macht, wird er natürlich versagen. Vielleicht macht aber Nachbars Kater uns die Sache vor. Versagt der auch, nun, so ist das die berühmte Ausnahme, die die Regel bestätigt. Freund Waschbär, dieser so possierliche Kerl, scheint die Angewohnheit des Waschens von der Fischerei her zu haben. Vielleicht reinigt er so die Fische vor dem Fraß vom Schleim, oder schuppt sie gar.

Dasselbe Gehege beherbergt in der Nachbarabteilung weitentfernte Verwandte des Waschbären. Als nächster ist der Iltis (Seskis) zu erwähnen. Aber da kommt er auch schon auf uns zu an das Gitter. Er ist bedeutend kleiner, braun, überschlank, und versteht nicht, mit den Pfoten zu greifen, wir müssen ihm schon den Zucker in das Mäulchen stopfen. Auch ihm schmeckt er famos, denn er kommt schnell zurück und sucht mehr zu erlangen. Der Iltis, wie auch die ganze Sippe der Marder — zu ihnen gehören Wiesel, Hermelin, Baummarder und andere noch — ist ein arger Räuber, vor dem kein Tier sicher ist. Er ist bei uns sehr häufig und haust gewöhnlich in nächster Nähe des Menschen: nistet sich gewöhnlich in und unter Hühnerställen und alten Scheunen ein. Dennoch ist es nicht leicht, seine Anwesenheit festzustellen, denn grade der Iltis weist eine gehörige Dosis Durchtriebenheit auf. Ein Hühnerbraten ist auch für ihn ein Leckerbissen, und doch wird er nie im nächsten Stall

rauben und die Hühner, ob groß oder klein, nicht berühren. Dafür stiehlt er aber Eier, soviel er deren nur erlangen kann und säuft sie aus. Nie tut er das aber im beraubten Nest — er schleppt sie vielmehr zuerst fort und läßt nie Eierschalen sichtbar liegen, denn die würden ihn verraten. Manch Bauer und Hühnerzüchter kommt erst sehr langsam dahinter, warum die Hühner nachts lärmen und keine Eier mehr legen. Der Iltis ist's, der sie stiehlt. In B—hof verschwanden einst sogar die Gipseier aus den Legenestern des Hühnerstalls und das erst machte mich auf die Anwesenheit von Iltissen aufmerksam, nachdem zuerst der Verdacht bestanden hatte, die Hühnermagd sei nicht ehrlich. Da, eines Tages liegen die Gipseier wieder an der alten Stelle. Sie sind aber arg zernagt und zeigten an diesen Spuren nur allzudeutlich, daß hier Iltisse am Werk gewesen waren. Wie merkwürdig, daß sie die unverdaulichen Dinger wieder zurücklegten . . .

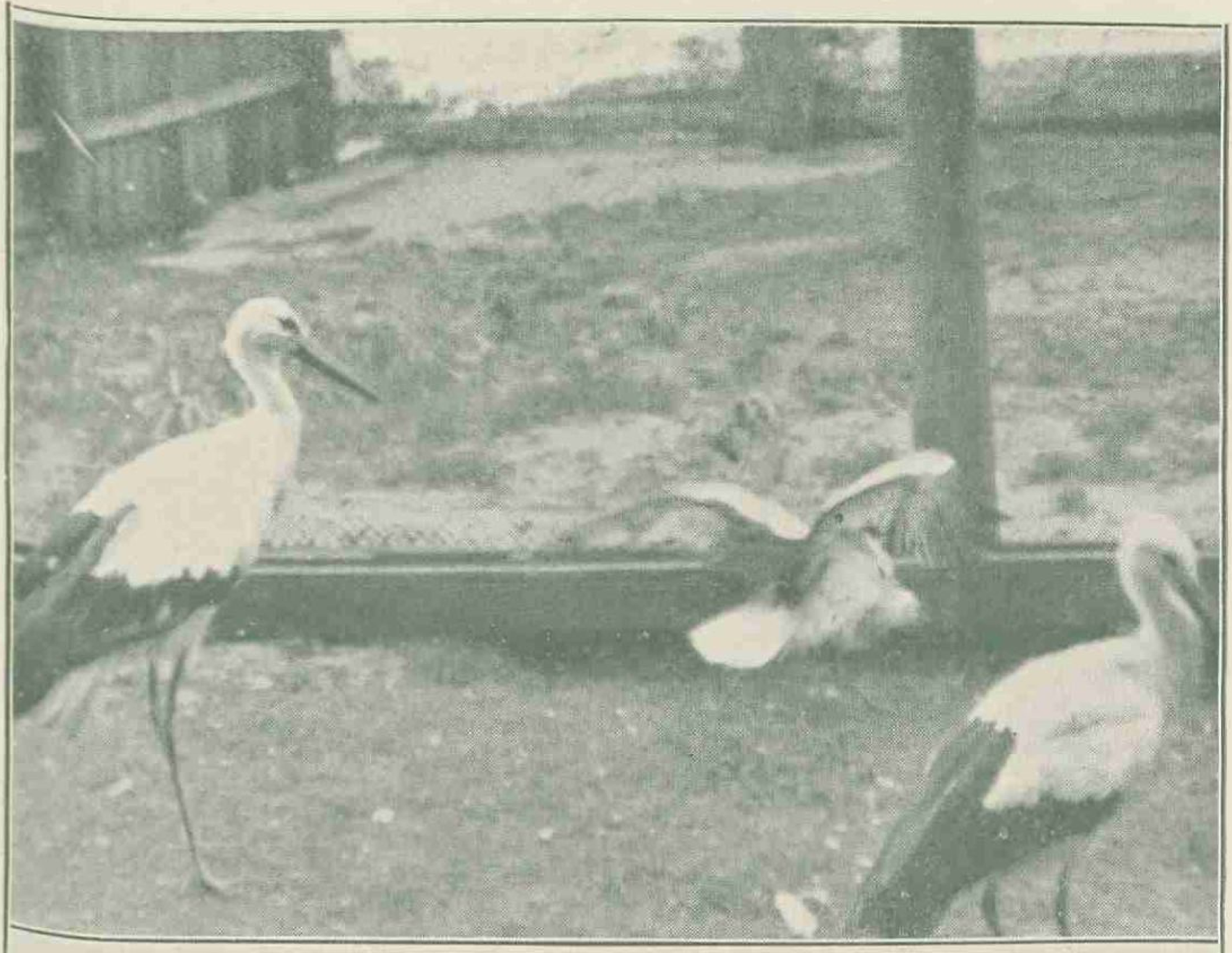
Der Iltisse nächster Nachbar und auch Vetter ist das kleine Wiesel (Ūdeles). Eines dieser blutdürstigen Tierchen ist sichtbar, es kümmert sich aber nicht um uns und will nichts von uns wissen. Das ist kein Wunder, denn diesem Tierchen ist der Mensch fremd. Es lebt ja fernab von den Wohnstätten des Menschen und haust am Waldrande unter alten Stubben oder unter den Steinhaufen, die entstanden, als der Bauer einst das Feld von Steinen reinigte. Die nächste Abteilung bewohnt der Baummarder (Meža caunas). Die sind oben in den Kronen der Bäume ebenso gut zuhause, wie die Eichhörnchen, deren Hauptfeind sie sind.

Ein wenig weiter nach unten und näher zum See, leben die uns so gut bekannten weißen Störche. Wenn wir ihnen durch das Gitterdach Brotstücke zuwerfen, entspinnt sich ein zierliches, tänzelndes Auffliegen und Niederlassen und Aufnehmen der Brocken. Wir kennen die Störche und ihr Leben und doch birgt das Leben dieser und aller anderen Vögel noch sehr viel Rätselhaftes. Die Störche zum Beispiel versammeln sich im August zu riesigen Scharen, die einige Stunden oder auch Tage draußen auf den Wiesen sichtbar sind. Und dann sind sie ebenso plötzlich, wie diese ungeheuren Herden auftauchen, auch verschwunden. Sie machten sich auf den Weg nach ihren Winterquartieren und flogen fort. Die Störche scheinen, gleich allen Zugvögeln, bestimmte Straßen einzuhalten. Wie finden sie den Weg? Das ist eine von den Fragen, die noch der Beantwortung harren. Man arbeitet eifrig an der Lösung dieses Rätsels. Auch in diesem Jahr wurden Tausende beringt und dann Hunderte aus dem Osten Deutschlands nach Westen verschickt und umgekehrt und freigelassen — es handelt sich darum, festzustellen, ob z. B. die Störche aus dem Westen die Straße, die von Osteuropa nach dem Süden führt, einschlagen werden oder nicht.

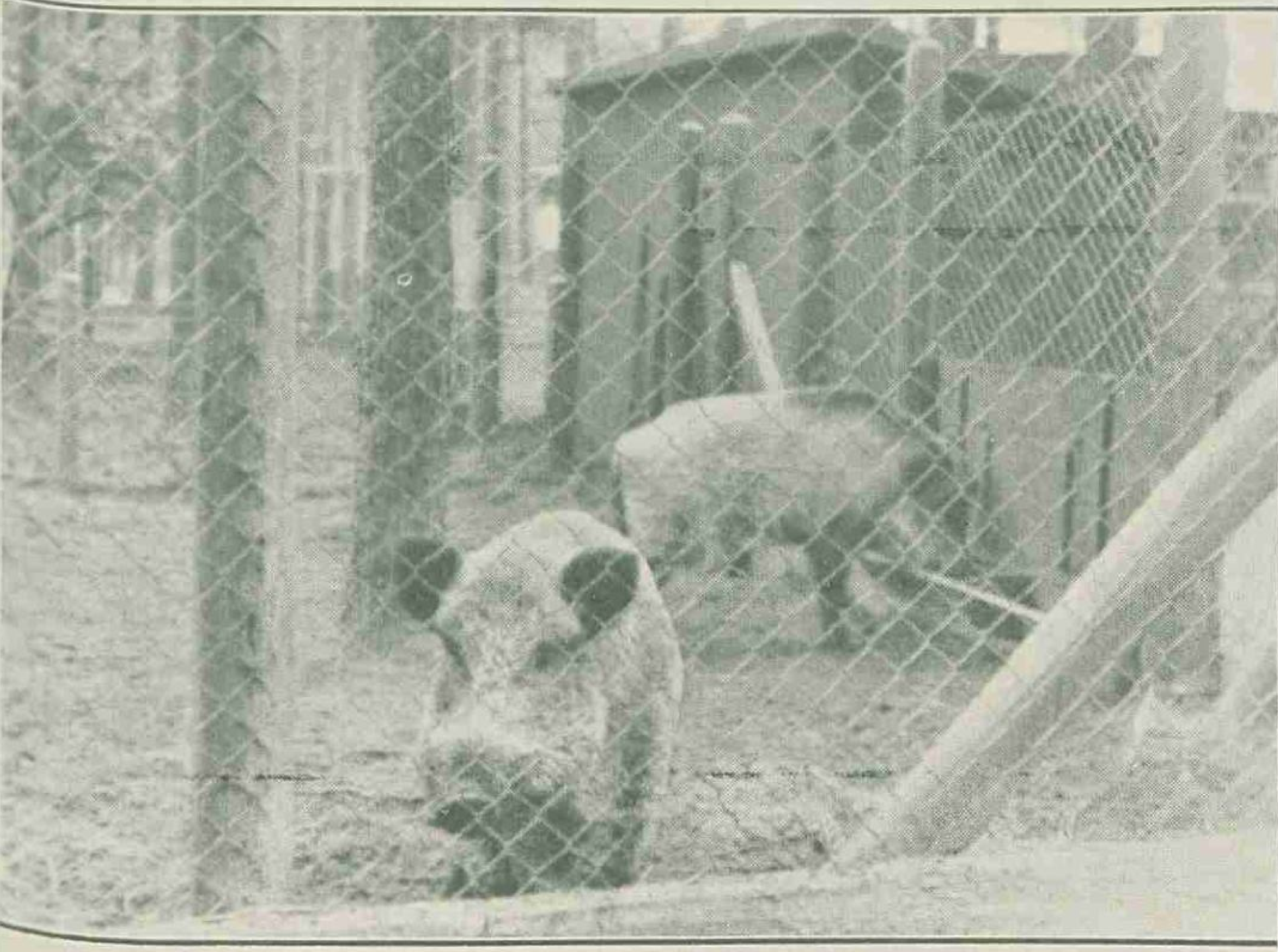
Jenseits des Weges lebt der seltenere schwarze Waldstorch, ihn unterscheidet das Vorwalten dunkler Färbung von

Bilder aus dem Zoologischen Garten in Riga

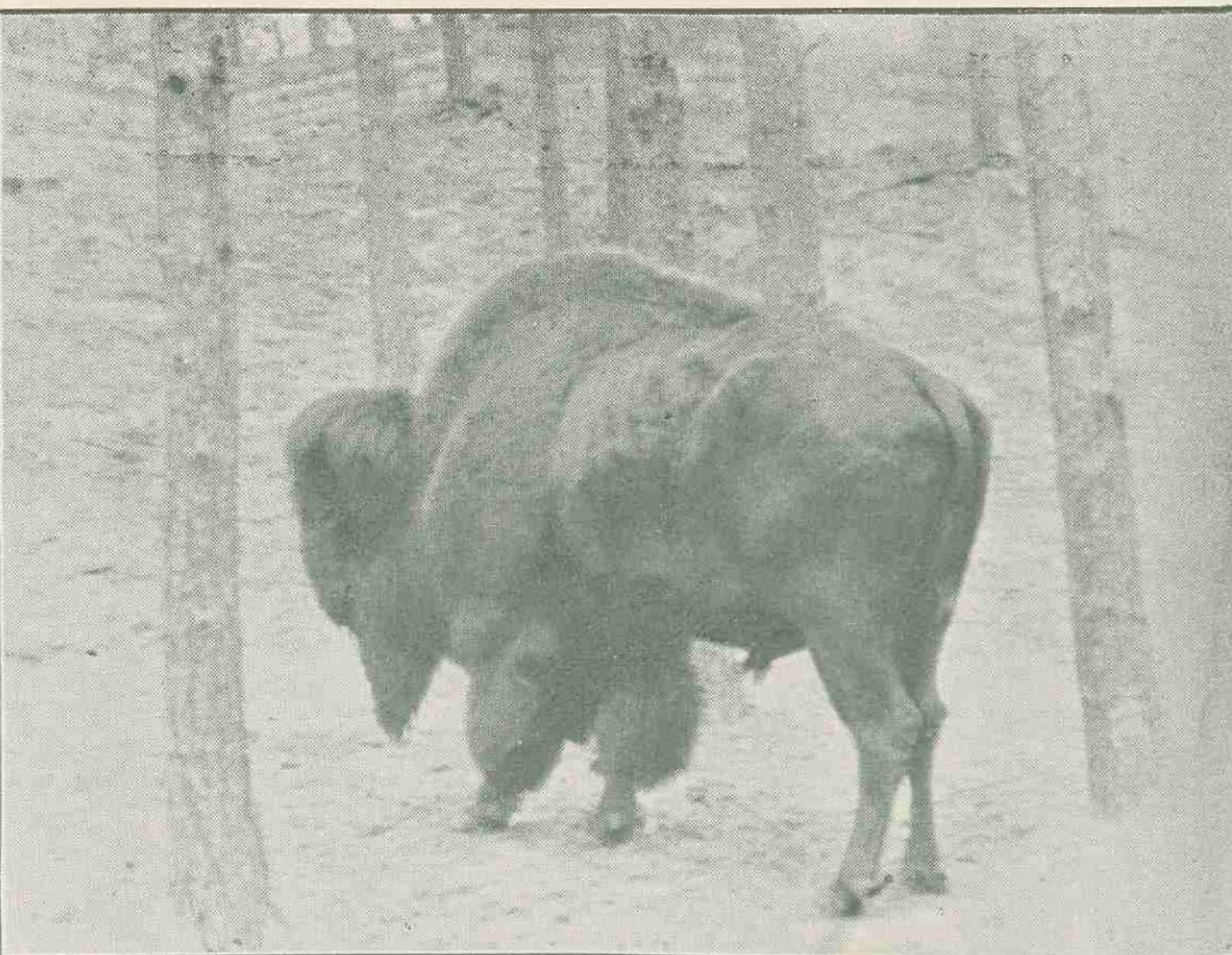
Originalaufnahmen von H. Erhardt, Riga



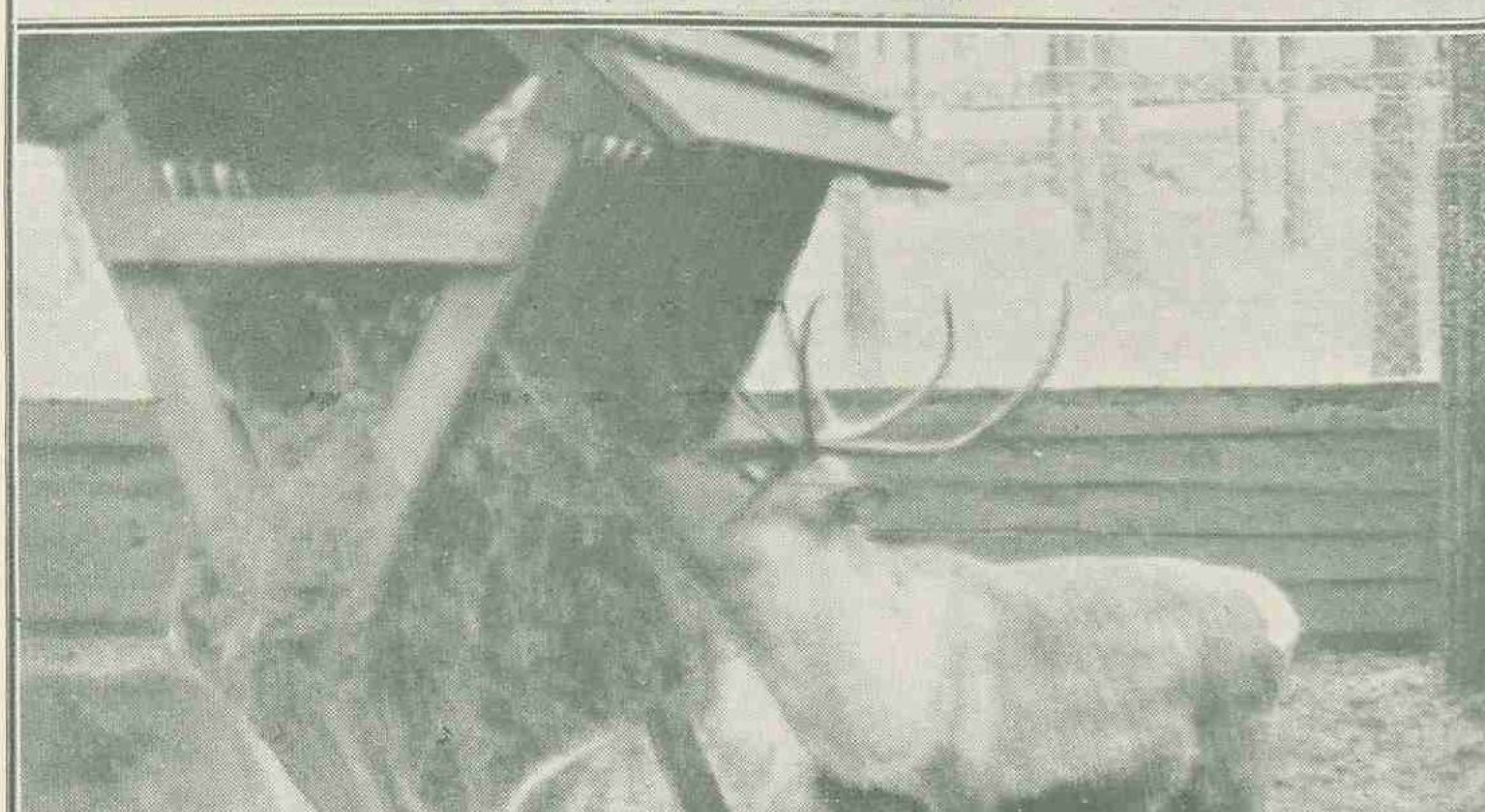
Störche (Lettland)



Wildschweine (Lettland)



Bison (Nord-Amerika)



Renntiere (Lappland)

unserem weißen Storch. Es ist ein scheuer, in unseren Wäldern hausender Vogel. Und nun wenden wir uns zurück: ein kleines Gehege, das ein Wasserbecken und Schilfbündel enthält, lenkt unsere Aufmerksamkeit auf sich. Ohne Frage enthält es Vögel, die auf Wasser und Röhricht angewiesen sind. Es ist schwer, die Vögel zu erkennen und doch stehen sie offen vor uns, denn die große Rohrdommel versteht es gut, sich durch sonderbare, unserem Auge fremde Stellung zu verbergen. Ihre Haltung ist so eigenartig, daß man eher glaubt, einen Pfahl, als einen großen Vogel vor sich zu sehen: Rumpf, Hals, Kopf und langer Schnabel ragen in einer Linie ausgestreckt nach oben. Seidenweiches gelbes, schwarzgeflammtes Gefieder begünstigt die Anpassung an die Umgebung und schützt außerdem noch den stattlichen Vogel vor Sicht. Stundenlang, bis in die Dämmerung des Abends, verharrt er in dieser Lage. Das scharfe Auge schläft aber dabei nicht, sondern paßt gut auf: es ist besonders die Sumpfweihe, vor der er auf der Hut ist. In dieser Lage ist der scharfe Schnabel dem zustoßenden Raubvogel zugekehrt. Die Rohrdommel führt im Dickicht des Schilfes am Teich oder See ein heimliches Leben. Gespenstig sieht sie aus, unheimlich klingt es auch, wenn sie ihren Ruf ertönen läßt. Mein Buschwächter — er hatte sein Amt auf dem Gut erst vor ein paar Tagen angetreten — kam nachts gegen 10 Uhr ganz aufgeregt gelaufen: „Gnä' Herr, gnä' Herr, war auf 'euschlag bei Teich und paßte auf 'eukujen auf. Und da fing was fürchterlich zu brillen an. Bitte kommen Sie nachgucken, was is'." — Und wie wir nun da ankamen und etwas warteten — ja, da gings los: üh . . . prrummp . . . uhuuu — Pause — üh . . . prrummp . . . uhuuu. Das — war die Rohrdommel, die da mit Trompetenklang musizierte und auf ihre Art den Frühling begrüßte.

Wir wandern weiter, gar viele Tiere erwarten uns noch. Zurück an den Waschbären vorbei und rechts einkehrend erreichen wir den Löwenkäfig. Dort ruhen die beiden mächtigen Tiere in der Herbstsonne und lassen sich durch uns nicht stören. Ihre Nachbarn sind nun die beiden braunen Bären — mächtige Kerls. Der eine kommt sofort an das Gitter und setzt sich vor uns hin und schmatzt mit den Lippen, die sich dabei ulkig spitzen. Ein paar Stücke Zucker fliegen durch die Decke in den Käfig und sind auch sofort zermalmt und verschluckt. Brot, Burkanen, Aepfel — alles schmeckt ihnen gut. Als richtige Allesfresser wird nichts von ihnen verschmäht.

Doch da lauern schon die Füchse auf unsern Besuch. Die Fähe, so wird in der Jägersprache, es ist nicht immer Latein üblich, das Mütterchen genannt, beobachtet uns scharf. Man merkt diesen Tieren immer noch die Wildheit an. Wir bieten ihnen ein Stück Zucker dar und halten das an das Gitter. Leise und vorsichtig lauernd bewegt sich das Tier auf uns zu. Jetzt, ein blitzschnelles Zufassen und das Tier ver-

schwindet mit der Beute im Hintergrund — so ist des Füchsleins Art. Im Nachbarkäfig wohnt ein hübsches Tier — es kommt dreist nach Hundeart auf uns zu. Fast sollte man glauben, es sei ein Hund und das dürfte wohl auch stimmen, denn mir scheint das der Wildhund Australiens, der Dingo, zu sein.

Und nun sind wir bei den Wölfen. Auch die kommen dreist herbei und zeigen keine Scheu, fast sollte man hier glauben dürfen, es seien Wolfshunde und keine Wölfe. Ein scharfes Unterscheidungsmerkmal aber gibt es doch — das ist der Schwanz, der von Wölfen, Dingos, Füchsen und ihresgleichen immer langgestreckt und nie geringelt getragen wird. Die Wölfe benehmen sich tatsächlich, wie große Hunde. Sie sind ihnen ja auch nahe verwandt, denn Paarungen zwischen Wolf und Hund sind möglich, nicht aber zwischen Fuchs und Hund. So harmlos der Wolf aber auch aussieht und so ungefährlich es auch ist, ihm draußen in der Freiheit zu begegnen — sowie er zur Winterszeit Rudel bildet, wird er zur Gefahr nicht nur für Tiere, nein auch für Menschen. Im Rudel jagend, wird er zur wütenden Bestie, die keine Furcht mehr kennt. Der Fuchs — ein hinterlistiger Schleicher, der Wolf — ein Hund: diese Charakteristik vermittelt uns sogar der Zoo. Meinen Sie nicht auch: es lohne sich der Besuch unseres Zoo, denn selbst die Gefangenschaft kann die Eigenart der Tiere nicht unterdrücken und es gibt immer interessante Beobachtungsmöglichkeiten.

Vor uns liegt der hübsche Teich. Die Schwäne schwimmen brausend heran und kommen an das Gitter. Kaum nehmen wir ein Stück Brot in die Hand, so reißt ein Schwan, das Gitter ist niedrig, uns dasselbe auch schon aus der Hand. Wir spüren dabei gar manches Mal deutlich die gezähnte Schnabelkante und die harte Zunge. Beide Schwäne fressen gierig und lassen das andere Wassergeflügel nicht an uns heran. Die lauern denn auch von weitem darauf, daß wir sie nicht vergessen. Und das tun wir natürlich auch nicht und werfen ihnen im weiten Bogen Weißbrot zu. Sie fallen in das Wasser und nun tummelt sich dort eine muntere Schar. Ein hübscher, entenartiger Vogel tut sich dabei, durch die Schnelligkeit seiner Bewegungen und die Gewandtheit, mit der er das Futter erhascht, hervor. Er ist auf der Oberseite schwarz gefärbt, die Brustseite weist ein Rostbraun auf. Lange Federn decken den Kopf — ein paar stehen ab. Der Schnabel ist schmäler und spitzer, als bei anderen Enten. Jetzt, er bemüht sich einen etwas großen Bissen mundgerecht in den Schlund zu bekommen, hält er den Schnabel sekundenlang weit auf: der scheint ja regelrechte Zähne zu tragen? Richtig — das ist ja auch keine Ente, sondern der Säger, ein Vogel, der hauptsächlich Fischfang betreibt und deshalb weit besser schwimmt und taucht, als die Enten. Von denen sind übrigens auch eine ganze Anzahl vorhanden. Die größten sind die Märzenten,

Die Männchen tragen jetzt ein wunderhübsches Kleid, das sich mit seinem zarten Silbergrau und den metallischglänzenden Flügeldecken prächtig ausnimmt. Ganz unscheinbar steht neben ihnen das schwarze Bläßhuhn, kenntlich am weißlichen Schnabel, aus. Dieses Wasserhuhn, unsere Entenjäger nennen es „Poppe“, ist ein häufiger Bewohner unserer, auch der kleinsten, Gewässer.

Und nun sind wir, den Hauptweg durchschreitend, bei den Rehen. Es dauert immer einige Zeit, bis wir die Tiere auffinden, trotzdem die Gehege kein Unterholz aufweisen. Sie verschwimmen in ihrer Umgebung, und das ist der beste Schutz, denn ihnen Allmutter Natur schenken konnte. Langsam und sorgfältig durchforschen wir mit den Augen das Gehege. Und nun erst finden wir sie auf: ein Reh liegt in der Ecke des Stalles, ein anderes lagerte sich dicht am Zaun und später entdecken wir noch einige. Als allgemeine Lieblinge aller Besucher, die wohl von einem jeden gefüttert werden, sind die Tiere recht satt. Nur ein stattlicher Bock mit gutem Geweih erhebt sich bedächtig und kommt herbei. Sahen Sie jemals ein Reh im grünen Wald? Nie! Aber fast jedes noch so kleine Wäldchen birgt diese reizenden Tiere. Im Grunde genommen ist es gut, daß sie es verstehen, sich unsichtbar zu machen. Besser gesagt, wir übersehen sie, erkennen sie nicht und erhalten auf unseren Spaziergängen durch Wald und Feld immer wieder den falschen Eindruck, als seien die tot und leer, denn mit Vögeln, z. B., ergeht es uns ebenso. Der Lärm unserer Schritte, unser Pfeifen und Singen, unser Sprechen mit einem lieben Wanderkameraden oder einer Kameradin vergrämt die Tiere weit vor der Zeit, zu der wir in ihre Nähe gelangen: das Reh drückt sich ins hohe Gras, der Vogel fliegt ab.

Hermann Löns schenkte uns ein paar Zeilen, die sich jeder Naturfreund merken sollte. Wie lautetee sie doch? Weiß nicht, ob ich sie richtig niederschreibe — ich glaube, sie klangen so:

Halt Deine Augen offen fein, geschlossen Deinen Mund
Und wandre Deines Weges still, Geheimes wird Dir kund:
Du wirst des Raben Ruf verstehn und was die Eule singt,
Aus jeden Wesens Stimme Dir ein froher Gruß erklingt.

Aber auch dann läßt sich das Leben unserer Umgebung nicht erlauschen. Dazu gibt uns nur stille Rast die Möglichkeit. Wir müssen aber geduldig sein und warten bis sich der Schrecken, den unser Erscheinen verursachte, legt und verklingt. Am Morgen, kurz nach Sonnenaufgang, das ist die günstigste Zeit. Ich will Ihnen gern von solch einem Morgen erzählen.

Wir hatten bei dem lieben alten Ehepaar in der Buschwächterei am Rande der Blauen Berge wieder Unterkunft gefunden. Die Jungen, fünf an der Zahl, waren bis auf einen, der neben mir im Heu lag, eingeschlummert. Fred dachte noch nicht ans Schlafen — er hatte bisher nur wenig

von unserer so schönen Welt zu Gesicht bekommen und war zum ersten Mal auf der „Fahrt", so nennt unsere Jugend ja derartige Wanderungen, wie die, auf der wir sind. Schon auf dem Wege hierher — er führt durch dichtesten Urwald — konnte ich meinen jungen Wanderkameraden eine von Wildschweinen verwüstete Stelle zeigen und kurz darauf sprang sogar ein roter Bock vor uns auf und flitzte über die Schneise. Das waren Eindrücke, die ihn stark beschäftigten und Anlaß zu immer neuen Fragen boten:

„Onkel Harry, sag, wann werden wir morgen aufstehn? Ich möchte so gerne den Sonnenaufgang sehen."

„Würdest Du das auch können, Fred?"

„Klar, Onkel Harry."

„Na, Junge, dann schlaf fix ein."

Leise suche ich die Weckuhr auf und stelle sie bei dem Schein der Taschenlampe unter der Decke auf die richtige Zeit. Fred dreht sich noch ein paar Mal. Jetzt schläft er und die anderen auch — sind alle liebe Kerle. Und Adoptivneffen, denn auf der Fahrt gibt es kein förmliches „Herr Oberlehrer" mehr. — Der Wecker surrt, es ist ein Uhr nachts. Ich taste nach Freddys Hand: „Junge, wach auf. Wir wollen hinaus." Er wird auch tatsächlich schnell munter. Noch ein paar Minuten rekeln wir uns im Heu. Decke, Thermosflasche, ein paar Butterbrote und der Trieder sind zur Hand. „Los, Freddy, wir wollen gehen." Wir treten hinaus in die frische Luft. Alles ist dunkel, alles schläft. Am leise aufjaulenden Kettenhund vorbei schlagen wir den Fußweg, der den Abhang hinunterführt, ein. Es ist stockdunkel, der Junge drückt sich an mich heran, denn ihm, dem Stadtkind, ist sicherlich etwas unheimlich zu Mut: „Komm, Fred, hak ein, wir gehn zusammen."

„Sag, Onkel, hast Du eine Waffe bei Dir?"

„Gewiß nicht, Freddy, und wir brauchen keine."

„Aber der Buschwächter erzählte doch von Wölfen, Onkel Harry."

„Die würden uns nichts tun, mein Lieber. Kein Tier greift den Menschen grundlos an. Aber jetzt wollen wir ganz still sein und nicht sprechen. Sieh mal, wie schön die Sterne funkeln."

Durch stark betautes Gras steigen wir den Abhang hinunter und gehen weiter die Schneise entlang. Nach einigen Minuten ist der Umriß der alten Heuscheune am Wege sichtbar. Hier birgt der Buschwächter bis zur winterlichen Schlittenbahn das Heu der Waldwiese, denn offene Schober würden ja in dieser wildreichen Gegend nicht lange vorhalten. Wir klettern vorsichtig über die hohe Schwelle hinein — ein großer Vogel fliegt lautlos über unsere Köpfe ins Freie. Freddy fährt zusammen: „Nur ruhig, Junge, das war ein Waldkauz, der hier Mäuse jagte." Die Scheune ist leider leer, vielleicht liegt aber draußen Heu. Richtig, nach ein paar Schritten stolpern wir über ein Schober, das für die

Nacht hier zusammengetragen wurde. Hier wollen wir bleiben. Ich drücke zur Wiese zu einen Sitz zurecht und breite die Decke aus: „So Fred, nun setz Dich hin.“ Jetzt suche ich nach den Aesten, auf denen das Gras zur Scheune geschleift worden ist und finde sie glücklich im Dunkeln auf. Sie müssen unser Versteck noch besser verdecken. Ich trage sie dorthin. Nun darf ich mich auch hinsetzen, und decke uns so gut wie möglich ein: streue Heu von außen über unsere Decke und breite die Birkenzweige über uns und stecke sie um uns ins Heu. Fred drückt sich an mich, trotz seiner fünfzehn Jahre ist ihm das alles recht unheimlich. Wir trinken nun den heißen Kaffee aus der Thermosflasche und essen dazu. „Sieh, Fred, dort rechts, wo es schon heller wird, geht die Sonne auf. Nun wollen wir still sitzen und warten, hören und sehen, wie die Natur erwacht.“ Gleich darauf streicht über uns ein Schatten. Jetzt ist der große Vogel lautlosen Fluges wieder verschwunden. Nun pfeift er weit drüben am Waldrande: tiuuh, tiuuh. Er kehrt zurück, ist wieder über uns und fliegt in nächster Nähe hin und her. Fred hat ihn auch schon bemerkt: „Es ist der Ziegenmelker, die Nachtschwalbe,“ raune ich ihm zu, „der Vogel fängt die Insekten, die wir aus dem Heu vertrieben.“ Die Sterne über uns sind am Verblassen. Da, gellendes Schreien in nächster Nähe: hä, hähä, hä — es klingt teils wie Gelächter, teils wie Geplärr: „Ein Hase, Fred.“ Wieder tritt Stille ein, aus weiter Ferne ertönt noch einmal die Stimme des Hasen. Ein Wölkchen über uns verfärbt sich rot. Vom Moor her ruft der Kranich. Und jetzt balzt ein Täuber und läßt sein Kurreruh=rukeruuh laut erschallen. Die Drossel fällt ein und singt ein paar Strophen. Wieder wird es um uns still. Leiser Luftzug bringt die Blätter des Waldes zum Rauschen. Langsam treten die Umrisse der Bäume und Sträucher unserer Umgebung hervor. Und nun streift ein erster Sonnenstrahl die Gipfel des nahen Waldes. Die Drossel beginnt aufs neue, ein Buchfink fällt ein. In weiter Ferne balzt ein Birkhahn. Ich suche den Waldrand vor uns ab. Ob sich nicht doch noch ein Reh zeigen wird. Da, zwischen den Stubben bewegt sich etwas Rotes, taucht auf, verschwindet. Aha — ein Fuchs. Ich reiche Fred das Glas und zeige ihm die Richtung. Jetzt sieht er ihn und beobachtet nun in größter Aufmerksamkeit durch die Lücken der Aeste hindurch, denn wir sind gut getarnt, das Füchslein. Der rote Räuber ist auf der Mausjagd, er scharrt, springt kreuz und quer, gräbt wieder Mäuse aus und setzt in wilder Hast hinter ihnen her. Ganz langsam nähert er sich uns — Fred wagt es kaum noch zu atmen. Es ist ein wunderhübsches Bild. Nun verschwindet der Fuchs in einer Bodensenkung. Leises Knacken zu meiner Rechten, ich wende mich vorsichtig — da steht ein Bock und schaut mich an. Nach Minuten erst senkt er beruhigt den Kopf und beginnt zu äsen. „Freddy, rechts.“ Und nun erkennt er auch das hübsche Tier. Der

Bock zieht weiter, zeitweise verdecken ihn die Bäume der Wiese. Millionen Tautropfen funkeln im Grase und auf allen Blättern und Zweigen. Durch den Jungwald zu unserer Rechten wird die rote Wand der Davidshöhle sichtbar. Hoch über ihr ragt dichter Tannenwald wie eine schwarze Mauer zum Himmel. Vor uns senkt sich die mit kleinen Gruppen von Birken und Ellern bestandene Waldlichtung und geht allmählich in trockenen Kiefernwald über. Der Bock verschwindet nun drüben. Wo mag der Fuchs geblieben sein? Ein Schatten bewegt sich dicht vor uns, hinter dem Fallbaum, den der Sturm entwurzelte und um den nun grüner Nachwuchs sprießt. Da, sekundenlang steht der Fuchs auf dem Stamm, grell von der Sonne beleuchtet. Ein leiser Luftzug umweht nus. Der Fuchs hebt den Kopf und — ist verschwunden. Vogelgesang erfüllt die Luft.

„Nun, Fredy, was meinst Du, verlohnte sich's aufzustehn?"

Der aber schaut mich wortlos mit leuchtenden Augen an und schweigt . . .

Nicht wahr, Sie wären auch gerne dabei gewesen? Aber wir armen Städter müssen schon damit zufrieden sein, im Zoo mit den Tieren des Waldes Bekanntschaft schließen zu dürfen. Wir müßten letzten Endes aber auch dafür dankbar sein, daß sie uns durch den Zoo vorgeführt werden . . .

Neben dem Gehege der Rehe befindet sich das Forstmuseum, das jetzt im inneren Aufbau begriffen ist. Treten Sie trotzdem ein, denn es birgt auch jetzt schon viel des Sehenswerten in übersichtlicher Anordnung. Und nun das Gewimmel der Rassekaninchen aller Größen und Schattierungen. Hier ist das Stelldichein aller Kinder, denn keines der vielen Tiere wird von ihnen so umschwärmt und so gern gefüttert, wie sie, die wie ein lebendes Spielzeug aussehen. Gegenüber wohnen die Hasen. Die rühren sich tagsüber nicht — sie sind Tiere der Dämmerung und der Nacht. Als nächstes Tier besuchen wir die Wildschweine: große, schwarze, mit ihren weitherausragenden Hauern recht unfreundlich wirkende Gesellen. Sie treten gern an das Gitter heran. Freundschaft läßt sich aber nicht schließen, denn sie schlagen immer wieder mit den Zähnen nach uns und sind recht unliebenswürdig. Es sind wilde Kerle, Bewohner unzugänglichen Waldes, von Moor und Bruch. Immer heimlich und unstet. Tiere, denen man ungezähmte Kraft, Urwüchsigkeit und Verschlagenheit ansieht.

Wir kehren um, überschreiten wieder den Hauptweg und sind nun beim Renntier, dem halbwilden Herdentier der Nomaden des hohen Nordens — der Lappen. Lasen Sie das Buch des Lappen Johan Turi? Es schildert Ihnen wundervoll das Leben dieses seines Volkes und seinen Kampf ums Dasein, den es dank dem Renn bestehen kann. Daneben leben Edelhirsche, deren Heimat Mitteleuropa, besonders Deutschland ist. Sie bürgerten sich bei

uns erst wieder zu Anfang dieses Jahrhunderts ein. Der Hirsch wird in der Gefangenschaft, sei es nun, daß er ein kleines Gehege oder aber einen großen ausgedehnten Wildpark bewohnt, leider immer angriffslustig und bösartig sein. Genau so stellt sich auch das kleinere Reh ein. Diese Periode der Unliebenswürdigkeit verschwindet mit dem Abwurf des Geweihs. Jetzt trägt er es aber noch und stößt immer wieder nach uns, trotzdem wir ihn füttern. An den Eichhörnchen vorbei — wer kennt diese reizendsten unserer Nager nicht — erreichen wir das Gehege der Wiederkäuer. Rechts leben die Bisons, das Wildrind Nordamerikas, von dem uns die Indianergeschichten unserer Jugendzeit so viel berichteten. Ihnen gegenüber lebt das Zebu, das Höckerrind Indiens und Ceylons. Hoch oben auf dem Hügel steht unbeweglich das Kamelschaf — Lama, das halbwilde „Haustier" Südamerikas und besonders der Cordilleren.

Jetzt aber, ich habe mir absichtlich diesen Besuch bis zuletzt aufgespart, geht's zu den Adlern, Habichten, Milanen, Falken und wie die stolzen Vögel sonst noch heißen mögen. Die großen Käfige, sie können übrigens nie groß genug sein, sind Anbauten des Papageienhauses. Dort leben unsere Raubvögel und die Eulen. Im mittleren hausen Adler — es ist der Steinadler (Aquila chrysaetus), schöne große Vögel, die leider auch schon sehr selten zu werden drohen. Daneben sehen wir die Hühnerhabichte (Vista vanagi), Wanderfalken (Piekuni), den zierlichen Turmfalken (Dzeltene vanagi), Bussarde und andere „Raub"-vögel. Fast alle genießen bei uns noch keine Schonzeit. Schade drum — denn das mit dem „Rauben" ist gar nicht so schlimm, wie der Ausdruck klingt. Es ist hier nicht möglich, die Lebensweise der einzelnen zu schildern — ganz allgemein kann nur gesagt werden, daß sie allesamt die Rolle der Gesundheitspolizei in Wald und Feld und auf den Seen spielen. Was sie an lebenden Tieren fangen, sind immer nur die schwächsten, lebensunfähigsten ihrer Art, für deren Vernichtung die Natur durch diese stolzen Vögel sorgt. In ihrer Nachbarschaft leben zurzeit die Eulen: Uhus (Upji), Waldkäuze, Schleiereulen und andere. Für uns Menschen ein unheimliches Gesindel, weil sie bei Nacht ihr Handwerk treiben. Wir sollten ihnen aber mit ein wenig mehr Sympathie begegnen, denn sie halten Mäuse und Ratten in Schach, was übrigens die Mehrzahl der Tagraubvögel auch besorgt. Und nun führt uns der Weg zu anderen „Stiefkindern" des Menschen, aber nicht der Natur — den Rabenartigen. Sie leben bei dem Affenhaus. Ich sage absichtlich „Stiefkindern" weil sie im wahrsten Sinne des Wortes „vogelfrei" sind, d. h. ihre Verfolgung und Ausrottung bei uns in großem Maßstabe betrieben wird. Man sagt, sie seien schädlich.

Im Grunde genommen sind die Begriffe von „Nutzen und Schaden" längst veraltet und verdienten in der Rumpel-

kammer begraben zu werden. Nutzen und Schaden sind ja Begriffe, die gar nicht verallgemeinert gebraucht werden dürften. Das Wichtigste wäre immer zu definieren „wem" genützt, „wem" geschadet wird. Gibt es denn überhaupt ein Tier, das man schlechtweg als „schädlich" bezeichnen dürfte? Und kennen wir wirklich die Lebensweise dieses Tieres so genau und erschöpfend, daß ein Fehlurteil ausgeschlossen ist?

Ich will gern Anwalt der Tiere sein. Wir begehen immer eine Ungerechtigkeit, wenn wir ein Tier als schädlich bezeichnen. Die Nebelkrähe zum Beispiel — Sie kennen doch unseren grau-schwarzen Allerwelts-Vogel? — kann durch den Raub von Keucheln dem Hühnerzüchter großen Schaden zufügen. Sie wird auch Obstgärten gefährlich, denn sie knickt im Frühjahr gern Edelreiser, um sie im Nestbau zu verwenden. Sie schädigt auch den Jagdpächter, denn sie raubt Junghasen; Feldhühner und Enten fallen ihr auch zum Opfer. Trotzdem ist der bei uns leider erfolgende, massenhafte Abschuß der Nebelkrähe gefährlich, denn sie ist, um auch den „Nutzen" anzuführen, z. B. einer der energischsten Vertilger der allen Pflanzen so gefährlichen Engerlinge. Sie übt übrigens auch das Amt der Gesundheitspolizei aus, denn am Meeresstrand z. B. verzehrt und vernichtet sie unzählige tote Fische. Im Walde aber räumt sie mit allen kranken und krepierten Tieren auf. Täte sie das nicht, so wären riesige Fliegenschwärme die Folge. Was wiegt hier mehr? Nutzen oder Schaden? Wer kann es übernehmen, hier Werte zu nennen, wer will Richter sein? — Ich glaube — niemand. Selbstverständlich müßte dem Gärtner, dem Hühnerzüchter, dem Jäger das Recht eingeräumt werden, ihr Hab und Gut zu verteidigen. Was hier aber zu Gunsten dre Nebelkrähe gesagt worden ist, bezieht sich auf alle Krähenartigen und auch auf die Raubvögel. Ausrotten dürfen wir nicht. Tun wir das doch, so wird sich das an uns bald rächen, denn überall, wo der Mensch das Gleichgewicht der Natur (unserer Umwelt) stört, werden sich üble Folgen zeigen. Beispiele dafür gibt es in Fülle:

Nach Nordamerika wurde der Haussspatz verpflanzt. Er nahm so überhand, daß gegen ihn mit erheblichem Aufwand Krieg geführt werden mußte.

Australien, ein wild- und fleischarmes Land, führte, um dem abzuhelfen, Wildkaninchen ein. Sie bedrohten durch fabelhaftes Ueberhandnehmen die gesamte Landwirtschaft so stark, daß man sie durch riesige Drahtzäune strichweise zusammentrieb und vernichtete.

Australien führte eine Kaktusart ein: sie sollte in holzarmen Gebieten als lebender Zaun Anwendung finden, breitete sich aber derart aus, daß eine kostspielige Suche nach einem Schädling, der sie vertilgt, einsetzte.

Ueberall, wo der Mensch durch seinen Eingriff den Aufbau und das Gefüge der ihn umgebenen Natur zerreißt, verübt er etwas, was ihm zum Schaden gereicht. Das tun

wir aber, wenn wir ein Tier oder eine Pflanze ausrotten. Sie alle haben Aufgaben zu erfüllen. Welche? Das können wir nicht beantworten, denn unser Wissen ist Stückwerk und nie kann es abgeschlossen sein. Wir leben ja in unserer Umwelt, sind ein Teil von ihr und können als Teil nie das Ganze übersehen. Und letzten Endes: ein jedes Tier hat sich durch sein „Da-sein“ ein Recht auf Leben erworben.

Außer der Nebelkrähe und ihrem kleineren Vetter, der Dohle, lebt hier noch ein kohlpechrabenschwarzer großer Vogel. Das ist der Rabe selbst, der Wotansbote germanischer Sagenwelt. Er guckt uns lauernd an, denn auch er erwartet einen Bissen. Er nimmt auch einen zweiten und dritten Brotbrocken gern entgegen, und dann fliegt er von der Stange, auf der er saß, herunter und verbirgt sie alle in einer Fuge unter den Latten. Aus dem Nachbarkäfig dringt ein bettelndes Krächzen — der Eichelhäher wünscht auch Beachtung. Das ist ein hübscher brauner, etwa taubengroßer Vogel, der auf den Flügeln blaue, schwarzweiß gebänderte Schilder trägt. Sowie wir vor ihm stehen bleiben, kommt er gleich an das Gitter heran und bettelt flügelschlagend um irgendeine Leckerei. Ihm schmecken Eicheln, ich habe ein paar bei mir, am besten. Kaum hat er eine erlangt — es sieht nett aus, wie dieser Vogel sein Wohlbehagen durch Aufrichten des Schopfes auszudrücken versteht — so wird sie unzerkleinert verschluckt. Bieten wir ihm noch weitere an und sein Appetit ist gestillt, so sehen wir sicher zuletzt, wie er sie aufspeichert, indem er sie sauber einpflanzt. Hungert er, so wird der Vorrat angegriffen. Viele bleiben aber im Erdreich stecken, keimen und die Eichen wachsen.

Waren Sie vielleicht während des Sommers in Vecāki? Gewiß machten Sie dann auch einen Spaziergang durch den Wald nach Kalngale zu. Haben Sie denn nicht die vielen jungen Eichen, die überall im Kiefernwalde wachsen, gesehen? — Ein Pärchen Eichelhäher pflanzten sie. Es holte das nach, was wir Menschen bisher versäumten . . . Leider gehört er zu den rabenartigen Vögeln — gilt also als schädlich und darf von jedem Schießer, auch am Nest, abgeknallt werden.

Und nun besuchen wir die Affen. Die graugrünen Meerkatzen strecken gleich die Hände durch das Gitter und nehmen die Haselnüsse manierlich entgegen. Auch der Zucker behagt sehr. Plötzlich aber stoßen die Affen einen merkwürdig zwitschernden Laut aus und prallen vom Gitter zurück. Hinter mir grunzt der große Pavian, er haust im Mittelkäfig, unzufrieden auf. Wie ich mich umdrehe, um den zu begrüßen und zu füttern, sieht er an mir vorbei auf die kleinen Affen, nimmt eine flachgedrückte Blechschale in die Hand und schwingt sie drohend in der Luft. Die kleinen Meerkatzen flüchten in alle Ecken. Da läßt der Pavian das Blechstück fallen und kommt auf mich zu und läßt sich füttern.

Und nun verlassen wir den Zoo und seine Tiere. Der hübsche kleine Esel erhält noch schnell ein Stückchen Zucker und die drei Fischottern die letzten Reste Weißbrot.

Und damit ist meine Erzählung zu Ende.

Doch — halt ... Ich vergaß noch eines. Ich weiß nicht recht, ob das hierher paßt, will's Ihnen, der Sie so lieb waren, mir zu folgen, aber doch noch sagen. Es ist bloß ein Traum, von dem ich berichten will. Und Träume sind bekanntlich Schaum. Sie, verehrte Leserin, verehrter Leser, brauchen also gar nichts davon zu halten. Mir träumte ja, nicht Ihnen ... Also stellen Sie sich vor, mir träumte, ich sei noch im Zoo und füttere die Affen. Und da begann plötzlich der Pavian, der große Affe aus dem Mittelkäfig, zu sprechen, und sagte mir:

„Du, Mensch, glaubst wohl, ich sei hungrig. Bin ich nicht. Und Du glaubst, ich sei traurig. Das bin ich auch nicht. Mir geht es hier sehr gut. Hab genug zu essen und zu trinken und alles, was ich brauche. Kenne weder Plage noch Sorge."

„Aber Du bist doch gefangen und eingesperrt?"

„Ach Unsinn, Du irrst. Du bist gefangen, nicht ich. Ich bin hier in meinem Reich, bin Herr, nicht Du. Komm doch herein, wenn Du kannst. Du kannst das nicht? Ich bin Herr, die Stangen schützen mich vor Dir und Deinesgleichen."

Und der Pavian lachte mich fröhlich an. Und ... ich wachte auf.

Ein merkwürdiger Traum, nicht wahr? — Sehr merkwürdig ... Oder, sollte er recht haben? — Was meinen Sie?

Worte für die Zeit.

Frag' nicht,
Mach's fertig,
Und es ist gut!
Frägst du,
Weiß jeder was einzuwenden,
Der im Ernst und der im Spaß,
Du aber stehst mit verdrossenen Händen,
Zweifelnd, mißgelaunt und laß ...
Und beginnst zu ändern ..
Aber die erste
Freude ist weg.
Und ihr heiliger Mut ...
Frag' nicht,
Mach's fertig,
Und es ist gut!

Flaischlen.

Finder und Verlierer.

Von Werner Bergengruen.

In den letzten Zeiten des päpstlichen Rom, unter dem Pontifikat Pius IX., lebte in der Via del Babuino Herr Tito Imbarrabene, ein sehr ehrenwerter Mann, Eigentümer der Apotheke zur Muttergottes von der immerwährenden Hilfe. Das stattliche hochstöckige Haus steht noch heute, doch enthält es begreiflicherweise keinen Tito Imbarrabene mehr, ja, nicht einmal eine Apotheke, sondern neben zahlreichen Mietswohnungen eine Anwaltskanzlei, eine Speditionsfirma, ein Versicherungsbüro und eine Trafik. Immerhin wohnt im vierten Stock als Zimmervermieterin noch eine Nichte des Apothekers Imbarrabene, ein kränkliches altes Fräulein, das häufig in die Zimmer der Mieter kommt, um sich zu überzeugen, daß sie die Füße nicht auf den Tisch legen, den elektrischen Strom nicht zum Bügeln benutzen, nicht mit Spirituskochern hantieren oder durch Wegwerfen von Zigarettenstummeln die Zahl der Löcher in dem trübseligen und immer mehr dem Zustande gänzlicher Netzförmigkeit sich annähernden Teppich vermehren. Um aber die Ursache dieser häufigen Zimmerbesuche zu verhüllen, wendet sie ein freundliches Geselligkeits- und Gesprächsbedürfnis vor, das übrigens als ein unerheucheltes Stück ihrer Natur ebenso sein Recht an ihr haben mag wie ihre mißtrauische Angst um Tischdecke, Stromverbrauch und Teppich.

Ich habe eine Weile eins ihrer Zimmer bewohnt, angezogen von dem Balkon, von dem ich gern zu allen Tageszeiten auf die wimmelnde Straße da unten, deren hundertfältige Geräusche in ein einziges Summen zusammenrannen, hinabsah. Meine Wirtin trat oft bei mir ein, auch als sie sich längst schon überzeugt hatte, daß ich weder kochte noch plättete und meine Zigarettenstummel vom Balkon aus auf die Straße warf. Unter den zahllosen Geschichten, die sie mir erzählt hat, war auch ein Erlebnis ihres Onkels, das in ihrer Wiedergabe freilich keine rechte Rundung hatte. Ich habe es mir ergänzt, so wie ich meine, daß es sich abgespielt haben und zu Ende gegangen sein muß.

Der Apotheker Imbarrabene befand sich eines Tages zu später Vormittagsstunde auf dem Heimweg von einem Geschäftsgange und überquerte dabei die Piazza in Lucina, die damals, der Nachbarschaft des Corso ungeachtet, noch ein recht stiller Platz war. Es war ein windiger Tag zu Ausgang des Winters, und Imbarrabene mußte des öfteren seinen schönen Seidenhut mit der Hand sichern. Der Wind jagte einige Papierfetzen über das Pflaster und warf sie gegen die Vorhalle von San Lorenzo. Eins dieser Papiere fiel dem Apotheker auf, er eilte ihm mit flatternden Mantelschößen nach, er stellte geschwind die Spitze seines Krückstockes darauf, damit es nicht ein neuer Windstoß davonführe, ehe

Imbarrabene sich zu ihm gebückt hatte, — denn er war schon in den Jahren, da das Bücken einige Zeit erfordert; endlich hielt er es in den Händen, und siehe da, er hat sich nicht getäuscht: es ist eine päpstliche Banknote, ein unanzweifelbarer Hunderter, jederzeit ohne Disagio in Gold umzuwechseln.

Imbarrabene war ein redlicher und genauer Mann, der sich nie auch nur um den zehnten Teil einer Unze zu eigenen Gunsten verwogen haben würde. Es war ihm selbstverständlich, daß er den Geldschein zur nächsten Polizeiwache tragen und abliefern werde. Zunächst aber wollte er sorgsam verwahrt werden, denn es war ja anvertrautes Gut, und der Apotheker gewöhnt, kein Ding außerhalb seiner genau bestimmten Stelle zu dulden. Er holte also aus der rechten inneren Rocktasche sein Taschenbuch hervor. Es ist in grünes Leder gebunden und schon ein wenig abgegriffen, aber der Apotheker entläßt keinen Gegenstand aus seinem Gebrauch, solange er zu seinem Dienste noch tauglich ist, und in dies Taschenbuch hat ihm überdies seine Frau zum dreißigsten Namenstag einen Kranz von Rosen, Vergißmeinnicht und Immortellen gestickt und eine goldene „30" in die Mitte, er muß jedesmal gerührt lächeln, wenn er das Kunstwerk ansieht: so lange ist das schon her, heute hat er graue Haare, und seine Tochter hat bereits einen vierjährigen Buben; nun der soll einmal das Taschenbuch zum dreißigsten Namenstag haben und soll es in Ehren halten, das wird der Apotheker testamentarisch ausbedingen. Ach, der Enkel ist, noch ehe er dreißig Jahre alt wurde, in einem der äthiopischen Feldzüge gefallen, das Taschenbuch aber ist an die Nichte geraten, die es mir häufig voller Rührung vorgewiesen hat.

Dies Taschenbuch also öffnet Imbarrabene mit dem winzigen silbernen Schlüsselchen, das ihm neben dem Kompaß und dem hornförmigen Korallenamulett als dem Schutz gegen den bösen Blick an der Uhrkette hängt, tut die Banknote hinein und sperrt das Taschenbuch wieder zu. Er steckt es an seinen Ort und dann blickt er sich ängstlich um, denn es könnte ihn doch jemand beobachtet haben und nun von ihm denken, er wolle den Schein behalten. Aber er gewahrt niemanden, und so macht er sich auf den Weitergang, sehr lebhaft mit der Frage nach dem mutmaßlichen Verlierer beschäftigt. Ist es ein reicher Engländer, der den Verlust nicht einmal bemerkt? Ein armer Bankhausdiener, der den Schaden aus seinen schmalen Ersparnissen decken muß? Eine schöne Frau? Ein Taschendieb?

In diesen Gedanken wurde Herr Imbarrabene, noch ehe er den Corso erreicht hatte, durch eine plötzliche Anrede unterbrochen. Vor ihm stand ein gut, vielleicht allzu gut angezogener Herr mit flottem Hut, flottem Backenbart und einem Halstuch, dessen grelle Buntheit den Apotheker und wohl auch uns ein wenig übertrieben anmuten mag. Der

Herr behielt den Hut auf dem Kopf, die Zigarre im Munde und die rechte Hand in der Hosentasche, hob zwei Finger der linken flüchtig an die Hutkrempe, und in dieser weltmännisch überlegenen Haltung richtete er an den verwunderten Apotheker jene Frage, die ebenso wie die „Hast du mich lieb?" allen Völkern gemeinsam ist und in unserer Sprache durch die knappe Alternative „Klippe oder Lampen?" wiedergegeben werden muß. Der Apotheker versteht sich nicht auf diese Sprache, das alte Fräulein noch weniger und der Leser, es wird zu seiner Ehre angenommen, auch nicht. Darum sei angemerkt, daß die lakonische Frage, in die umständlichere Redeweise der ehrlichen Welt übertragen, also lautet: „Gib mir die Hälfte ab, oder ich zeige dich der Polizei an!"

Der flotte Herr gewahrte Imbarrabenes Verständnislosigkeit und sagte streng: „Sie verstehen nicht? Ich habe alles gesehen. Fünfzig für Sie, fünfzig für mich, in Ordnung. Wenn nicht, Anzeige wegen Fundunterschlagung."

Der Apotheker schnappte nach Luft. Er sah um sich und bemerkte, daß das Menschengewühl des Corso nicht weit war und daß im Notfalle ein Hilferuf genügen würde. Also richtete er sich auf, blitzte mit den Augen und erwiderte: „Mein Herr, ich wünsche Sie nicht zu verstehen. Lassen Sie sich sagen, daß ich mich auf dem Wege zur Polizei befinde. Ich fordere Sie auf, mich zu begleiten." Der flotte Herr zuckte die Achseln, sagte: „Dummkopf!" und verschwand.

Da hatte es also in dem friedlichen und eintönigen Leben des Apothekers eine Begegnung mit der Welt der Gesetzlosigkeit gegeben, ein kleines Abenteuer, das ihn eine wahre Hochstimmung auskosten ließ: denn war es nicht erhebend, als gesetzestreuer Bürger dem Laster die kalte Schulter zu weisen und unbeirrt den Weg der Rechtlichkeit fortzuwandeln, der schnurstracks zur Polizeiwache führte? Allein je mehr Imbarrabene sich ihr näherte, um so mehr verließ ihn seine Freudigkeit. „Ach", sagte er sich, „man weiß ja, wie die Polizeibeamten Seiner Heiligkeit sind. Ich werde meinen Schein abliefern, aber da kann der Verlierer sich zehnmal melden und mit den schönsten Beweisen von der Welt sein Recht vertreten, der Schein wird auf der Polizei hängen bleiben, und er wird ihn nie zu Gesicht bekommen. Nun, es ist ihre Sünde, und nicht die meinige." Und mit einem wehmütigen Seufzer betrat er das Polizeilokal.

Der Kommissar zeigte sich kurz angebunden, denn es ging auf den Mittag, und er hatte gerade schließen wollen. Immerhin kannte er seine Pflichten, und so hörte er den Apotheker an, machte die nötigen Eintragungen in sein Journal und nahm die Banknote entgegen. Im letzten Augenblick fiel es Herrn Imbarrabene noch ein, nach der Nummer des Scheines zu sehen und sie in sein Taschenbuch zu schreiben.

„Nun, ich danke Ihnen, mein Herr," sagte der Kommissar verabschiedend und erhob sich. „Sie werden von uns hören. Findet sich der Eigentümer nicht innerhalb eines Jahres, so gehört der Schein Ihnen, im andern Fall ein Finderlohn, zehn vom Hundert, es ist üblich, zu Gunsten des Waisenhospitals auf ihn zu verzichten."

„Und eine Quittung? Bekomme ich keine Quittung?" fragte der Apotheker.

Der Kommissar setzte sich wieder, schrieb stirnrunzelnd die Quittung und hielt sie dem Apotheker verächtlich hin. Die Quittung im Taschenbuch, ging Imbarrabene nach Hause und freute sich aufs Essen. Denn die Würze eines Abenteuers ist seine Mitteilbarkeit, und wie angenehm mußte es sein, von der Suppe bis zum Käse der ganzen Tischrunde das Vorgefallene zu schildern, den Wirbelsturm, den Banknotenfund, den Ueberfall mit all seinen furchtbaren Drohungen, die doch den gesetzestreuen Bürger nicht um Haaresbreite vom Pfade der Rechtlichkeit abzudrängen vermochten! Und wie behaglich ließ sich, die unbeugsame Strenge altrömischer Bürgertugend zu beleuchten, hier und da ein im Gedächtnis gerade noch auffindbares Verschen aus den Römeroden des Horaz einflechten!

Die Tischrunde bestand aus dem Ehepaar Imbarrabene, aus des Apothekers Schwiegermutter, Schwester und jüngerer Tochter, sowie aus dem Provisor, dem zweiten Gehilfen und dem Lehrling, einem hübschen und aufgeweckten Bengel namens Bocconcini, der von Terracina nach Rom gekommen war, fest entschlossen, hier dasjenige zu machen, was eine freundliche Uebereinkunft des Sprachgebrauches in solchen Fällen als „sein Glück" bezeichnet. Immerhin unterschied Bocconcini zwei Glücksziele: das eine war eine triumphale Heimkehr nach Terracina, bei der alle Terracinesen seine Kleidung, seine Ringe, seine Uhr, seine Dienerschaft und überhaupt seinen in Rom erworbenen Reichtum bewundern sollten, und das andere, das er näher vor sich zu sehen meinte und das ihm für den Augenblick dringlicher am Herzen lag, war die Gegenliebe der freundlichen, aber durchaus dem Praktischen zugewandten Teresa, die seit einem Jahre als Dienstmagd im Haushalt der Familie Imbarrabene tätig war und eben jetzt, da der Apotheker mit vielen Handbewegungen, Ausrufen und bedeutendem Augenblitzen sein Abenteuer in freudiger Erregung hinbreitete, die große Steingutterrine mit der dampfenden Minestra auftrug.

Die Erzählung des Apothekers, die umständlich und mit viel Verwendung farbigen Beischmucks vorgebracht wurde, beherrschte die ganze Dauer der Mahlzeit und wurde von vielen Ausrufen, Beifallsbezeugungen, Fragen, Einwürfen und Erörterungen begleitet, unterbrochen und weitergesponnen. Auch Teresa, die bei Tische bediente, hörte mit sehr lebhafter Aufmerksamkeit hin, und wenn es ihr auch nicht zustand, das Wort zu ergreifen, so zeigten die funkelnden

Blicke ihrer munteren schwarzen Augen, denen Bocconcini vergebens zu begegnen trachtete, daß ihre Anteilnahme an dem aufregenden Vorfall nicht geringer war als die der Tischgenossen. Bocconcini prägte sich die Nummer des Scheines ein, denn sie schien ihm glückbringend und er dachte sie beim Lotto zu verwenden; die Sieben nämlich kehrte dreimal in ihr wieder, und in Terracina hält man von der Sieben große Stücke. Und schon träumte er vom Gewinn, der ihn endlich in den Stand setzen würde, Teresa auszuführen, Teresa zu beschenken und dies Herz zu gewinnen, das jetzt noch, so argwöhnte Bocconcini, dem Kutscher eines benachbarten Arztes gehörte, einem kräftigen sonnenbraunen Burschen aus Teresas Heimatsdorf. Ach, er wußte nicht, wie sehr! Wußte nicht, wie oft Teresa und der Kutscher ihre Ersparnisse zusammenrechneten. Heiraten wollten sie, sobald es dazu langen würde, sich mit einem Lastkarren und zwei Maultieren selbständig zu machen. Aber es langte nicht, heilige Muttergottes, es wollte nicht langen!

Nach dem Essen, bevor er sich zur Ruhe begab, angenehm durchwärmt vom Nachglanz des Abenteuers, erteilte Imbarrabene seinen Mitarbeitern Anordnungen und Aufträge. Bocconcini wurde angewiesen, Arzneien auszutragen. Er durchtrabte also die Straßen, sprang Treppen hinauf und hinunter und hatte vielerlei Gedanken dabei voller Eifersucht und Sehnsucht, voller Hoffnungen und voller Trübsal, wie es die Art junger Verliebter ist, bis endlich aus all diesen Gedanken ein frecher und spitzbübischer Entschluß erwuchs.

Bocconcini beeilte sich. Als er das letzte Salbendöschen abgeliefert hatte, — es war in der Gegend der Jesuitenkirche, denn die Apotheke zur Muttergottes von der immerwährenden Hilfe hatte Kundschaft weit über ihr eigenes Stadtviertel hinaus, — da sprang er ungesehen auf das rückwärtige Trittbrett einer Herrschaftskutsche und ließ sich von ihr den Corso hinunterfahren. Kurz vor dem Polizeilokal sprang er ab, warf den ahnungslosen Insassen der Kutsche eine Kußhand zu und trat ein. Die Wachtkanzlei wurde nach der mittäglichen Pause soeben wieder geöffnet. Auf der Bank im stockfinsteren Korridor saßen einige Leute und warteten. Bocconcini setzte sich zu ihnen und zählte die Minuten. Endlich öffnete ein Polizeidiener eine Tür und fragte: „Wer war zuerst da?" Bocconcini wollte aufspringen, aber sein Nachbar gab ihm einen Rippenstoß, und inzwischen war einer der Wartenden bereits eingetreten.

Dies war ein flott aussehender, wohlgelaunter Herr, der dem Polizeikommissar eine weltmännische kleine Verbeugung machte und in ungezwungenem Plaudertone begann: „Ich komme, um eine Verlustanzeige zu erstatten. Keine Riesensumme, Gott bewahre, aber man soll auf das Seinige halten, habe ich nicht recht? Ich komme gegen Mittag aus der Kirche San Lorenzo in Lucina, ich ziehe meine Brieftasche, um einen Krüppel zu beschenken, man hat ein Herz, was

wollen Sie?, der Vorfrühlingssturm, kurz, eine Hundertnote flattert ungesehen davon. Ich habe Zeugen mitgebracht, achtbare, wohlbeleumundete Menschen, sie werden es beeiden, gleich an der nächsten Ecke, beim Blumenhändler habe ich den Verlust bemerkt. Ich kehre um, ich suche, zu spät. “

Der Polizeikommissar macht sich Notizen und bittet den Herrn, samt seinen Zeugen noch ein wenig auf dem Korridor zu warten, bis sein Schreiber das Protokoll ausgefertigt hat. Der Herr verbeugt sich und geht und draußen nimmt er wieder neben den Uebrigen Platz.

Als nächste tritt beim Kommissar ein niedliches junges Mädchen ein und erstattet unter Tränen ebenfalls eine Verlustanzeige. Der Kommissar hat ein gutes Gedächtnis, und ihm ist so, als habe er einmal einen seiner Polizeidiener am Sonntagnachmittag mit diesem Mädchen auf dem Monte Pincio spazieren gehen sehen, doch kann man sich ja täuschen, und so sagte er nichts. Auch sie hat ihre Andacht in San Lorenzo in Lucina verrichtet, auch ihr muß der Wind eine Hundertnote davongetragen haben, es war ihre gesamte Barschaft und sie hatte sie in ihrem Gebetbuch aufgehoben. Frau Ronzaforte, die Konditorswitwe, kann alles bezeugen und ebenso der Gemüsehändler Gorotta, sie sind beide dabeigewesen und warten draußen. Der Kommissar notiert und schickt die Schluchzende wieder auf den Korridor.

Inzwischen ist dem wartenden Bocconcini die Zeit lang geworden und er hat mit seinem Nachbarn ein Gespräch begonnen: über das Wetter, über den Geschäftsgang und Garibaldi und den Grafen Cavour, lauter Dinge, über die gesetzte Männer sich eben zu unterhalten lieben. Der Nachbar hat geantwortet, „jaja“ und „soso“ und „hols der Teufel“ und was man so sagt, und Bocconcini hat das Gefühl, diese Stimme schon einmal gehört zu haben. Aber in der verdammten Finsternis dieses Korridors kann man ja keinen Menschen erkennen.

Kaum ist das untröstliche Mädchen wieder zum Vorschein gekommen, als Bocconcinis Nachbar zur Kanzleitür eilt und nun für einen Augenblick in der Helligkeit sichtbar wird. Bocconcini ist nahe daran, zornig aufzuschreien, denn bei Gott und allen Heiligen! das ist ja der Nebenbuhler, der verfluchte Kutscher! Was will der hier? Ach, gewiß ist er herbestellt, um sich wegen eines überfahrenen Schoßhündchens oder wegen eines Wagenzusammenstoßes in einer engen Gasse zu verantworten. „Möchten sie ihn doch für ein Jahr auf die Galeeren schicken, den Hund!“ denkt Bocconcini. „Nun, habe ich erst meinen Hunderter in der Tasche, dann will ich Teresa schon von diesem Liebhaber mit Stallgeruch heilen!“

Nach der Rückkehr des Kutschers ist Bocconcini an der Reihe. Er tritt ein, er verbeugt sich keck, er bezeichnet sich als den Studenten Nembrotti, wohnhaft in der Via del Tritone, denn im letzten Augenblick ist ihm eingefallen, es könne einen verdächtigen Eindruck machen, wenn er sich als Hausgenossen

des ehrlichen Finders zu erkennen gäbe. Er hat heute Vormittag einen Studienfreund im Palazzo Fiano-Ottobini, neben der Kirche San Lorenzo in Lucina, besucht, so und so, und so und so weiter, wie er höre, habe der ehrenwerte Apotheker Tito Imbarrabene vor San Lorenzo einen Hunderter gefunden, der seinige habe die und die Nummer gehabt, nun, kurz, er sei gekommen, ihn abzuholen, und bitte nur in aller Höflichkeit um eine Belehrung über die Höhe des gesetzlichen Finderlohnes, denn natürlich wolle er sich keiner Verpflichtung entziehen.

Der Polizeikommissar hört ernsthaft und aufmerksam zu und macht sich Notizen und dann bittet er den jungen Herrn, noch einen Augenblick auf dem Korridor Platz zu nehmen, bis der Schreiber mit dem Protokoll fertig sein wird. Bocconcini verbeugt sich abermals und geht, voller Hoffnungen und Träumereien. Und da sitzen sie nun wieder beisammen im dunklen Korridor auf der Bank, alle diese Menschen, die zum größten Teile einander nicht kennen und zum größten Teile auch Herrn Imbarrabene nicht kennen und doch alle durch ihn geheimnisvoll miteinander verbunden sind.

Nach einer Weile wird die Kanzleitür wieder geöffnet und der Polizeidiener ruft: „Die Damen und Herren in Sachen Verlustanzeige Piazza in Lucina, bitte." Sie springen auf und drängen hinein, und jetzt stehen sie im Halbkreis vor dem Schreibtisch des Kommissars. Dieser streicht sich die Schläfenhaare glatt, räuspert sich und beginnt mit ernster Würde: „Meine Damen! Meine Herren! Sie haben Verluste erlitten, ich beklage es. Gegen das Schicksal sind wir machtlos. Es ist ein Hunderter gefunden worden, ein Hunderter auf der Piazza in Lucina. Ein ehrlicher Bürger fand ihn und lieferte ihn hier ab. Meine Damen! Meine Herren! Ich weiß nicht, wer ihn verloren hat, es ist nicht zu wissen wichtig. Meine Damen! Meine Herren! Der Schein ist falsch, er verfällt der Einziehung und Vernichtung." Der Beamte machte eine Pause, schlug einen Aktendeckel auf, holte den Hunderter heraus und hielt ihn feierlich in die Höhe. Dann zerriß er ihn, indem er nach jedem Reißen die Teile sorgsam aufeinanderlegte. Dies wiederholte sich sechs Male. Dann öffnete er die Hand und ließ die winzigen Schnitzel langsam in den Papierkorb fallen. „Ich tue nur meine Pflicht, gegen das Schicksal sind wir machtlos. Meine Damen! Meine Herren! Ich danke Ihnen." Er verstummte mit einer königlichen Handbewegung, und der Polizeidiener öffnete die Tür.

Die Verlierer und Zeugen aber kehrten heim zu ihren Beschäftigungen, ihren Freuden und Sorgen, ihren Gewohnheiten, Kümmernissen und Hoffnungen. Als die Dienstzeit beendet war, kehrte auch der Polizeikommissar heim. „Marietta! Marietta!" rief er, noch im Vorzimmer, seiner Frau zu. „Lasse Wein holen, Wein in der Flasche, keinen

Landwein! Tu einen jungen Gockel in die Pfanne, gib den Kinderchen Zuckerwerk und kaufe dir morgen ein neues Umschlagetuch! Die Vorsehung hat Glück gegeben: den falschen Hunderter von damals bin ich doch noch losgeworden!"

So haben sie also ihre Freude an dem Geschehenen, der Kommissar, seine Frau Marietta und ihre Kinderchen; wie ja auch Herr Imbarrabene seine Freude daran hatte, vom ersten Anblick des flatternden Papiers bis zum Empfang des amtlichen Schreibens, das ihn über die Unechtheit seines Fundes belehrte; ja, noch darüber hinaus, denn er durfte ja sein Abenteuer noch häufig erzählen, wobei es immer buntere Farben und immer dramatischere Bewegtheit annahm. Freude hatte daran ferner seine unterhaltungsbedürftige Nichte, die meiner Deutung der Vorgänge schließlich mit einem schwermütigen Lächeln über die Leichtfertigkeit der Welt beipflichtete, Freude habe ich selber daran, und vielleicht hat es auch dieser oder jener unter meinen Lesern. Der freundlichen, durchaus dem Praktischen zugewandten Teresa aber und dem hübschen, frechen Bocconcini wird, so vertrauen wir, anstatt der entgangenen noch manche andere Freude zugefallen sein, und so ist denn für alle auf das Beste gesorgt.

Anekdoten.

Ein Höfling fragte einen Kardinal: „Kennen Sie den Unterschied zwischen einem Kardinal und einem Esel? — Der Esel hat das Kreuz hinten, und der Kardinal vorne." — Darauf der Kardinal: „Kennen Sie den Unterschied zwischen einem Höfling und einem Esel?" — „Nein, den kenne ich nicht," — „Ich auch nicht", sagte der Kardinal.

*

Ein Pastor versuchte seinem Gemeindeglied den Begriff des Wunders klarzumachen. „Also, mein lieber Freund, nehmen Sie an: ein Dachdecker ist bei der Arbeit. Das Haus ist vier Stock hoch. Plötzlich wird es dem Manne schwindlig, er verliert das Gleichgewicht und stürzt auf die Straße hinunter, fällt aber so glücklich, daß ihm nichts geschieht. Ist das nicht ein Wunder?" — „Nein, Herr Pastor — das ist Glück!" — „Nun gut, diesmal ist es Glück. Der Dachdecker steigt also wieder hinauf und arbeitet weiter, ist aber unvorsichtig und fällt wieder hinunter, ohne sich Schaden zu machen. Wie würden Sie das nennen?" — „Zufall, Herr Pastor, Zufall!" — „Also meitnetwegen — Zufall. Wenn der Dachdecker aber ein drittes Mal fällt und heil davonkommt — ist das nicht ein Wunder?" — „Nein, Herr Pastor — das ist Uebung." Der Pastor gab es auf . . .

Worte für die Zeit.

Wahre dir den vollen Glauben an diese Welt, trotz dieser Welt! (Fontane.)

*

Man soll sich wohl an Tatsachen und Gründe kehren, aber nicht ans Geschrei. Leute, die leicht murren und schreien, geben keinen brauchbaren Maßstab für das, was recht und was erreichbar ist. Sie tun es genau so um einen Quark, wie um einen Notstand, der ans Leben geht.
(Stammler.)

*

Das Leben ist so, daß man gut daran tut, sich zu gewöhnen, wie man alles, was man erwirbt, am besten hergibt, ohne zu großes Klagen, stolz, ohne Zittern, furchtlos, wenn die Stunde kommt. Denn alles hat seine Stunde (Finkh.)

*

Wir haben im Leben darum zu ringen, so denkend und empfindend zu bleiben, wie wir es in der Jugend waren.
(Schweitzer.)

*

O, gebt euch der Natur, eh' sie euch nimmt!
Ihr dürstet längst nach Ungewöhnlichem,
Und wie aus krankem Körper sehnt
Der Geist sich aus dem alten Gleise.
So wagt's! (Hölderlin.)

*

Wir müssen uns gegen viele Dinge und Eindrücke im Leben verschließen, aber an das, was wir aufnehmen wollen, müssen wir uns mit ganzer Seele hingeben. (Lhotzky.)

*

Es ist das Unzulängliche in uns, was über das Unzulängliche der anderen ungeduldig wird. (Herse.)

*

Unsere furchtbarste Schuld ist das Gute, das ein Mensch von uns denkt und das wir nicht erfüllen. (Gött.)

*

Niemand weiß, was er tut, wenn er recht handelt; aber des Unrechten sind wir uns immer bewußt. (Goethe.)

*

Es gibt keinen dauernden Frieden hinnieden: weder in dem Rat der Völker und Gewalthaber dieser Erde, noch in der stillsten Tiefe der eigenen Brust! (Raabe.)

Humor.

Kuriose Leute!

Ein Herr im Restaurant, der einen Dorsch vor sich hat, ruft: „Kellner — bringen Sie mir doch ein Glas Wein, der Fisch will schwimmen!" — Dem Herrn am Nebentisch kommt das sehr witzig vor. Er denkt: „Das kann ich auch!" und schreit, da er gerade Schweinebraten ißt: „Ober — Bier! Das Schwein will trinken!"

*

Zwei Herren prallen im dunklen Hausflur gegeneinander. „Esel!" ruft der eine wütend. „Sehr angenehm", sagt der andere höflich. „Mein Name ist Randen."

*

„Ich habe einen noblen Schwiegersohn — er heißt „von", prahlt einer. „Ach", meint der andere, „Von? Das ist gar nichts. Mein Schwiegersohn heißt „von" und „zu". — „Na", sagt da der Dritte, „dann ist mein Schwiegersohn der allernobelste: er ist auf und davon!"

*

Ein Engländer, ein Franzose, ein Deutscher und ein Schotte verabreden einen gemeinsamen Ausflug, zu dem jeder etwas für das Mittagessen mitbringen soll. Der Engländer erscheint mit einer Flasche Whisky, der Franzose mit Weißbrot, der Deutsche mit einer großen Wurst.

Der Schotte brachte seinen Bruder mit.

*

Der Zauberkünstler versetzte seine Zuschauer vor einem Staunen ins andere. Jetzt hatte er einen Herrn auf die Bühne gebeten, dem er rohe Eier aus der Nase, Spielkarten und zahllose bunte Taschentücher aus den Taschen holte. „Und nun meine Herrschaften", rief er schließlich, „nun komme ich zum Hauptkunststück des Abends! Ich werde diesen Herrn hier auf der Bühne vollkommen verschwinden lassen!" Da erhebt sich jemand im Zuschauerraum und schrie entsetzt: „Sie — lassen Sie das bleiben, der Herr ist mein Kassierer."

O, diese Kinder!

Klein Ilschen kommt zur Mutter. Es ist große Abendgesellschaft. „Mama", sagt sie, „mich beißt ein Floh!" — „Ach, Kind," wehrt die Mutter verlegen ab, „das wird ein Irrtum sein." — Nach einiger Zeit kommt die Kleine wieder: „Mami — der Irrtum beißt noch immer!"

*

Die kleine Grete fuhr ihr Brüderchen im Park spazieren. „Wie alt ist denn dein klein Bruder?" erkundigt sich ein altes Mütterchen. „Modell 1935", war die prompte und sachliche Antwort.

Lustig ist das Soldatenleben . . .

Zwei Offiziere, die eben von der Front kamen, mußten zu einer Gesellschaft gehen, bevor sie Zeit gehabt hatten, sich in der Badstube zu säubern und von gewissen kleinen Tierchen zu befreien. Nach dem Abendessen hält es der eine von ihnen nicht mehr aus — es juckt und krabbelt überall. Was tun? Er beginnt eine Geschichte zu erzählen: „Mein Vater war ein großer General. Er hatte hier eine Epaulette (kratzt sich auf der rechten Schulter) und hier eine Epaulette (kratzt sich auf der linken Schulter). Er hatte hier einen Orden und hatte da einen Orden, hier einen Streifen und da einen Streifen!“ Es ist eine Wohltat, sich überall unauffällig kratzen zu können. Der andere Offizier sieht neidisch zu und leidet Tantalusqualen. „Warte,“ denkt er dann, „was der kann, kann ich auch!“ Und dann beginnt er zu erzählen: „Mein Vater war kein großer General — er hatte hier keine Epaulette und da keine Epaulette, hatte hier keinen Orden und da keinen Orden, hier keinen Streifen und da keinen Streifen, aber — und er fährt sich mit allen zehn Fingern ins Haar— aber Sorgen hatte er . . . Sorgen . . .“

*

Der Held. Leutnant ärgerlich zum Rekruten, der schon geraume Zeit auf dem Bauche liegt und sich nicht entschließen kann, den ersten Schuß in seinem Leben abzugeben: „Zum Himmeldonnerwetter, Mann — wenn Sie nicht sofort den Kolben fester an die Schulter nehmen und abdrücken, können Sie bis zum Abend auf dem Bauch liegen!“ — Rekrut (in sein Schicksal ergeben): „Soll gut sein, Herr Leutnant — werd' ich liegen . . .“

*

Erschöpfende Antwort. Korporal: „Aus wieviel Teilen besteht ein s. M. G. und wie werden sie genannt?“ — Rekrut: „Ein s. M. G. besteht aus vielen Teilen und ich werde Susik genannt!“

*

Der Dichter Ferdinand Raimund war krank und mußte das Bett hüten. Der Arzt kam jeden Tag zu ihm, ohne ihm helfen zu können. Plötzlich erkrankte auch der Arzt und mußte selbst das Bett hüten. Als er wieder nach 14 Tagen Raimund besuchte, fand er den Patienten noch immer im Bett liegen.

„Noch immer krank?“ fragte er den Dichter. „Fast zwei Wochen habe ich Sie nicht behandelt.“

„Trotzdem“, erwiderte Raimund bissig, „trotzdem bin ich noch nicht gesund.“

Rezepte.

Die goldne Frühlingssuppe. Zu einem feinen Essen nimmt man Hühner- oder Kalbsbrühe — macht man die Sache einfach, so begnügt man sich mit der Brühe, in der am Tage vorher Spargel abgekocht wurden. Eine weiße Einbrenne löscht man mit Hühner- oder Kalbs- und Spargelbrühe, legt abgekochte Spargelstückchen hinein und gießt die Suppe über 1—2 mit etwas süßem Schmant zerklopfte Eigelb in die Suppenschüssel. — Oder kocht Manna in obiger Brühe gar und kocht gewaschene grob zerschnittene Spinatblätter darin weich, legt die Spargelstücke hinein und gießt die Suppe über Eigelb und Schmant.

Pikantes Beefsteak. 60 Gramm Butter vermischt man mit ganz fein geschnittenen Petersilien, Dill, Lauch, und an Stelle von Kapern etwas Essiggurken. Daraus formt man eine Rolle und stellt sie kalt. — Die Stielpfanne wird sehr heiß gemacht, soviel Butter darauf gelegt, daß das Fleisch nicht anklebt — sie wird ja gleich braun, und man legt die gut ausgeklopften und wieder zusammengeschobenen Beefsteaks darauf. Sobald die untere Seite braun ist, besalzt man die obere, wendet sie, besalzt die braune Seite, pudert etwas Ingwer darüber, bestreicht sie mit Senf (Mostrich schmeckt am besten). Nun kann man auch noch Butter zulegen. Liegen die Scheiben auf der heißen Schüssel, so legt man auf jede eine Scheibe Kräuterbutter.

Mayonnaise. 1 Eidotter, 150 Gramm Oel rührt man tropfenweise oder schäumt es dazu, dann fügt man Zitronensaft, Senf, Salz, etwas Zucker hinzu, — 8 Blatt weiße Gelatine hat man vorher ½ Stunde in Wasser geweicht, dann auf dem Herde, ohne zu kochen, aufgelöst. — Lauwarm schäumt man die Geleemasse zur Mayonnaise. Einen Teil der Mayonnaise behält man zum Ueberziehen der Fische zurück, den andern Teil vermischt man mit fein geschnittenen Karrotten, Spargeln, jungen Erbsen, Sellerie, Pilzen oder Champignons, sauren Gurken, Tomaten und füllt diesen Salat in den Fisch und in kleine Förmchen oder Gläser, die man nach dem Erkalten auf Tomatenscheiben stülpt, diese auf Salatblättern um den Fisch ordnet. Auf den Fisch stellt man Reiterchen von Zitronenscheiben.

Haselnuß-Marzipan-Torte. Ein gebackener Tortenboden aus feinem Mürbteig wird mit einer feinen Marmelade bestrichen. — 400 Gramm Haselnüsse werden durch die Mandelmühle gedreht und mit Rosenwasser übergossen. Nach einigen Stunden wird das überflüssige Rosenwasserabgegossen, 400 Gramm Zucker und soviel Eiweiß zugemengt, daß man alles zu einer glatten Masse verarbeiten kann. Damit belegt man den Tortenboden und backt die Torte 15—20 Minuten bei ganz gelinder Hitze. Erkaltet, glasiert und verziert man die Torte.

Imbiß-Sachen. 1. Frischer saurer Schmant wird mit Salz und etwas Senf geschäumt, dahinein rührt man feine kleine Scheibchen von gekochtem Hühnerfleisch (oder Kalbsbraten), in Essig und Gewürz eingemachte Champignons oder andere Pilze, Gurken, Blumenkohl. Der Schmant muß vorherrschen. Diesen Schaum füllt man in kleine Förmchen oder auf Glasteller und beschmückt sie.

2. Tütchen von Schinken oder Kalbsbraten steckt man mit einem Holzspieß zusammen, füllt einen feingeschnittenen Rassoll hinein und ein Petersilienzweiglein. Eine Schüssel umlegt man mit Grünkohl und setzt die Tüten hinein.

3. Hartgekochte Eier schneidet man der Länge nach in 4—6 Teile. Das Eigelb löst man heraus, verrührt es mit Salz, Senf und Butter zu einer glatten Masse und spritzt davon mit einer Tüte eine 8 in die Höhlung des Eies; in die beiden Höhlungen der 8 steckt man winzige Tomaten-, Radieschen- oder Gurkenstückchen und steckt in die Mitte ein Stückchen feinen Lauch als Mast. Dies kleine Schiffchen setzt man auf ein entsprechend großes Butterbrot mit Kräuterbutter.

Vegetarische Rezepte.

Sauerkohl-Piroggen. Geschälte Kartoffeln werden mit Salz gekocht, abgesiebt, so lange gestampft, bis sie eine walke Masse bilden. Aus dieser Masse formt man mit Mehl fingerdicke, handgroße Platten, belegt sie mit recht trocken geschmortem Weiß- oder Sauerkohl, klappt sie zusammen und kneift den Rand grob ein, so daß 5—6 Ohren entstehen, und backt sie mit gebogenem Rücken auf dem Blech in recht heißem Bratofen. Man gibt sie heiß mit Zwiebel- oder Pilzsauce auf den Tisch.

Vegetarischer Gänsebraten. 200 Gramm gelbe Erbsen werden mit geschälten Kartoffeln — die man später zulegt — weich gekocht, abgesiebt, durchgeschlagen (oder durch die Maschine gedreht), mit Mehl, Reibbrot, 1 feingehackten Zwiebel, Salz und 2 Eiern stark vermengt. Auf der heißen gefetteten Pfanne formt man einen Gänsebraten, bestreut ihn mit Reibbrot und Butter oder Fettflocken, legt reichlich Aepfel heil oder geschnitten herum und brät ihn schön braun. Die fertigen Aepfel nimmt man ab. Es muß reichlich Fett dran sein, womit man den Braten beschöpft. Dazu gibt man Kartoffeln, auch Sauerkohl, wenn mans mag.

Schnittkohl-Pudding. Weichgekochter Schnittkohl wird durch die Maschine gedreht, mit reichlich Zucker, 1 Löffel geschmolzener Butter, Salz, 1 Handvoll Reibbrot, 3 Eigelb stark verrührt. Zuletzt kommt der Eierschnee dazu, in der Form ½ Stunde gebacken. Man reicht dazu geschmolzene Butter.

Rigaer städtische Strassenbahnen.

Verzeichnis der einzelnen Linien.

Linie 1 verkehrt: Ringlinie—Brīvības bulv.—Brīvības iel. bis zur Ropažu iel.

Linie 2 verkehrt: Ringlinie—Brīvības bulv.—Brīvības, Karlīnes, Miera iel. bis zur Station Brasla.

Linie 3 verkehrt: Ringlinie—Marijas—Stabu—Avotu—Jāņa Asara iel. bis zum 1905. g. parks (Grīziņkalns).

Linie 4 verkehrt: Ringlinie—Kr. Barona—Matīsa—Marijas bis Rēveles iel.

Linie 5 verkehrt: Ringlinie—Kārļa bulv.—L. Maskavas iel. bis zur Kusnezowschen Fabrik.

Linie 5a verkehrt: ab Fabrik Kusnezow—L. Maskavas iel. bis zur Fabrik «Quadrat».

Linie 6 verkehrt: Ringlinie—Valdemāra iel.—Kalpaka bulv. —Pulkv. Brieža iel.—Ganību dambis bis zur Brücke in Sarkandaugava.

Linie 7 verkehrt: Ringlinie—Pontonbrücke—Uzvaras bulv. —Altonavas — Brīvzemnieka iel. — Vienības gatve — Kinderhospital bis Bišumuiža.

Linie 8 verkehrt: Ringlinie—Pontonbrücke—Uzvaras bulv. Bāriņu iel.—Markt in Āgenskalns—M. Nometņu—Margrietas — M. Kuldīgas iel. bis zur Station Zasulauks.

Linie 9 verkehrt: Ringlinie—Pontonbrücke—Uzvaras bulv. —Slokas—Dagmāras—Lilijas iel. bis zum Markt in Iļģeciems.

Linie 10 verkehrt nur an Wochentagen: Ringlinie—Pontonbrücke—Uzvaras bulv.—Altonavas—Brīvzemnieka iel.—Vienības gatve—Kinderhospital—Bauskas iel. bis Bišumuiža.

Linie 11 verkehrt: Ringlinie—Brīvības bulv.—Brīvības— Karlīnes—Miera iel.—Station Brasla—Ķīšezera iel.—Kokneses prosp.—Meža prosp. bis zum Zoologischen Garten.

Linie 12 verkehrt: Ringlinie—Brīvības bulv.—Brīvības iel. —Fabrik «VEF»—Ropažu iel. bis Šmerlis.

Linie 13 verkehrt: Ringlinie — Valdemāra iel. — Kalpaka bulv.—Pulkv. Brieža iel.—Ganību dambis—Brücke in Sarkandaugava—Harasa—Ādolfa iel. bis Mīlgrāvis.

Rigaer Autobuslinien

mit Angabe der von jedem Wagen befahrenen Strassen.

Autobus Nr. 21 verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Kr. Barona iel.—Raiņa bulv.—Brīvības bulv.—Brīvības gatve **bis Jugla.** Vom 1. Januar 1937: **bis Baloži.** (Zurück: Brīvības bulv.—Raiņa bulv.—Marijas iel.—Kārļa bulv. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 21a verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Brīvības bulv.—Brīvības iel.—Brīvības gatve—Biķernieku—Laimdotas iel. **bis Bajāru iel.**

Autobus Nr. 22 verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Z. Meierovica bulv.—Valdemāra—Aristīda Briāna—Miera—Hospitāļu—Ierēdņu—Šarlotes—Duntes—Tilta—Meža—Ezermalas **bis Jachtkluba iel.** (Mežaparks.) (Vom 1. Januar 1937 durch Vagnera u. Šarlotes iel.)

Autobus Nr. 23 verkehrt: **Ģertrūdes iel.** (von der Eisenbahn - Überfahrt)—Marijas—Dzirnavu—Pulkv. Brieža—Hanzas iel. **bis zum Viestura Garten.**

Autobus Nr. 24 verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Kr. Barona iel.—Raiņa bulv.—Brīvības bulv.—Brīvības—Karlīnes—Miera—Klusā—Ķīšezera iel.—**Čiekurkalna** I. garā līn.—Jaunāsmuižas iel. **bis zur II. garā līn.** (Zurück: Raiņa bulv.—Marijas iel.—Kārļa bulv. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 26 verkehrt: **Autohafen** — Aspazijas bulv.—Z. Meierovica bulv. — Smilšu — Pils — Miesnieku iel.—11. novembra bulv.—Pontonbrücke — Uzvaras bulv.—L. Altonavas—Ģimnastikas—Tēriņu bis Sējas iel. **Bieriņi.** (Zurück: Grēcinieku—Audēju—Ķēniņu iel. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 27 verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Zigfr. Meierovica bulv. — L. Smilšu iel. — Birža — 11. novembra bulv.—Pontonbrücke—Klīversalas krasts—Akmeņu iel.—Vienības gatve—Birģeļmuižas iel. **bis Ebeļmuižas iel.** (Zurück: Grēcinieku—Audēju—L. Ķēniņa iel. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 28 verkehrt: **Autohafen** — Aspazijas bulv. — Z. Meierovica bulv. — Smilšu — Pils — Miesnieku iel.—11. novembra bulv. — Pontonbrücke — Uzvaras bulv.—Bāriņu iel.—Āgenskalna Markt — Mārupes —Tukuma — Pilsoņu—Liepājas—Raudas **bis Paltmalas iel.** Vom 1. Januar 1937 durch Dammes zur Dauguļu iel. (Zurück: Grēcinieku — Audēju — Ķēniņu iel zum Autohafen.)

Autobus Nr. 29a verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Zigfr. Meierovica bulv. — L. Smilšu iel. — Birža — 11. novembra bulv.—Pontonbrücke—Uzvaras bulv.—Nameiša bulv.—Kalnciema — Daugavgrīvas — Buļļu — Lielāsmuižas — Garā — Riekstu — Baltmuižas iel., **Iļģeciems.** (Zurück: Grēcinieku—Audēju—L. Ķēniņu iel. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 29b verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Zigfr. Meierovica bulv. — L. Smilšu iel. — Birža — 11. novembŗa bulv.—Pontonbrücke—Uzvaras bulv.—Nameiša bulv.—Kalnciema — Daugavgrīvas — Buļļu — Saldus — Slokas iel. **bis zur Eisenbahn-Überfahrt in Nordeķi.**

Autobus Nr. 30 verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Zigfr. Meierovica bulv. — L. Smilšu iel. — Birža — 11. novembŗa bulv. — Pontonbrücke—Uzvaras bulv.—Slokas—Kalnciema **bis Zolitūdes iel.** (Pleskodāle.) Zurück: Grēcinieku—Audēju—L. Ķēniņu iel. zum Autohafen.

Autobus Nr. 31 verkehrt: **Autohafen** — Aspazijas bulv.—Zigfr. Meierovica bulv.—L. Smilšu iel.—Birža—11. novembŗa bulv.—Pontonbrücke — Uzvaras bulv. — Slokas—L. Kandavas iel. (Vom 1. Januar 1937: Bāriņu, Dārtas, Lapu, Svarcmuižas, Vīlipa, Kūdras iel.)—**Anniņmuižas** 8. līn.—**Zolitūdes bis Beberbeķi.** (Zurück: durch Grēcinieku—Audēju—L. Ķēniņu iel. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 32 verkehrt: **Rātslaukums**—Svērtuves iel. — Pontonbrücke — Uzvaras bulv. — Nameiša bulv. — Kalnciema—Daugavgrīvas iel.—Daugavgrīvas šoseja—Stūrmaņu—Gaigalas — Lielā — Miglas — Filipa iel. **bis Daugavgrīvas Eisenbahnbrücke, Bolderāja.**

Autobus Nr. 33 verkehrt: **Exporthafen**—Eksporta iel.—Vašingtona laukums—Ausekļa iel.—Kronvalda bulv.—Jēkaba—L. Smilšu—Vaļņu—Kaļķu iel.—Aspazijas bulv.—Marijas—Avotu—Matīsa—Pērnavas **bis Rumpmuižas iel.** (Zurück durch Zigfr. Meierovica bulv.)

Autobus Nr. 33a (Ergänzungslinie) verkehrt: **Rumpmuižas** — Lapsu—Purvciema—Stirnu—Unijas **bis Kastrānas iel.**

Autobus Nr. 34 verkehrt: **Zvaigžņu**—Rēveles—Kr. Barona — Matīsa —Tērbatas iel.—Brīvības — Aspazijas bulv.—Hauptbahnhof — Gogoļa — Sadovņikova — Jēkabpils —Daugavpils—Ludzas—Viļānu **bis Lauvas iel.**

Autobus Nr. 36 verkehrt: **Autohafen**—Aspazijas bulv.—Kr. Barona (zurück durch Marijas iel.) — Elīzabetes—Plkv. Brieža iel.—Ganību dambis—Tvaika—Mīlgrāvja—Ezera—Ostas iel.—Vecāķu šoseja—Emmas—Baltāsbaznīcas iel.—**Ziemeļblāzma.**

Autobus Nr. 37 verkehrt: **Autohafen** — Aspazijas bulv. — Zigfr. Meierovica bulv. — L. Smilšu iel. — Birža — 11. novembŗa bulv.—Pontonbrücke—Klīversalas krasts—Mūksalas —Oskara—Laivu—Buŗu—V. Jelgavas—Bauskas **bis Gulbja iel. in Bišumuiža.** (Zurück: Grēcinieku — Audēju — L. Ķēniņu iel. zum Autohafen.)

Autobus Nr. 38 verkehrt: **Rātslaukums**—Svērtuves—Pontonbrücke — Uzvaras bulv. — Nameiša bulv. — Balasta dambis **bis Ģipšu iel.**

Verzeichnis der wichtigsten Ortschaften,

Postämter und Eisenbahnstationen

und der **Kreise**, in denen sie sich befinden, mit Angabe der **früheren deutschen Benennungen.** Bei ganz **neuen** Ortschaften ist **nur die amtliche lettische Benennung** angegeben.

Abačas —, Kr. Bauska
Ābava — Abaushof, Kr. Tukums
Abgulde — Abgulden, Kr. Jelgava
Abragciems — Ambrocken, Kr. Tukums
Ādami — Schwarzbeckshof, Kr. Valka
Ādaži — Aahof, Kr. Rīga
Adieņi —, Kr. Talsi
Ādmiņi —, Kr. Jēkabpils
Aduliena — Adlehn, Kr. Madona
Aglona — Aglon, Kr. Daugavpils
Aģe —, Kr. Rīga
Aijaži — Aijasch, Kr. Rīga
Ainaži — Haynasch, Kr. Valmiera
Airīte —, Kr. Kuldīga
Aiva —, Kr. Talsi
Aiviekste — Ewstehof, Kr. Daugavpils
Aizdzīre — Adsirn, Kr. Talsi
Aizgārša —, Kr. Ludza
Aizkraukle — Ascheraden, Kr. Rīga
Aizkuja — Aiskuje, Kr. Madona
Aizpurnieki —, Kr. Valmiera
Aizpurve —, Kr. Jaunlatgale
Aizpute — Hasenpoth, Kr. Aizpute
Aizupe — Asuppen, Kr. Kuldīga
Aizviķi — Aiswicken, Kr. Liepāja
Aizvira —, Kr. Rēzekne
Akmenāji —, Kr. Ilūkste
Akmeņrags — Steinort, Kr. Aizpute
Aknīste — Oknist, Kr. Ilūkste
Alaukste —, Kr. Cēsis
Akmeņdzīras — Akmendsihren, Kr. Ventspils
Alēni —, Kr. Rīga
Allaži — Allasch, Kr. Rīga
Allažmuiža — Allasch-Gut, Kr. Rīga
Almale — Almalen, Kr. Aizpute
Aloja — Allendorf, Kr. Valmiera
Alsviķi — Alswig, Kr. Valka
Alšvanga — Alschwangen, Kr. Aizpute
Alūksne — Marienburg, Kr. Valka
Amata — Ammat, Kr. Cēsis
Amele — Ameln, Kr. Ventspils
Amjūdze — Amjuhds, Kr. Ventspils
Amula —, Kr. Tukums
Ance — Antzen, Kr. Ventspils
Andrāņi — Andren, Kr. Daugavpils
Ancveriņi —, Kr. Daugavpils
Andrupene — Andrupen, Kr. Rēzekne
Anna — Annenhof, Kr. Valka
Annasmuiža — Annenhof, Kr. Rīga
Annenieki — Annen, Kr. Tukums
Anspaķi —, Kr. Daugavpils
Antonopole — Antonopel, Kr. Rēzekne
Ape — Hoppenhof, Kr. Valka
Apriķi — Appricken, Kr. Aizpute
Apšciems — Apschen, Kr. Tukums
Apšukrogs — Apschenkrug, Kr. Cēsis
Apšupe — Apschuppen, Kr. Jelgava

Araiši — Arrasch, Kr. Cēsis
Arāji —, Kr. Jelgava
Ārciems — Erkull, Kr. Valmiera
Ārdava —, Kr. Daugavpils
Āre —, Kr. Madona
Ārieši —, Kr. Cēsis
Asači —, Kr. Rēzekne
Asare — Assern, Kr. Ilūkste
Asari — Assern, Kr. Rīga
Asarkrogs —, Kr. Rīga
Asīte — Assieten, Kr. Liepāja
Astere —, Kr. Valmiera
Asūne —, Kr. Daugavpils
Auce — Autz, Kr. Jelgava
Auciems — Autzeem, Kr. Cēsis
Augstkalne —, Kr. Ludza
Augstrose — Hochrosen, Kr. Valmiera
Augšciems — Hohendorf, Kr. Rīga
Auguliena — Roseneck, Kr. Valka
Augustova —, Kr. Jaunlatgale
Aulēja —, Kr. Daugavpils
Auļukalns — Aulenberg, Kr. Cēsis
Aumeisteri — Serbigal, Kr. Valka
Auri — Auermünde, Kr. Jelgava
Auseklі —, Kr. Ventspils
Ausmas —, Kr. Tukums
Austrumi —, Kr. Jēkabpils
Ausuļi —, Kr. Jēkabpils
Avoti —, Kr. Kuldīga
Āži —, Kr. Ventspils

Babīte — Pupe, Kr. Rīga
Babukrogs —, Kr. Rīga
Baižkalns — Friedrichshof, Kr. Cēsis
Bakūze — Bahusen, Kr. Liepāja
Baldone — Baldohn, Kr. Rīga
Balgale — Balgaln, Kr. Talsi
Bāliņi —, Kr. Kuldīga
Baloži — Rollbusch, Kr. Rīga
Baltava — Baltau, Kr. Rēzekne
Baltezers — Weissensee, Kr. Rīga
Baltinava — Baltinau, Kr. Jaunlatgale
Baltmuiža — Baltensee, Kr. Ilūkste
Balvi — Bolovsk, Kr. Jaunlatgale
Bānuži — Kudling, Kr. Cēsis
Bārbele — Barben, Kr. Bauska
Bārta — Bartau, Kr. Liepāja
Basi — Bassen, Kr. Aizpute
Bauska — Bauske, Kr. Bauska
Bebrene — Bewern, Kr. Ilūkste
Bebri — Bewershof, Kr. Rīga
Bēja — Beijenhof, Kr. Valka
Beļava — Belau, Kr. Madona
Bēne — Behnen, Kr. Jelgava
Benuži —, Kr. Rīga
Berģi — Bergshof, Kr. Rīga
Berkavmuiža — Borkowitz, Kr. Rīga
Bernāti — Bernathen, Kr. Liepāja
Bernesti —, Kr. Rīga
Bērziņi —, Kr. Jaunlatgale
Bērzone — Bersohn, Kr. Madona
Bērzciems — Bersezeem, Kr. Tukums
Bērzmuiža — Bershof, Kr. Jelgava
Bērzula —, Kr. Valmiera
Bevulēni —, Kr. Rīga
Bigauņciems — Bigaunzeem, Kr. Rīga
Biksēja — Wilkenpahlen, Kr. Valka
Biksti — Bixten, Kr. Tukums
Bilska — Bilskenhof, Kr. Valka
Bilstiņi — Bielsteinshof, Kr. Rīga
Bileķi —, Kr. Jelgava
Bīriņi — Koltzen, Kr. Rīga
Birzgale — Birsgalen, Kr. Rīga
Birznieki —, Kr. Rīga
Birži — Buschhof, Kr. Jēkabpils
Bite — Bite, Kr. Madona
Blankaskrogs — Blankenkrug, Kr. Valmiera
Blīdene — Blieden, Kr. Tukums
Blome — Blumenhof, Kr. Valka
Bodnieki —, Kr. Bauska

Bluzma —, Kr. Daugavpils
Boki —, Kr. Madona
Bolderāja — Bolderaa, Kr. Rīga
Bormaņi — Treppenhof, Kr. Rīga
Borkava — Borchow, Kr. Rēzekne
Bozemnieki —, Kr. Valka
Bramberģe — Brandenburg, Kr. Jelgava
Branči —, Kr. Ventspils
Branti — Horstenhof, Kr. Cēsis
Braslava — Breslau, Kr. Valmiera
Brenguļi —, Kr. Valmiera
Brīdaga —, Kr. Valmiera
Brieži — Bredenfeld, Kr. Jelgava
Brocēni — Brozen, Kr. Kuldīga
Brodi — Brody, Kr. Jēkabpils
Brukna — Brucken, Kr. Bauska
Brunava —, Kr. Bauska
Buiva —, Kr. Valmiera
Buka —, Kr. Vamiera
Bukaiši — Fokenhof, Kr. Jelgava
Bukulti — Bellenhof, Kr. Rīga
Bulduri — Bilderlingshof, Kr. Rīga
Bullumuiža — Bullenhof, Kr. Rīga
Bunka —, Kr. Liepāja
Būriņozoli —, Kr. Kuldīga
Burtnieki — Burtneek, Kr. Valmiera

Carņikava — Zarnikau, Kr. Rīga
Cēlāji —, Kr. Talsi
Celastūri —, Kr. Rīga
Cempi — Zempen, Kr. Valmiera
Cenenieki — Zennhof, Kr. Jelgava
Cenkone —, Kr. Liepāja
Cepli —, Kr. Valka
Ceraukste — Zerrauxt, Kr. Bauska
Cēre — Zehren, Kr. Talsi
Cerība — Zeriben, Kr. Bauska
Cerkāzi —, Kr. Valka
Cērkste — Zerxten, Kr. Tukums
Cēsis — Wenden, Kr. Cēsis
Cēsis-pagasts —, Kr. Cēsis
Cesvaine — Sesswegen, Kr. Madona
Cibla — Zibla, Kr. Ludza
Ciemiņi —, Kr. Talsi
Ciemupe —, Kr. Rīga
Ciesnieki —, Kr. Kuldīga
Cīrava — Zierau, Kr. Aizpute
Cirkale — Zirkeln, Kr. Ventspils
Cirsti — Zirsten, Kr. Cēsis
Cirši —, Kr. Rīga
Cīruļi —, Kr. Talsi
Ciskadi —, Kr. Rēzekne
Code — Zohden, Kr. Bauska

Dabra —, Kr. Rēzekne
Daibe — Daiben, Kr. Cēsis
Daksti —, Kr. Valka
Dalbe — Dalbingen, Kr. Jelgava
Dami —, Kr. Kuldīga
Danieļi —, Kr. Cēsis
Dārgaiši —, Kr. Jelgava
Dārzciems —, Kr. Valka
Daudzeva — Daudsewas, Kr. Jēkabpils
Daugasne —, Kr. Jaunlatgale
Daugava —, Kr. Jēkabpils
Daugavpils — Dünaburg, Kr. Daugavpils
Daugmale —, Kr. Rīga
Dauguļi — Daugeln, Kr. Valmiera
Dauksti — Daugsti, Kr. Madona
Degas —, Kr. Madona
Deglava —, Kr. Ludza
Degole — Degohlen, Kr. Jelgava
Degumnieki — Degumneek, Kr. Madona
Dekšenieki —, Kr. Jelgava
Dervaniški — Dirvanischki, Kr. Ilūkste
Dēsele — Dehsseln, Kr. Liepāja
Dignāja — Dubena, Kr. Jēkabpils

Dīkļi — Dickeln, Kr. Valmiera
Dilbēni —, Kr. Bauska
Dižgavieze — Gross-Gawesen, Kr. Liepāja
Dobele — Doblen, Kr. Jelgava
Dole — Dahlen, Kr. Rīga
Dole — Edwahlen, Kr. Ventspils
Druki — Druckenhof, Kr. Tukums
Druva —, Kr. Tukums
Drusti — Drostenhof, Kr. Cēsis
Druviena — Druwen, Kr. Cēsis
Dubeņi — Dubbenhof, Kr. Liepāja
Dubeskrogs —, Kr. Kuldīga
Dubuļi — Kr. Rēzekne
Dubulti — Dubbeln, Kr. Rīga
Dukuri — Duckern, Kr. Rīga
Dūmele —, Kr. Ventspils
Dunalka — Dubenalken, Kr. Aizpute
Dunava — Podunay, Kr. Ilūkste
Dundaga — Dondangen, Kr. Ventspils
Duņika — Duneken, Kr. Liepāja
Dunte — Rutern, Kr. Valmiera
Durbe — Durben, Kr. Liepāja
Dūre — Durenhof, Kr. Valka
Durupe —, Kr. Kuldīga
Dviete — Dweeten, Kr. Ilūkste
Dzegūži — Dsegusch, Kr. Rīga
Dzelzāmurs — Eisenhammer, Kr. Bauska
Dzelzava — Selsau, Kr. Madona
Dzelzgale — Dselsgallen, Kr. Aizpute
Dzeņukrogs — Dsennenkrug, Kr. Valka
Dzērbene — Serben, Kr. Cēsis
Dziesnieki —, Kr. Madona
Dzimtmissa —, Kr. Bauska
Dzirciems — Selgerben, Kr. Tukums
Džūkste — Siuxt, Kr. Jelgava
Džūkste stacija — Schukst, Kr. Jelgava

Eda —, Kr. Kuldīga
Eglaine — Jelovka, Kr. Ilūkste
Egļuciems — Egluzeem, Kr. Jaunlatgale
Eikaži — Eikasch, Kr. Riga
Elēja — Elley, Kr. Jelgava
Elkšķene —, Kr. Ventspils
Elkšņi — Ellern, Kr. Jēkabpils
Elkuzeme — Elkesem, Kr. Liepāja
Elste — Elste, Kr. Madona
Emburga — Annenburg, Kr. Jelgava
Embūte — Amboten, Kr. Liepāja
Engure — Angern, Kr. Tukums
Ērberģe — Herbergen, Kr. Jēkabpils
Ērgļi — Erlaa, Kr. Cēsis
Ērģeme — Ermes, Kr. Valka
Ermaņi —, Kr. Valka
Evarži —, Kr. Kuldīga
Ēvele — Wohlfahrt, Kr. Valka
Ezere — Essern, Kr. Liepāja
Ezerieši —, Kr. Bauska
Ezeriņi —, Kr. Jaunlatgale
Ezerkrasti —, Kr. Tukums
Ezermuiža — Seehof, Kr. Valmiera

Gaidupe —, Kr. Valka
Gaigalova — Gaigalau, Kr. Rēzekne
Gaiķi — Gaicken, Kr. Kuldīga
Gaisiņkalns —, Kr. Madona
Galgauska — Golgowsky, Kr. Madona
Galiņi —, Kr. Bauska
Garciems — Kr. Rīga
Gardene —, Kr. Jelgava
Garjuŗi —, Kr. Valka
Garoza — Garrosen, Kr. Jelgava
Gārsene — Gahrsen. Kr. Ilūkste
Gārša —, Kr. Rīga
Gāršnieki —, Kr. Cēsis
Garkalne — Langenberg, Kr. Rīga
Gatarta — Gotthardsberg, Kr. Cēsis
Gaujiena — Adsel, Kr. Valka

Gauri — Gawri, Kr. Jaunlatgale
Gavari —, Kr. Cēsis
Gavieze — Gawesen, Kr. Liepāja
Ģeistauti —, Kr. Liepāja
Ģibuļi — Gibbeln, Kr. Talsi
Ģibzde — Gibsden, Kr. Ventspils
Ģipka — Gipken, Kr. Ventspils
Glūda — Pfalzgrafen, Kr. Jelgava
Goba —, Kr. Bauska
Gobkalni —, Kr. Valka
Gostiņi — Trentelberg, Kr. Rīga
Gramzda — Gramsden, Kr. Liepāja
Graudupe — Grauduppen, Kr. Kuldīga
Gravenderi —, Kr. Jēkabpils
Grāveri — Grawern, Kr. Kuldīga
Grenči — Grenzhof, Kr. Tukums
Grenctāle — Grenztal, Kr. Bauska
Griķi — Wangasch, Kr. Rīga
Gricgale — Grizgaln, Kr. Jēkabpils
Grieze — Grösen, Kr. Liepāja
Grīva — Griwa, Kr. Ilūkste
Grobiņa — Grobin, Kr. Liepāja
Grostona — Grosdohn, Kr. Madona
Grūbas —, Kr. Rīga
Grundzāle — Grundsahl, Kr. Valka
Gudenieki — Guddeneeken, Kr. Aizpute
Gulbene — Schwanenburg, Kr. Madona
Gulbji —, Kr. Valmiera
Gustmuiža — Graenhof, Kr. Cēsis
Gūtmaņi —. Kr. Jēkabpils

Idene — Iden, Kr. Rēzekne
Idus — Idwen, Kr. Valmiera
Iecava — Eckau, Kr. Bauska
Ieras —, Kr. Kuldīga
Ieriķi — Ramotzky, Kr. Cēsis
Ievade — Ewahden, Kr. Aizpute
Igate — Idsel, Kr. Rīga
Iģe —, Kr. Valmiera
Ikšķile — Uexküll, Kr. Rīga
Īle — Ihlen, Kr. Jelgava
Iliņi — Illingen, Kr. Talsi
Ilmāja — Ilmagen, Kr. Liepāja
Ilūkste — Illuxt, Kr. Ilūkste
Ilzene — Ilsen, Kr. Valka
Ilzenesmuiža — Ilsen, Kr. Valka
Ilzi — Ilsen, Kr. Ilūkste
Imula —, Kr. Tukums
Inciems — Inzeem, Kr. Rīga
Inčukalns — Hinzenberg, Kr. Rīga
Indrāņi — Indran, Kr. Madona
Ipiķi — Ippik, Kr. Valmiera
Irbes —, Kr. Jelgava
Irlava — Irmlau, Kr. Tukums
Islica — Islitz, Kr. Bauska
Ivande — Iwanden, Kr. Kuldīga

Jadekši — Iadekschi, Kr. Talsi
Jāņukalns — Johannisberg, Kr. Madona
Jaunaiskrogs —, Kr. Valka
Janopole — Janopel, Kr. Rēzekne
Jaunanna — Neu-Annenhof, Kr. Valka
Jaunauce — Neu-Autz, Kr. Jelgava
Jaunava —, Kr. Jelgava
Jaunbebri — Neu-Bewershof, Kr. Rīga
Jaunburtnieki — Neu-Burtneek, Kr. Valmiera
Jaunciems — Jaunzeem, Kr. Rīga
Jaundrusti — Neu-Drostenhof, Kr. Cēsis
Jaundzīras — Neu-Dsirren, Kr. Tukums
Jaungulbene — Neu-Schwanenburg, Kr. Madona
Jaunjelgava — Friedrichsstadt, Kr. Jēkabpils
Jaunjērcēni — Wohlfahrtslinde, Kr. Valka

Jaunkalsnava — Neu-Kalzenau, Kr. Madona
Jaunkazēni — Jaunkaschen, Kr. Valmiera
Jaunklidze —, Kr. Valka
Jaunķeipene — Neu-Kaipen, Kr. Rīga
Jaunlaicene — Neu-Laitzen, Kr. Valka
Jaunlatgale — Pytalowo, Kr. Jaunlatgale
Jaunmīlgrāvis — Neu-Mühlgraben, Kr. Rīga
Jaunmuiža — Neuhof, Kr. Kuldīga
Jaunpagasts — Neuwacken, Kr. Talsi
Jaunpelce — Neu-Peltzen, Kr. Aizpute
Jaunpiebalga — Neu - Pebalg, Kr. Cēsis
Jaunpils — Neuenburg, Kr. Tukums
Jaunpļava — Jauneplau, Kr. Talsi
Jaunrauna — Neu - Ronneburg, Kr. Cēsis
Jaunsaule — Neu-Rahden, Kr. Bauska
Jaunsēja — Neu-Zögenhof, Kr. Rīga
Jaunsēlpils — Neu-Selburg, Kr. Jēkabpils
Jaunsilzemnieki —, Kr. Valmiera
Jaunsvirlauka — Neu - Bergfried, Kr. Jelgava
Jaunupe — Jaunuppen, Kr. Ventspils
Jaunvāle — Neu-Sackenhof, Kr. Valmiera
Jaunzemji — Jaunsem, Kr. Madona
Javenieki —, Kr. Jaunlatgale
Jēči — Götzen, Kr. Valmiera
Jēkabnieki — Jakobshof, Kr. Jelgava
Jēkabpils — Jakobstadt, Kr. Jēkabpils
Jekuļi — Jekuln, Kr. Valmiera
Jelgava — Mitau, Kr. Jelgava
Jerzika — Zargrad, Kr. Daugavpils
Josta —, Kr. Tukums
Jūdaži — Judasch, Kr. Rīga
Juldurga —, Kr. Valmiera
Jumprava — Jungfernhof, Kr. Rīga
Jumurda — Jummerdehn, Kr. Cēsis
Jurģi — Georgenhof, Kr. Tukums
Jūrkalne — Flixberg, Kr. Aizpute
Jūrmalciems — Juhrmalzeem, Kr. Liepāja

Kabile — Kabillen, Kr. Kuldīga
Kacēni — Pokrowo, Kr. Jaunlatgale
Kaibala — Kaibeln, Kr. Rīga
Kaiciems — Kajezeem, Kr. Valmiera
Kairīši — Kairisch, Kr. Daugavpils
Kaivezers —, Kr. Cēsis
Kaive — Kaiwen, Kr. Tukums
Kaktiņi —, Kr. Valka
Kaldabruņa — Kaltenbrunn, Kr. Ilūkste
Kalēti — Kalleten, Kr. Liepāja
Kališi — Kalitzen, Kr. Talsi
Kaļķi —, Kr. Ventspils
Kalnamuiža — Hofzumberge, Kr. Jelgava
Kalncempji — Kalnezeem, Kr. Valka
Kalnciems — Kalnezeem, Kr. Jelgava
Kalniena — Kalnemoise, Kr. Valka
Kalnišķi — Kalnischki, Kr. Liepāja
Kalnjāņi —, Kr. Tukums
Kalnjurani —, Kr. Jēkabpils
Kalnozols —, Kr. Madona
Kalnsaliņas —, Kr. Cēsis
Kalnsētas —, Kr. Madona
Kalnskola —, Kr. Madona
Kalnvirsa —, Kr. Madona
Kaltene — Kalleten, Kr. Talsi

Kalvāņi — Kalwany, Kr. Jēkabpils
Kalvene — Kalwen, Kr. Aizpute
Kaļķi — Kalken, Kr. Ventspils
Kamarce —, Kr. Ventspils
Kandava — Kandau, Kr. Talsi
Kandava, stacija — Kandau, Bahnhof, Kr. Talsi
Kangari — Kangern, Kr. Rīga
Kāņi — Kahnenhof, Kr. Kuldīga
Kapteine —, Kr. Valmiera
Kapiņi — Kapino, Kr. Daugavpils
Kārkļi — Karkeln, Kr. Madona
Kārķi — Karkel, Kr. Valka
Kārļi — Karlsberg, Kr. Cēsis
Karašani —, Kr. Jēkabpils
Kārsava — Korsowka, Kr. Ludza
Kārsdaba — Kerstenbehm, Kr. Madona
Kastrāne — Kastran, Kr. Rīga
Katrīna — Katharinenhof, Kr. Cēsis
Katvari — Kadfer, Kr. Valmiera
Kauga —, Kr. Ventspils
Kauķi —, Kr. Kuldīga
Kaunāta — Kownat, Kr. Rēzekne
Kazdanga — Katzdangen, Kr. Aizpute
Kerkliņi — Kerklingen, Kr. Kuldīga
Klajumi —, Kr. Ventspils
Klapkalnciems — Klapkaln, Kr. Tukums
Klauce —, Kr. Jēkabpils
Klāvi — Klawe, Kr. Bauska
Klaviņēni —, Kr. Rīga
Klaviņi —, Kr. Jaunlatgale
Klieņi —, Kr. Jelgava
Klīģene — Gustavsberg, Kr. Rīga
Klintene —, Kr. Rīga
Kliģi — Kliggenhof, Kr. Jelgava
Klostere — Klosterhof, Kr. Aizpute
Klūgas —, Kr. Kuldīga
Klūģi —, Kr. Liepāja
Kniediņi — Kaltenbrunn, Kr. Rīga
Koknese — Kokenhusen, Kr. Rīga
Kolkasrags — Domesnäs, Kr. Ventspils
Konstantinova —, Kr. Daugavpils
Korģēni —, Kr. Valmiera
Korva — Korwenhof, Kr. Valka
Kosa — Kohsenhof, Kr. Cēsis
Krāce —, Kr. Rēzekne
Krape — Kroppenhof, Kr. Rīga
Krāslava — Kreslau, Kr. Daugavpils
Krasti —, Kr. Bauska
Krastiņi —, Kr. Valmiera
Kraukļi — Grawendahl, Kr. Madona
Kražas —, Kr. Kuldīga
Krēslas — Kreslen, Kr. Kuldīga
Krievciems — Kreewzeem, Kr. Daugavpils
Krimūnas — Friedrichshof, Kr. Jelgava
Krišjāņi —, Kr. Daugavpils
Krodznieki —, Kr. Rīga
Krogsēta —, Kr. Kuldīga
Krogzemji —, Kr. Valmiera
Kroņauce — Autzenburg, Kr. Jelgava
Kroņlaicene — Laitzen, Kr. Valka
Krote — Krothen, Kr. Liepāja
Krustakmenis —, Kr. Cēsis
Krustkalns —, Kr. Valmiera
Krustpils — Kreuzburg, Kr. Daugavpils
Krūškalns —, Kr. Jelgava
Krūte — Krothen, Kr. Liepāja
Kubliņi —, Kr. Bauska
Kudepe — Kudep, Kr. Valka
Kūdums — Kohdum, Kr. Cēsis
Kuiviži — Kuivine, Kr. Valmiera
Kujupe — Kuenhof, Kr. Madona
Kukšas — Kukschen, Kr. Tukums
Kuldīga — Goldingen, Kr. Kuldīga

Kumbuļi — Kummeln, Kr. Ilūkste
Kuplāji —, Kr. Rīga
Kuprava — Kuprowa, Kr. Jaunlatgale
Kurciems — Kurzum, Kr. Ilūkste
Kurči — Kurtsche, Kr. Ventspils
Kurmene — Kurmen, Kr. Bauska
Kursīši — Kursieten, Kr. Kuldīga
Kusa — Kussen, Kr. Madona
Kvinte —, Kr. Jaunlatgale
Ķēči — Fossenberg, Kr. Rīga
Ķegums — Keggum, Kr. Rīga
Ķeiži — Keissen, Kr. Valka
Ķelderi —, Kr. Valmiera
Ķemeri — Kemmern, Kr. Rīga
Ķempji — Kempenhof, Kr. Rīga
Ķepava —, Kr. Daugavpils
Ķerpji —, Kr. Bauska
Ķesterciems — Kesterzeem, Kr. Tukums
Ķiburi —, Kr. Liepāja
Ķieģeļi — Kegeln, Kr. Valmiera
Ķikuti — Kikkut, Kr. Valmiera
Ķimale — Kimahlen, Kr. Kuldīga
Ķimši —, Kr. Valmiera
Ķinguti —, Kr. Kuldīga
Ķirēni —, Kr. Valka
Ķīši —, Kr. Valmiera
Ķūļi —, Kr. Talsi
Ķurbe — Kiurben, Kr. Ventspils

Labrags — Labraggen, Kr. Aizpute
Labvārši — Labwarsch, Kr. Rēzekne
Lāči —, Kr. Daugavpils
Lāčplēsis —, Kr. Rīga
Lāde — Ladenhof, Kr. Valmiera
Lādezers —, Kr. Valmiera
Lagaste — Lagesten, Kr. Valmiera
Laidi — Laiden, Kr. Aizpute
Laidze — Laidsen, Kr. Talsi
Ļaipmeži —, Kr. Talsi
Lakši — Nachtigall, Kr. Rīga
Lāma —, Kr. Kuldīga
Lambrekši —, Kr. Tukums
Lamiņi — Lammingen, Kr. Tukums
Lankšas —, Kr. Rīga
Laņģeri —, Kr. Liepāja
Lapmežciems — Lapmesch, Kr. Rīga
Lašupe — Laschuppen, Kr. Kuldīga
Laubere — Laubern, Kr. Rīga
Laukgaļi —, Kr. Ventspils
Lauki — Feldhof, Kr. Tukums
Laulēni —, Kr. Cēsis
Launkalne — Launekaln, Kr. Cēsis
Laurciems — Laurzeem, Kr. Liepāja
Lauri —, Kr. Rīga
Lauva —, Kr. Valmiera
Lauza —, Kr. Ludza
Laviede — Lowiden, Kr. Ilūkste
Lēdmane — Ledemannshof, Kr. Rīga
Lēdurga — Loddiger, Kr. Rīga
Leimaņi —, Kr. Jēkabpils
Lējasciems — Leiske, Kr. Valka
Lējaskrogus —, Kr. Aizpute
Lējasstradi —, Kr. Madona
Lējnieki —, Kr. Aizpute
Lemzere — Lemsern, Kr. Kuldīga
Lenči — Lenzenhof, Kr. Cēsis
Lēpice — Lepitzen, Kr. Ventspils
Lestene — Lesten, Kr. Tukums
Lētiža —, Kr. Aizpute
Lībāģi — Lipsthusen, Kr. Talsi
Līcieši —, Kr. Madona
Līči —, Kr. Talsi
Līdere — Lüdern, Kr. Madona
Līdumi — Lihdum, Kr. Valmiera
Liede —, Kr. Madona
Lielaiskrogs —, Kr. Valka
Lielauce — Gross-Autz, Kr. Jelgava
Lielborne — Gross-Born, Kr. Ilūkste

Lielciecere — Gross-Zezern, Kr. Kuldīga
Lieldroga — Gross-Drogen, Kr. Aizpute
Lielirbe — Gross-Irben, Kr. Ventspils
Lielrenda — Gross-Rönnen, Kr. Kuldīga
Lielstraupe — Gross-Roop, Kr. Cēsis
Lielšvītene — Gross-Schwitten, Kr. Bauska
Lielvārde — Lennewarden, Kr. Rīga
Lielvircava — Gross-Würzau, Kr. Jelgava
Lielzalve — Gross-Salven, Kr. Jēkabpils
Liepāja — Libau, Kr. Liepāja
Liepare —, Kr. Jelgava
Liepene — Liepen, Kr. Kuldīga
Liepna — Lipna, Kr. Jaunlatgale
Liepieni —, Kr. Liepāja
Liepupe — Pernigel, Kr. Valmiera
Liezere — Lösern, Kr. Madona
Līgatne — Ligat, Kr. Rīga
Līgo — Lüggen, Kr. Madona
Liksna — Lixna, Kr. Daugavpils
Likumi —, Kr. Jēkabpils
Lilaste —, Kr. Rīga
Limbaži — Lemsal, Kr. Valmiera
Lipkori —, Kr. Rīga
Litene — Lettin, Kr. Madona
Līvāni — Lievenhof, Kr. Daugavpils
Līvbērze — Lievenbehrsen, Kr. Jelgava
Lizdēni — Lisden, Kr. Valmiera
Lizespasts —, Kr. Valka
Lizums — Lysohn, Kr. Cēsis
Lobērģi — Blumbergshof, Kr. Valka
Lodaine —, Kr. Rīga
Lode — Loden, Kr. Cēsis
Lodesmuiža — Lodenhof, Kr. Cēsis
Lone — Lonen, Kr. Jēkabpils
Lorupe — Kronenberg, Kr. Rīga
Losa —, Kr. Liepāja
Ložmetējkalns —, Kr. Jelgava
Lubāna — Lubahn, Kr. Madona
Lubēja — Lubei, Kr. Madona
Lubezere —, Kr. Talsi
Lubukrogs — Lubbenkrug, Kr. Tukums
Ludviķi — Ludwig, Kr. Daugavpils
Ludza — Ludsen, Kr. Ludza
Luksti — Luksti, Kr. Jēkabpils
Lumāņi —, Kr. Madona
Luntas —, Kr. Talsi
Lutriņi — Luttringen, Kr. Kuldīga
Lūžņa —, Kr. Ventspils
Ļaudona — Laudohn, Kr. Madona
Ļūdaņi —, Kr. Jēkabpils

Macāņi —, Kr. Daugavplis
Madliena — Sissegal, Kr. Rīga
Madona — Modohn, Kr. Madona
Majori — Majorenhof, Kr. Rīga
Majorskola —, Kr. Valka
Mālmuiža — Mahlenhof, Kr. Valka
Mālpils — Lemburg, Kr. Rīga
Malta — Malta, Kr. Rēzekne
Mālupe — Malup, Kr. Valka
Maras — Marren, Kr. Aizpute
Mārciena — Martzen, Kr. Madona
Marijas — Marienhof, Kr. Aizpute
Marijskola —, Kr. Liepāja
Māriņkalns — Marienstein, Kr. Valka
Mārkalne — Fianden, Kr. Valka
Mārsnēni — Marzenhof, Kr. Cēsis
Māteri — Mattern, Kr. Ventspils
Matīši — Matthiae, Kr. Valmiera
Matkule — Mattkuln, Kr. Talsi
Mazcena —, Kr. Rīga
Mazgarliena —, Kr. Talsi

Ōleri — Ohlersdorf, Kr. Valmiera
Oļi — Ohlenhof, Kr. Madona
Omuļi — Homeln, Kr. Valka
Opekalns—Oppekaln, Kr. Valka
Orgsaliena —, Kr. Aizpute
Ošnieki — Oscheneeken, Kr. Kuldīga
Ošupe — Oschuppen, Kr. Madona
Ošvalki —, Kr. Aizpute
Otaņķi —, Kr. Liepāja
Oviši — Lyserort, Kr. Ventspils
Ozolaine —, Kr. Bauska
Ozolkalns — Osolkaln, Kr. Madona
Ozolpils —, Kr. Tukums
Ozoli —, Kr. Valmiera
Ozolmuiža —, Kr. Rēzekne

Pabaži — Pabbasch, Kr. Rīga
Pāce — Pahzen, Kr. Ventspils
Padobe — Padohben, Kr. Jaunlatgale
Padone — Padohnen, Kr. Liepāja
Padure — Paddern, Kr. Kuldīga
Pakalne — Pakaln, Kr. Jaunlatgale
Palipe —, Kr. Liepāja
Pāle — Sepkul, Kr. Valmiera
Palsmane — Palzmar, Kr. Valka
Pamati —, Kr. Madona
Pampaļi — Pampeln, Kr. Kuldīga
Paņemune — Budberg, Kr. Bauska
Pape — Papenhof, Kr. Liepāja
Paplaka — Paplacken, Kr. Liepāja
Parumba —, Kr. Rīga
Pasiene — Posine, Kr. Ludza
Pastende — Postenden, Kr. Talsi
Patkule — Hilsen, Kr. Madona
Pāvilosta — Paulshafen, Kr. Aizpute

Pededze — Pediten, Kr. Valka
Pedele — Peddeln, Kr. Valka
Penkule, pagasts — Penkelhof, Gem., Kr. Jelgava
Pērbone — Perbohnen, Kr. Aizpute
Pērle —, Kr. Cēsis
Pērlupe —, Kr. Cēsis
Pēternieki —, Kr. Cēsis
Pēterupe — Peterskapelle, Kr. Rīga
Pidriķis — Diedrichshof, Kr. Valmiera
Piebalga — Pebalg, Kr. Cēsis
Piedruja —, Kr. Daugavpils
Pienava — Pönau, Kr. Jelgava
Pieraine —, Kr. Rīga
Pieviķi — Pewicken, Kr. Aizpute
Piksari — Piksar, Kr. Valmiera
Pikstere — Pixtern, Kr. Jēkabpils
Pilda — Pilden, Kr. Ludza
Pilsblīdene — Schloss-Blieden, Kr. Tukums
Pilsrundāle — Schloss Ruhenthal, Kr. Bauska
Pilsskola —, Kr. Madona
Piltene — Pilten, Kr. Valka
Pinnītes — Pinnit, Kr. Valka
Plakanciems — Plakahnen, Kr. Rīga
Planica — Planetzen, Kr. Kuldīga
Plāņi — Planhof, Kr. Valka
Plānupe — Planup, Kr. Rīga
Plātere — Weissensee, Kr. Rīga
Platone — Platon, Kr. Jelgava
Plienciems — Plönen, Kr. Tukums
Plintiņi — Plinting, Kr. Ventspils
Pļava —, Kr. Talsi
Ploce —, Kr. Liepāja
Pļaviņas — Stockmannshof, Kr. Rīga
Pociems — Podsem, Kr. Valmiera
Podnieki —, Kr. Talsi

Poguļanka — Poguljanka, Kr. Daugavpils
Pope — Popen, Kr. Ventspils
Postnieki —, Kr. Ventspils
Prauliena — Praulen, Kr. Madona
Praviņi — Prawingen, Kr. Tukums
Preiļi — Preli, Kr. Daugavpils
Priedaine — Kiefernhalt, Kr. Rīga
Priede —, Kr. Jelgava
Priednieki —, Kr. Rēzekne
Priekulāni —, Kr. Jēkabpils
Priekule —, Kr. Liepāja
Priežkalns —, Kr. Talsi
Puiķele — Puikeln, Kr. Valmiera
Puiķele, pagasts — Puikeln, Gem., Kr. Valmiera
Pulkarne — Pulkarn, Kr. Rīga
Punduri — Pundern, Kr. Jaunlatgale
Punga —, Kr. Jēkabpils
Pūre — Puhren, Kr. Tukums
Purmsati — Pormsaten, Kr. Liepāja
Pusgaldiņi —, Kr. Kuldīga
Pustiņi —, Kr. Daugavpils
Pūteļi —, Kr. Jelgava
Putniņi —, Kr. Madona
Putņukrogs —, Kr. Tukums
Puze — Pussen. Kr. Ventspils

Radova — Radowoje, Kr. Jaunlatgale
Ragaciems — Ragazeem, Kr. Rīga
Ragana — Ragan, Kr. Rīga
Ragi —, Kr. Ilūkste
Rāmuļi — Ramelshof, Kr. Cēsis
Rampāns —, Kr. Rēzekne
Ranka — Ramkau, Kr. Cēsis
Raņķi — Ranken, Kr. Kuldīga
Rapati —, Kr. Ventspils
Rasa —, Kr. Rīga
Ratnicēni —, Kr. Rīga
Rauda — Rautensee, Kr. Ilūkste
Rauna — Ronneburg, Kr. Cēsis
Rauza — Rausenhof, Kr. Valka
Rāva — Rawen, Kr. Liepāja
Reinmuižnieki —, Kr. Cēsis
Rekova —, Kr. Jaunlatgale
Remesi — Rametz, Kr. Aizpute
Remežnieki —, Kr. Kuldīga
Remte — Remten, Kr. Tukums
Rencēni — Renzen, Kr. Valmiera
Reņģe — Ringen, Kr. Jelgava
Repšas —, Kr. Bauska
Rēšas —, Kr. Rīga
Revelites —, Kr. Valka
Reveļkrogs —, Kr. Bauska
Rēzekne — Rositten, Kr. Rēzekne
Rideli — Riddelshof, Kr. Tukums
Riebeņe — Ribenischki, Kr. Rēzekne
Rimšani — Rimschany, Kr. Daugavpils
Rinda — Angermünde, Kr. Ventspils
Rīte — Rittenhof, Kr. Jēkabpils
Rīteri — Grütershof, Kr. Rīga
Rītupe — Schogowo, Kr. Jaunlatgale
Ropiķi —, Kr. Talsi
Roja — Rohjen, Kr. Talsi
Rožkalns —, Kr. Madona
Ropaži — Rodenpois, Kr. Rīga
Rosība —, Kr. Madona
Rozanova —, Kr. Daugavpils
Rozēni — Rosenbeck, Kr. Valmiera
Rozula —, Kr. Cēsis
Rubene — Papendorf, Kr. Valmiera
Rudzukrogs — Rudsenkrug, Kr. Bauska
Rubeņi — Rubinen, Kr. Ilūkste
Rucāni —, Kr. Madona
Rucava — Rutzau, Kr. Liepāja
Rudbārži — Rudbahren, Kr. Aizpute

Rudeņmuiža — Ruddingen, Kr. Tukums
Rugāji — Rugoi, Kr. Jaunlatgale
Rujmala —, Kr. Valka
Rūjiena — Rujen, Kr. Valmiera
Ruļļi —, Kr. Kuldīga
Rundāle — Ruhenthal, Kr. Bauska
Rušuna — Roschony, Kr. Daugavpils

Sabile — Zabeln, Kr. Talsi
Sabulāre —, Kr. Madona
Sacupe —, Kr. Cēsis
Saikava — Saikof, Kr. Madona
Saka — Sackenhausen, Kr. Aizpute
Sakstagals — Sakstygal, Kr. Rēzekne
Salacgrīva — Salismünde, Kr. Valmiera
Salaspils — Kirchholm, Kr. Rīga
Saldus — Frauenburg, Kr. Kuldīga
Saliene — Szolonaj, Kr. Ilūkste
Saltvalki —, Kr. Aizpute
Sarkanmuiža — Rothof, Kr. Ventspils
Sarkani — Heidenfeld, Kr. Madona
Sasali —, Kr. Ilūkste
Sāte — Sahten, Kr. Tukums
Satiķi — Sattiken, Kr. Kuldīga
Satiņi — Sahtingen, Kr. Liepāja
Sauka — Saucken, Kr. Jēkabpils
Sauleskalns —, Kr. Daugavpils
Saulaine —, Kr. Rīga
Saule —, Kr. Valka
Saulkrasti — Neubad, Kr. Rīga
Saunags — Saunaken, Kr. Ventspils
Saurieši —, Kr. Rīga
Sausnēja — Saussen, Kr. Madona
Sautiņi —, Kr. Tukums
Sāviena — Sawensee, Kr. Madona
Sece — Setzen, Kr. Jēkabpils
Seda —, Kr. Valmiera
Sedviņi —, Kr. Liepāja
Sēja — Zögenhof, Kr. Rīga
Selekcija —, Kr. Talsi
Sēlpils — Selburg, Kr. Jēkabpils
Sēme — Sehmen, Kr. Tukums
Sēņi — Sehnen, Kr. Talsi
Sērene — Sehren, Kr. Jēkabpils
Sērmukši — Sermus, Kr. Cēsis
Sērnāte — Sernaten, Kr. Ventspils
Sesava — Sessau, Kr. Jelgava
Sesile — Sessilen, Kr. Kuldīga
Sibras —, Kr. Bauska
Sidgunda — Siggund, Kr. Rīga
Sidrabiņi —, Kr. Madona
Sieksāte — Sexaten, Kr. Aizpute
Sigulda — Segewold, Kr. Rīga
Sīkrags — Sikragen, Kr. Ventspils
Sikšņi — Vaucluse, Kr. Valka
Sikšņuciems —, Kr. Liepāja
Sikšņukrogs —, Kr. Rīga
Siķele — Sieckeln, Kr. Ilūkste
Silavēveri —, Kr. Jēkabpils
Sildruva —, Kr. Ventspils
Silciems —, Kr. Valka
Silene — Borowka, Kr. Ilūkste
Silgrauži —, Kr. Jelgava
Siljurģi —, Kr. Kuldīga
Silmači —, Kr. Rīga
Sīmaņi —, Kr. Kuldīga
Sinole — Sinohlen, Kr. Valka
Sīpele — Ziepelhof, Kr. Jelgava
Skaistkalne — Schönberg, Kr. Bauska
Skrīveri — Römershof, Kr. Rīga
Skrudaliene — Skrudalina, Kr. Ilūkste
Skrunda — Schrunden, Kr. Kuldīga
Skudras —, Kr. Cēsis
Skujene — Schujen, Kr. Cēsis
Skulte — Adiamünde, Kr. Rīga

Slagūne — Schlagunen, Kr. Tukums
Slampe — Schlampen, Kr. Tukums
Slate — Schlottenhof, Kr. Jēkabpils
Slīpe — Schliepenhof, Kr. Rīga
Slīterāņi —, Kr. Jēkabpils
Slītere —, Kr. Jelgava
Sloka — Schlock, Kr. Rīga
Smaiži —, Kr. Aizpute
Smārde — Schmarden, Kr. Tukums
Smiltene — Smilten, Kr. Valka
Snēpele — Schnepeln, Kr. Kuldīga
Sniķere — Schnickern, Kr. Jelgava
Sofīkalns — Sophienhof, Kr. Valka
Spāre — Spahren, Kr. Talsi
Spāre-Dole — Spahrenhof, Kr. Cēsis
Sprivuļi —, Kr. Valka
Sproģi —, Kr. Jēkabpils
Stabi —, Kr. Jelgava
Staburags — Stabben, Kr. Jēkabpils
Staicele — Staizel, Kr. Valmiera
Stalāni —, Kr. Jēkabpils
Stalbe — Stolben, Kr. Cēsis
Staldzene — Stalsen, Kr. Ventspils
Stāmeriena — Stomersee, Kr. Madona
Stariņi —, Kr. Valka
Stelpe — Stelpenhof, Kr. Bauska
Stende — Stenden, Kr. Talsi
Stende, pagasts — Stenden Gem., Kr. Talsi
Stepeļi —, Kr. Cēsis
Stiene — Ulpisch, Kr. Valmiera
Stirņiene —, Kr. Rēzekne
Straujupe —, Kr. Rīga
Straume —, Kr. Jelgava
Straupe — Roop, Kr. Cēsis
Strautiņi —, Kr. Valka
Strazde — Strasden, Kr. Talsi
Streijas —, Kr. Kuldīga
Strenči — Stackeln, Kr. Valka
Striķi — Stricken, Kr. Kuldīga
Stroķi — Stroken, Kr. Liepāja
Strutele — Strutteln, Kr. Tukums
Struijas —, Kr. Ventspils
Stukmaņi — Stockmannshof, Kr. Rīga
Stunda —, Kr. Talsi
Stūri —, Kr. Jelgava
Stūrumuiža — Stuhrhof, Kr. Tukums
Subata — Subbath, Kr. Ilūkste
Sudmāļi —, Kr. Daugavpils
Sunākste — Sonnaxt, Kr. Jēkabpils
Suntaži — Sunzel, Kr. Rīga
Susta — Susten, Kr. Liepāja
Sventa — Swenten, Kr. Ilūkste
Svēpāne —, Kr. Jelgava
Svētezers —, Kr. Tukums
Svētupe — Swehte, Kr. Jelgava
Svikas —, Kr. Cēsis
Svītene — Schwitten, Kr. Bauska
Šautleri —, Kr. Bauska
Šķibe —, Kr. Jelgava
Šķiliņi —, Kr. Rīga
Šķirotava — Sortirowotschnaja, Kr. Rīga
Šlukumi — Schluckum, Kr. Valka

Tadaiķi — Tadaiken, Kr. Liepāja
Tadaine —, Kr. Ilūkste
Talsi — Talsen, Kr. Talsi
Tāši — Telsen, Kr. Liepāja
Taurkalns — Taurkaln, Kr. Bauska
Taurupe — Taurup, Kr. Rīga
Teņi —, Kr. Bauska
Tērande —, Kr. Ventspils
Tetele — Tetelmünde, Kr. Jelgava
Tiezumi —, Kr. Kuldīga
Tīlmaņi — Tilmannshof, Kr. Tukums
Tilti —, Kr. Daugavpils

Tilža — Kokorewo, Kr. Jaunlatgale
Tiņģere —, Kr. Talsi
Tīnuži —, Lindenberg, Kr. Rīga
Tirpuri —, Kr. Talsi
Tirza — Tirsen, Kr. Madona
Tirza, pagasts — Tirsen, Gem., Kr. Madona
Tomēni —, Kr. Valka
Tome — Thomsdorf, Kr. Rīga
Trakši —, Kr. Madona
Trapene — Treppenhof, Kr. Valka
Trepe — Treppenhof, Kr. Daugavpils
Trikāta — Trikaten, Kr. Valka
Tūja — Kragenhof, Kr. Valmiera
Tukums — Tuckum, Kr. Tukums
Tūķi —, Kr. Talsi
Tuma — Tumen, Kr. Tukums
Tumšupe —, Kr. Rīga
Turaida — Treyden, Kr. Rīga
Turkalne — Turkaln, Kr. Rīga
Turlava — Turlau, Kr. Kuldīga
Turlavmuiža — Turlau, Kr. Kuldīga
Turna —, Kr. Valka

Ūdrande —, Kr. Ventspils
Ūdrupe —, Kr. Cēsis
Ugāle — Ugahlen, Kr. Ventspils
Ukri — Ukri, Kr. Jelgava
Ūķēni — Uken, Kr. Talsi
Ulbroka — Stubbensee, Kr. Rīga
Ulmāle — Ulmahlen, Kr. Aizpute
Umparte—Wiexten, Kr. Bauska
Umurga — Ubbenorm, Kr. Valmiera
Ungurpils — Pürkeln, Kr. Valmiera
Upenieki — Upeneek, Kr. Tukums
Upesgrīva —, Kr. Talsi
Upesmuiža — Bächhof, Kr. Tukums
Upji —, Kr. Kuldīga
Upsēde —, Kr. Aizpute
Urga — Orgishof, Kr. Valmiera
Urgāji —, Kr. Valmiera
Uriekste — Urrekst, Kr. Cēsis
Usma — Usmaiten, Kr. Ventspils
Ūziņi — Usingen, Kr. Jelgava
Užava — Hasau, Kr. Ventspils
Uzvalde — Iswolta, Kr. Daugavpils

Vadakste — Waddax, Kr. Jelgava
Vainiži — Wainsel, Kr. Valmiera
Vaiņode — Wainoden, Kr. Liepāja
Vaine — Waime, Kr. Cēsis
Valdemārpils — Sassmacken, Kr. Talsi
Valenburga —, Kr. Jēkabpils
Valgale — Walgahlen, Kr. Talsi
Valgunde — Wolgund, Kr. Jelgava
Valka — Walk, Kr. Valka
Valle — Wallhof, Kr. Bauska
Valmiera — Wolmar, Kr. Valmiera
Vālodze —, Kr. Rīga
Valtaiķi — Neuhausen, Kr. Aizpute
Valteri — Waltershof, Kr. Rīga
Vandzene — Wandsen, Kr. Talsi
Vāne — Wahnen, Kr. Tukums
Vangaži, stacija — Wangasch, Station, Kr. Rīga
Varakļāni — Warklau, Kr. Rēzekne
Varieba — Warriben, Kr. Tukums
Varieši —, Kr. Daugavpils
Varkava — Warkowa, Kr. Daugavpils
Vārme — Wormen, Kr. Kuldīga
Vārnava — Wahrenbrok, Kr. Jēkabpils
Varnaviči — Warnowitz, Kr. Ilūkste

Vārtāja — Wartagen, Kr. Liepāja
Vārtulauva —, Kr. Ludza
Vaskenieki —, Kr. Valka
Vaski —, Kr. Tukums
Vāvere —, Kr. Rīga
Vecāķi — Wezahken, Kr. Rīga
Vecāte — Alt-Ottenhof, Kr. Valmiera
Vecbirznieki —, Kr. Ventspils
Vecbrēķi —, Kr. Valka
Vecdaudzeva — Alt-Daudzevas, Kr. Jēkabpils
Vecdroga — Alt-Drogen, Kr. Aizpute
Vecirši — Alt-Hirschenhof, Kr. Madona
Veckalsnava — Alt-Kalzenau, Kr. Madona
Veclaicene — Alt-Laitzen, Kr. Valka
Vecleimaņi — Alt-Nerwensberg, Kr. Cēsis
Vecliepkalne —, Kr. Madona
Vecmokas — Alt - Mocken, Kr. Tukums
Vecmuiža — Neugut, Kr. Bauska
Vecogre — Alt - Oger, Kr. Cēsis
Vecpiebalga — Alt-Pebalg, Kr. Cēsis
Vecpils — Altenburg, Kr. Liepāja
Vecsaule — Alt - Rahden, Kr. Bauska
Vecsece — Alt - Setzen, Kr. Jēkabpils
Vecsinepes —, Kr. Ventspils
Vecslabada — Staraja Slobada, Kr. Ludza
Vecskujene — Alt-Schujen, Kr. Cēsis
Vecsvirlauka — Alt-Bergfried, Kr. Jelgava
Vēde — Weeden, Kr. Ventspils
Vējava — Fehgen, Kr. Madona
Vellamuiža — Wellershof, Kr. Jelgava
Veļķi — Hohenbergen, Kr. Cēsis
Vembri —, Kr. Daugavpils
Ventava — Windaushof, Kr. Ventspils
Ventspils — Windau, Kr. Ventspils
Venzava — Wensau, Kr. Ventspils
Vērene — Fehren, Kr. Rīga
Veresmala —, Kr. Madona
Vērgaļi — Wirginahlen, Kr. Liepāja
Vērsis — Balenhof, Kr. Valmiera
Veselava — Wesselshof, Kr. Cēsis
Veseta — Wessethof, Kr. Madona
Vestiena — Festen, Kr. Madona
Vētraiņi —, Kr. Valka
Vēveri — Wehwer, Kr. Valka
Vīdale — Wiedeln, Kr. Ventspils
Vidriži — Widrisch, Kr. Rīga
Vidsala — Widsale, Kr. Jēkabpils
Vienība —, Kr. Madona
Viesātas — Weesahten, Kr. Tukums
Viesiena — Fehsen, Kr. Madona
Viesīte — Eckengrafen, Kr. Jēkabpils
Viesturi —, Kr. Jēkabpils
Vietalva — Fehteln, Kr. Madona
Vīganti — Wiegand, Kr. Daugavpils
Vijciems — Wiezemhof, Kr. Valka
Viķi — Zarnau, Kr. Valmiera
Vilce — Wilzen, Kr. Jelgava
Vilkate —, Kr. Madona
Vilkmuiža — Wolfshof, Kr. Valka
Vilkumiests —, Kr. Ilūkste
Vilpulka —, Kr. Valmiera
Viļaka — Marienhausen, Kr. Jaunlatgale
Viļāni — Welonen, Kr. Rēzekne

Frühere deutsche Bezeichnungen

der wichtigsten Ortschaften, Postämter und Eisenbahnstationen Lettlands

mit Angabe der **amtlichen lettischen Benennungen.**

Aahof — Ādaži
Abaushof — Abava
Abgulden — Abgulde
Adiamünde — Skulte
Adlehn — Aduliena
Adsel — Gaujiena
Adsel-Schwarzhof — Zvārtava
Adsirn — Aizdzīre
Aijasch — Aijaži
Aiskuje — Aizkuja
Aisswicken — Aizviķi
Akmendsihren — Akmeņdzīras
Allasch — Allaži
Allasch-Gut — Allažmuiža
Allendorf — Aloja
Almalen — Almale
Alschwangen — Alšvanga
Alswig — Alsviķi
Alt-Bergfried — Vecsvirlauka
Alt-Daudzewas — Vecdaudzeva
Alt-Drogen — Vecdroga
Alt-Hirschenhof — Vecirši
Alt-Kalzenau — Veckalsnava
Alt-Laitzen — Veclaicene
Alt-Mocken — Vecmokas
Alt-Nerwensberg — Vecleimaņi
Alt-Oger — Vecogre
Alt-Ottenhof — Vecāte
Alt-Pebalg — Vecpiebalga
Alt-Rahden — Vecsaule
Alt-Schujen — Vecskujene
Alt-Setzen — Vecsece
Altenburg — Vecpils
Altenwoga — Meņģele
Ameln — Amele
Amjuhdsen — Amjūdze
Ammat — Amata
Amboten — Embūte
Ambracken — Abragciems
Andren — Andrāņi
Andrupen — Andrupene
Angermünde — Rinda
Angern — Engure
Annenburg — Emburga
Annenhof — Anna
Annenhof — Annasmuiža
Anna — Annenieki
Antonopel — Antonopole
Anzen — Anze
Appricken — Apriķi
Apschen — Apšciems
Apschenkrug — Apšukrogs
Apschupen — Apšupe
Arrasch — Araiši
Ascheraden — Aizkraukle
Assern — Asare
Assern — Asari
Assieten — Asīte
Asuppen — Aizupe
Auermünde — Auri
Aulenberg — Auļukalns
Autz — Auce
Autzeem — Auciems
Autzenburg — Kroņauce

Bahusen — Bakūze
Baldohn — Baldone
Balenhof — Vērsis
Balgaln — Balgale
Baltau — Baltava
Baltensee — Baltmuiža
Baltinau — Baltinava
Barben — Bārbele
Bartau — Bārta
Bassen — Basi
Bauske — Bauska
Bächhof — Upesmuiža
Behnen — Bēne
Beijenhof — Bēja
Belau — Beļava
Bellenhof — Bukulti
Berghof — Bērģi
Bershof — Bērzmuiža
Bernathen — Bernāti
Bersezeem — Bērzciems
Bersohn — Bērzaune
Bewern — Bebrene
Bewershof — Bebri
Bigaunzeem — Bigauņciems
Bilderlingshof — Bulduri
Bilkenhof — Bilska
Bielsteinshof — Bilstiņi

Birsgalen — Birzgale
Bite — Bite
Bixten — Biksti
Blankenburg — Blankaskrogs
Blieden — Blīdene
Blumenhof — Blome
Blumbergshof — Loberģi
Bolderaa — Bolderāja
Bolowsk — Balvi
Borchow — Borkava
Borkowitz — Berkavmuiža
Borowka — Silene
Brandenburg — Bramberģe
Bredenfeld — Brieži
Breslau — Braslava
Brody — Brodi
Brozen — Broceni
Brucken — Brukna
Budberg — Paņemune
Bullenhof — Buļļumuiža
Burtneek — Burtnieki
Buschhof — Birzi
Butzkowsky — Virāne

Dahlen — Dole
Daiben — Daibe
Dalbingen — Dalbe
Daudsewas — Daudzeva
Daugeln — Dauguļi
Daugsti — Dauksti
Degohlen — Degole
Deggumneek — Degumnieki
Dehsseln — Dēsele
Dickeln — Dīkļi
Diedrichshof — Pidriķis
Dirwanischki — Dervanišķi
Doblen — Dobele
Domesnäs — Kolkasrags
Dondangen — Dundaga
Dorotheenhof — Mucupe
Drostenhof — Drusti
Druckenhof — Druķi
Druwen — Druviena
Dsegusch — Dzeguži
Dselsgallen — Dzelzgale
Dsenekrug — Dzeņukrogs
Dubbeln — Dubulti
Dubena — Dignāja
Dubenalken — Dunalka
Dubbenhof — Dubeņi
Dubbenkrug — Dubeskrogs

Duckern — Dukuri
Duhrenhof — Dūre
Dunneken — Duņika
Dünaburg — Daugavpils
Durben — Durbe
Dweeten — Dviete

Eckau — Iecava
Eckengrafen — Viesīte
Edwahlen — Edole
Egluzeem — Egļuciems
Eikasch — Eikaži
Eisenhammer — Dzelzāmurs
Elkesem — Elkuzeme
Elley — Eleja
Ellern — Elkšņi
Elste — Elste
Erkull — Ārciems
Erlaa — Ērgļi
Ermes — Ērģeme
Essern — Ezere
Ewahden — Ievade
Ewstehof — Aiviekste

Fehgen — Vējava
Fehren — Vērene
Fehsen — Viesiena
Fehteln — Vietalva
Felixberg — Jūrkalne
Feldhof — Lauki
Festen — Vestiena
Fianden — Mārkalne
Fokenhof — Bukaiši
Fossenberg — Ķēči
Frauenburg — Saldus
Friedrichshof — Zana
Friedrichshof — Baižkalns
Friedrichshof — Krimūnas
Friedrichshof — Vizla
Friedrichsstadt — Jaunjelgava

Gaicken — Gaiķi
Gaigalau — Gaigalova
Garrosen — Garoza
Gahrssen — Gārsene
Gawesen — Gavieze
Gawri — Gauri
Georgenhof — Jurģi
Gibbeln — Ģibuļi
Gibsden — Ģibzde
Gipken — Gipka
Golgowsky — Galgauska

Götzen — Jēči
Gramsden — Gramzda
Grauduppen — Graudupe
Grawendahl — Kraukļi
Grawern — Grāveri
Grenzhof — Grenči
Grenzhof — Mežmuiža
Grenzhof — Gustmuiža
Grenztal — Grenstāle
Gritzgaln — Gricgale
Griwa — Grīva
Gross-Autz — Lielauce
Gross-Born — Lielborne
Gross-Drogen — Lieldroga
Gross-Gawesen — Dižgavieze
Gross-Irben — Lielirbe
Gross-Rönnen — Lielrenda
Gross-Roop — Lielstraupe
Gross-Salwen — Lielzalve
Gross-Schwitten — Lielšvītene
Gross-Würzau — Lielvircava
Gross-Zezern — Lielciecere
Grünhof — Zaļāmuiža
Grünhof — Zaļenieki
Grütershof — Rīteri
Grobin — Grobiņa
Grosdohn — Grostona
Grösen — Grieze
Grundsahl — Grundzāle
Goldingen — Kuldīga
Gotthardsberg — Gatarta
Guddeneeken — Gudenieki
Gustavsberg — Klīģene

Haynasch — Ainaži
Hasau — Užava
Hasenpoth — Aizpute
Heidenfeld — Sarkani
Herbergen — Ērberģe
Hilsen — Patkule
Hinzenberg — Inčukalns
Hochrosen — Augstroze
Hofzumberge — Kalnamuiža
Hohenberger — Veļķi
Hohendorf — Augšciems
Homeln — Omuļi
Hoppenhof — Ape
Horstenhof — Branti

Iden — Idene
Idsel — Igate
Idwen — Idus
Ihlen — Īle
Illingen — Iliņi
Illuxt — Ilūkste
Ilmagen — Ilmāja
Ilsen — Ilzene
Ilsen — Ilzenmuiža
Ilsen — Ilzi
Indran — Indrāņi
Inzeem — Inciems
Ippik — Ipiķi
Irmlau — Irlava
Islitz — Izlica
Iswolta — Uzvalde
Iwanden — Ivande

Jakobshof — Jēkabnieki
Jakobstadt — Jēkabpils
Jadekschi — Jadekši
Janopel — Janopole
Jauneplau — Jaunplava
Jaunkaschen — Jaunkažēni
Jaunsem — Jauncempji
Jaunzeem — Jaunciems
Jaunuppen — Jaunupe
Jekuln — Jēkuļi
Jelowka — Eglaine
Johannisberg — Jāņukalns
Josefowa — Naujene
Judasch — Jūdāži
Jummerdehn — Jumurda
Jungfernhof — Jumprava
Jurgensburg — Zaube
Juhrmalzeem — Jūrmalciems

Kabillen — Kabile
Kadfer — Katvari
Kaibeln — Kaibala
Kajezeem — Kaijciems
Kaiwen — Kaive
Kalken — Kaļķi
Kalleten — Kaltene
Kalleten — Kalēti
Kalitzen — Kališi
Kalnemoise — Kalniena
Kalnezeem — Kalncempji
Kalnezeem — Kalnciems
Kalnischki — Kalnišķi
Kaltenbrunn — Kaldabruņa
Kaltenbrunn — Kniediņi
Kalwany — Kalvāņi
Kalwen — Kalvene

Kandau — Kandava
Kandau - Station — Kandava stacija
Kangern — Kangari
Kahnenhof — Kāņi
Kapino — Kapiņi
Karkel — Kārķi
Karkeln — Kārkļi
Karlsbad — Melluži
Karlsberg — Kārļi
Kastran — Kastrāne
Katharinenhof — Katrīna
Katzdangen — Kazdanga
Kegeln — Ķieģeļi
Keggum — Ķegums
Keisen — Ķeiži
Kemmern — Ķemeri
Kempenhof — Ķempji
Kerklingen — Ķerkliņi
Kerstenbehm — Kārsdaba
Kesterzeem — Ķesterciems
Kiefernhalt — Priedaine
Kikkut — Ķikuti
Kimahlen — Ķimale
Kirbisch — Vītrupe
Kirchholm — Salaspils
Kiurben — Ķurbe
Klapkaln — Klapkalnciems
Klawe — Kļāvi
Klein-Irben — Mazirbe
Kliggenhof — Kliģi
Klein-Roop — Mazstraupe
Klosterhof — Klostere
Kohdum — Kūdums
Kokenhusen — Koknese
Kokorewa — Tilža
Koltzen — Bīriņi
Korsovka — Kārsava
Korwenhof — Korwa
Kosenhof — Kosa
Kownat — Kaunata
Kragenhof — Tūja
Kreewzeems — Krievciems
Kreslen — Krēslas
Kreslau — Krāslava
Kreuzburg — Krustpils
Kronenberg — Lorupe
Kroppenhof — Krape
Krothen — Krote
Krothen — Krūte
Kudep — Kudepe
Kudling — Bānuži
Kuenhof — Kūjupe
Kuiwine — Kuiviži
Kukschen — Kukšas
Kummeln — Kumbuļi
Kuprowa — Kuprava
Kurmen — Kurmene
Kursieten — Kursīši
Kurtsche — Kurči
Kurzum — Kurcums
Kussen — Kusa

Labraggen — Labrags
Labwarsch — Labvārši
Ladenhof — Lāde
Lagesten — Lagaste
Laiden — Laidi
Laidsen — Laidze
Laitzen — Kroņlaicene
Lammingen — Lamiņi
Langenberg — Garkalne
Lapmesch — Lapmežciems
Laschuppen — Lašupe
Laubern — Laubere
Laudohn — Ļaudona
Launekalns — Launkalne
Laurzeem — Laurciems
Ledemannshof — Lēdmane
Leepen — Liepene
Leiske — Lejasciems
Lemburg — Mālpils
Lemsal — Limbaži
Lemsern — Lemzere
Lennewarden — Lielvārde
Lenzenhof — Lenči
Lepitzen — Lēpice
Lesten — Lestene
Lettin — Litene
Libau — Liepāja
Liwenbehrsen — Līvbērze
Ligat — Līgatne
Lidums — Līdumi
Lindenberg — Tīnuži
Lipna — Liepna
Lipsthusen — Lībāģi
Lisden — Lizdēni
Livenhof — Līvāni
Lixna — Liksna
Loddiger — Lēdurga
Loden — Lode
Lodenhof — Lodesmuiža

Lonen — Lone
Lowiden — Laviede
Lösern — Liezere
Lubahn — Lubāna
Lubenkrug — Lubukrogs
Lubei — Lubēja
Ludwig — Ludviķi
Ludsen — Ludza
Luksti — Luksti
Luttringen — Lutriņi
Lüdern — Līdere
Lüggen — Līgo
Lyserort — Oviši
Lysohn — Līzums

Mahlenhof — Mālmuiža
Majorenhof — Majori
Malup — Mālupe
Markgrafen — Mērsrags
Marienburg — Alūksne
Marienhausen — Viļaka
Marienhof — Marijas
Marienstein — Māriņkalns
Marren — Maras
Marzenhof — Mārsnēni
Mattern — Māteri
Matthiae — Matīši
Matkuln — Matkule
Medsen — Medze
Mehrhof — Mēris
Meiran — Meirāņi
Melsilen — Melnsils
Mellis — Meļļi
Memelhof — Mēmele
Meschneeken — Mežnieki
Meselau — Mēdzūla
Mesothen — Mežotne
Michael - Leuchtturm — Miķelbāka
Misshof — Misa
Mitau — Jelgava
Modohn — Madona
Mordangen — Mordanga
Moritzberg — More
Mortzen — Mārciena
Muremoise — Mūrmuiža
Murjan — Murjāni

Nabben — Nabe
Nachtigal — Lakši
Nagli — Naglі
Nauditen — Naudīte
Naukschen — Naukšeni
Nerft — Nereta
Nersen — Nirza
Neu-Annenhof — Jaunanna
Neu-Autz — Jaunauce
Neu-Bergfried — Jaunsvirlauka
Neu-Burtneek — Jaunburtnieki
Neu-Bewershof — Jaunbebre
Neu-Drostenhof — Jaundrusti
Neu-Dsirren — Jaundzīras
Neu-Laitzen — Jaunlaicene
Neu-Keipen — Jaunķeipene
Neu-Kalzenau — Jaunkalsnava
Neu - Mühlgraben — Jaunmīlgrāvis
Neu-Pebalg — Jaunpiebalga
Neu-Peltzen — Jaunpelce
Neu-Rahden — Jaunsaule
Neu-Ronneburg — Jaunrauna
Neu-Sackenhof — Jaunvāle
Neu-Schwanenburg — Jaungulbene
Neu-Selburg — Jaunsēlpils
Neu-Zögenhof — Jaunsēja
Neubad — Saulkrasti
Neuhausen — Valtaiķi
Neuhof — Jaunmuiža
Neugut — Vecmuiža
Neuenburg — Jaunpils
Neusorgen — Nīzere
Neuwacken — Jaunpagasts
Nidden — Nīda
Niederbartau — Nīca
Niekratzen — Nīkrāce
Nigranden — Nīgrande
Nitau — Nītaure
Nitzgal — Nicgale
Nogallen — Nogale
Nurmhusen — Nurmuiža
Nurmis — Nurmiži

Odsen — Mētriena
Odsen — Odziena
Oger — Ogresgals
Ogershof — Ogre
Ohlenhof — Oļi
Olershof — Oleri
Okten — Okte
Oknist — Akniste
Olai — Olaine
Oppekaln — Opekalns

Orgishof — Urga
Oscheneeken — Ošenieki
Oschuppen — Ošupe
Osolkaln — Ozolkalns

Pabbasch — Pabaži
Paddern — Padure
Padohben — Padobe
Padohnen — Padone
Pahzen — Pāce
Pakaln — Pakalne
Palzmar — Palsmane
Pampeln — Pampaļi
Pankelhof - Gem. — Penkule pagasts
Paplacken — Paplaka
Papendorf — Rubene
Papenhof — Pape
Paulshafen — Pāvilosta
Pebalg — Piebalga
Peddeln — Pedele
Pediten — Pededze
Perbohnen — Perbone
Pernigel — Liepupe
Peterskapelle — Pēterupe
Pewicken — Pieviķi
Pfalzgrafen — Glūda
Pilten — Piltene
Piksar — Piksari
Piilden — Pilda
Pinnit — Pinnītes
Pixtern — Pikstere
Planhof — Plāņi
Planetzen — Planīca
Plakahnen — Plakanciems
Planup — Plānupe
Platon — Platone
Plinting — Plintiņi
Plönen — Plienciems
Podsem — Pociems
Podunay — Dunava
Poguljanka — Poguļanka
Pokrowa — Kacēni
Pönau — Pienava
Popen — Pope
Pormsahten — Purmsāti
Posine — Pasiene
Postenden — Pastende
Prawingen — Praviņi
Praulen — Prauliena
Preli — Preiļi

Puhren — Pūre
Puikeln — Puikule
Puikeln-Gem. — Puiķele pag.
Pulkarn — Pulkarne
Pundern — Punduri
Pürkeln — Ungurpils
Pupe — Babīte
Pussen — Puze
Pytalowo — Jaunlatgale

Radowoje — Radowa
Ragan — Ragana
Ragazeem — Ragaciems
Ramdan — Viskāļi
Rametz — Remesi
Ramkau — Ranka
Ramelshof — Ramuļi
Ramotzky — Ieriķi
Ranken — Raņķi
Rausenhof — Rauza
Rautensee — Rauda
Rawen — Rāva
Remten — Remte
Rengen — Zebrene
Renzen — Rencēni
Ribenischki — Riebeņi
Riddelshof — Rideļi
Rimschany — Rimšani
Ringen — Reņģe
Rittenhof — Rīte
Rodenpois — Ropaži
Rojen — Roja
Rollbusch — Baloži
Römershof — Skrīveri
Ronneburg — Rauna
Roop — Straupe
Rosenbeck — Rozēni
Roseneck — Auguliena
Rosenhof — Zilupe
Rositten — Rēzekne
Rothof — Sarkanmuiža
Rubinen — Rubeņi
Rudbahren — Rudbārži
Ruddingen — Rudeņmuiža
Rudsenkrug — Rudzukrogs
Rugoi — Rugāji
Ruhenthal — Rundāle
Rujen — Rūjiena
Runge — Mežole
Ruschony — Rušāni
Rutern — Dunte
Rutzau — Rucava

Saadzen — Zādzene
Sackenhausen — Saka
Sahlingen — Zālīte
Sahten — Sāte
Sahtingen — Satiķi
Saikof — Saikava
Sakstygol — Sakstagals
Salisburg — Mazsalaca
Salismünde — Salacgrīva
Salwen — Zalvīte
Santen — Zante
Sassmacken — Valdemārpils
Sattiken — Satiķi
Saucken — Sauka
Saunaken — Saunags
Saussen — Sausnēja
Sawensee — Sāviena
Schatzen — Žocene
Schiguri — Žiguri
Schlagunen — Slagune
Schlampen — Slampa
Schleck — Zlēkas
Schliepenhof — Slīpe
Schlock — Sloka
Schlockenbeck — Milzkalne
Schloss-Blieden — Pilsblīdene
Schloss-Ruhenthal — Pilsrundāle
Schlottenhof — Slāte
Schluckum — Šlukumi
Schmarden — Smārde
Schnepeln — Snēpele
Schnickern — Sniķere
Schogowa — Rītupe
Schönberg — Skaistkalne
Schrunden — Skrunda
Schujen — Skujene
Schukst — Džūkste stac.
Schwanenburg — Gulbene
Schwarden — Zvārde
Schwarren — Zvāre
Schwarzbeckshof — Ādami
Schwitten — Svītene
Seehof — Ezermuiža
Seemuppen — Ziemupe
Segewold — Sigulda
Sehmen — Sēme
Sehnen — Sēņi
Sehren — Sērene
Selburg — Sēlpils
Selgerben — Dzirciems
Selsau — Dzelzava
Seltingshof — Zeltiņi
Semershof — Ziemere
Semiten — Zemīte
Senten — Zentene
Sepkul — Pāle
Serben — Dzērbene
Serbigal — Aumeisteri
Sermus — Sērmukši
Sernaten — Sērnate
Sessau — Sesava
Sessilen — Sesile
Sesswegen — Cesvaine
Setzen — Sece
Sexaten — Sieksāte
Sieckeln — Siķele
Siggund — Sidgunda
Sikragen — Sīkrags
Sinohlen — Siņole
Sirgen — Zira
Sissegal — Madliena
Siuxt — Džūkste
Skrudalina — Skrudaliene
Smilten — Smiltene
Sonep — Zonepe
Sonnaxt — Sunakste
Sophienhof — Sofīkalns
Sortirowotschnaja — Šķirotava
Spahren — Spāre
Spahrenhof — Spāre-Dole
Szolonay — Saliene
Stabben — Staburags
Staizel — Staicele
Stackeln — Strenči
Stalsen — Staldzene
Staraja Sloboda — Vecslabada
Steinort — Akmeņrags
Stelpenhof — Stelpe
Stenden — Stende
Stenden-Gem. — Stende pag.
Stockmannshof — Stukmaņi
Stockmannshof — Pļaviņas
Stolben — Stalbe
Stomersee — Stāmeriena
Strasden — Strazde
Stricken — Striķi
Stroken — Stroķi
Strutteln — Strutele
Stubbensee — Ulbroka
Stuhrhof — Stūrumuiža
Subbat — Subata

Suhrs — Zūras
Sunzel — Suntaži
Susten — Susta
Swehte — Svētupe
Swenten — Sventa

Tadaiken — Tadaiķi
Talsen — Talsi
Tauerkaln — Taurkalns
Taurup — Taurupe
Telsen — Tāši
Tetelmünde — Tetele
Tilmannshof — Tīlmaņi
Tirsen — Tirza
Tirsen-Gem. — Tirza pag.
Tomsdorf — Tome
Treiden — Turaida
Trentelberg — Gostiņi
Treppenhof — Trapene
Treppenhof — Bormaņi
Treppenhof — Trepe
Trikaten — Trikāta
Tuckum — Tukums
Tummen — Tuma
Turkaln — Turkalne
Turlau — Turlava
Turlau — Turlavmuiža

Ubbenorm — Umurga
Uexküll — Ikšķile
Ugahlen — Ugāle
Uken — Ūķēni
Ukri — Ukri
Ulmahlen — Ulmāle
Ulpisch — Stiene
Upeneek — Upenieki
Urrekst — Uriekste
Uhsingen — Ūziņi
Usmaiten — Usma

Vaucluse — Sikšņi

Waddax — Vadakste
Wahnen — Vāne
Wahrenbrock — Vārnava
Wainoden — Vaiņode
Wainsel — Vainiži
Waiwe — Vaive
Waldenrode — Zaķumuiža
Walgahlen — Valgale
Walk — Valka
Wallhof — Valle
Waltershof — Valteri
Wandsen — Vandzene
Wangasch — Griķi
Wangasch - Station — Vangaži stacija
Warklau — Varakļāni
Warkowa — Varkava
Warnowitz — Varnaviči
Warriben — Varieba
Wartagen — Vārtāja
Weeden — Vēde
Weesahten — Viesātes
Weesen — Zasa
Weissensee — Plātere
Weissensee — Baltezers
Wellershof — Vellamuiža
Welonen — Viļāni
Wenden — Cēsis
Wensau — Venzava
Wesselshof — Veselava
Wessethof — Veseta
Wehwer — Vēveri
Wezahken — Vecāķi
Widrisch — Vidriži
Widsale — Vidsala
Wiedeln — Vīdale
Wiegand — Vīganti
Wiexten — Umparte
Wiezemhof — Vījciems
Wilkenhof — Viļķene
Wilkenpahlen — Biksēja
Wilzen — Vilce
Windau — Ventspils
Windaushof — Ventava
Wirben — Virbi
Wirgen — Virga
Wirginahlen — Vērgaļi
Wischki — Višķi
Wittenhof — Vite
Wohlfahrt — Ēvele
Wohlfahrtslinde — Jaunjērcēni
Wolfshof — Vilkmuiža
Wolgund — Valgunde
Wolmar — Valmiera
Wormen — Vārme
Würzau — Vircava

Zabeln — Sabile
Zarnikau — Carņikava
Zarnau — Vīķi

Zargrad — Jerzika
Zehren — Cēre
Zempen — Cempi
Zennhof — Cenenieki
Zerauxt — Ceraukste
Zeriben — Cerība
Zerxten — Cērkste
Zibla — Cibla
Ziepelhof — Sīpele
Zierau — Cīrava
Zirkeln — Cirkale
Zirsten — Cirsti
Zohden — Code
Zoegenhof — Sēja

Strassen-Verzeichnis
von Riga und Umgegend

mit Angabe der früheren deutschen Benennungen der Strassen und deren ungefähre Lage.

Bei ganz neuen Strassen ist nur die lettische Benennung angegeben.

(Die römischen Ziffern bezeichnen die Polizeibezirke.)

A-B dambis — A-B-Damm — XI. Pārdaugava, b. d. Pontonbrücke
Abavas — Abaushöfsche — X. Torņakalns, b. d. Robežu 26
Ābolu — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 94
Ādama — XI. Bolderāja
Ādažu — Aahöfsche — V. Jaun-Mīlgrāvis
Ādmiņu — Gerber — VII. b. d. Ģertrūdes 117
Ādolfa — Adolf — V. Sarkandaugava
Adlienas — Adlehnsche — X. Torņakalns, b. d. Robežu 14
Āgenskalna — Hagensberger — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 37
Āgenskalns — Hagensberg — XI.
Ainažu — XII. Strazdmuiža
Airītes — XI. Zasulauks
Aiviekstes — Tambowsche — IX. b. d. Maskavas 175
Aizkraukles — XII. b. d. Lielvārdes, v. d. Brīvības gatve 71
Aizsargu — Ritter — III./VII.
Aizsaules — XII. am Bruderfriedhof
Aizupes — Asuppensche — X. Torņakalns, b. d. Ģimnastikas 26
Aizputes — XI. Zasulauks, b. d. Rīga—Tukums Bahnlinie, die 2. Querstrasse hinter d. Station Zasulauks
Akas — Brunnen — III. b. d. Lāčplēša 23
Aklā — Sackgasse — I. Innenstadt, b. d. Pils 11
Akmeņu — Stein — X. Torņakalns, b. d. Eisernen Brücke
Aknistes — IX. b. d. Lubānas šoseja
Alberta — Albert — II. b. d. Antonijas
Alberta lauk. — Albertus-Square — I. Innenstadt, b. d. Kalēju 59
Aldaŗu — Brauer — I. Innenstadt, b. d. Smilšu 10
Aldaŗu, mazā — Brauer, kl. — I. Innenstadt, b. d. Smilšu 9
Alekša — Alexis — V. Sarkandaugava, b. d. Tilta 2

Alīses — Alicen — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 25
Alkšņu — Erlen — V. Sarkandaugava, b. d. Duntes 36
Allažu — Allaschsche — V. Sarkandaugava, b. d. Aptiekas
Alojas — III. b. d. Šarlotes, vis-à-vis d. Deutschen Krankenhause
Alsungas — Alschwangensche — X. Torņakalns, b. d. Robežu 24
Alšvangas — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 94
Altonavas — Altonaer — X. Torņakalns, am Māras ezers
Altonavas, mazā — Altonaer, kl. — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 11
Alūksnes — Marienburger — II. b. d. Pētersalas 18, v. d. Pulkv. Brieža 33
Alūksnes, mazā — Teich — II. b. d. Pētersalas 16, v. d. Pulkv. Brieža 33
Amālijas — Amalien — XI. Āgenskalns, zwischen d. Nometņu u. Dārtas
Amata — Gildstuben — I. Innenstadt, b. d. Šķūņu 11
Amatas — Brügge — XII. Meža parks, b. d. Meža pr. 32
Andr. Pumpura — Andreas — II. b. d. Valdemāra 13
Anglikāņu — Anglikanische — I. Innenstadt, b. d. Pils 9
Annas — Annen — IV. b. d. Karlīnes 17
Anniņmuiža — Annenhof — XI.
Anniņmuižas — Annenhöfsche — XI. Āgenskalns, b. d. Kandavas 25, v. d. Slokas
Antonijas — Antonien — II./III. b. d. Kalpaka bulv.
Apes — XII. b. d. Brīvības gatve
Apguldes — Abguldensche — X. Torņakalns, b. d. Robežu 18
Aplokciema — V. Jaun-Mīlgrāvis
Apriķu — Apprickensche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 20
Apšu — Dachs — X. Torņakalns, b. d. Telts, v. d. Vienības gatve 36
Aptiekas — Apotheker — V. Sarkandaugava
Apuzes — Appusensche — XI. Āgenskalns, b. d. Kandavas 65
Araišu — XII. b. d. Struktoru, v. d. Brīvības gatve 41
Arensburgas — Arensburger — V. b. d. Ganību dambis 24
Architektu — Architekten — II. b. d. Raiņa bulv. 21
Aristīda Briāna — Nikolai (v. Nr. 75 aufwärts) — III./IV. Verlängerte Valdemāra
Arkadijas parks — X. Torņakalns
Arķireja muiža — XII. b. d. Ķīšezers
Arlavas — Irmlausche — X. Torņakalns, b. d. M. Altonavas 20
Armitsteda — X. Torņakalns, b. d. Vecā Jelgavas 68
Arsenāla — Arsenal — I. Innenstadt, b. d. Torņa
Artilērijas — Artillerie — IV./VIII. b. d. Brīvības 96
Asītes — Assietensche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 37
Aspazijas bulv. — Theater-Boulevard — II.
Asteres — Astern — X. Ziepniekkalns, b. d. Bauskas 25
Ata — Otto — VIII. b. d. Pērnavas 16

Atgāzenes — Atgasensche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 45a
Atgriežu — Kehrwiedergasse — I. b. d. Jēkaba 12
Atlasa — Atlas — XII. Čiekurkalns, b. d. Valču, v. d. Ķīšezera 3
Auces — XI. Āgenskalns
Audēju — Weber — I. Innenstadt
Augļu — Frucht — XI. Āgenkalns, b. d. Nometņu 43
Augš — Obere — VIII. b. d. Jāņa Asara 5
Augustīnes — Augusten — VIII. b. d. Marijas 134
Aulejas — VIII. am Ende d. Rēznas, v. d. Maskavas 199
Aurenieku — Auermündsche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 33
Ausekļa — Kaisergarten — II. b. d. Elīzabetes 7
Ausmas — XII. b. d. Lielvārdes, v. d. Brīvības gatve 71
Austruma — Ost — XII. b. d. Ropažu 63
Austuves — Baltische — IX. verlängerte Ķenģeraga, v. d. Maskavas 176
Avotu — Sprenk — VII./VIII. b. d. Marijas 18
Āzenes — Dagdener — XI. Ķīpsala, b. d. Balasta dambis 8
Āžu — Bock — V. b. d. Duntes 38

Babītes — XI. Zasulauks
Bādes — Bade — X. Mūksala, b. d. Oskara
Bajāru — XII. b. d. Brīvības gatve 57
Bakūža — XII. Strazdmuiža
Balasta dambis — Ballastdamm — XI. Ķīpsala
Balasta, mazā, Ballast, kl. — XI. Ķīpsala, b. d. Balasta d. 36
Baldones — Baldohnsche — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 39
Baložu — Tauben — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 17
Baltāsmuižas — Weissenhöfsche — XI. Nordeķi
Baltās baznīcas — V. Vec-Mīlgrāvis
Baltezera — XII. Strazdmuiža
Balvu — Kiewsche — IX. b. d. Maskavas 140
Bārbeles — Barbernsche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 85
Bārddziņu — Barbier — VI. b. d. Maskavas 70
Bāriņu — Waisen — XI. Āgenskalns, am Markt
Bārtas — Bartausche — XI. Zasulauks, b. d. Kalnciema 95
Basteja kalns — Basteiberg — I.
Basteja laukums — Basteiplatz — I.
Basu — Bassensche — X. Torņakalns, b. d. Birģeļmuižas u. d. Vienības gatve 78
Bātas — X. Torņakalns
Baterijas — Batterie — VI. Zaķusala
Bauskas ceļš — Bauskescher Weg — X. Bišu muiža, verlängerte Bauskas iela
Bauskas — Bauskesche — X. Torņakalns, b. d. Vecā Jelgavas 56
Bauskas, mazā — Bauskesche, kl. — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 66

Baznīcas — Kirchen — II./III. b. d. Elīzabetes 53
Beberbeķu — XI. Zolitūde, b. d. Slokas 145
Bebru — Biber — XI. Āgenskalns, b. d. Bolderājas-Bahnlinie
Belevinas muiža — X. Torņakalns
Bēnes — Behnensche — XI. Nordeķi
Berģenes — XII. Meža parks, b. d. Meža prosp. 34
Bergmaņa — XII. Meža parks, b. d. Dancigas
Bērna drauga — XII. Mežaparks
Bērzaunes — Bersonsche — XII. b. d. Brīvības gatve 11
Bērzmuižas — Birkenhöfsche — XII. Čiekurkalns, b. d. Ķīšezera 21
Bērzumuižas — X. Bieriņi
Bērzu — Birken — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu 15
Beverīnas — Bewernsche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 82
Bezdelīgu — Schwalben — XI. Āgenskalns, b. d. Daugavgrīvas 17
Bezdelīgu, mazā — Schwalben, kl. — XI. Āgenskalns, b. d. Daugavgrīvas 1
Biešu — Rüben — X. Torņakalns, b. d. Mazā Altonavas 5
Bieķensalas — Benkenholmsche — X. Torņakalns, Mūksala
Bieriņi — Lindenruh — X.
Biķernieku — Bickernsche — XII. b. d. Brīvības gatve 33
Biķernieku, mazā — Bickernsche, kl. — XII. b. d. Biķernieku 89, u. d. Brīvības gatve
Bikstu — Bixtensche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 75
Birzes — XI. Daugavgrīva
Birģeļmuižas — Bürgelhöfsche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 78
Bīskapa gāte — Stiftsausfahrt — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Bīskapa — Bischofs — I. Innenstadt, b. d. Herdera lauk.
Bīskapa, mazā — Bischofs, kl. — I. Innenstadt, b. d. Bīskapa
Bišu — Bienen — XI. Āgenskalns, zwischen d. Nometņu u. Dārtas
Bišu, mazā — Bienen, kl. — XI. Āgenskalns, b. d. Nometņu 30
Bišu muiža — Bienenhof — X.
Bitera — XI. Zolitūde
Blaumaņa — Newa — III./VII. b. d. Brīvības 20
Blīdenes — Bliedensche — X. Torņakalns, b. d. Birģeļmuižas, u. d. Vienības gatve
Bolderāja — Bolderaa — XI.
Bolderājas — Bolderaer — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 118
Bolderājas, mazā — Bolderaaer, kl. — XI. Nordeķi, am Ende der Bolderājas
Bramberģes — Brambergshöfsche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 59
Braslas — VIII. Purvciems
Briņģu — Brinkensche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 59
Brīvības bulv. — Alexander-Boulevard — II.
Brīvības gatve — Petersburger Chaussee — XII.

Brīvības — Alexander — III./IV.
Brīvzemnieka — Marienmühlen — X. Torņakalns, b. Māras ezers
Brūcenes — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 84
Brūkleņu — Dserwensche — X. Āgenskalns
Bruknas — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 108
Brusu — Brussen — X. Torņakalns, a. d. Vecā Jelgavas
Brūžu — XI. Bolderāja
Būdas — XI. Zolitūde
Bukaišu — Fockenhöfsche — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas ceļš 2
Bukultu — Bellenhöfsche — V. b. d. Duntes 13
Buļļu — Bullensche — XI. Nordeķi, b. d. Daugavgrīvas 30
Buļļu, mazā — Bullensche, kl. — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu an der Bolderājas-Eisenbahnlinie
Burhardmuižas — XII. bei der Šmerļa
Buršu — Burschen — XI. Āgenskalns, b. d. Meža, v. Dampfersteg
Burtnieku — XII. b. d. Biķernieku 20, v. d. Brīvības gatve
Buŗu — Segel — XI. Torņakalns, Mūksala
Butoviča sala — V. Kundziņsala

Carnikavas — Zarnikauer — V. Jaun-Mīlgrāvis
Caunes — XII. b. d. Brīvības gatve 72
Caunes, mazā — XII. b. d. Brīvības gatve
Celmu — XII. bei der Šmerļa
Cementa — Zement — XI. Nordeķi, b. d. Bolderājas-Eisenbahnlinie, hinter d. Buļļu
Cempu — XI. Bieriņi
Centrāltirgus — VI. b. d. Zentral-Markt
Cepļa — Kalkofen — X. Torņakalns, b. d. Bauskas 10
Cepļa, mazā — Ofen — X. Torņakalns, b. d. Cepļa
Ceraukstes — Zerrauxtensche — X. Bieriņi
Cēres — Zehrensche — X. Bieriņi
Cēsu — Wendensche — IV. b. d. Brīvības 111
Cesvaines — Sesswegensche — X. Bieriņi
Cieceres — Zezernsche — X. Bieriņi
Cielava — IX. b. d. Lubānas šos.
Ciemupes — XII. Strazdmuiža
Cietuma — Gefängnis — IV. b. d. Station Brasla
Cigoriņu — Zichorien — X. Torņakalns, b. d. Brīvzemnieka 22
Cimzes — XII. Meža parks, b. d. Ezermalas 36
Cīravas — Zierausche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 37
Cīruļu — Lerchen — X. Āgenskalns, b. d. Robežu 9
Citadeles — Peter-Paul — I. b. d. Valdemāra 5
Codes — Zohdensche — X. Bieriņi
Čiekurkalns — Schreyenbusch — XII.
Čuguna — XI. Zolitūde, b. d. Station Imanta
Čuguna, mazā — XI. Zolitūde

Dagdas — Porchower — VI. b. d. Lāčplēša 110
Dagmāras — Dagmar — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 76
Daibes — Daibensche — X. Āgenskalns, b. d. Kantoŗa
Daiņas — IV. b. d. Artilerijas
Dammesmuižas — XI. Zasulauks
Dammesmuižas, m. — XI. Zasulauks
Dancigas — Danziger — XII. Meža parks, b. d. Meža pr. 48
Dandāles — Dannenthalsche — X. Ziepniekkalns, b. d. Bauskas 19
Dārtas — Dorotheen — XI. Āgenskalns
Dārza — Garten — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 53
Dārzaugļu — Obst — IV. b. d. Pērnavas, v. d. Brīvības 182
Daugavgrīvas ceļš — Dünamündescher Weg — XI. Āgenskalns, verlängerte Daugavgrīvas
Daugavgrīva — Dünamünde — XI.
Daugavgrīvas — Dünamündesche — XI. Āgenskalns, v. Dampfersteg
Daugavpils — Dünaburger — IX. v. d. Maskavas 105
Daugulu — Daugelnsche — X. Āgenskalns, b. d. Kantoŗa 41
Dāvida — David — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 108
Debessbraukšanas — Pokrow — IV. b. d. Cēsu 21
Dēļu — Bretter — XI. Mūksala
Demmes — Demmensche — X. Āgenskalns, b. d. Kantoŗa
Depkina — Depkin — X. Ziepniekkalns, b. d. Bauskas 21
Didriķiles — X. Torņakalns, b. d. Kantoŗa
Dikļu — Dickelnsche — X. Āgenskalns, b. d. Kantoŗa
Dīķa — Teich — X. Torņakalns, b. d. Robežu 2a
Dobeles — Doblensche — XI. Āgenskalns, zwischen d. Nometņu u. Dārtas
Doles — Dahlensche — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 84
Doma laukums — Domplatz — I. Innenstadt
Dombrovska — V. Vec-Mīlgrāvis
Drabešu — Drobbuschsche — X. Torņakalns, b. d. Liepājas 37
Dragūnu muiža — XII. b. d. Ķīšezers
Dreiliņu — Dreylings — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu 39
Dricānu — IX. b. d. Maskavas 142
Drustu — Drostenhöfsche — X. Āgenskalns, b. d. Kantoŗa
Druvas — X. Bieriņi
Druvienas — Druweensche — X. Āgenskalns, b. d. Kantoŗa
Dubultu — XI. Zolitūde, b. d. Anniņmuižas 87
Dunavas — IX. b. d. Kojusala
Dundagas — Dondangensche — XI. Nordeķi, b. d. Lilijas
Duntes — Duntenhöfsche — V./IV. verlängerte Šarlotes
Durbes — Durbensche — XI. Āgenskalns, b. d. Lielā Stacijas, v. d. Slokas 95
Dzegužu — Kuckuck — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 6
Dzelzavas — VIII. b. d. «Unions»
Dzelzceļa — Eisenbahn — X. Torņakalns, b. d. Robežu 10
Dzeņu — VIII. b. d. «Unions»
Dzērbenes — Serbensche — XII. b. d. Brīvības gatve 79

Dzērvju — Kranich — IX. b. d. Maskavas 229
Dzilnas — IX. b. d. Lubānas šos.
Dzirnavu — Mühlen — II./VII./VI.
Džūtes — Jute — XII. b. d. Brīvības gatve 61
Dzelzs — XI. Daugavgrīva
Dzirnupes — XII. Strazdmuiža
Džūkstes — X. Nummurmuiža

Ebeļmuižas ceļš — Ebelshöfscher Weg — X. Ziepniekkalns, b. d. Irbes, v. d. Vienības gatve 68
Ebeļmuižas — Ebelshöfsche — X. Torņakalns, b. d. Telts, v. d. Vienības gatve 56
Edinburgas — XI. Zolitūde, b. d. Anniņmuižas 83
Ēdoles — Edwahlensche — XI. Nordeķi, b. d. Garā 11, v. d. Buļļu 41
Edvarda — Eduard — II. b. d. Elīzabetes 8
Egļu — X. Torņakalns, b. d. Robežu
Eglaines — IX. b. d. Maskavas 321
Eiženijas — Eugenien — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 63
Eksporta — Export — I. längs d. Daugava
Elijas — Elias — VI. b. d. Maskavas 47
Elīzabetes — Elisabeth — II./VI.
Elvīras — Elviren — XI. Āgenskalns, b. d. Tapēšu, am Bahnhof Zasulauks
Embūtes — Ambothensche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 1
Emīļa Dārziņa — XII. Meža parks, b. d. Ezermalas 27
Emmas — Emma — V. Vec-Mīlgrāvis
Engures — Angernsche — X. Torņakalns, b. d. Dzelzceļu 7, v. d. Robežu
Enkura — Anker — XI. Ķīpsala, b. d. Balasta dambis 60
Ērģeļu — Orgel — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 5
Ernestīnes — Ernestinen — XI. Āgenskalns, b. d. Baložu
Erteļu — Ertell — X. Torņakalns, b. d. Robežu
Ētnas — IV. b. d. Indrānu 4, v. d. Brīvības 160
Ezera — See — V. Jaun-Mīlgrāvis
Ezermalas — Wasa — XII. Meža parks
Ežu — VIII. b. d. Stirnu 8, v. d. Rumpmuižas

Fabrikantu — Fabrikanten — XI. Āgenskalns, b. d. Kuldīgas 57 am Bahnhof Zasulauks
Feniksa — Phönix — XII. b. d. Brīvības gatve 31
Fīlipa — XI. Daugavgrīva
Fridriķa — Friedrich — IX. b. d. Maskavas 144
Fūrekera — Lüneburger — XII. Meža parks, b. d. Kokneses prosp. 6.

Gabrieļa — Gabriel — IX. b. d. Maskavas 227
Gaiļu — XI. Āgenskalns, b. d. Grāvmuižas 12, v. d. Mazā Nometņu
Gaigalas — XI. Bolderāja

Gaiļu alēja und Gaiļu muižas — XII. bei der Šmerļa
Gaiļumuižas — XII. Strazdmuiža
Gaiziņa — Susdaler — VI. b. d. Maskavas, a. d. roten Speichern
Galdnieku — XI. Bolderāja
Ganību dambis — II. Weidendamm — III./V.
Ganu — Hirten — III. b. d. Dzirnavu 7
Garā — Lange — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 37
Garozes — Garrosensche — X. Ziepniekkalns, b. d. Telts, v. d. Vienības gatve
Gaudru — VIII. b. d. «Unions»
Gaujas — Meinhard — XII. Čiekurkalns, b. d. Ķīšezera 25
Gaujienas — Adselsche — V. Sarkandaugava, b. d. Tvaika
Gauru — VIII. b. d. «Unions»
Ģertrūdes — Gertrud — III./VII.
Ģimnastikas — Gymnastik — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 45
Ģipsa — Gips — XI. Ķīpsala, b. d. Balasta dambis 72
Gleznotāju — Maler — I. Innenstadt, b. d. Vaļņu 29
Glūdas — Donsche — IX. b. d. Maskavas 200
Glika — Wismarsche — XII. Meža parks, b. d. Kokneses pr. 1
Gobas — XI. Bolderāja
Gogoļa — Gogol — VI. am Hauptbahnhof
Grants — Grand — XI. Nordeķi, b. d. Daugavgrīvas 64
Grāpju sala — IX. b. d. Maskavas
Graudu — Korn — X. Ziepniekkalns, b. d. Birģeļmuižas, v. d. Vienības gatve
Grāvju, mazā — X. Pārdaugava, b. d. Raņka dambis
Grāvmuižas — Gravenhöfsche — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu 46
Grebenščikova — Grebenschtschikowsche — IX. b. d. Maskavas 110
Grēcinieku — Sünder — I. Innenstadt
Grēcinieku, mazā — Sünder, kl. — I. Innenstadt, b. d. Grēcinieku 27
Grēdu — Stapel — IX. am Kojusalas grāvis, b. d. Toma, v. d. Maskavas 128
Gregora — Gregor — XI. Āgenskalns, b. d. Kuldīgas 47
Grēķu — VIII. b. d. Valmieras
Griezes — Grösensche — XI. Āgenskalns, b. d. Kuldīgas
Grīvas — Griwasche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 21
Grīziņmuiža — VIII. b. d. «Unions»
Grobiņas — Grobinsche — X. Torņakalns, b. d. Brīvzemnieka 20
Grodņas — Grodnosche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 3
Grostonas — III. b. d. Sporta 11
Grotes — Groten — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 94
Gulbenes — Gulbensche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 21
Gulbju — Schwanen — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 4
Gulšņu — X. Torņakalns, Mūksala

Gumijas — Gummi — XI. Āgenskalns, b. d. Talsu, v. d. Nometņu
Gundegas — XI. Bolderāja
Gustava — Gustav — X. Torņakalns, b. d. Mazā Altonavas 6
Gūtenberga — Gutenberg — I. Innenstadt, b. d. Jauniela 30

Hāmaņa — Hamann — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 38
Hamburgas — Hamburger — XII. Meža parks, b. d. Ezermalas 17
Hanzas — Hansa — II./III. verlängerte Stabu
Hapsalas — Hapsaler — V. Sarkandaugava
Harasa — Harras — V. Sarkandaugava
Herdera lauk. — Herderplatz — I. Innenstadt
Hermaņa — Hermann — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 1
Holsta — Holstenhöfsche — V. b. d. Ganību dambis
Hospitāļu — Hospital — IV. b. d. Miera 23

Iecavas — Eckausche — XI. Āgenskalns, b. d. Purva 28. v. d. Slokas
Ierēdņu — Beamten — IV. b. d. Hospitāļu
Ieroču — Waffen — IV. b. d. Lāču 7 (verlängerte Miera)
Ievas — XI. Bolderāja
Ikšķiles — IX. b. d. Maskavas 228
Iļģeciems — Ilgezeem — XI.
Iļķena — Hilchen — XI. Āgenskalns, b. d. Martins-Kirche
Ilmājas — X. Torņakalns
Ilūkstes — IX. b. d. Lubānas šos.
Imantas — XI. Anniņmuiža, b. d. Anniņmuižas
Inčukalna — V./XII. Meža parks, b. d. Meža pr. 80
Indrānu — IV. b. d. Brīvības 160
Indriķa — Heinrich — X. Torņakalns, b, d. Mazā Altonavas 16
Indrupes — Litausche — IX. b. d. Maskavas 247
Induļa — Feldhuhn — VIII. b. d. Unijas 65, v. d. Brīvības gatve
Invalīdu — Invaliden — IV. b. d. Lāču (verlängerte Miera)
Inženieru — Ingenieur — II. b. d. Raiņa bulv. 17
Irbes — Irbensche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 68
Irbesmuižas — Torņakalns, b. d. Kantora, ausserhalb der Stadt-Grenze
Irlavas — Irmlausche — XI. Zasulauks, b. d. Kalnciema 111
Īsā — Kurze — VI. b. d. Maskavas 82
Īves — Iwensche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 31

Jachtkluba — Samson — XII. Meža parks
Jāņa — Johannis — I. Innenstadt, b. d. Kalēju
Jāņa Asara — Adler — VIII. b. d. Avotu 62
Jāņa Čakstes lauk. — Schlossplatz — I. Innenstadt, am Schloss
Jāņa muiža — IX. b. d. Lubānas šos.
Jāņa sēta — Johannishof — I. Innenstadt, b. d. Kalēju
Jansona-Brauna — III. b. d. Sporta 13
Jātnieku — XI. Bolderāja

Jaunās muižas I. līn. — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 60
Jaunās muižas II. līn. — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 60
Jaunās muižas — Neuhöfsche — XII. Čiekurkalns
Jaunavu — Jungfern — I. Innenstadt, b. d. Tirgoņu 19
Jaunavu, mazā — Jungfern, kl. — I. Innenstadt, b. d. Tirgoņu 20
Jaunavu salas — X. Torņakalns
Jaunciems — Neuhof — V.
Jauniela — Neu — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Jauniela, mazā — Neu, kl. — I. Innenstadt, b. d. Jauniela 33
Jaunmīlgrāvis — Neu-Mühlgraben — V.
Jaunmoku — Neu-Mockensche — XI. Āgenskalns, b. d. Ventspils 70
Jaunpils — Neuenburger — XI. Āgenskalns, b. d. Ventspils 52
Jaunsaules — Rahdensche — XI. Āgenskalns, b. d. Eiženijas 15, v. d. Slokas
Jēkaba — Jakob — I. Innenstadt
Jēkaba, mazā — Jakob, kl. — I. Innenstadt, b. d. Šķūņu 26
Jēkaba laukums — Jakobsplatz — I. Innenstadt, b. d. Jēkaba
Jēkabpils — Jakobstädtsche — VI./IX. b. d. Lāčplēša 135
Jerzikas — Witebsker — IX. b. d. Maskavas 105
Jēzusbaznīcas — Jesuskirchen — VI. b. d. Maskavas 26
Jomas — XI. Bolderāja
Juglas krasts — XII. b. d. Jugla
Jūlija — Julius — XI. Iļģeciems, b. d. Daugavgrīvas 59
Jumaras — Kurmanow — VII. b. d. Lāčplēša 72
Jumpravas krasts — Friedrichholmsches Ufer — VI. Zaķu zala
Jumpravmuižas — VI. Zaķu sala
Jura Alunāna — Georgen — II. b. d. Elīzabetes
Jūras — XI. Bolderāja
Jūrnieku — XI. Bolderāja

Kabiles — Kabillensche — X. Bieriņi
Kadiķu — Wacholder — V. Sarkandaugava, b. d. Aptiekas
Kaibalas — VIII. verlängerte Rēznas, v. d. Maskavas 199
Kaiju — Möwen — XI. Ķīpsala, b. d. Balasta dambis
Kaiju, mazā — Möwen, kl. — XI. Ķīpsala
Kaipu — XI. b. d. Kalnciema
Kaķasēkļa dambis — Katkesekeldamm — V. Export-Hafen
Kaktu — Winkel — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 9
Kalēju — Schmiede — I. Innenstadt
Kalēju, mazā — Schmiede, kl. — I. Innenstadt
Kalētu — X. Torņakalns
Kaļķu — Kalk — I. Innenstadt
Kalkūnes — Kalkuhnensche — X. Bieriņi
Kalnmuižas — Bergshöfsche — V. b. d. Ganību dambis
Kalnciema — Kalnzeemsche — XI. Āgenskalns
Kalnciema 1.—4. līn. — Kalnzeem 1.—4. Linie — V. Vec-Mīlgrāvis
Kalna — Berg — IX. b. d. Daugavpils 28
Kalna, mazā — Berg, kl. — IX. b. d. Kalna 32

Kalpaka bulv. — Todleben-Boul. — II. am Strēlnieku dārzs
Kalsnavas — VIII. b. d. «Unions»
Kalvenes — Kalwensche — X. Bieriņi
Kandavas — Kandauer — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 47
Kandavas, mazā — Kandauer, kl. — XI. Āgenskalns, b. d. Kandavas 33
Kaņepu — XI. Bolderāja
Kangaru — XI. Bolderāja
Kantoŗa — Kontor — X. Āgenskalns, verlängerte Ģimnastikas
Kaplavas — Bornsche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 75
Kapļu — XI. Bolderāja
Kapseļu — Kapsel — XI. Āgenskalns, b. d. Baložu
Kapu — Kirchhofs — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 7
Kāpu — V. Jaunmīlgrāvis
Kareivju — Offiziers — IV. b. d. Hospitāļu 43
Kārļa bulv. — Karls — I. Innenstadt
Kārļa muiža — XII. Strazdmuiža
Karlīnes — Karolinen — IV.
Karogu — Flaggen — X. Pārdaugava, b. d. Valguma
Kārsavas — IX. b. d. Lubānas šos.
Kartupeļu — Kartoffel — X. Torņakalns, b. d. Graudu
Kaspara — IV. b. d. Indrānu, v. d. Brīvības
Kastaņu — XI. Bolderāja
Kastrānes — Kastransche — VIII./XII. b. d. Unijas 39
Katlakalna — IX. Ķeņģerags
Katoļu — Katholische — VI. b. d. Jēkabpils 19
Katoļu gāte — Katholische Ausfahrt — I. Innenstadt, b. Herdera lauk.
Katrīnas dambis — Katharinen-Damm II. b. d. Pētersalas 17, v. d. Pulkv. Brieža
Katrīnas — Katharinen — II. b. d. Pētersalas 17, v. d. Pulkv. Brieža
Kauguru — Kaugernsche — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 86
Kaukāza — Kaukasische — XII. b. d. Džūtes, v. d. Brīvības gatve
Kauņas — Kownosche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 11
Kazāku — Kosaken — VI. b. d. Lāčplēša 108
Kazarmu — Kasernen — IV. b. d. Hospitāļu
Kazdangas — X. Torņakalns
Ķeguma — XII. b. d. Biķernieku 48, v. d. Brīvības gatve
Ķekavas — Keckausche — X. Ziepniekkalns, b. d. Bauskas 31
Ķemerejas — Kämmerei — I. Innenstadt, b. d. Jauniela 37
Ķemeŗu — Kemmernsche — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 83
Ķeņģeraga — Kischinewsche — IX. b. d. Maskavas 176
Ķeņģeraga, mazā — Woronescher — IX. b. d. Austuves (verl. Ķeņģeraga)
Ķēniņu — König — I. Innenstadt
Ķēniņu, mazā — König, kl. — I. Innenstadt
Ķiburgas — XI. Zolitūde, b. d. Anniņmuižas
Ķieģeļu — Ziegel — III. b. d. Valdemāra 45

Ķīpsala — Kiepenholm — XI.
Ķīpsalas — Öseler — XI. Ķīpsala
Ķīšezera — Plettenberger — XII. anschliessend an d. Lāču
Ķivuļu — Zeisig — XI. Āgenskalns, b. d. Dārtas
Kļavu — Linden — VII. b. d. Dzirnavu 135
Kleista muiža — XI. Zasulauks
Klijānu — Falken — IV. b. d. Brīvības 167
Klijānu, mazā — Falken, kl. — IV. b. d. Brīvības 167
Kliņģera — Klinger — XI. Āgenskalns, b. d. Daugavgrīvas 20
Klīvera — Klüver — X. Pārdaugava, b. d. Valguma
Klīversalas krastmala — XI. b. d. A-B dambis
Klostera — Kloster — I. Innenstadt, b. d. Mazā Pils 6
Klusā — Stintsee — IV. b. d. Lāču 1
Kodoļa — XI. Bolderāja
Kojsalas — Kojenholmsche — IX. am Kojusalas grāvis, b. d. Toma, v. d. Maskavas
Koku — Baum — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 22
Kokneses prosp. — Kettler-Prospekt — XII. Meža parks
Kolkasraga — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu
Konrāda — Konrad — X. Torņakalns, b. d. Vēja, v. d. Bauskas
Konstantīna — Konstantin — I. b. d. Eksporta am Daugavas Ufer
Konsula — Konsul — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 49
Konventa sēta — Konvent zum Heiligen Geist — I. Innenstadt, b. d. Kalēju
Kooperatīva — XI. Anniņmuiža, b. d. Anniņmuižas
Kosas — VIII. b. d. «Unions»
Krāces — IX. b. d. Maskavas 214
Krāmu — Kramer — I. Innenstadt, b. d. Tirgoņu
Krāsotāju — Färber — VIII. b. d. Matīsa 79
Krasta — Ufer — VI./IX. a. d. Daugava, parallel d. Maskavas
Krastmalas — VI. Zaķu sala
Kraukļu — IX. b. d. Lubānas šos.
Kreslera — Kressler — XI. Nordeķi, b. d. Lilijas
Krīdenera dambis — Krüdeners Damm — IX. b. d. Maskavas 146
Krievu — Reussische — I. Innenstadt, b. d. Grēcinieku 33
Krimuldas — Kremonsche — XII. b. d. Brīvības gatve 2
Kristapa — Christoph — XI. Āgenskalns, b. d. Margrietas 16
Krišjāņa Barona — Suworow — I./II./III./IV.
Krīvu — XII. b. d. Zemgaļu, v. d. Lielvārdes
Krogus — Krug — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 9
Kroņu — Kronen — IV./VIII. b. d. Kr. Barona 138
Kronvalda bulv. — Puschkin-Boul. — I. b. d. Valdemāra am Stadtkanal
Krūmu — XI. Zolitūde, b. d. Zolitūdes 16
Krūmu, mazā — XI. Zolitūde, b. d. Krūmu 4
Krusta — Kreuz — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 34
Krusta baznīcas — Husaren — XII. b. d. Brīvības gatve 102
Krustpils — IX. b. d. Lubānas, a. d. Stadtgrenze

Krūtes — Krutensche — XI. Anniņmuiža, b. d. Anniņmuižas 14
Krūzes muižas — Krusenhöfsche — X./XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu 68
Kūdras — Torf — XI. Āgenskalns, b. d. Kandavas 21
Kuģu — Schiff — X. Pārdaugava, b. d. Šonera
Kukšu — Kuckscher — XI. Zasulauks, b. d. Ventspils 72
Kuldīgas — Goldinger — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 41
Kuldīgas, mazā — Goldinger, kl. — XI. Āgenskalns, b. d. Kuldīgas a. d. Überfahrt
Kungu — Herren — I. Innenstadt
Kundziņsala — Kundsingsholm — V.
Kundziņsalas — V. Kundziņsala
Kurmāles — Kurmahlensche — X. Bieriņi
Kurmenes — Kurmensche — X. Bieriņi
Kurmju — VIII. b. d. Stirnu 8, v. d. Rumpmuižas
Kurpnieku — Schuhmacher — XI. Āgenskalns, v. d. Kandavas 33
Kursīšu — Kursitensche — X. Bieriņi
Kuršu — XII. b. d. Jugla
Kuzņecova — Slaven — IX. b. d. Maskavas 257

Laboratorijas — Laboratorium — VIII. b. d. Marijas 124
Lāčplēša — Romanow — III./VII./VI.
Lāčplēša, mazā — Romanow, kl. — VI. am Ende der Lāčplēša
Lāču — Bären — IV. verlängerte Miera
Lāču, mazā — Bären, kl. — IV. b. d. Lāču
Lāču muižas — Bärenhöfsche — VIII. b. d. Rumpmuižas 52
Laidzes — Laidsensche — X. Āgenskalns, b. d. Lutriņu, v. d. Liepājas
Laimdotas — XII. b. d. Vidzemes šos. 67
Laipu — Steg — I. Innenstadt, b. d. Šķūņu
Laivas — Kahn — X. Mūksalas
Lakstīgalas — IV. b. d. Klijānu, v. d. Brīvības
Laktas — Amboss — IV. b. d. Duntes, längs d. Eisenbahnlinie
Lapsu — Fuchs — VIII. b. d. Rumpmuižas 53
Lāpstu — Spaten — V. Sarkandaugava, b. d. Tvaika
Lapu — Laub — XI. Āgenskalns, b. d. Nometņu 50
Lauku — Feld — VIII. b. d. Rēveles 83
Launakalna — X. Bieriņi
Lauteres — Lauternsche — X. Āgenskalns, b. d. Cīruļu, v. d. Robežu
Lauvas — Löwen — IX. b. d. Žīdu, v. d. Maskavas
Lavīzes — Louisen — XI. Āgenskalns, b. d. Olgas, v. d. Nometņu
Lazaretes — Lazarett — II. b. d. Dzirnavu 38
Lazdonas — Twersche — VI. b. d. Daugavpils 26
Lejas — Tal — IV. b. d. Kazarmu, v. d. Hospitāļu
Lenca — Lenz — III. b. d. Strēlnieku 19
Leprozorijas — XII. verlängerte Dzērbenes, v. d. Brīvīb. gatve
Lepju — XI. Daugavgrīva

Lermontova — Lermontow — XI. Āgenskalns, b. d. Švarcmuižas, v. d. Kalnciema
Lestenes — Lestensche — X. Āgenskalns, b. d. Liepājas 26
Lībekas — Lübecker — XII. Meža parks, b. d. Jachtkluba 4
Lībiešu — Lübecksholmsche — XII. Meža parks, b. d. Ezermalas 5
Līča — Bucht — XI. Āgenskalns, am Zundes-Kanal
Līdaku — Lassensche — X. Āgenskalns, b. d. Laidzenes, v. d. Liepājas
Līdera — Lidernsche — X. Āgenskalns, b. d. Cīruļu, v. d. Robežu
Līduma — XII. b. d. Šmerļa
Lielā — XI. Bolderāja
Lielās muižas — Essenhöfsche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 11
Lieldaugavas krasts — V. Kundziņsala
Lielezeres — Essernsche — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 79
Lielgabalu — Kanonen — IV. b. d. Tērbatas, b. d. Matīsa
Lielvārdes — XII. b. d. Brīvības gatve 71
Lienes — Helenen — VIII. b. d. Avotu 62
Liepājas — Libauer — X. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu
Liepas muižas — Lindenhöfsche — X. Āgenskalns, b. d. Robežu 34
Liepupes — Pernigelsche — XII. Čiekurkalns
Līgatnes — Gosslarer — XII. Meža parks, b. d. Kokneses prosp. 2
Lilijas — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 5
Liksnas — Poltawasche — IX. b. d. Žīdu, v. d. Maskavas
Limbažu — Lemsalsche — V. Sarkandaugava, b. d. Ādolfa 7
Līnijas I.—II. — I.—II. Linie — V. Čiekurkalns (Čiekurkalnā — Schreyenbusch)
Līnijas I.—XVI. — I.—XVI. Linie — V. Kundziņsala (Kundziņsalā — Kundsingsholm)
Līnijas I.—VI. — I.—VI Linie — V. Vec-Mīlgrāvis (Vec-Mīlgrāvī — Alt-Mühlgraben)
Līnijas I.—VIII. — I.—VIII. Linie — XI. Anniņmuiža (Anniņmuižā — Annenhof)
Līnijas XII., XIII., XV., XVII. — XII., XIII., XV., XVII. Linie — XI. Zolitūde (Zolitūdē — Solitüde)
Līnijas I.—V. — I.—V. Linie — V. Jaunciems (Jaunciemā — Neuhof)
Līnijas I.—XI. — I.—XI. Linie — XI. Zolitūde, b. d. Anniņmuižas (Beberbeķos — Bebberbeck)
Līnijas — Linien — XI. Zolitūde, b. d. Čuguna
Līvānu — Pensaer — IX. b. d. Kuzņecova 15
Līves — Dünhofsche — X. Āgenskalns, b. d. Kantora
Līvmuižas — X. Bieriņi
Lizuma — XII. Strazdmuiža
Loču — Lootsen — XI. Ķīpsala
Lopkautuves — Schlachthaus — V. b. d. Ganību dambis

Lorupes — XII. Strazdmuiža
Lubānas — Lubahnsche — IX. b. d. Maskavas 199
Lubānas, mazā — Lubahnsche, kl. — IX. b. d. Rēznas 8 v. d. Maskavas
Lubānas šoseja — Lubahnsche Chaussee — IX. verlängerte Lubānas
Lubezeres — Lubessernsche — XI. Āgenskalns, b. d. Spirgus
Ludviķa — Ludwig — X. Torņakalns, b. d. Bauskas 4
Ludzas — Jaroslawsche — VI./IX. b. d. Daugavpils 12
Lūkas — Lukas — VIII. b. d. Pērnavas 29
Lūšu — VIII. b. d. «Unions»
Lutriņu — Luttringensche — X. Āgenskalns, b. d. Liepājas 20

Madonas — VIII. b. d. «Unions»
Maija — Mai — XII. b. d. Dzūtes, v. d. Brīvības gatve
Maisa — Sack — I. Innenstadt, b. d. Jauniela 31
Maiznīcas — Bäckerei — IV. b. d. Karlīnes 9
Maiznieku — Bäcker — XI. Āgenskalns, b. d. Meža 2
Makša — Max — X. Torņakalns, b. d. Robežu
Maldupciems — XI. Zasulauks
Malēju — Shitomirsche — IX. b. d. Maskavas 150
Malienas — XII. b. d. Šmerļa
Malkas — Holz — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 33
Mālu — Lehm — X. Ziepniekkalns, b. d. Graudu
Mālpils — Lemburgsche — III. b. d. Valdemāra 75
Mangaļmuiža — V. Jaunmīlgrāvis
Mangaļu — V. Vec-Mīlgrāvis, b. d. Emmas
Margrietas — Margareten — XI. Āgenskalns, b. d. Kuldīgas, b. d. Station Zasulauks
Marijas — Marien — IV./VII./VIII.
Māras aleja — X. Torņakalns, b. d. Altonavas, längs d. Māras-ezers
Markusa — Markus — XI. Nordeķi, b. d. Gaļā 9, v. d. Buļļu
Mārstaļu — Marstall — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Martas — Martha — III. b. d. Kr. Barona 47
Mārtiņa — Martin — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 26
Mārtiņmuižas — Martinshöfsche — XII. b. d. Brīvības gatve 150
Mārupes — Kurische — XI. Āgenskalns, am Āgenskalna Markt
Mastu — Masten — II. b. d. Eksporta im Export-Hafen
Mašīnu — Maschinen — IX. b. d. Jēkabpils 21
Maskavas — Moskauer — VI./IX.
Maskavas, mazā — Moskauer, kl. — IX. b. d. Maskavas 201
Mātera — XII. Meža parks, b. d. Dancigas
Matildas — V. Jaunmīlgrāvis
Matīsa — Matthäi — VI./VIII.
Matīsa, mazā — Matthäi, kl. — VIII. b. d. Matīsa 110
Matrožu — Matrosen — XI. Ķīpsala
Maudas — X. Torņakalns, b. d. Vēja
Mednieku — Jäger — II. b. d. Pulkv. Brieža 10
Medņu — VIII. b. d. Stirnu 35, v. d. Biķernieku
Medus — Honig — XI. Āgenskalns, b. d. Nometņu 16

Medus, mazā — Honig, kl. — XI. Āgenskalns, b. d. Dārtas
Meirānu — IX. b. d. Lubānas šos.
Meistaru — Meister — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu 8
Meldru — V. Vec-Mīlgrāvis, längs d. Ufer
Melīdas — V. Vec-Mīlgrāvis, parallel d. Emmas
Melngalvju — Schwarzhäupter — I. Innenstadt, b. d. Ratslauk.
Mēmeles — Memeler — XII. Meža parks, b. d. Vatsona, v. d. Kokneses prosp.
Menču — XI. Bolderāja
Meniķu — XI. Bolderāja
Merķeļa — Paulucci — II. b. d. Brīvības bulv.
Mersraga — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu
Meža — Wald — XI. Āgenskalns, b. Dampfer
Meža parks — Kaiserwald — XII.
Meža prosp. — Kaiser-Prospekt — XII. Meža parks
Mežotnes — Mesothensche — X. Āgenskalns, b. d. Kantora 3
Miera — Friedens — IV. verlängerte Karlīnes
Miera dārzs — VI. b. d. Katoļu
Mežmales — XI. Zolitūde
Miesnieku — Küter — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Miesnieku, mazā — Küter, kl. — I. Innenstadt, b. d. Pils 16
Miglas — XI. Bolderāja
Miķeļa — Michael — I. b. d. Citadeles
Mikus — Michael — XI. Zasulauks, b. d. Apuzes 49, v. d. Kalnciema
Mildas — V. Vec-Mīlgrāvis
Mīlgrāvja — Mühlgrabensche — V. Jaun-Mīlgrāvis
Mīlgrāvja ceļš — V. Jaunmīlgrāvis
Minsterejas — Münsterei — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Minsterejas, mazā — Münsterei, kl. — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Monētu — Münz — I. Innenstadt, b. d. Rātslauk.
Monētu, mazā — Münz, kl. — I. Innenstadt, b. d. Kaļķu 31
Morica — Moritz — XI. Āgenskalns, b. d. Kandavas 23
Mošas — X. Torņakalns
Mucinieku — Böttcher — I. Innenstadt, b. d. Vaļņu 29
Muitas — Zoll — I. b. d. Kronvalda bulv.
Muitas krasts — I. beim Zollamt
Muižas — Hofes — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 20
Mūksala — Muckenholm — X.
Mūksalas — Muckenholmsche — X. Pārdaugava, b. d. Eisernen Brücke
Mūku — Mönchs — I. Innenstadt, b. d. Doma lauk.
Mūkupurva — XI. Zolitūde
Murjānu — XII. Strazdmuiža
Mūrnieku — Maurer — VIII. b. d. Matīsa 57

Nabes — Nabbensche — XI. Āgenskalns. b. d. Remtes, v. d. Kalnciema
Nameiša bulv. — Ranck'sdamm — X. Āgenskalns, am Dampfer
Nāres — XI. Āgenskalns

Narvas — Narwasche — VIII. b. d. Pērnavas
Natālijas — V. Vec-Mīlgrāvis
Nēģu — VI. am Anfang d. Maskavas
Neļķu — Nelken — X. Ziepniekkalns, b. d. Putnu, v. d. Graudu
Neretas — X. Torņakalns, b. d. Bauskas 15
Nīcas — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas a. d. Überfahrt
Nicgales — VIII. v. d. Maskavas 199 durch die Rēznas u. Pildas
Niedru — VI. Zaķu sala
Nītaures — III. b. d. Šarlotes
Noliktavas — Packhaus — I. am Anfang der Valdemāra
Nometņu — Lager — XI. Āgenskalns
Nometņu, mazā — Lager, kl. — XI./X. Āgenskalns
Nordeķu — Nordeckshöfsche — XI. Nordeķi, b. d. Baltāsmuižas, v. Ilgeciema Markt
Nordeķi — Nordeckshof — XI.
11. novembra bulv. — Bremer — I. Innenstadt, am Ufer der Daugava
Nummurmuižas — Nummershöfsche — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 47
Nummurmuižas, mazā — Nummershöfsche, kl. — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 49

Odzienas — IX. b. d. Lubānas iela
Ogļu — Kohlen — XI. Ķīpsala
Ogres — Oger — IX. b. d. Maskavas 150
Olaines — Olaische — XI. Nordeķi, b. d. Baltāsmuižas
Olava — XII. b. d. Meža prosp.
Olgas — Olga — XI. Āgenskalns, b. d. Nometņu 21
Olīvu — Oliven — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 13
Olu — X. Torņakalns
Operas lauk. — Theaterplatz — I. b. d. Aspazijas bulv.
Ormaņu — Fuhrmann — XI. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu 49
Ostas — Hafen — V. Jaun-Mīlgrāvis
Oskara — Oskar — X. Mūksala
Ozolmuižas — Lappiersche — X. Āgenskalns, b. d. Raudas 13
Ozolu — Eichen — V. Sarkandaugava, b. d. Patversmes
Ozolu, mazā — Eichen, kl. V. Sarkandaugava, b. d. Duntes 22

Pakalniešu — XII. Strazdmuiža
Palangas — Polangensche — XI. Nordeķi, b. d. Malkas, v. d. Buļļu
Palasta — Palais — I. Innenstadt, b. d. Herdera lauk.
Palīdzības — Hilfs — IV. b. d. Brīvības 99
Palisādu — Palisaden — VI. b. d. Jēkabpils
Palisādu, mazā — Palisaden, kl. — VI. b. d. Katoļu
Palmu — Palm — XII. b. d. Vidzemes šos. 56
Paltmales — Nurmhusensche — X. Āgenskalns, b. d. Raudas 15
Parādes — XI. Daugavgrīva
Parka — Park — II. b. d. Marijas 7
Pasta — Post — I. Innenstadt, b. d. Kārļa bulv.

Pastendes — Postendensche — X. Torņakalns, b. d. Ģimnastikas 6
Patkules — XII. Strazdmuiža
Patversmes — Asyl — V. Sarkandaugava
Peitavas — Peitau — I. Innenstadt, b. d. Mārstaļu 16
Peitavas, mazā — Peitau, kl. — I. Innenstadt, b. d. Reformātu
Pēkšena — XII. b. d. Bajāru, v. d. Brīvības gatve
Peldu — Schwimm — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Peldu, mazā — Schwimm, kl. — Innenstadt. b. d. Peldu 29
Penkules — X. Bieriņi
Pērnavas — Pernauer — IV./VIII. b. d. Brīvības 182
Pērses — Newa, kl. — VII. b. d. Marijas 17
Pēterbaznīcas — Petrikirchen — I. Innenstadt, b. d. Kungu 10
Pēterbaznīcas, mazā — Petrikirchen, kl. — I. Innenstadt, b. d. Pēterbaznīcas
Pēterbaznīcas lauk. — Petrifriedhof — I. Innenstadt, b. d. Petri-Kirche
Pētermuižas — Peterhofsche — XI. Zolitūde, b. d. Zolitūdes
Pētersalas — Peterholmsche — II. b. d. Pulkv. Brieža 39
Pēterupes — Tilsiter — XII. Meža parks, b. d. Kokneses pr. 20
Piebalgas — XII. b. d. Jugla
Piedrujas — IX. b. d. Lubānas šos.
Piena — Milch — II. b. d. Katrīnas 8
Piena, mazā — Milch, kl. — II. b. d. Katrīnas 10
Piestātnes — XI. Bolderāja
Pīkola — XII. b. d. Burtnieku, v. d. Biķernieku
Pildas — VIII. b. d. Rēznas, v. d. Maskavas
Pils — Schloss — I. Innenstadt, b. d. Jāņa Čakstes lauk.
Pils, mazā — Schloss, kl. — I. Innenstadt, b. d. Jāņa Čakstes l.
Pilsoņu — Bürger — X. Āgenskalns, b. d. Liepājas
Piltenes — Piltensche — XI. Nordeķi, b. d. Baltāsmuižas
Pīļu — VIII. b. d. Mazā Biķernieku
Pīļu muižas — Pihlenhofsche — II. b. d. Katrīnas dambis
Pīļu sala — V. b. d. Kundziņsala
Pionieŗu — Pionier — VIII. verlängerte Marijas
Pirts — Badstuben — VI. b. d. Īsā, v. d. Maskavas 84
Planku — Planken — XI. Iļģeciems
Platones — VIII. b. d. Jāņa Asara 1
Pļavas — Wiesen — VIII. b. d. Matīsa 97
Pļavas — XI. b. d. Station «Imanta»
Plēnes — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 118
Plēksnes — XI. Daugavgrīva
Pleskodāles — Pleskodalsche — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 175
Plieņciema — Plöhnensche — Āgenskalns, b. d. Kalnciema
Pliskavas — XII. b. d. Ropažu 10
Podraga — Poderaasche — XI. Pārdaugava, b. d. Zementfabrik
Polockas — Polotzker — VII. b. d. Ģertrūdes 110, a. d. Eisenb.
Poruka — XII. Meža parks, b. d. Kokneses pr. 26
Pragas — VI. b. d. Kārļa bulv.

Preiļu — IX. b. d. Lubānas šos.
Priedaines — XI. Zolitūde
Priedkalna — Behnensche — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 47
Priekšpils — Vorburg — II. b. d. Viestura-Garten
Priekules — X. Torņakalns
Priežu — Kiefern — V. Sarkandaugava, b. d. Tilta 10
Progresa — XI. Zolitūde
Promenādes — Promenaden — V. Sarkandaugava, b. d. Duntes 38
Prūšu — IX. b. d. Maskavas 293
Pūces — VIII. b. d. Rumpmuižas 72
Pudiķa — XII. b. d. Bajāru, v. d. Brīvības gatve
Puķu — Blumen — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 3
Pulka — Regiment — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 58
Pulkveža Brieža — I. Weidendamm — II. b. d. Elīzabetes, am 15. maija dārzs
Punduru — V. Jaunmīlgrāvis
Pūpolu — VI. b. d. roten Speichern, a. d. Maskavas
Pupu — Bohnen — X. Bišu muiža, b. d. Nummurmuižas
Pūres — Purensche — XI. Anniņmuiža, b. d. Anniņmuižas 10
Purva — Moor — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 77
Purvciema — Moordorfsche — VIII. b. d. Rumpmuižas 23
Puškina — Smolensker — VI. b. d. Maskavas 16
Putnu — Vogel — XI. Ziepniekkalns, b. d. Depkina 2, v. d. Bauskas
Putnu sala — V. Jaunmīlgrāvis

Radio — I. b. d. Kr. Barona
Raiņa bulv. — Thronfolger-Boul. — II.
Raiskuma — XII. b. d. Jugla
Rasas — IX. b. d. Maskavas 329
Rātslaukums — Rathausplatz — I. Innenstadt
Raudas — Raudensche — X. Āgenskalns, b. d. Liepājas 21
Raunas — Ronneburger — XII. b. d. Feniksa 14. v. d. Vidzemes šos.
Reformātu — Reformierte — I. Innenstadt, b. d. Mārstaļu 8
Reimermuižas — Reimershöfsche — X. Ziepniekkalns, b. d. Graudu
Reimersa — Reimers — II. b. d. Raiņa bulv.
Reimera — V. Vec-Mīlgrāvis, b. d. Mildas
Rembatas — VIII. b. d. «Unions»
Remtes — Remtensche — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 148
Remtesmuižas — Remtenhöfsche — X. Āgenskalns, b. d. Raudes 13
Remberģes — Ringenbergsche — V. b. d. Ganību dambis 23
Remīnes — XII. b. d. Burtnieku, v. d. Biķernieku
Rencēna — IX. b. d. Lubānas iela
Rendas — Rönnensche — X. Torņakalns, b. d. Telts
Reņģes — Ringensche — XI. Nordeķi, b. d. Lilijas
Rēveles — Revaler — IV. b. d. Brīvības 114

Rēzeknes — IX. b. d. Lubānas iela
Rēznas — Rjasansche — IX. b. d. Maskavas 199
Rīdzenes — Riesing — I. Innenstadt, b. d. Audēju 14
Riekstu — Nuss — XI. Nordeķi, b. d. Baltāsmuižas
Riepnieku — Reeper — VI. b. d. Dzirnavu, a. d. Jēzusbaznīcas
Rīgas — XI. Bolderāja
Rikšotāju — XI. Zolitūde
Rindzeles — Rindselnsche — XI. Zasulauks, b. d. Kalnciema 85
Rīnužu — VIII. b. d. «Unions»
Rītupes — Esten — IX. b. d. Lubānas, a. d. Überfahrt
Robežu — Grenz — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 27
Rodenburga — Rodenburgsche — VI. b. d. Kazāku, v. d. Lāčplēša
Roņsalas — Runöer — XI. Ķīpsala
Ropažu — Rodenpoiser — XII. b. d. Brīvības gatve 18
Ropažu, mazā — XII. b. d. Brīvības gatve 82
Rozena — Rosen — I. Innenstadt, b. d. Krāmu
Rožu — XI. Bolderāja
Rucavas — Rutzausche — XI. Zasulauks, b. d. Kalnciema 133
Rudbāršu — Kuckershöfsche — X. Āgenskalns, b. d. Ozolmuižas, v. d. Raudas
Rūdolfa — Rudolph — VIII. b. d. Pērnavas
Rugāju — IX. b. d. Lubānas iela
Rūjienas — Rujensche — VIII. b. d. Valmieras 28
Rūķu — XI. Zasulauks
Rumbulas — VIII. b. d. Jerzikas, v. d. Kaibalas u. Rēznas u. Maskavas
Rumpmuižas — Rumpenhöfsche — VIII. verlängerte Avotu
Rundales — Ruhenthalsche — XI. Nordeķi, b. d. Saldus, v. d. Slokas
Rūpniecības — Industrie — II. b. d. Elīzabetes 13
Rūsiņa — Popow, kl. — VI. b. d. Lāčplēša, a. d. Eisenbahn
Rusova — Russow — XII. Čiekurkalns, b. d. Ķīšezera
Rūtenes — XII. Čiekurkalns

Sabiles — Zabelnsche — XI. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 40
Sadovņikova — Sadownikow — VI. b. d. Lāčplēša 108
Saeimas laukums — Kloster — I. Innenstadt, b. d. Jēkaba 9
Saikavas — Wjasmasche — IX. b. d. Lubānas 33
Sakaru — II. b. d. Auseķļa
Sakas — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 111
Sakšu — XI. b. d. Zementfabrik
Salamandra — Salamander — XII. b. d. Brīvības gatve 162
Salaces — Liven — IX. b. d. Indrupes, v. d. Maskavas
Salas — Holm — VI. Zaķu sala
Salas, mazā — Holm, kl. — VI. Zaķu sala
Salaspils — IX. b. d. Maskavas 327
Saldus — Frauenburgsche — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 74
Salnas — IX. b. d. Salaspils, v. d. Maskavas
Samārina — Saratowsche — IX. Rēznas, v. d. Maskavas

Sapieru — Sappeur — VIII. b. d. Pionieru, v. d. Marijas
Sarkanā — Rote — IX. b. d. Vitebskas 45
Sarkandaugava — Rote Düna — V.
Sasmakas — Sassmackener — XI. Nordeķi, b. d. Šulcmuižas, v. d. Slokas
Satiksmes — Kommunikation — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 10
Saukas — Sauckensche — XI. Nordeķi, b. d. Saldus
Saules dārzs — XII. Meža parks, Ezermalas
Saules aleja — XI. Āgenskalns, b. d. Mārupes, am Māras ezers
Saulkalnes — X. Torņakalns
Saulkrastu — Neubad — XII. Čiekurkalns, b. d. Gaujas
Sēces — XI. Anniņmuiža, b. d. Anniņmuižas
Sedas — XII. Strazdmuiža
Sējas — Zegensche — X. Bieriņi
Sēlpils — Selburgsche — XI. Nordeķi, b. d. Purva 6
Sēļu — XII. b. d. Aizkraukles
Sermuliņa — Hermelingshöfsche — II. b. d. Pētersalas 2
Sergeja — Sergejew — VI. b. d. Kr. Barona 118
Sesavas — Sessausche — XI. Nordeķi, b. d. Purva 23
Sesku — VIII. b. d. Jerzikas, v. d. Maskavas durch d. Rēznas u. Pildas
Sesku, mazā — VIII. b. d. Strautu, v. d. Lubānas
Sētas — Zaun — XI. Āgenskalns, am Anfang d. Kalnciema
Siena — Heu — X. Torņakalns, b. d. Cepļa, v. d. Bauskas
Siguldas prosp. — Nowgorodscher Prosp. — XII. Meža parks
Silciema — XII. Strazdmuiža
Siļķu — Herings — X. Pārdaugava, b. d. Kuģu
Silmaču — IV. b. d. Ētnas, v. d. Brīvības durch d. Indrānu
Sīmaņa — Simon — V. Sarkandaugava
Sīpeles — Ziepelhöfsche — X. Bieriņi
Sīpeles muižas — X. Bieriņi
Skanstes — Schanzen — IV. b. d. Duntes 1
Skārņu — Scharren — I. Innenstadt, b. d. Kaļķu 30
Skārņu, mazā — Scharren, kl. — I. Innenstadt, b. d. Skārņu
Skautu — XI. Āgenskalns, b. d. Ventspils 23
Skodas — Schodensche — XI. Nordeķi, b. d. Lielāsmuižas
Skolas — Schulen — II. b. d. Elīzabetes 51
Skolas, mazā — Schulen, kl. — I. Innenstadt, b. d. Palasta
Skrīveru — Schreiber — XI. Āgenskalns, b. d. Kandavas 9
Skrundas — Schrundensche — XI. Nordeķi, b. d. Dzegužu, v. d. Slokas
Skudru — IX. b. d. Lubānas iela
Skuju — V. Jaunmīlgrāvis
Skultes — Adiamündsche — XII. Čiekurkalns, b. d. Jaunās-muižas
Sliežu — Schienen — V. Daugavgrīva
Slimnīcas — XI. Daugavgrīva
Slokas — Schlocksche — XI. Āgenskalns
Smārdes — Schmardensche — XI. Zasulauks, b. d. Kalnciema 79, a. d. Eisenbahnlinie

Smilšu — Sand — I. Innenstadt
Smilšu, mazā — Sand, kl. — Innenstadt, b. d. Smilšu
Smiltenes — XII. b. d. Jugla
Sofijas — Sophien — V. Sarkandaugava, b. d. Allažu
Solitūde siehe Zolitūde
Spāres — Spahrensche — X. Āgenskalns, b. d. Raudas 13
Sparģeļu — Spargel — VIII. b. d. Krāsotāju. v. d. Matīsa
Spārnu — Flügel — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 50
Spārnu, mazā — Flügel, kl. — X. Bišu muiža, b. d. Bauskas 64
Speķa — Speck — VI. b. d. Maskavas 50
Spīdolas — VI. b. d. Lāčplēša 131
Spīķeru — Ambaren — VI. b. d. roten Speichern, a. d. Maskavas
Spilves — XI. beim Aerodrom
Spirgus — Spirgensche — X. Torņakalns, b. d. Kantoŗa
Sporta — Sport — III. b. d. Valdemāra, v. d. Aizsargu
Sprīdīša — V. Jaun-Mīlgrāvis
Stabu — Säulen — III./VII.
Staburaga — Stabbensche — X. Ziepniekkalns, b. d. Putnu 29
Stacijas — Stations — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 95
Stacijas, mazā — Stations, kl. — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 95
Staiceles — VIII. b. d. «Unions»
Staļģenes — Stalgensche — X. Torņakalns, b. d. Bauskas 21
Staļļu — Stall — I. Innenstadt, Vecpilsēta
Stārķu — XII./VIII. b. d. Unijas 18, v. d. Brīvības gatve
Stāvā — Steil — X. Torņakalns, b. d. Vecā Jelgavas 28
Steķu — V. Jaunciems
Stendes — Stendensche — XI. Zasulauks, b. d. Zasulauka
Stendera — Kölner — XII. Meža parks, b. d. Meža pr. 68
Stērstu — Drossel — X. Zepniekkalns, b. d. Bauskas 33a
Stērstu, m. — X. b. d. Ziepniekkalns
Stienes — Ruhternsche — XII. Čiekurkalns, b. d. Jaunāsmuižas
Stiklu — Glas — V. Sarkandaugava, b. d. Patversmes
Stirnu — VIII. b. d. Rumpmuižas 67
Stokholmas — Stockholmer — XII. Meža parks, b. d. Kokneses prosp. 13
Stopiņu — Stubbenseesche — VIII. b. d. Rumpmuižas, a. d. Überfahrt
Straupes — IX. b. d. Lubānas iela
Strazdu muižas — Strasdenhöfsche — XII. b. d. Brīvības gatve 159
Strazdu — Star — XI. Āgenskalns, b. d. Dārtas
Strauta — IX. b. d. Lubānas a. d. Überfahrt
Strēlnieku — Schützen — II./III. b. d. Elīzabetes 21a
Strenču — VIII. b. d. Rumpmuižas
Strūgu — Strusen — VI. b. d. Maskavas 62
Struktora — Struktor — XII. b. d. Brīvības gatve 41
Strupā — XII. b. d. Zemitāna lauk. a. d. Brīvības gatve
Struteles — Stresow — XI. Āgenskalns, b. d. Ormaņu 28

Stūrīša — XII. b. d. Bajāru, v. d. Brīvības gatve
Stūrmaņa — XI. Bolderāja
Subatas — Subbathsche — XI. Nordeķi, b. d. Baltāsmuižas
Sunakstes — IX. b. d. Lubānas iela
Suntažu — VIII. b. d. Rumpmuižas
Sūnu — Moos — X. Torņakalns, b. d. Ebeļmuižas 7, v. d. Telts
Svaru — Waage — I. Innenstadt, b. d. Mazā Grēcinieku
Svaru, mazā — Waage, kl. — I. Innenstadt, b. d. Mazā Grēcinieku
Sventes — VIII. b. d. «Unions»
Svērtuves — Schaal — I. Innenstadt, b. d. Daugava
Svētā Gara Konvents — Konvent zum Heiligen Geist — I. Innenstadt, b. d. Kalēju
Svētceļnieku — Pilger — V. Sarkandaugava, b. d. Aptiekas
Svētes — X. Torņakalns

Šampētera — Champêtresche — XI. Zasulauks, a. d. Bahnst.
Šampētera dambis — XI. Zasulauks
Šarlotes — Charlotten — IV. b. d. Brīvības 65
Šauļu — Schaulensche — XI. Nordeķi, b. d. Buļļu 11
Šaurā — Schmale — IX. b. d. Maskavas zur Vitebskas
Šķēriņu — XI. Zolitūde, b. d. Slokas 119
Šķērslīnijas I.—IX. — I.—IX. Querlinie — XII. Čiekurkalns (Čiekurkalnā — Schreyenbusch)
Šķērslīnijas I.—XV. — I.—XV. Querlinie — V. Kundziņsala (Kundziņsalā — Kundsingsholm)
Šķērslīnijas I.—VIII. — I.—VIII. Querlinie — V. Jaunciems (Jaunciemā — Neuhof)
Šķērsu — Quer — XI. Nordeķi, b. d. Eisenbahn
Šķērsu, mazā — Quer, kl. — XI. Nordeķi, b. d. Šķērsu
Šķirotavas — Wjatkasche-Wologdasche — IX. b. d. Maskavas 281
Šķirotavas, mazā, — IX. b. d. Maskavas 192
Šķūņu — Scheunen — I. Innenstadt, b. d. Kaļķu
Šmita — Schmidtsche — XI. Nordeķi, b. d. Bolderājas
Šmerļa — Schmerl-Weg — XII. b. d. Brīvības gatve 115
Štetīnes — Stettiner — XII. Meža parks, b. d. Kokneses pr. 1
Šulcmuižas — Schulzenhöfsche — XI. Nordeķi, b. d. Slokas 114
Švarcmuižas — Schwartzenhöfsche — XI. Āgenskalns, a. d. Überfahrt, b. d. Kalnciema 34

Tālavas — XI. Anniņmuiža, b. d. Anniņmuižas 73
Tālivalda — XII. b. d. Bajāru, v. d. Brīvības gatve
Talsu — Talsensche — XI. Āgenskalns, b. d. Bāriņu
Tammas muižas — XI. Zolitūde, b. d. Zolitūdes
Tammas muižas, mazā — XI. Zolitūde, b. d. Tammas muižas
Tapēšu — Tapeten — XI. Zasulauks, am Bahnhof
Taurkalnes — IX. b. d. Lubānas iela
Teātra — Theater — I. Innenstadt, b. d. Aspazijas bulv.

Tējas — Tee — IX. b. d. Liksnas, v. d. Žīdu zur Maskavas
Telts — Zelt — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 56
Tempļa — Tempel — XI. Āgenskalns, b. d. Nometņu 45
Tēraudlietuves — Stahlgiesserei — XII. Čiekurkalns. b. d. Ķīš-
ezera 11
Tērbatas — Dorpater — II./III./IV.
Terēzes — Theresen — VIII. b. d. Marijas 144
Tēriņu — X. Torņakalns
Tērvetes — X. Torņakalns
Teteŗu — VIII. b. d. Unijas 59
Tīklu — Netz — XI. Ķīpsala
Tīlavas — XI. Anniņmuiža
Tilta — Brücken — V. Sarkandaugava
Timoteja — Timotheus — VI. b. d. Turgeņeva
Tinužu — VIII. b. d. «Unions»
Tirgoņu — Kauf — I. Innenstadt, b. d. Šķūņu 16
Tirgus — Markt — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas u. Dārtas
Tīriņu — Thüringshöfsche — X. Torņakalns, b. d. Robežu
Tīruma — Acker — X. Ziepniekkalns, b. d. Putnu 33
Tirzas — Tirsensche — XII. b. d. Brīvības gatve 138
Toma — Thomas — IX. b. d. Maskavas 128
Tomesmuižas — X. Torņakalns
Tomsona — III. b. d. Mālpils, v. d. Valdemāra
Torģeles — Torgelsche — IV. b. d. Miera 21
Torņa — Turm — I. Innenstadt, b. d. Pulverturm
Torņakalns — Thorensberg — X.
Trauksmes — Alarm — I. Innenstadt, b. d. Kungu 27
Trijādības — Trinitatis — X. Pārdaugava, b. d. Kuģu
Trijādības, mazā — Trinitatis, kl. — X. Pārdaugava, b. d.
Kuģu
Trikātas — Trikatensche — XII. b. d. Valču, v. d. Lāču
Trokšņa — Lärm — I. Innenstadt, b. d. Jēkaba 16
Trokšņa, mazā — Lärm, kl. — I. Innenstadt, b. d. Jēkaba 8
Tukuma — Tuckumer — X. Āgenskalns, b. d. Ventspils
Tumes — Thomsdorfer — X. Ziepniekkalns, b. d. Stērstu,
v. d. Bauskas
Turaidas — Treydensche — XII. b. d. Brīvības gatve 5
Turaidas, mazā — XII. b. d. Unijas 8, v. d. Brīvības gatve
Turgeņeva — Turgenjew — VI. b. d. Maskavas, am Trödelmarkt
Tuzova — Tusow — X. Pārdaugava, b. d. Valguma
Tvaika — Dampf — V. Sarkandaugava
Tvaikoņu — Dampfboot — XI. Iļģeciems

Ūdens — Wasser — XI. Iļģeciems, b. d. Daugavgrīvas 30
Ūdens, mazā — Wasser, kl. — XII. Iļģeciems, b. d. Ūdens
Ūdensvada — Kunst — I. Innenstadt, b. d. Peldu 29
Ugāles — Ugahlensche — X. Āgenskalns, b. d. Robežu 40
Ulbrokas — Ulenbroksche — VI. b. Trödelmarkt
Unijas — Union — XII./VIII. b. d. Brīvības gatve 21
Upeņu — VIII. am Ende der Unijas

Upes — Bach — IV. b. d. Lāču
Upesmuižas — X. Bieriņi
Usmas — XI. Āgenskalns, b. d. Purva 26
Uzvaras bulv. — Schooner — X. Pārdaugava, b. d. Pontonbrücke
Uzvaras parks — Peterpark — X. Āgenskalns, zwischen d. Slokas u. Bāriņu
Užavas — XI. Nordeķi, b. d. Nīcas, a. d. Slokas

Vadakstes — X. Torņakalns
Vāgnera — III. b. d. Aristīda Briāna
Vagonu — Waggon — VIII. b. d. Matīsa 123
Vaidavas — VIII. b. d. «Unions»
Vaiņodes — Wainodensche — X. Torņakalns, b. d. Telts
Vaivariņu — XI. Anniņmuiža, b. d. Progresa
Vaives — XII. b. d. Biķernieku
Valča — Walzwerk — XII. b. d. Lāču, a. d. Überfahrt
Valdemāra — Nikolai — I./II./III.
Valguma — Graben — X. Pārdaugava, b. d. Šoneru
Valentīna — Valentin — XI. Āgenskalns, b. d. Margrietas 15
Valkas — Walksche — II. b. d. Vilandes, v. d. Elīzabetes
Valmieras — Wolmarsche — VII./VIII. b. d. Matīsa 86
Vaļņu — Wall — I. Innenstadt
Vaļņu, mazā — Wall, kl. — I. Innenstadt, b. d. Vaļņu 39
Vaļņumuižas — X. Ziepniekkalns, b. d. Reimermuižas
Valtera — Walter — XI. Nordeķi, b. d. Garā 19
Vanagu — Habicht — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 18
Vānes — Wahnensche — XI. Nordeķi, b. d. Purva 13
Vangažu — XII. Strazdmuiža
Varakļānu — Charkower — IX. b. d. Balvu, v. d. Maskavas
Vārnu — Raben — VIII. b. d. Rēveles 75
Vārpu — XI. Bolderāja
Vārves — Warwensche — XI. Anniņmuiža, b. d. Purva 45
Varžu — VIII. b. d. Purvciema, v. d. Rumpmuižas
Vasaras — Sommer — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 7
Vašingtona lauk. — Hansaplatz — II. b. d. Viestura dārzs
Vatsona — Elbinger — XII. Meža parks, b. d. Kokneses pr. 1
Vāveres — Jurjewsche — XII. b. d. Džūtes, v. d. Brīvīb. gatve
Vāveres, mazā — Längs — XII. b. d. Ropažu 65
Vecā Jelgavas — Alte Mitauer — X. Torņakalns, b. d. Vienības gatve 18
Vecāķu — V. Vec-Mīlgrāvis
Vecauces — Alt-Autzsche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas
Veciela — Alt — XI. Iļģeciems, b. d. Daugavgrīvas 62
Vec-Mīlgrāvis — Alt-Mühlgraben — V.
Vec-Mīlgrāvja — V. Vec-Mīlgrāvis
Vecmoku — Altmockensche — X. Torņakalns, b. d. Tīriņu, v. d. Ģimnastikas
Vecpils — Altenburgsche — X. Torņakalns, b. d. Robežu 32
Vecpilsēta — Altstadt — I. Innenstadt, b. d. Audēju 5

Vecsaules — Alt-Rahdensche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 18
Veģeres — Weggensche — X. Bišu muiža, b. d. Nummurmuižas 21/23
Vēja — Wind — X. Torņakalns, b. d. Bauskas 8
Vējavas — VIII. b. d. Rumpmuižas
Vejzaķusalas — V. b. d. Ganību dambis
Velmes — XII. b. d. Meža prosp.
Ventas — XI. b. d. Jaunmoku
Ventspils — Windauer — XI./X. Āgenskalns, b. d. Kalnciema 118
Vērmaņa dārzs — Wöhrmannscher Park
Veru — Werrosche — II. b. d. Vidus
Vestienas — Festensche — VIII. b. d. Rumpmuižas 38
Veseŗa — Hammer — XI. Āgenskalns, b. d. Dārtas
Vesetas — III. b. d. Sporta 3
Vēžu — Krebs — II. b. d. Alūksnes, v. d. Pētersalas
Vidus — Mittel — II. b. d. Ausekļa 12
Vienības — XI. Anniņmuiža
Vienības gatve — Mitauer Chausee — X. Torņakalns
Vienības lauk. — Esplanade — II. b. d. Brīvības bulv.
Viesītes — X. Torņakalns, b. d. Telts
Vietalvas — Fehtelnsche — VIII. b. d. Pērnavas
Viesnīcas — XI. Daugavgrīva
Viestura dārzs — Kaiserlicher Garten — II. b. d. Rūpniecības
Vilandes — Felliner — II. b. d. Elīzabetes 10
Viļānu — Kalugasche — IX. b. d. Kalnu 68, v. d. Daugavpils
Vilcēnu — XI. Āgenskalns
Vīlipa — Philipp — XI. Āgenskalns, b. d. Kuldīgas
Vilkaines — X. Torņakalns, b. d. Station
Vilku — Wolf — X. Āgenskalns, b. d. Mazā Nometņu
Viļņas — Wilnasche — XI. Iļģeciems, b. d. Iļģeciema Markt
Vingrotāju — Turner — II. b. d. Valdemāra am Aussenminist.
Vircavas — Würzausche — XI. Nordeķi, b. d. Purva 17
Virsaišu — Kostromasche — IX. b. d. Sarkanā, v. d. Jerzikas
Viršu — VIII. b. d. «Unions»
Visbijas prosp. — Wisby-Prospekt — V. Meža parks
Višu ceļš — IX. b. d. Lubānas iela
Visvaldes — Popow — VII. b. d. Jumaras 18
Vītolu — Espen — V. Sarkandaugava, b. d. Patversmes
Vladimira — I. b. d. Citadeles
Volguntes — Wolgundsche — XI. Zasulauks, neben d. Kalnciema

Zāģeŗu — Säger — V. Sarkandaugava, b. d. Tvaika 40
Zakšu — XI. Iļģeciems, b. d. Daugavgrīvas 65
Zaķu — Hasen — VIII. b. d. Pļavas, v. d. Matīsa 99
Zaķu sala — Hasenholm — VI.
Zaķu salas krasts — VI. Zaķu sala
Zaļā — Grün — III. b. d. Dzirnavu 35
Zāles — Gras — X. Bišu muiža, b. d. Nummurmuižas

Zālīša — XII. b. d. Biķernieku
Zalkšu — XII. b. d. Āraišu, d. d. Struktora z. Brīvības gatve
Zalves — Salwensche — XI. Zasulauks, b. d. Zasulauka
Zaru — Ast — XI. Zasulauks, b. d. Apuzes, v. d. Kalnciema
Zasulauks — Sassenhof — XI.
Zasulauka — Sassenhöfsche — XI. Zasulauks, b. d. Kandavas 20
Zaubes — III. b. d. Valdemāra 73
Zeļļu — Gesellen — XI. Āgenskalns, am Markt
Zemaišu — Schamaitensche — X. Āgenskalns, b. d. Liepājas
Zemgaļu — XII. b. d. Lielvārdes
Zemitāna lauk. — XII. b. d. Brīvības gatve 67
Zemītes — Semitensche — X. Āgenskalns, b. d. Robežu 40
Zemkopju — XI. Bolderāja
Ziemeļu — Nord — V. Sarkandaugava
Ziemeļblāzmas parks — V. Vec-Mīlgrāvis
Ziepju — Seifen — X. Ziepniekkalns, b. d. Asteres, v. d. Bauskas
Ziepniekkalns — Seifenberg — X.
Zigfrīda Meierovica bulv. — Bastei-Boulevard — I.
Zīļu — XI. b. d. Station «Imanta»
Zilupes — Letten — IX. b. d. Dzērvju, v. d. Maskavas
Zirgu — Pferde — I. Innenstadt, b. d. Šķūņu 19
Zirgu, mazā — Pferde, kl. — I. Innenstadt, b. d. Zirgu 13
Zirņu — Erbsen — IV. b. d. Hospitāļu
Zofijas — Sophien — V. Sarkandaugava, b. d. Allažu
Zolitūde — Solitüde — XI.
Zolitūdes — Solitüden — XI. Zolitūde, b. d. Anniņmuižas 112
Zolitūdes, mazā — Solitüden, kl. — XI. Zolitūde, b. d. Zolitūdes 11
Zuteņu — Suttensche — X. Torņakalns, b. d. Altonavas 21
Zvaigžņu — Stern — VIII. b. d. Rēveles 67
Zvanu — Glocken — XI. Āgenskalns, b. d. Slokas 7
Zvejnieku — Fischer — XI. Ķīpsala
Zvirbuļu — Sperling — X. Mūksala
Zvirgzdu — XI. Bolderāja

Žagatu — VIII. b. d. «Unions»
Žīdu — Hebräer — IX. b. d. Maskavas 155
Žubīšu — Finken — XI. Āgenskalns, b. d. Dārtas

Frühere deutsche Strassennamen

mit Angabe der **amtlichen lettischen Benennungen.**

Aahofsche — Ādažu
AB-Damm — A-B dambis
Abaushofsche — Abavas
Abguldensche — Apguldes
Acker — Tīruma
Adiamündsche — Skultes
Adlehnsche — Adlienas
Adler — Jāņa Asara
Adolf — Ādolfa
Adselsche — Gaujienas
Alarm — Trauksmes
Albert — Alberta
Albertus-Square — Alberta lauk.
Alexander — Brīvības
Alexander-Boulev. — Brīvības bulv.
Alexis — Alekša
Alicen — Alīses
Allaschsche — Allažu
Alschwangensche — Alsungas
Alt — Vec
Alt-Autzsche — Vec-Auces
Alt-Mühlgraben — Vec-Mīlgrāvis
Alte Mitauer — Vecā Jelgavas
Altenburgsche — Vecpils
Altmockensche — Vecmoku
Altonaer — Altonavas
Altonaer, kl. — Altonavas, m.
Altrahdensche — Vecsaules
Altstadt — Vecpilsēta
Amalien — Amālijas
Ambaren — Spīķeru
Ambos — Laktas
Ambotensche — Embūtes
Andreas — Andr. Pumpura
Angernsche — Engures
Anglikanische — Anglikāņu
Anker — Enkura
Annen — Annas
Annenhof — Anniņmuiža
Annenhöfsche — Anniņmuižas
Antonien — Antonijas
Apotheker — Aptiekas
Apprickensche — Apriķu
Appusensche — Apuzes
Architekten — Architektu
Arensburger — Ārensburgas
Arsenal — Arsenāla
Artillerie — Artilērijas
Assietensche — Asītes
Ast — Zaru
Astern — Asteres
Asupensche — Aizupes
Asyl — Patversmes
Atgasensche — Atgāzenes
Atlas — Atlasa
Auernmündsche — Aurenieku
Augusten — Augustīnes

Bach — Upes
Bäcker — Maiznieku
Bäckerei — Maiznīcas
Bade — Bādes
Badstuben — Pirts
Bären — Lāču
Bären, kl. — Lāču, mazā
Bärenhöfsche — Lāčumuižas
Baldohnsche — Baldones
Ballast, kl. — Balasta, mazā
Ballastdamm — Balasta dambis
Baltische — Austuves
Barbernsche — Bārbeles
Barbier — Bārddziņu
Bartausche — Bārtas
Bassensche — Basu
Basteiberg — Basteja kalns
Bastei-Boul. — Zigfr. Meierovica bulv.
Bastei-Platz — Basteja lauk.
Batterie — Baterijas
Baum — Koku
Bauskesche — Bauskas
Bauskesche, kl. — Bauskas, m.
Bauskescher Weg — Bauskas ceļš
Beamten — Ierēdņu
Behnensche — Priedkalna
Behnensche — Bēnes
Bellenhöfsche — Bukultu

Benkenholmsche — Bieķensalas
Berg — Kalna
Berg, kl. — Kalna, mazā
Bergshöfsche — Kalnamuižas
Bersonsche — Bērzaunes
Bewernsche — Beverīnas
Biber — Bebru
Bickernsche — Biķernieku
Bickernsche, kl. — Biķernieku, mazā
Bienen — Bišu
Bienen, kl. — Bišu, mazā
Bienenhof — Bišu muiža
Birken — Bērzu
Birkenhöfsche — Bērzmuižas
Bischofs — Bīskapa
Bischofs, kl. — Bīskapa, mazā
Bixtensche — Bikstu
Bliedensche — Blīdenes
Blumen — Puķu
Bock — Āžu
Blumen — Puķu
Bolderaa — Bolderāja
Bolderaer — Bolderājas
Bolderaer, kl. — Bolderājas, mazā
Bornsche — Koplavas
Böttcher — Mucinieku
Brambergshöfsche — Bramberģes
Brauer — Aldaŗu
Brauer, kl. — Aldaŗu, mazā
Bremer — 11. novembŗa bulv.
Bretter — Dēļu
Brinkensche — Briņķu
Brücken — Tilta
Brügge — Amatas
Brunnen — Akas
Brussen — Brusu
Bucht — Līča
Bullensche — Buļļu
Bullensche, kl. — Buļļu, mazā
Bürgelhöfsche — Birģeļmuižas
Bürger — Pilsoņu
Burschen — Buršu

Champêtresche — Šampēteŗa
Charkower — Varakļānu
Charlotten — Šarlotes
Christoph — Kristapa
Communikations — Satiksmes

Dachs — Āpšu
Dagdener — Āzenes
Dagmar — Dagmāras
Dahlensche — Doles
Daibensche — Daibes
Dampf — Tvaika
Dampfboot — Tvaikoņu
Dannentalsche — Dandāles
Danziger — Dancigas
Daugelnsche — Dauguļu
David — Dāvida
Demmensche — Demmes
Depkin — Depkina
Dickelnsche — Dikļu
Doblensche — Dobeles
Domplatz — Doma lauk.
Dondangensche — Dundagas
Donsche — Glūdas
Dorotheen — Dārtas
Dorpater — Tērbatas
Dreylings — Dreiliņu
Drobbuschsche — Drabešu
Drossel — Stērstu
Drostenhofsche — Drustu
Druweensche — Druvienas
Dserwensche — Brūkleņu
Dünaburger — Daugavpils
Dünamünde — Daugavgrīva
Dünamündesche — Daugavgrīvas
Dünamündescher Weg — Daugavgrīvas ceļš
Düna-Ufer — 11. novembŗa bulv.
Dünhofsche — Līves
Duntenhöfsche — Duntes
Durbensche — Durbes

Ebelshöfsche — Ebeļmuižas
Ebelshöfscher Weg — Ebeļmuižas ceļš
Eckausche — Iecavas
Eduard — Edvarda
Edwahlensche — Ēdoles
Eichen — Ozolu
Eichen, kl. — Ozolu, mazā
Eisenbahn — Dzelzceļa
Elbinger — Vatsona
Elias — Elijas
Elisabeth — Elīzabetes
Elviren — Elvīras

Emma — Emmas
Erbsen — Ziruņ
Erlen — Alkšņu
Ernestinen — Ernestīnes
Ertell — Ertela
Espen — Vītolu
Esplanade — Vienības lauk.
Essenhöfsche — Lielāsmuižas
Essernsche — Lielezeres
Esten — Rītupes
Eugenien — Eiženijas
Export — Eksporta

Fabrikanten — Fabrikantu
Falken — Klijānu
Falken, kl. — Klijānu, mazā
Färber — Krāsotāju
Fehtelnsche — Vietalvas
Feld — Lauku
Feldhuhn — Induļa
Felliner — Vilandes
Festensche — Vestienas
Finken — Žubīšu
Fischer — Zvejnieku
Flaggen — Karogu
Flügel — Spārnu
Flügel, kl. — Spārnu, mazā
Fockenhöfsche — Bukaišu
Frauenburgsche — Saldus
Frieden — Miera
Friedrich — Fridrika
Friedrichholmsches Ufer — Jumpravas krasts
Frucht — Augļu
Fuchs — Lapsu
Fuhrmann — Ormaņu

Gabriel — Gabriela
Garrosensche — Garozes
Garten — Dārza
Gefängnis — Cietuma
Georgen — Jura Alunāna
Gerber — Ādmiņu
Gertrud — Ģertrūdes
Gesellen — Zeļļu
Gildstuben — Amata
Gips — Ģipsa
Glas — Stiklu
Glocken — Zvanu
Gogol — Gogoļa
Goldinger — Kuldīgas
Goldinger, kl. — Kuldīgas, m.
Goslaer — Līgatnes
Graben — Valguma
Grand — Grants
Gras — Zāles
Gravenhöfsche — Grāvmuižas
Grebenschtschikowsche — Grebenščikova
Gregor — Gregora
Grenz — Robežu
Griwasche — Grīvas
Grobinsche — Grobiņas
Grodnosche — Grodņas
Grösensche — Griezes
Groten — Grotes
Grün — Zaļā
Gulbensche — Gulbenes
Gummi — Gumijas
Gustav — Gustava
Gutenberg — Gūtenberga
Gymnastik — Ģimnastikas

Habicht — Vanagu
Hafen — Ostas
Hagensberg — Āgenskalns
Hagensberger — Āgenskalna
Hamann — Hāmaņa
Hamburger — Hamburgas
Hammer — Vesera
Hansa — Hanzas
Hansaplatz — Hanzas lauk.
Hapsaler — Hapsalas
Harras — Harasa
Hasen — Zaķu
Hasenholm — Zaķu sala
Hebräer — Žīdu
Heinrich — Indriķa
Helenen — Lienes
Herderplatz — Herdera lauk.
Herings — Siļķu
Hermann — Hermaņa
Hermelingshöfsche — Sermuliņa
Herren — Kungu
Heu — Siena
Hilchen — Iļķena
Hilfs — Palīdzības
Hirten — Ganu
Hofes — Muižas
Holm — Salas
Holm, kl. — Salas, mazā
Holstenhöfsche — Holsta

Holz — Malkas
Honig — Medus
Honig, kl. — Medus, mazā
Hoppenhöfsche — Apes
Hospital — Hospitāļu
Husaren — Krusta baznīcas

Ilgezeem — Iļģeciems
Industrie — Rūpniecības
Ingenieur — Inženieru
Invaliden — Invalīdu
Irbensche — Irbes
Irben-Lindenruh — Irbesmuižas
Irmlausche — Ārlavas
Irmlausche — Irlavas
Iwensche — Īves

Jäger — Mednieku
Jakob — Jēkaba
Jakob, kl. — Jēkaba, mazā
Jakobsplatz — Jēkaba lauk.
Jakobstädtsche — Jēkabpils
Jaroslawsche — Ludzas
Jesuskirchen — Jēzusbaznīcas
Johannis — Jāņa
Johannishof — Jāņa sēta
Julius — Jūlija
Jungfern — Jaunavu
Jungfern, kl. — Jaunavu, mazā
Jurjewer — Vāveres
Jute — Džūtes

Kabillensche — Kabiles
Kahn — Laivas
Kaiser-Prosp. — Meža prosp.
Kaisergarten — Ausekļa
Kaiserlicher Garten — Viestura dārzs
Kaiserwald — Meža parks
Kalk — Kaļķu
Kalkofen — Cepļa
Kalkuhnensche — Kalkūnes
Kalnzeem 1.—4. Linie — Kalnciems 1.—4. līnijas
Kalnzeemsche — Kalnciema
Kalugasche — Vilānu
Kalwensche — Kalvenes
Kämmerei — Ķemerejas
Kandauer — Kandavas
Kandauer, kl. — Kandavas m.

Kanonen — Lielgabalu
Kapsel — Kapseļu
Karl — Kārļa bulv.
Karolinen — Karlīnes
Kartoffel — Kartupeļu
Kasernen — Kazarmu
Kastransche — Kastrānes
Katharinen — Katrīnas
Katharinen-Damm — Katrīnas dambis
Katholische — Katoļu
Katholische Ausfahrt — Katoļu gāte
Katkesekeldamm — Kaķasēkļa dambis
Kauf — Tirgoņu
Kaugernsche — Kauguru
Kaukasische — Kaukāza
Keckausche — Ķekavas
Kehrwiedergasse — Atgriežu
Kemmernsche — Ķemeru
Kettler-Prosp. — Kokneses pr.
Kiefern — Priežu
Kiepenholm — Ķīpsala
Kiewsche — Balvu
Kirchen — Baznīcas
Kirchhofs — Kapu
Kischinewsche — Ķeņģeraga
Klinger — Kliņģera
Kloster — Saeimas lauk., Klosteŗa
Klüver — Klīvera
Kohlen — Ogļu
Kojenholmsche — Kojusalas
Kölner — Stendera
König — Ķēniņu
König, kl. — Ķēniņu, mazā
Konrad — Konrāda
Konstantin — Konstantīna
Konsul — Konsula
Kontor — Kantoŗa
Konvent zum Heiligen Geist — Svētā Gara Konvents
Korn — Graudu
Kosaken — Kazāku
Kostromasche — Virsaiša
Kownosche — Kauņas
Kramer — Krāmu
Kranich — Dzērvju
Krebs — Vēža
Kremonsche — Krimuldas

Kressler — Kreslera
Kreuz — Krusta
Kronen — Kronu
Krüdeners Damm — Krīdenera dambis
Krug — Krogus
Krusenhofsche — Krūzesmuižas
Krutensche — Krūtes
Kuckershöfsche — Rudbāržu
Kuckscher — Kukšu
Kuckuck — Dzegužu
Kundsingsholm — Kundziņsala
Kunst — Ūdensvada
Kurische — Mārupes
Kurmahlensche — Kurmāles
Kurmanow — Jumaras
Kurmensche — Kurmenes
Kursitensche — Kursīšu
Kurze — Īsā
Küter — Miesnieku
Küter, kl. — Miesnieku, mazā

Laboratorium — Laboratorijas
Lager — Nometņu
Lager, kl. — Nometņu, mazā
Laidsensche — Laidzes
Lange — Garā
Längs — Vāveres, mazā
Lappiersche — Ozolmuižas
Lärm — Trokšņa
Lärm, kl. — Trokšņa, mazā
Lassensche — Līdaku
Laub — Lapu
Lauternsche — Lautera
Lazarett — Lazaretes
Lehm — Mālu
Lemburgsche — Mālpils
Lemsalsche — Limbažu
Lenz — Lenca
Lerchen — Cīrulu
Lermontow — Lermontova
Lestensche — Lestenes
Letten — Zilupes
Libauer — Liepājas
Lidernsche — Līdera
Linden — Kļavu
Lindenhöfsche — Liepasmuižas
I.—II. Lin. in Schreyenbusch — I.—II. līn. Čiekurkalnā
I.—XVI. Lin. in Kundsingsholm — I.—XVI. līn. Kundziņsalā
I.—VI. Lin. in Alt-Mühlgraben — I.—VI. līn. Vec-Mīlgrāvī
I.—VIII. Lin. in Annenhof — I.—VIII. līn. Anniņmuižā
XII., XIII., XV., XVII. Linie in Solitüde — XII., XIII., XV., XVII. līn. Zolitūdē
I.—V. Linie in Neuhof — I.—V. līn. Jaunciemā
I.—XI. Linie in Bebberbeck — I.—XI. līn. Beberbeķos
Linien — Līnijas
Litausche — Indrupes
Liven — Salaces
Lootsen — Loču
Louisen — Lavīzes
Löwen — Lauvas
Lubahnsche — Lubānas
Lubahnsche, kl. — Lubānas, m.
Lubahnsche Chaussee — Lubānas šos.
Lübecker — Lībekas
Lübecksholmsche — Lībiešu
Lubessernsche — Lubezeres
Ludwig — Ludviķa
Lukas — Lūkas
Lüneburger — Fürekera
Luttringensche — Lutriņu

Mai — Maija
Maler — Gleznotāju
Margareten — Margrietas
Marien — Marijas
Marienburger — Alūksnes
Marien-Mühlen — Brīvzemnieka
Markt — Tirgus
Markus — Markusa
Marstall — Mārstalu
Martha — Martas
Martin — Mārtiņa
Martinshöfsche — Mārtiņmuižas
Maschinen — Mašīnu
Masten — Mastu
Matrosen — Matrožu
Matthäi — Matīsa

Matthäi, kl. — Matīsa, mazā
Maurer — Mūrnieku
Max — Makša
Meinhard — Gaujas
Meister — Meistaru
Memeler — Mēmeles
Mesothensche — Mežotnes
Michael — Miķeļa
Michel — Mikusa
Milch — Piena
Milch, kl. — Piena, mazā
Mitauer Chaussee — Vienības gatve
Mittel — Vidus
Mönch — Mūku
Moor — Purva
Moordorfsche — Purvciema
Moos — Sūnu
Moritz — Morica
Moskauer — Maskavas
Moskauer, kl. — Maskavas, m.
Möwen — Kaiju
Möwen, kl. — Kaiju, mazā
Muckenholm — Mūksala
Muckenholmsche — Mūksalas
Mühlen — Dzirnavu
Mühlgrabensche — Mīlgrāvja
Münsterei — Minsterejas
Münsterei, kl. — Minsterejas, m.
Münz — Monētu
Münz, kl. — Monētu, mazā

Nabbensche — Nabes
Narwasche — Narvas
Nelken — Neļķu
Netz — Tīklu
Neu — Jauniela
Neu, kl. — Jauniela, mazā
Neubad — Saulkrastu
Neuenburger — Jaunpils
Neuhof — Jaunciems
Neuhöfsche — Jaunāsmuižas
Neu-Mockensche — Jaunmoku
Neu-Mühlgraben — Jaunmīlgrāvis
Newa — Blaumaņa
Newa, kl. — Pērses
Nikolai — Valdemāra, Aristīda Briāna
Nord — Ziemeļu
Nordeckshof — Nordeķi
Nordeckshöfsche — Nordeķu
Nowgorodscher Prospekt — Siguldas prosp.
Nummershöfsche — Nummurmuižas
Nummershöfsche, kl. — Nummurmuižas, mazā
Nurmhusensche — Paltmales
Nuss — Riekstu

Obere — Augšiela
Obst — Dārzaugļu
Öseler — Ķīpsalas
Ofen — Cepļa, mazā
Offizier — Kareivju
Oger — Ogres
Olaische — Olaines
Olga — Olgas
Oliven — Olīvu
Orgel — Erģeļu
Oskar — Oskara
Ost — Austrumu
Otto — Atta

Packhaus — Noliktavas
Palais — Palasta
Palisaden — Palisādu
Palisaden, kl. — Palisādu, m.
Palm — Palmu
Park — Parka
Paulucci — Merķeļa
Peitau — Peitavas
Peitau, kl. — Peitavas, mazā
Pensaer — Līvānu
Pernauer — Pērnavas
Pernigelsche — Liepupes
Peterholmsche — Pētersalas
Peter-Park — Uzvaras parks
Peter-Paul — Citadeles
Petersburger Chaussee — Brīvības gatve
Peterhöfsche — Pētermuižas
Petrifriedhof — Pēterbaznīcas lauk.
Petrikirchen — Pēterbaznīcas
Petrikirchen, kl. — Pēterbaznīcas, mazā
Pferde — Zirgu
Pferde, kl. — Zirgu, mazā

Philipp — Vilipa
Phönix — Feniksa
Pihlenhöfsche — Pīļumuižas
Pilger — Svētcelnieku
Piltensche — Piltenes
Pionier — Pionieŗu
Planken — Planku
Pleskodalsche — Pleskodāles
Plettenberger — Ķīšezera
Plöhnensche — Plieņciema
Poderaasche — Podraga
Pokrow — Debessbraukšanas
Polangensche — Palangas
Polotzker — Polockas
Poltawasche — Līksnas
Popow — Visvaldes
Popow, kl. — Rūsiņa
Porchower — Dagdas
Post — Pasta
Postendensche — Pastendes
Promenaden — Promenādes
Purensche — Pūres
Puschkin-Boul. — Kronvalda b.

Quer — Šķērsu
Quer, kl. — Šķērsu, mazā
I.—IX. Querlinie in Schreyenbusch — I.—IX. šķērslīn, Čiekurkalnā
I.—XV. Querlinie in Kundsingsholm — I.—XV. šķērslīn., Kundziņsalā
I.—VIII. Querlinie in Neuhof — I.—VIII. šķērslīnija, Jaunciemā

Raben — Vārnu
Rahdensche — Jaunsaules
Ranckshdamm — Nameiša bulv.
Rathausplatz — Rātslauk.
Raudensche — Raudes
Reeper — Riepnieku
Reformierte — Reformātu
Regiment — Pulka
Reimers — Reimersa
Reimershöfsche — Reimermuiž.
Remtensche — Remtes
Remtenhöfsche — Remtesmuiž.
Reussische — Krievu
Revaler — Rēveles

Riesing — Rīdzenes
Rindselnsche — Rindzeles
Ringenbergsche — Remberģes
Ringensche — Reņģes
Ritter — Aizsargu
Rjasansche — Rēznas
Rodenburgsche — Rodenburga
Rodenpoiser — Ropažu
Romanow — Lāčplēša
Romanow, kl. — Lāčplēša, m.
Ronneburger — Raunas
Rönnensche — Rendas
Rosen — Rozena
Rote — Sarkanā
Rote Düna — Sarkandaugava
Rüben — Biešu
Rudolph — Rūdolfa
Ruhenthalsche — Rundāles
Ruhternsche — Stienes
Rujensche — Rūjienas
Rumpenhöfsche — Rumpmuižas
Runöer — Roņsalas
Russow — Rusova
Rutzausche — Rucavas

Sack — Maisa
Sackgasse — Aklā
Sadownikow — Sadovņikova
Säger — Zāģeŗu
Säulen — Stabu
Salamander — Salamandra
Salwensche — Zalves
Samson — Jachtkluba
Sand — Smilšu
Sand, kl. — Smilšu, mazā
Sappeur — Sapieŗu
Saratowsche — Samārina
Sassenhof — Zasulauks
Sassenhöfsche — Zasulauka
Sassmackener — Sasmakas
Sauckensche — Saukas
Schaal — Svērtuves
Schamaitensche — Zemaišu
Schanzen — Skanstes
Scharren — Skārņu
Scharren, kl. — Skārņu, mazā
Schaulensche — Šauļu
Scheunen — Šķūņu
Schienen — Sliežu
Schiff — Kuģu
Schlachthaus — Lopkautuves

Schlocksche — Slokas
Schloss — Pils
Schloss, kl. — Pils, mazā
Schlossplatz — Jāņa Čakstes l.
Schmale — Šaurā
Schmardensche — Smārdes
Schmidtsche — Šmita
Schmiede — Kalēju
Schmiede, kl. — Kalēju, mazā
Schodensche — Skodas
Schooner — Uzvaras bulv.
Schreiber — Skrīveru
Schreyenbusch — Čiekurkalns
Schrundensche — Skrundas
Schuhmacher — Kurpnieku
Schulen — Skolas
Schulen, kl. — Skolas, mazā
Schulzenhöfsche — Šulcmuižas
Schützen — Strēlnieku
Schützengarten — 15. maija dārzs
Schwalben — Bezdelīgu
Schwalben, kl. — Bezdelīgu, m.
Schwanen — Gulbju
Schwartzenhöfsche — Švarcmuižas
Schwarzhäupter — Melngalvju
Schwimm — Peldu
Schwimm, kl. — Peldu, mazā
See — Ezera
Segel — Buru
Seifen — Ziepju
Seifenberg — Ziepniekkalns
Selburgsche — Sēlpils
Samitensche — Zemītes
Serbensche — Dzērbenes
Sergejew — Sergeja
Sessausche — Sesavas
Sesswegensche — Cesvaines
Shitomirsche — Malēju
Simon — Sīmaņa
Slaven — Kusnecova
Smolensker — Puškina
Solitüde — Zolitūde
Solitüden, — Zolitūdes
Solitüden, kl. — Zolitūdes, m.
Sommer — Vasaras
Sophien — Sofijas
Spahrensche — Spāres
Spargel — Sparģeļu
Spaten — Lāpstu
Speck — Speķa
Sperling — Zvirbuļu
Spirgensche — Spirgus
Sport — Sporta
Sprenk — Avotu
Star — Strazdu
Stabbensche — Staburaga
Stahlgiesserei — Tēraudlietuv.
Stalgensche — Staļģenes
Stall — Staļļu
Stapel — Grēdu
Stations — Stacijas
Stations, kl. — Stacijas, mazā
Steg — Laipu
Steil — Stāvā
Stein — Akmeņu
Stendensche — Stendes
Stern — Zvaigžņu
Stettiner — Stetīnas
Stiftsausfahrt — Bīskapa gāte
Stintsee — Klusā
Stockholmer — Stokholmas
Strasdenhöfsche — Strazdumuižas
Stresow — Struteles
Struktor — Struktora
Strusen — Strūgu
Stubbenseesche — Stopiņu
Subbathsche — Subatas
Sünder — Grēcinieku
Sünder, kl. — Grēcinieku, m.
Susdaler — Gaiziņa
Suttensche — Zutenes
Suworow — Krišjāņa Barona

Tal — Lejas
Talsensche — Talsu
Tambowsche — Aiviekstes
Tapeten — Tapēšu
Tauben — Baložu
Tee — Tējas
Teich — Alūksnes, mazā
Teich — Dīķa
Tempel — Templa
Theater — Teātra
Theater-Boul. — Aspazijas b.
Theaterplatz — Operas lauk.
Theresen — Terēzes
Thomas — Toma
Thomasdorfer — Tumes

Strassen-Verzeichnis
von Rigas Jūrmala

mit Angabe der früheren Benennungen.
Bei unverändert gebliebenen Benennungen ist ein — gesetzt.

Asari.

Aizsargu	—
Artūra	—
Asaru pr.	—
Aveņu	—
Ābeļu	—
Ārijas	1. līnija
Baļķu	—
Birzes	—
Caunu	—
Cīruļu	—
Daugavas	—
Dāvja	—
Dzelzceļa	—
Dzimtenes	—
Dzirnavu	—
Eiženijas	—
Ernesta	—
Gaidu	—
Gaismas	—
Gāršas	—
Gulbju	—
Ilgas	10. līnija
Imantas	9. līnija
Kalnu	—
Kauguru	—
Kārļa	—
Krasta	—
Kūdras	—
Keistuta	8. līnija
Laimas	—
Laimdotas	12. līnija
Lapsu	—
Lāčplēša	3. līnija
Maigas	—
Matildes	—
Matīsa	—
Māras	—
Medņu	—
Meldru	—
Melitas	—
Noliktavas	—
Olgas	2. līnija
Olģerta	7. līnija
Patversmes	—
Riekstu	—
Rūsiņa	5. līnija
Selgas	—
Sēmafora	—
Skautu	Robežu
Spīdolas	4. līnija
Stacijas	Piestātnes
Tālivalža	6. līnija
Tērces	—
Vakaru	—
Vasarnīcu	—
Vārpu	Dambja, mazā
Vēju	—
Viņķu	Jūra
Virsaišu	11. līnija
Zemgales	—
Ziedu	—
Ziemeļu	—

Bulduri.

Abavas	—
Aglonas	—
Aiŗu	—
Aiviekstes	—
Aizputes	Smilšu
Alņu	—
Amatas	—
Amulas	—
Atpūtas	—
Balvu	—
Bauskas	Upes
Bebŗu	—
Braslas	—
Brīvības prosp.	—
Bulduru prosp.	Lielais prosp.
Burtnieku	—
Cēsu	—
Dārzkopības	Dārzkopības aleja
Enkuru	1. līnija

Gaujas	—
Ilgas	—
Ilūkstes	—
Imantas	—
Indras	—
Iecavas	—
Jasmīnu	Dārzu
Jelgavas	1. šķērsiela
Juglas	—
Jūrnieku	—
Kalpaka pr.	Nikolaja pr.
Kaŗa	Piestātnes
Kāpu prosp.	—
Klusā	—
Kokneses	Zemgaļu
Krāslavas	—
Kr. Barona	Jūŗas
Krīvu	—
Krūzes	—
Kuģu	Kungu
Kuldīgas	2. šķērsiela
Kuršu	Kūŗu
Keistuta	—
Laimas	—
Laimdotas	—
Laivu	—
Lašu	—
Lāčplēša	—
Lāču	—
Lībiešu	Līvu
Līgatnes	—
1. līnija	—
2. līnija	—
3. līnija	—
4. līnija	—
5. līnija	—
6. līnija	—
7. līnija	—
8. līnija	—
9. līnija	—
10. līnija	—
11. līnija	—
12. līnija	—
13. līnija	—
14. līnija	—
15. līnija	—
16. līnija	—
17. līnija	—
18. līnija	—
19. līnija	—
20. līnija	—

21. līnija	—
22. līnija	—
23. līnija	—
24. līnija	—
25. līnija	—
26. līnija	—
27. līnija	—
28. līnija	—
29. līnija	—
30. līnija	—
31. līnija	—
32. līnija	—
33. līnija	—
34. līnija	—
35. līnija	—
36. līnija	—
Lielvārdes	—
Loču	—
Ludzas	—
Mastu	—
Māras	—
Meža prosp.	—
Mežotnes	—
Muižas	—
Niedru	Peldu
Ogres	—
Olgas	—
Olģerta	—
Ostas	—
Pērkona	—
Raiņa prosp.	—
Ramkas	—
Rāmavas	—
Rēzeknes pulka	Rēzeknes
Roņu	—
Rotas	—
Rudens	—
Rūsiņa	—
Salācas	—
Sedas	—
Sēļu	—
Siguldas	—
Spīdolas	—
Stabu	—
Stirnu	—
Svētes	—
Talsu	4. šķērsiela
Tālavas	—
Tālivalža	—
Tērvetes	Upes prosp.
Tīklu	—

Tukuma	5. šķērsiela
Tvaikoņu	Steķu
Upes	—
Ūdru	—
Vaidavas	—
Vaidelotes	—
Valmieras	—
Varoņu	—
Vendu	—
Ventas	—
Vidus prosp.	—
Vīkingu	Lielā
Viļņu	—
Virsaišu	—
Vienības pr.	Rēzeknes pr.
Viestura	Rīgas
Zvejnieku	—

Dubulti.

Abavas	5. līnija
Aiviekstes	7. līnija
Akas	—
Alauksta	4. šķērsiela
Amatas	10. līnija
Amulas	4. līnija
Baltezera	6. šķērsiela
Bangu	Smilšu, mazā
Baznīcas	Jūras
Bārtas	—
Bezdelīgu	Baložu
Blaumaņa	Kungu
Braslas	11. līnija
Brīvzemnieka	—
Ceriņu	Dārzu
Druvu	—
Dubultu pr.	Mellužu, Mellužu prosp.
Dūju	—
Emelīnes	—
Ezeru	—
Gaujas	13. līnija
Gončarova	Admirāļu
Induļa	—
Ineša	14. šķērsiela
Iecavas	15. līnija
Ievu	Upes
Juglas	1. līnija
Kalmju	—
Kapsētas	—
Klints	—
Kļavu	Robežu
Kronvalda	13. šķērsiela
Ķēniņu	—
Līgatnes	9. līnija
Liedagas	Smilšu
Lielupes	3. līnija
Lorupes	—
Lubānas	—
Maltas	—
Mednieku	—
Mēmeles	9. šķērsiela
Mūsas	10. šķērsiela
Ogres	2. līnija
Paegļu	—
Parka	—
Pērses	12. šķērsiela
Pils	—
Piladžu	—
Porūka pr.	Aleksandra pr.
Plkv. Brieža pr.	—
Pūpoļu	Jurģa
Raznas	—
Rojas	16. šķērsiela
Salacas	14. līnija
Sedas	12. līnija
Sesavas	—
Skuju	—
Slocenes	15. šķērsiela
Slokas	Baznīcas
Strēlnieku pr.	Jaunais pr.
Svētes	8. līnija
Svitenes	8. šķērsiela
Tirgus	—
Upes	17. līnija
Usmas	2. šķērsiela
Vaidavas	16. līnija
Valdemāra	Nikolaja
Vārnu	—
Ventas	6. līnija
Vijas	—

Dzintari.

Admirāļu	—
Aglonas	6. līnija
Ainažu	—
Aizkraukles	—
Alažu	—
Alojas	—
Alūksnes	—
Annas	—
Apiņu	—
Āpšu	—

Āraišu	—
Augusta	—
Ausmas	—
Avotu	Priežu
Balvu	2. līnija
Bērzaunes	—
Blāzmas	—
Carnikavas	—
Ceru	Liepu
Cēsvaines	—
Dagdas	1. līnija
Dikļu	—
Doles	—
Drustu	—
Dzintaru pr.	Edinburgas pr.
Emīlijas	—
Gončarova	—
Gulbenes	—
Ilūkstes	3. līnija
Ikšķiles	—
Indras	7. līnija
Jaunēdinburgas	—
Kaŗa	—
Krāslavas	5. līnija
Ķemeru	Vec-Rīgas
Lapu	—
Lazdonas	—
Limbažu	—
Ludzas	4. līnija
Laudonas	—
Madonas	—
Mālpils	—
Miera	Miera, lielā
Ošu	—
Pavasaŗa	—
Pāvila	—
Pēteŗa	Pēteŗa, lielā, mazā
Piebalgas	—
Piestātnes	—
Pļavu	—
Promenādes	Parka
Purvu	Bērzu
Raunas	—
Rembates	—
Ropažu	—
Rūjienas	—
Saules	—
Sētas	—
Skūjienes	—
Smiltenes	—
Stacijas	—
Staru	—
Studentu	—
Sudrabu	Vidus
Sveķu	—
Šarlotes	—
Tērauda	Meža
Varavīksnes	—
Zvaigžņu	—

Majori.

Aizputes	—
Aleksandra	—
Ātrā	—
Baznīcas	—
Blaumaņa	—
Ērgļu	—
Jaunā	—
Jāņa	—
Jomas	—
Jūŗas	—
Kaiju	—
Kalnciema	Kalēju
Kaudzīšu	Frīdricha
Konkordijas	Konkordijas, mazā
Kr. Barona	—
Kuģu	—
Kungu	Kungu, mazā
Lauku	—
Lejas	Upes
Liedagas	—
Lienes	Rīgas
Noras	—
Omnibusa	—
Ormaņu	—
Pasta	Tirgoņu, mazā
Plūdu	—
Pumpuru	—
Rīgas	Jaun-Rīgas
Smilšu	—
Straumes	Rīgas, mazā
Teātŗa	Teātŗa, mazā
Tirgoņu	Tirgoņu, mazā
Turaidas	Robežu
Undīnes	Undīnes, mazā
Vanagu	Savienošanas
Varkaļu	—
Viktorijas	Viktorijas, mazā
Viļuma	—
Viestura	—
Zemeņu	—

Melluži.

Andreja	—
Ausēkļa	—
Aveņu	—
Avotu	—
Baložu	—
Bauskas	—
Bezdelīgu	—
Bērzu	—
Brūkleņu	—
Ceimu	—
Ceriņu	—
Ceru	—
Dārzu	—
Draudzes	—
Dūju	—
Dzeņu	—
Egļu	—
Ganu	—
Grāvju	—
Gundegu	—
Ģertrūdes prosp.	—
Ievu	—
Jasmīnu	—
Jēkaba	—
Kadiķu	—
Kalēju	—
Kanālu	—
Kalnciema	—
Kāpu	—
Krūmu	—
Lejas	—
Liepu	—
Magoņu	—
Maigas	—
Marijas	—
Mellužu prosp.	—
Mežsargu	—
Mētru	—
Mūzikas	—
Neretas	—
Niedru	—
Otīlijas	—
Ozolu	—
Peldu	—
Piejūras	—
Priežu	—
Puķu	—
Pumpuru	Aleksandra
Pureņu	Kalēju, mazā
Purvu	—
Rasas	—
Rožu	—
Rubeņu	Robežu
Sārmas	—
Silu	Silu, mazā
Skolas	Maisu
Skolotāju	—
Sporta	Skolotāju, mazā
Stūrmaņu	Bērzu, mazā
Strautu	—
Strazdu	—
Sūnu	—
Tērces	—
Valteŗa prosp.	Dambja
Vasaras	—
Veseŗu	—
Viršu	Vidus
Vizbuļu	Savienošanas
Vītolu	—
Zaru	—
Zemeņu	—
Žubītes	—

Fabrik für die Herstellung von

Draht-Geweben, -Geflechten u. perforiertem Blech

DRĀŠU AUDUMU UN PINUMU FABRIKA
AUG. KURAU-RIGĀ
AK

Aug. Kurau

RIGA

Tērbatas ielā 78, Tel. 92227

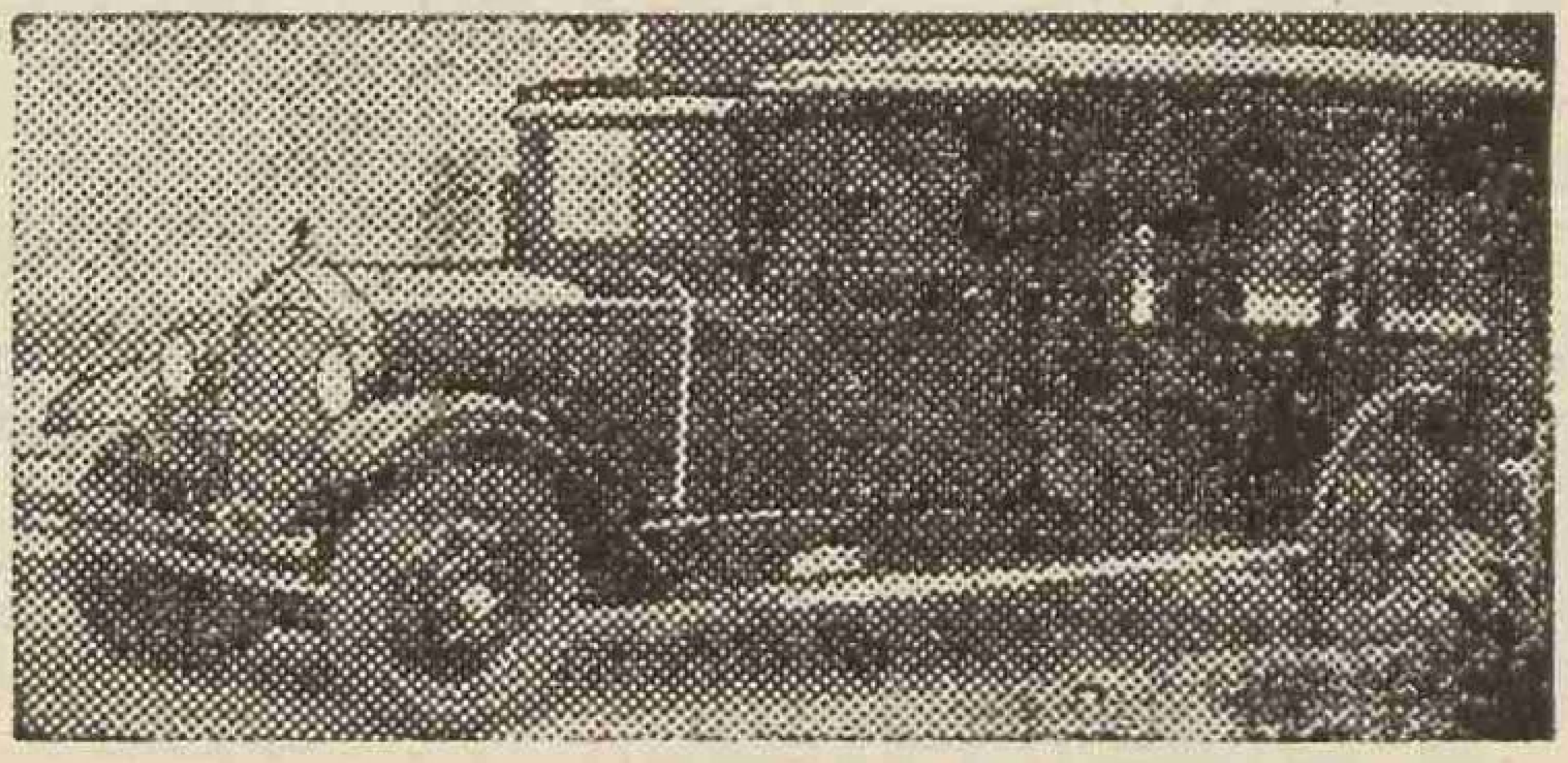
Niederlage:

Tērbatas ielā 24, Tel. 27629

Daselbst sind auch **gusseiserne Grabkreuze** zu haben.

En gros **En détail**

Tel. 96941, 91998



Tel. 96941, 91998

Erstes Beerdigungs-Büro

T. u. H. WEICHEL

RĪGĀ

Brīvības ielā № 44/46, Ecke der Stabu iela

übernimmt alle ins Fach schlagende Aufträge.

JELGAVĀ 1933 G.



L. SUDRABA MED.

I. Lettländische Friseur-Apparatebau-Anstalt

„ATLANTIK"

Verkauf von Dauerwellen-Apparaten, Trockenhauben

und deren Zubehör.

J. Freymann

Skolas ielā № 8. Tel. 2-3-5-2-2.

Elektrisches Zubehör.

KAFFEE-

KAFFEE

IMPORT

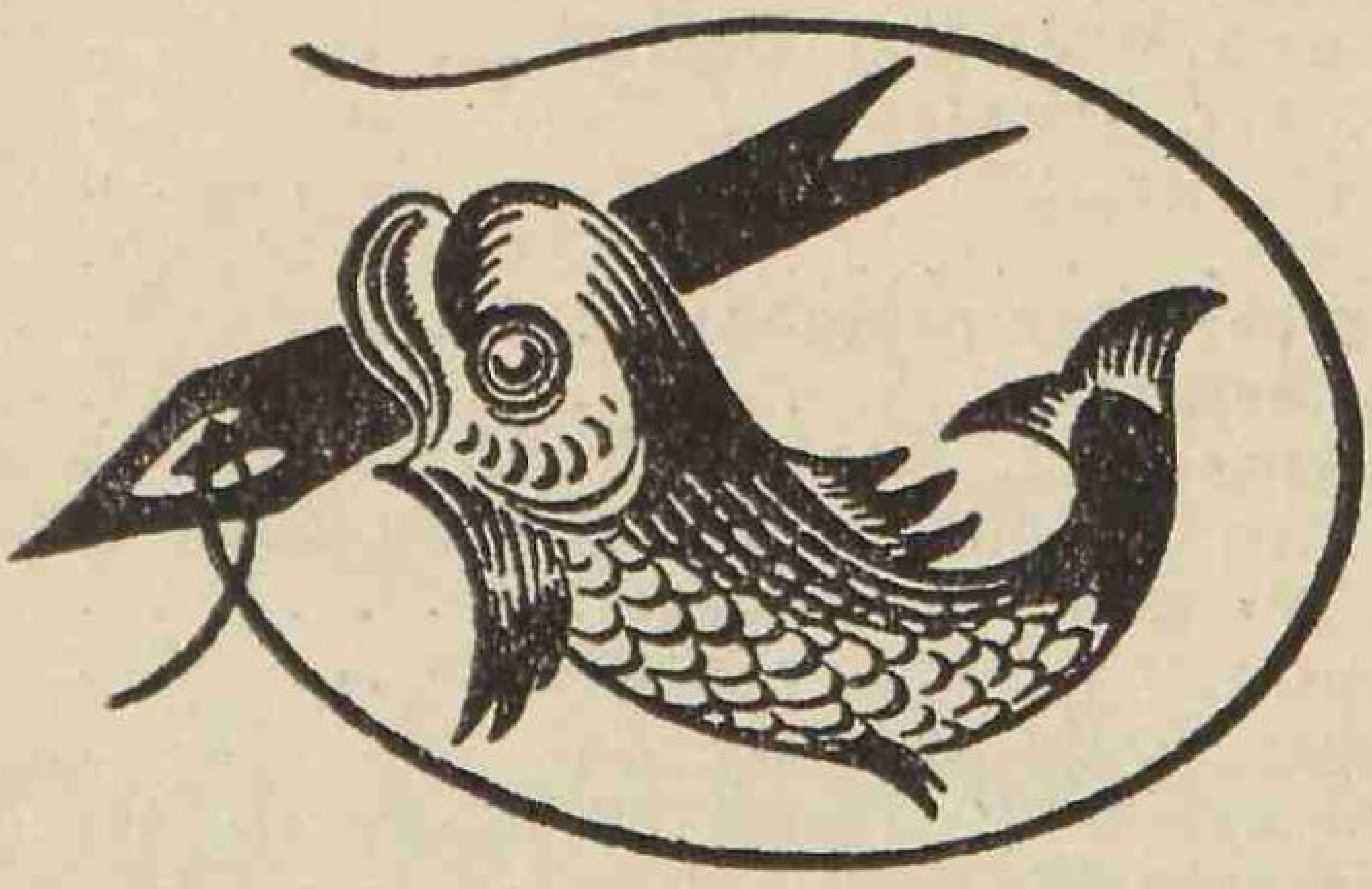
-RÖSTEREI!

Alfred Mentzendorff.

ŠĶŪŅU IELĀ 6,
ELIZABETES IELĀ 33,
KALNCIEMA IELĀ 14,
(EINGANG VON DER SLOKAS IELA).

Baltijas Linu Audeklu Manufakturas A/S.

„ĶENGERAGS"



Baltische Leinenmanufaktur C^ie^

Gegr. 1859 **Kengeragge** Gegr. 1859

RIGA

Netze

für die Fischerei in allen Dimensionen
für Sportzwecke — Tennis, Voley u. s. w.
für die Hauswirtschaft — Markttaschen, Zwiebelsäckchen u. s. w.

Netze-Filet für Handarbeiten,
für **Stores, Decken, Milieux** u. dergl.

Netze und Garne werden auf Wunsch konserviert.

Schläuche

für Feuerwehren, Industrie und Gartenpflege.

Treibriemen

für Industrie und Landwirtschaft.

Geflochtene Schnüre und Taue

für Feuerwehren, Industrie, Schiffahrt, Sport usw.

Fabrik: **L. Ķengeraga ielā Nr. 6.** Tel. 31944.

Netz-Verkaufs-Niederlagen:

Rātslaukums — m. Jaunielā 2. Tel. 31532.

Inhalts-Verzeichnis.

Seite

Buchdruckerei und Verlag R. Ruetz & Ko., A.-G., Riga, Doma lauk. 5.